叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000001

2. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000002

3. 克利奥帕特拉——第一卷(cleopatra — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] [b'ʊkmɑ:ks] , [ɔ:(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sɑ:mp(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:θərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz][bɪ'fɔ:(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [mi:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ˌkli:ə'pætrə]
CLEOPATRA
克利奥帕特拉

克利奥帕特拉

[baɪ][geɪ'ɔ:rg]['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒlju:m] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][baɪ]['meəri][dʒeɪ] . ['sæfərd]
Translated from the German by Mary J . Safford
翻译 从 这 德语 经过 玛丽 J . 萨福德

由玛丽·J·萨福德从德语翻译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz]
If the author should be told that the sentimental love of our day was
如果 这 作者 应该 是 讲述 那 这 感伤的 爱 的 我们的 天 曾是
[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪgən] [wɜ:ld] ,
unknown to the pagan world ,
未知 到 这 异教徒 世界 ,

如果作者被告知，我们这个时代的感伤爱情在异教世界是闻所未闻的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [saɪt] [lɑːst] [ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] , ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] ,

he	would	not	cite	last	the	two	lovers	,	Antony	and	Cleopatra	,
他	会	不是	引用	最后的	这	二	恋人	,	安东尼	和	克利奥帕特拉	,

他最后没有提到这对恋人，安东尼和克莉奥佩特拉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['rəʊmən] ['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði]

and	the	will	of	the	powerful	Roman	general	,	in	which	he	expressed	the
和	这	将要	的	这	强大的	罗马	一般的	,	在	哪个	他	表达	这

[dɪ'zaɪə(r)] ,

desire	,
欲望	,

以及那位强大的罗马将军的遗嘱，他在遗嘱中表达了以下愿望：

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] ['berɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]

wherever	he	might	die	,	to	be	buried	beside	the	woman	whom	he	loved	to
无论	他	可能	死	,	到	是	埋葬	旁	这	女士	谁	他	喜爱	到

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['aʊə(r)] .

his	latest	hour	.
他的	最新的	小时	.

无论他死在哪里，都要葬在他至死都深爱的女人身边。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] - [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɔːtəlz] ,

His	wish	was	fulfilled	,	and	the	love	-	life	of	these	two	distinguished	mortals	,
他的	希望	曾是	已完成	,	和	这	爱	-	生活	的	这些	二	杰出的	凡人	,

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

which	belongs	to	history	,
哪个	属于	到	历史	,

他的愿望实现了，这两位杰出凡人的爱情故事也载入了史册。

[hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [əː'fɔːd; əː'fɔrd] [tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [ə; eɪ] ['welkəm] ['sʌbdʒɪkt] .

has	more	than	once	afforded	to	art	and	poesy	a	welcome	subject	.
有	更多的	比	一次	提供	到	艺术	和	诗	一个	欢迎	主题	.

它曾多次为艺术和诗歌提供了一个受欢迎的主题。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] , [ɪ'speʃəli] , [laɪf] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

In	regard	to	Cleopatra	,	especially	,	life	was	surrounded	with	an	atmosphere	of
在	看待	到	克利奥帕特拉	,	尤其	,	生活	曾是	包围	和	一个	气氛	的

[rəʊ'mæns] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fæbjələs] .

romance	bordering	on	the	fabulous	.
浪漫	毗邻	在	这	太棒了	.

尤其对于克利奥帕特拉而言，她的生活充满了浪漫而近乎梦幻的氛围。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɪtəɹəst] [fəʊz] [əd'maɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [reə(r)] [gɪfts] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .

Even	her	bitterest	foes	admire	her	beauty	and	rare	gifts	of	intellect	.
甚至	她	最苦涩的	敌人	钦佩	她	美丽	和	稀有的	礼物	的	智力	.

即使是她最痛恨的敌人，也钦佩她的美貌和罕见的才智。

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['prez(ə)nts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz]

Her	character	,	on	the	contrary	,	presents	one	of	the	most	difficult	problems
她	特点	,	在	这	相反	,	礼物	一	的	这	最多	难的	问题

[ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

of	psychology	.
的	心理学	.

相反，她的性格提出了心理学中最棘手的问题之一。

[ðə; ði] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,

The	servility	of	Roman	poets	and	authors	,
这	奴性	的	罗马	诗人	和	作者	,

罗马诗人作家的奴性，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] ['fræŋkli] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [laɪt] ['emәneɪtɪŋ] [səʊ] ['brɪliәntli]

who	were	unwilling	frankly	to	acknowledge	the	light	emanating	so	brilliantly
WHO	是	不情愿	坦率地说	到	承认	这	光	散发	所以	精彩

[frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪmpə'reɪtə(r)] ,

from	the	foe	of	the	state	and	the	Imperator	,
从	这	敌人	的	这	状态	和	这	皇帝	,

他们不愿坦率地承认国家和皇帝的敌人身上散发出的耀眼光芒，

[sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

solved	it	to	her	disadvantage	.
已解决	它	到	她	劣势	.

这个问题对她不利。

['evriθɪŋ] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [wɒz; wəz] ['heɪtfl] [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]

Everything	that	bore	the	name	of	Egyptian	was	hateful	or	suspicious	to	the
一切	那	钻孔	这	姓名	的	埃及人	曾是	可恶	或者	可疑的	到	这

['rəʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

凡是带有埃及名字的事物，在罗马人眼中都是令人憎恶或怀疑的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðɪs] ['wʊmən] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

and	it	was	hard	to	forgive	this	woman	,	born	on	the	banks	of	the	Nile	,
和	它	曾是	难的	到	原谅	这	女士	,	出生	在	这	银行	的	这	尼罗河	,

很难原谅这个出生在尼罗河畔的女人。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['dʒuːliәs] ['siːzə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [mɑːk] ['æntəni]

for	having	seen	Julius	Caesar	at	her	feet	and	compelled	Mark	Antony
为了	拥有	已见	尤利乌斯	凯撒	在	她	脚	和	被迫	标记	安东尼

[tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

to	do	her	bidding	.
到	做	她	投标	.

因为她亲眼目睹了尤利乌斯·凯撒臣服于她脚下，并迫使马克·安东尼听命于她。

['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriәnz] , ['pluːtɑːk] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] , [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [mɔː(r)]['dʒʌstli] ,

Other	historians	,	Plutarch	at	their	head	,	explained	the	enigma	more	justly	,
其他	历史学家	,	普鲁塔克	在	他们的	头	,	解释	这	谜	更多的	公正地	,

以普鲁塔克为首的其他历史学家对这一谜团做出了更为公正的解释。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

and	in	many	respects	in	her	favour	.
和	在	许多	尊重	在	她	偏爱	.

而且在很多方面都对她有利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tɑːsk][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][skæn][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælәti]

It	was	a	delightful	task	to	the	author	to	scan	more	closely	the	personality
它	曾是	一个	愉快	任务	到	这	作者	到	扫描	更多的	密切	这	性格

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpləs] [kwiːn] ,

of	the	hapless	Queen	,
的	这	不幸的	女王	,

对作者来说，深入剖析这位不幸女王的性格是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)]

and	from	the	wealth	of	existing	information	shape	for	himself	a	creature
和	从	这	财富	的	现存的	信息	形状	为了	他自己	一个	生物

[ɪn] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] .

in	whom	he	could	believe	.
在	谁	他	可以	相信	.

他利用现有的丰富信息，为自己塑造了一个他可以信赖的形象。

[j'iəz] [ɪ'læpst] [eə(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['pɪktʃə(r)] ,

Years	elapsed	ere	he	succeeded	;	but	now	that	he	views	the	completed	picture	,
年	过去	埃雷	他	成功了	;	但	现在	那	他	浏览	这	完全的	图片	,

多年过去他才取得成功；但现在他看到了最终的成果，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['meni] [p'ɜːsənz] [mait] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði]

he	thinks	that	many	persons	might	be	disposed	to	object	to	the
他	思考	那	许多	人	可能	是	处置	到	目的	到	这

['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌləs] .

brightness	of	his	colours	.
亮度	的	他的	颜色	.

他认为很多人可能会对他作品中鲜艳的色彩表示不满。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['evri] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Yet	it	would	not	be	difficult	for	the	writer	to	justify	every	shade	which	he
然而	它	会	不是	是	难的	为了	这	作家	到	证明合法	每一个	阴影	哪个	他

[hæz; həz] [juːst] .

has	used	.
有	用过的	.

然而，对于作者来说，为他所使用的每一种颜色都找到合理的解释并不难。

[ɪf] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

If	,	during	his	creative	work	,	he	learned	to	love	his	heroine	,	it	was
如果	,	期间	他的	有创造力的	工作	,	他	学习	到	爱	他的	女英雄	,	它	曾是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

because	,
因为	,

如果说他在创作过程中爱上了他的女主角，那是因为：

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi]['kʌndʒə, 'kɔn-][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l]

the	more	distinctly	he	conjured	before	his	mind	the	image	of	this	wonderful
这	更多的	明显地	他	召唤	前	他的	头脑	这	图像	的	这	精彩的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他越发清晰地在脑海中勾勒出这位美丽女子的形象，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [hiː; hi] [pə'siːvd] [haʊ] ['fʊli] [ʃiː; ʃi]

the	more	keenly	he	felt	and	the	more	distinctly	he	perceived	how	fully	she
这	更多的	敏锐地	他	毛毡	和	这	更多的	明显地	他	感知	如何	完全	她

['merɪtɪd] [nɒt]['əʊnli] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

merited	not	only	sympathy	and	admiration	,
值得	不是	仅有的	同情	和	钦佩	,

他越发深切地感受到，越发清楚地意识到，她不仅值得同情和钦佩，而且完全值得同情和钦佩。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][sɪnz][ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] ,

but	,	in	spite	of	all	her	sins	and	weaknesses	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	她	罪孽	和	弱点	,

但是，尽管她有种种罪过和弱点，

[ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd][ɪn][səʊ] ['meni] [hɑːts] .

the	self	-	sacrificing	affection	which	she	inspired	in	so	many	hearts	.
这	自己	-	牺牲	感情	哪个	她	灵感	在	所以	许多	心	.

她那无私奉献的爱，在许多人心中激起了涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['hɒrəs] [huː] [kɔːld] [ˌkliːə'pætrə] "

It	was	an	author	of	no	less	importance	than	Horace	who	called	Cleopatra	"
它	曾是	一个	作者	的	不	较少的	重要性	比	贺拉斯	WHO	称为	克利奥帕特拉	"

[nɒn]['hjuːmɪlɪs]['mjuː.lɪə] " — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] ['beɪsnəs] .

non	humilis	mulier	"	—	a	woman	capable	of	no	baseness	.
非	矮小的	穆利尔	"	—	一个	女士	有能力的	的	不	卑鄙	.

曾称克利奥帕特拉为“non humilis mulier”——一位绝不会做卑鄙事情的女人，正是像贺拉斯这样重要的作家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] ['geɪnz][ɪts] ['greɪtɪst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði]

But	the	phrase	gains	its	greatest	importance	from	the	fact	that	it	adorns	the
但	这	短语	收益	它是	最	重要性	从	这	事实	那	它	装饰	这

[hɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:kˌteɪvi'eɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['æntəni]

hymn	which	the	poet	dedicated	to	Octavianus	and	his	victory	over	Antony
圣歌	哪个	这	诗人	投入的	到	奥克塔维安	和	他的	胜利	超过	安东尼

[ænd; ənd] [ˌkli:ə'pætrə] .

and	Cleopatra	.
和	克利奥帕特拉	.

但这句话之所以意义重大，是因为它装饰了诗人献给屋大维及其战胜安东尼和克利奥帕特拉的赞歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld][ækt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊd] , [tu:; tə] [preɪz] [ðə; ði] ['vɪktərz] [fəʊ] .

It	was	a	bold	act	,	in	such	an	ode	,	to	praise	the	victor's	foe	.
它	曾是	一个	大胆的	行为	,	在	这样的	一个	颂	,	到	称赞	这	胜利者的	敌人	.

在这样一首颂歌中，赞美胜利者的敌人，这是一种大胆的举动。

[jet] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [di:d] ,

Yet	he	did	it	,	and	his	words	,	which	are	equivalent	to	a	deed	,
然而	他	做过	它	,	和	他的	字	,	哪个	是	相等的	到	一个	契据	,

但他确实做到了，他的话语等同于行动。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['greɪtli] [ˌmis'dʒʌdʒ] ['wʊmənz] [f'eəɹəst] [kleɪmz] [tu:; tə] [rɪ'naʊn] .

are	among	this	greatly	misjudged	woman's	fairest	claims	to	renown	.
是	之中	这	非常	判断失误	女性的	最公平	索赔	到	名声	.

这些都是这位被严重低估的女性最值得称道的成就。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [les] ['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['daɪoʊ] , [hu:] ['ɒf(ə)n]

Unfortunately	it	proved	less	potent	than	the	opinion	of	Dio	,	who	often
很遗憾	它	已证实	较少的	强效	比	这	观点	的	迪奥	,	WHO	经常

[dɪ'stɔ:tɪd] [wɒt] ['plu:tɑ:k] [rɪ'leɪtɪd] ,

distorted	what	Plutarch	related	,
扭曲	什么	普鲁塔克	有关的	,

可惜的是，它不如狄奥的观点有力，而狄奥经常歪曲普鲁塔克的记载。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['fɒləʊd] [məʊst] ['kləʊsli] [ðə; ði] [fɑ:s] [ɔ:(r)][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][teɪlz; 'teɪli:z] [wɪtʃ] , [ɪn]

but	probably	followed	most	closely	the	farce	or	the	popular	tales	which	,	in
但	大概	随后	最多	密切	这	闹剧	或者	这	受欢迎的	故事	哪个	,	在

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

但最有可能的是，罗马的闹剧或民间故事，

[dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [lait] .

did	not	venture	to	show	the	Egyptian	in	a	favourable	light	.
做过	不是	风险投资	到	展示	这	埃及人	在	一个	有利	光	.

不敢以正面的眼光看待埃及人。

[ðə; ði] [gri:k] ['plu:tɑ:k] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] [ðæn; ðən]

The	Greek	Plutarch	,	who	lived	much	nearer	the	period	of	our	heroine	than
这	希腊语	普鲁塔克	,	WHO	居住地	很多	更近	这	时期	的	我们的	女英雄	比

['daɪoʊ] ,

Dio	,
迪奥	,

希腊作家普鲁塔克生活在比狄奥更接近我们这位女主人公生活的年代。

['estɪmeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)]['dʒʌstli][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [hɪ'stɔ:riənz] .

estimated	her	more	justly	than	most	of	the	Roman	historians	.
估计的	她	更多的	公正地	比	最多	的	这	罗马	历史学家	.

他对她的评价比大多数罗马历史学家都要公正。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz][ðɒv; əv][bəuθ] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd] ['æntəni]

His	grandfather	had	heard	many	tales	of	both	Cleopatra	and	Antony
他的	祖父	有	听到	许多	故事	的	两个都	克利奥帕特拉	和	安东尼

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ['fɪləˌtɑːs] ,

from	his	countryman	Philotas	,
从	他的	同胞	菲洛塔斯	,

他的祖父从同胞菲洛塔斯那里听过许多关于克利奥帕特拉和安东尼的故事。

[huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['brɪliənt] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['revld] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)]

who	,	during	the	brilliant	days	when	they	revelled	in	Alexandria	,	had	lived	there
WHO	,	期间	这	杰出的	天	什么时候	他们	尽情狂欢	在	亚历山大	,	有	居住地	那里

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .

as	a	student	.
作为	一个	学生	.

在亚历山大城辉煌的岁月里，他们曾作为学生在那里生活过。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kwiːn] , ['pluːtɑːk] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['trʌstwɜːði] ,

Of	all	the	writers	who	describe	the	Queen	,	Plutarch	is	the	most	trustworthy	,
的	全部	这	作家	WHO	描述	这	女王	,	普鲁塔克	是	这	最多	值得信赖的	,

在所有描写女王的作家中，普鲁塔克是最值得信赖的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] .

but	even	his	narrative	must	be	used	with	caution	.
但	甚至	他的	叙述	必须	是	用过的	和	警告	.

但即使是他的叙述也必须谨慎对待。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [ðə; ði][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]

We	have	closely	followed	the	clear	and	comprehensive	description	given	by
我们	有	密切	随后	这	清除	和	综合的	描述	给定	经过

['pluːtɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['herəʊɪn] .

Plutarch	of	the	last	days	of	our	heroine	.
普鲁塔克	的	这	最后的	天	的	我们的	女英雄	.

我们严格遵循了普鲁塔克对我们女主人公最后日子的清晰而全面的描述。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['diːvieɪt] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

It	bears	the	impress	of	truth	,	and	to	deviate	widely	from	it	would
它	熊	这	令人印象深刻	的	真相	,	和	到	偏离	广泛	从	它	会

[biː; bi] ['ɑːbɪtrəri] .

be	arbitrary	.
是	随意的	.

它蕴含着真理的印记，大幅偏离真理便是武断的。

[ʌn'lʌkɪli] , [i'dʒɪpʃn] ['rekɔːdz] [kən'teɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn]

Unluckily	,	Egyptian	records	contain	nothing	which	could	have	much	weight	in
不幸的是	,	埃及人	记录	包含	没有什么	哪个	可以	有	很多	重量	在

['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] ,

estimating	the	character	of	Cleopatra	,
估算	这	特点	的	克利奥帕特拉	,

不幸的是，埃及的史料中没有任何对评价克利奥帕特拉的性格有太大帮助的记载。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['laiknis] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'ləʊn] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

though	we	have	likenesses	representing	the	Queen	alone	,	or	with	her	son
尽管	我们	有	肖像	代表	这	女王	独自的	,	或者	和	她	儿子

[ˌsiː'zɪriən] .

Caesarion	.
凯撒里昂	.

虽然我们有描绘女王单独画像，也有描绘她与儿子凯撒里昂的画像。

['veri] ['riːs(ə)ntli] ([ɪn] -)

Very	recently	(	in	1892	)
非常	最近	(	在	-	)

最近（1892年）

[ðə; ði] ['frægmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['stætʃu:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

the	fragment	of	a	colossal	double	statue	was	found	in	Alexandria	,
这	分段	的	一个	庞大	双倍的	雕像	曾是	成立	在	亚历山大	,

在亚历山大港发现了一尊巨型双人雕像的残片。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [p'ɜ:sənz] [ɪk'sept] [ˌkli:ə'pætrə] [ænd; ənd] ['æntəni]

which	can	scarcely	be	intended	for	any	persons	except	Cleopatra	and	Antony
哪个	能	几乎	是	故意的	为了	任何	人	除了	克利奥帕特拉	和	安东尼

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

这首歌几乎只能是为克利奥帕特拉和安东尼携手而作。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['fɪgə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

The	upper	part	of	the	female	figure	is	in	a	state	of	tolerable	preservation	,
这	上	部分	的	这	女性	数字	是	在	一个	状态	的	可容忍的	保存	,

女性雕像上半部分保存状况尚可。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [feɪs] .

and	shows	a	young	and	attractive	face	.
和	演出	一个	年轻的	和	吸引人的	脸	.

展现出一张年轻靓丽的脸庞。

[ðə; ði] [meɪl] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['sækrɪfaɪst] [tu:; tə] - [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

The	male	figure	was	doubtless	sacrificed	to	Octavianus's	command	to	destroy
这	男性	数字	曾是	毫无疑问	牺牲	到	-	命令	到	破坏

['æn.tə.niz] [s'tætʃu:z] .

Antony's	statues	.
安东尼的	雕像	.

毫无疑问，这尊男性雕像是为了执行屋大维摧毁安东尼雕像的命令而被牺牲的。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] [her] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['wɑ:ltə(r)] , [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,

We	are	indebted	to	Herr	Dr	.	Walther	,	in	Alexandria	,
我们	是	负债累累	到	先生	博士	.	瓦尔特	,	在	亚历山大	,

我们非常感谢亚历山大市的瓦尔特博士先生。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['eksələnt] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .

for	an	excellent	photograph	of	this	remarkable	piece	of	sculpture	.
为了	一个	出色的	照片	的	这	卓越	片	的	雕塑	.

一张能完美展现这件非凡雕塑作品的照片。

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv]['plæstɪk] [ɑ:t] , [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hɪə(r)] [ɪn'klu:d] [kɔɪnz] ,

Comparatively	few	other	works	of	plastic	art	,	in	which	we	here	include	coins	,
比较	很少	其他	作品	的	塑料	艺术	,	在	哪个	我们	这里	包括	硬币	,

与其他造型艺术作品相比，包括硬币在内的造型艺术作品相对较少。

[ðæt] [kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌju: 'es][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['hɛroʊɪnz] [ə'pɪərəns] , [hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zɜ:vd] .

that	could	render	us	familiar	with	our	heroine's	appearance	,	have	been	preserved	.
那	可以	使成为	我们	熟悉的	和	我们的	女主角的	外貌	,	有	到过	保存完好	.

那些能让我们熟悉女主角外貌的资料都被保存了下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv]

Though	the	author	must	especially	desire	to	render	his	creation	a	work	of
尽管	这	作者	必须	尤其	欲望	到	使成为	他的	创建	一个	工作	的

[ɑ:t] ,

art	,
艺术	,

虽然作者必须特别渴望将他的作品创作成一件艺术品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [fɪ'deləti] .

it	is	also	requisite	to	strive	for	fidelity	.
它	是	还	必需品	到	努力	为了	忠诚	.

努力做到忠诚也是必要的。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɛroʊɪnz] ['pɔːtreɪt] [mʌst; məst] [rɪ'viːl] [hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kærəktə(r)] ,

As	the	heroine's	portrait	must	reveal	her	true	character	,
作为	这	女主角的	肖像	必须	揭示	她	真的	特点	,

因为女主人公的画像必须揭示她的真实性格，

[səʊ][ðə; ði][laɪf] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)][mʌst; məst] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn] ['evri] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

so	the	life	represented	here	must	correspond	in	every	line	with	the	civilization	of
所以	这	生活	代表	这里	必须	对应	在	每一个	线	和	这	文明	的

[ðə; ði]['pɪəriəd] [dɪ'skraɪbd] .

the	period	described	.
这	时期	描述	.

因此，这里所描绘的生活必须在各个方面都与所描述的时期的文明相符。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [pleɪst] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]

For	this	purpose	we	placed	Cleopatra	in	the	centre	of	a	larger	group	of
为了	这	目的	我们	放置	克利奥帕特拉	在	这	中心	的	一个	更大的	团体	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

为此，我们将克利奥帕特拉置于一大群人的中央。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [huː] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælәti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

whom	she	influences	,	and	who	enable	her	personality	to	be	displayed	in
谁	她	影响	,	和	WHO	使能够	她	性格	到	是	显示	在

[ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] .

the	various	relations	of	life	.
这	各种各样的	关系	的	生活	.

她影响着哪些人，以及哪些人使她能够在各种生活关系中展现自己的个性。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wʊmən] , [huː]

Should	the	author	succeed	in	making	the	picture	of	the	remarkable	woman	,	who
应该	这	作者	成功	在	制作	这	图片	的	这	卓越	女士	,	WHO

[wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrəntli] [dʒʌdʒd] ,

was	so	differently	judged	,
曾是	所以	不同	评判	,

如果作者能够成功地描绘出这位备受争议的杰出女性的形象，

[æz; əz] " ['laɪflaɪk] " [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɪt'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

as	"	lifelike	"	and	vivid	as	it	stamped	itself	upon	his	own	imagination	,
作为	"	逼真	"	和	生动	作为	它	盖章	本身	之上	他的	自己的	想像力	,

它如同在他自己的想象中那样“栩栩如生”、生动鲜活。

[hiː; hi] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] .

he	might	remember	with	pleasure	the	hours	which	he	devoted	to	this	book	.
他	可能	记住	和	乐趣	这	小时	哪个	他	奉献	到	这	书	.

他或许会愉快地回忆起自己曾为这本书投入的那些时光。

[geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]

GEORG	EBERS
乔治	埃伯斯

乔治·埃伯斯

[tʌtzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːrnbɜ-gɜ-] [siː] , [ɒk'təʊbə(r)][faɪv] , - .

TUTZING	ON	THE	STARNBERGER	SEE	,	October	5	,	1893	.
图青	在	这	施塔恩伯格	看	,	十月	5	,	-	.

1893 年 10 月 5 日，施塔恩贝格湖畔的图青。

[ˌkliːə'pætrə] .

CLEOPATRA	.
克利奥帕特拉	.

克利奥帕特拉。

['gɔːdʒiəs] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnbiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Gorgias	**,**	**the**	**architect**	**,**	**had**	**learned**	**to**	**bear**	**the**	**scorching**	**sunbeams**	**of**	**the**
高尔吉亚	,	这	建筑师	,	有	学习	到	熊	这	灼热	阳光	的	这

[iˈdʒɪpʃn] ['nuːndeɪ] .

Egyptian	**noonday**	**.**
埃及人	午	.

建筑师高尔吉亚已经学会了忍受埃及正午灼人的阳光。

[ðəʊ] [nɒt] [jet] ['θɜːti] ,

Though	**not**	**yet**	**thirty**	**,**
尽管	不是	然而	三十	,

虽然还不到三十岁，

[hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd] — [fɜːst][æz; əz][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːˌðərz] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [æz; əz]

he	**had**	**directed**	**—**	**first**	**as**	**his**	**late**	**father's**	**assistant**	**and**	**afterwards**	**as**
他	有	指导	—	第一的	作为	他的	晚的	父亲的	助手	和	然后	作为

[hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] — [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn]

his	**successor**	**—**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**huge**	**buildings**	**erected**	**by**	**Cleopatra**	**in**
他的	接班人	—	这	建造	的	这	巨大的	建筑物	竖立	经过	克利奥帕特拉	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	**.**
亚历山大	.

他曾指导——先是作为他已故父亲的助手，后来又作为他的继任者——建造了克利奥帕特拉在亚历山大建造的宏伟建筑。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [kə'mɪʃnz] ;

Now	**he**	**was**	**overwhelmed**	**with**	**commissions**	**;**
现在	他	曾是	不堪重负	和	佣金	;

现在他被委托的工作压得喘不过气来；

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðə(r)][eə(r)][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

yet	**he**	**had**	**come**	**hither**	**ere**	**the**	**hours**	**of**	**work**	**were**	**over**	**,**
然而	他	有	来	这里	埃雷	这	小时	的	工作	是	超过	,

然而，他是在下班时间结束前赶到这里来的。

['mɪəli] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [juːθ] [huː] [hæd; həd] ['beəli] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] .

merely	**to**	**oblige**	**a**	**youth**	**who**	**had**	**barely**	**passed**	**the**	**confines**	**of**	**boyhood**	**.**
仅仅	到	必须	一个	青年	WHO	有	仅仅	通过了	这	限制	的	童年	.

仅仅是为了满足一个刚刚告别童年的年轻人。

[truː] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [ˌsiː'zɪriən] ,

True	**,**	**the**	**person**	**for**	**whom**	**he**	**made**	**this**	**sacrifice**	**was**	**Caesarion**	**,**
真的	,	这	人	为了	谁	他	制成	这	牺牲	曾是	凯撒里昂	,

没错，他做出这个牺牲是为了凯撒里昂。

[ðə; ði] [sʌn] [huːm] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] .

the	**son**	**whom**	**Cleopatra**	**had**	**given**	**to**	**Julius**	**Caesar**	**.**
这	儿子	谁	克利奥帕特拉	有	给定	到	尤利乌斯	凯撒	.

克利奥帕特拉送给尤利乌斯·凯撒的儿子。

['æntəni] [hæd; həd] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] " ;

Antony	**had**	**honoured**	**him**	**with**	**the**	**proud**	**title**	**of**	**"**	**King**	**of**	**kings**	**"**	**;**
安东尼	有	荣幸	他	和	这	自豪的	标题	的	"	国王	的	国王	"	;

安东尼授予他"万王之王"的尊贵称号；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [ruːl] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪʃuː] ['ɔːdərs] ,

yet	**he**	**was**	**permitted**	**neither**	**to**	**rule**	**nor**	**even**	**to**	**issue**	**orders**	**,**
然而	他	曾是	允许	两者都不	到	规则	也不	甚至	到	问题	订单	,

但他既没有被允许统治，也没有被允许发布命令。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kept] [hɪm] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] ,

for	his	mother	kept	him	aloof	from	affairs	of	state	,
为了	他的	母亲	保留	他	超然	从	事务	的	状态	,

因为他的母亲让他远离国家大事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ]['septə(r)] .

and	he	himself	had	no	desire	to	hold	the	sceptre	.
和	他	他自己	有	不	欲望	到	抓住	这	权杖	.

他本人对执掌权杖毫无兴趣。

['gɔːdʒiəs][hæd; həd]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['redɪli] ,

Gorgias	had	granted	his	wish	the	more	readily	,
高尔吉亚	有	的确	他的	希望	这	更多的	容易	,

高尔吉亚欣然应允了他的请求。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɪn] ['praɪvət] ,

because	it	was	apparent	that	he	wanted	to	speak	to	him	in	private	,
因为	它	曾是	明显	那	他	通缉	到	说话	到	他	在	私人的	,

因为很明显他想和他私下谈谈。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌsiː'zɪriən] [dɪ'zaɪəd][tuː; tə][kən'faɪd] , [ænd; ənd] ,

though	he	had	not	the	least	idea	what	Caesarion	desired	to	confide	,	and	,
尽管	他	有	不是	这	至少	主意	什么	凯撒里昂	想要的	到	信任	,	和	,

虽然他丝毫不知道凯撒里昂想要倾诉什么，而且，

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəvjuː] .

under	any	circumstances	,	he	could	give	him	only	a	brief	interview	.
在下面	任何	情况	,	他	可以	给	他	仅有的	一个	简短的	面试	.

无论如何，他只能对他进行简短的采访。

[ðə; ðɪ] [fliːt] , [æt; ət] [huːz] [hed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd][set][seɪl] , [wɪð] [mɑːk] ['æntəni] ,

The	fleet	,	at	whose	head	the	Queen	had	set	sail	,	with	Mark	Antony	,
这	舰队	,	在	谁	头	这	女王	有	放	帆	,	和	标记	安东尼	,

女王率领舰队，由马克·安东尼率领，扬帆起航。

[fɔː(r); fə(r)] [griːs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [met] - ['gæliz] ,

for	Greece	,	must	have	already	met	Octavianus's	galleys	,
为了	希腊	,	必须	有	已经	遇见	-	厨房	,

对于希腊来说，他们肯定已经与屋大维的战船交过手了。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [weər'ɪn] [ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][hæd; həd]

and	doubtless	a	battle	wherein	the	destiny	of	the	world	was	decided	had
和	毫无疑问	一个	战斗	其中	这	命运	的	这	世界	曾是	决定	有

['ɔːlsəʊ] [biːn] [fɔːt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][lænd] ,

also	been	fought	upon	the	land	,
还	到过	战斗	之上	这	土地	,

毫无疑问，一场决定世界命运的战役也曾在这片土地上发生过。

['gɔːdʒiəs] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] ['æntəni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

Gorgias	believed	that	the	victory	would	fall	to	Antony	and	the	Queen	,
高尔吉亚	相信	那	这	胜利	会	落下	到	安东尼	和	这	女王	,

高尔吉亚认为胜利终将属于安东尼和王后。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l][peə(r)] [sək'ses] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

and	wished	the	noble	pair	success	with	his	whole	heart	.
和	希望	这	高贵	一对	成功	和	他的	所有的	心	.

他衷心祝愿这对高尚的夫妇取得成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːmɪnd]

He	was	even	obliged	to	act	as	if	the	battle	had	been	already	determined
他	曾是	甚至	有义务	到	行为	作为	如果	这	战斗	有	到过	已经	决定

[ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,

in	their	favour	,
在	他们的	偏爱	,

他甚至不得不装作胜负已定。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərə]

for	the	architectural	preparations	for	the	reception	of	the	conquerors
为了	这	建筑	准备工作	为了	这	接待	的	这	征服者

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

were	entrusted	to	his	charge	,
是	受托	到	他的	收费	,

迎接征服者的建筑准备工作都委托给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [deɪ] [mʌst; məst] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l]

and	that	very	day	must	witness	the	decision	of	the	location	of	the	colossal
和	那	非常	天	必须	证人	这	决定	的	这	地点	的	这	庞大

[sˈtætʃuːz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['æntəni] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [lʌv] .

statues	which	represented	Antony	hand	in	hand	with	his	royal	love	.
雕像	哪个	代表	安东尼	手	在	手	和	他的	皇家	爱	.

就在那一天，必须决定安东尼与他的爱人手牵手的巨型雕像的安放地点。

[ðə; ði] - - , [ə; eɪ] ['juːnək] , [huː] [æz; əz]['riːdʒənt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌkliːə'pætrə] ; [ænd; ənd]

The	epitrop	Mardion	,	a	eunuch	,	who	as	Regent	,	represented	Cleopatra	;	and
这	-	-	,	一个	宦官	,	WHO	作为	摄政	,	代表	克利奥帕特拉	;	和

['ziːnəu] , [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] ,

Zeno	,	the	Keeper	of	the	Seal	,
芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	,

摄政王马尔迪翁（Mardion）是一名太监，代表克利奥帕特拉；还有掌玺大臣芝诺（Zeno）。

[huː] ['reəli] [ə'pəʊzd] [hɪm] ,

who	rarely	opposed	him	,
WHO	很少	反对	他	,

很少有人反对他，

[wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

wished	to	have	the	piece	of	sculpture	erected	in	a	different	place	from	the
希望	到	有	这	片	的	雕塑	竖立	在	一个	不同的	地方	从	这

[wʌn][hiː; hi] ['feɪvəd] .

one	he	favoured	.
一	他	受青睐	.

他希望将这件雕塑作品竖立在他心仪地点之外的另一个地方。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	principal	objection	to	the	choice	made	by	the	powerful	head	of	the
这	主要的	异议	到	这	选择	制成	经过	这	强大的	头	的	这

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][lænd] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

government	was	that	it	had	fallen	on	land	owned	by	a	private	individual	.
政府	曾是	那	它	有	倒下	在	土地	拥有	经过	一个	私人的	个人	.

政府首脑做出的这项选择的主要反对意见是，这块土地属于私人所有。

[ðɪs] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] [ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	might	lead	to	difficulties	,	and	Gorgias	opposed	it	.
这	可能	带领	到	困难	,	和	高尔吉亚	反对	它	.

这可能会造成困难，高尔吉亚对此表示反对。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] , [tuː] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] - [plæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] , [ɒn]

As	an	artist	,	too	,	he	did	not	approve	Mardion's	plan	;	for	though	,	on
作为	一个	艺术家	,	也	,	他	做过	不是	批准	-	计划	;	为了	尽管	,	在

- [lænd] ,

Didymus's	land	,
-	土地	,

作为一名艺术家，他也不赞同马尔迪翁的计划；因为尽管在狄迪姆斯的土地上，

[ðə; ði][s'tætʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,

the	statues	would	have	faced	the	sea	,
这	雕像	会	有	面对	这	海	,

这些雕像原本是面向大海的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

which	the	Regent	and	the	Keeper	of	the	Seal	regarded	as	very	important	,
哪个	这	摄政	和	这	守门员	的	这	海豹	认为	作为	非常	重要的	,

摄政王和掌玺大臣都认为此事非常重要。

[nəʊ] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] .

no	fitting	background	could	have	been	obtained	.
不	配件	背景	可以	有	到过	获得	.

无法找到合适的背景。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [kʊd; kəd] [naʊ] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [frɒm; frəm]

the	architect	could	now	avail	himself	of	Caesarion's	invitation	to	overlook	from
这	建筑师	可以	现在	可用	他自己	的	-	邀请	到	俯瞰	从

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] — [ðə; ði] ['lɒfti] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs] — [ðə; ði]

the	appointed	place	of	meeting	—	the	lofty	steps	of	the	Temple	of	Isis	—	the
这	任命	地方	的	会议	—	这	高远	步骤	的	这	寺庙	的	伊西斯	—	这

- ,

Bruchium	,
-	,

建筑师现在可以利用凯撒里昂的邀请，从指定的会面地点——伊西斯神庙高耸的台阶上——俯瞰布鲁奇翁。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [best] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪn] [s'tætʃuːz] .

and	seek	the	best	site	for	the	twin	statues	.
和	寻找	这	最好的	地点	为了	这	双	雕像	.

并为这对双子雕像寻找最佳地点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði][məʊst]['suːtəb(ə)l][wʌn] ;

He	was	anxious	to	select	the	most	suitable	one	;
他	曾是	焦虑的	到	选择	这	最多	合适的	一	;

他急于选出最合适的人选；

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

the	master	who	had	created	this	work	of	art	had	been	his	friend	,
这	掌握	WHO	有	创建	这	工作	的	艺术	有	到过	他的	朋友	,

创作这件艺术品的艺术家是他的朋友。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

and	had	closed	his	eyes	in	death	shortly	after	its	completion	.
和	有	关闭	他的	眼睛	在	死亡	不久	后	它是	完成	.

完成之后不久，他就闭上了双眼，去世了。

[ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wens] ['gɔ:dʒiəs] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst]

The	sanctuary	whence	Gorgias	commenced	his	survey	was	in	one	of	the	fairest
这	避难所	何处	高尔吉亚	开始	他的	民意调查	曾是	在	一	的	这	最公平

['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

portions	of	the	Bruchium	,
部分	的	这	-	,

高尔吉亚开始勘测的圣所位于布鲁基乌姆最美丽的地区之一。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən]['kwɔ:tə(r)] , [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð] [ɪts] [ɪk'stensɪv] [ə'neksɪz] , [ðə; ði]

the	Alexandrian	quarter	,	where	stood	the	royal	palace	with	its	extensive	annexes	,	the
这	亚历山大	四分之一	,	在哪里	站立	这	皇家	宫殿	和	它是	广泛的	附件	,	这

['faɪnɪst] ['templz] — [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌsɛrə'pi:əm] ,

finest	temples	—	except	the	Serapeum	,
最好的	寺庙	—	除了	这	塞拉皮姆	,

亚历山大区，那里矗立着皇家宫殿及其庞大的附属建筑，以及最精美的神庙——除了塞拉皮斯神庙。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['θiətə, 'θi:ə-] ;

situated	in	another	part	of	the	city	-	and	the	largest	theatres	;
位于	在	其他	部分	的	这	城市	-	和	这	最大	剧院	;

位于城市的另一部分——也是最大的剧院；

[ðə; ði] ['fɔ:rəm] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌmæsə'dəʊniən] ['sɪtəznz] [tu:; tə][ɪts] [ə'sembliz] ,

the	Forum	invited	the	council	of	Macedonian	citizens	to	its	assemblies	,
这	论坛	受邀	这	理事会	的	马其顿	公民	到	它是	组件	,

论坛邀请马其顿公民委员会参加其大会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑ:lərz] .

and	the	Museum	afforded	a	resort	for	the	scholars	.
和	这	博物馆	提供	一个	采取	为了	这	学者们	.

博物馆为学者们提供了一个休憩之所。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][skweə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [baɪ][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] "

The	little	square	closed	in	the	east	by	the	Temple	of	Isis	was	called	the	"
这	小的	正方形	关闭	在	这	东方	经过	这	寺庙	的	伊西斯	曾是	称为	这	"

['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mju:zɪz] ,

Corner	of	the	Muses	,
角落	的	这	缪斯	,

东侧被伊西斯神庙围起来的小广场被称为“缪斯之角”。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['mɑ:b(ə)l][s'tætʃu:z][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	on	account	of	the	two	marble	statues	of	women	before	the	entrance	of	the
"	在	帐户	的	这	二	大理石	雕像	的	女性	前	这	入口	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“因为房子入口前有两尊大理石女性雕像，

[wɪtʃ] , [wɪð] [ɪts] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)] ['nɔ:θwəd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

which	,	with	its	large	garden	facing	the	square	northward	and	extending	along	the
哪个	,	和	它是	大的	花园	面向	这	正方形	向北	和	扩展	沿着	这

[si:] ,

sea	,
海	,

它拥有一个面向广场北面并沿海岸线延伸的大花园，

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['didəməs] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd]['membə(r)][ɒv; əv]

belonged	to	Didymus	,	an	old	and	highly	respected	scholar	and	member	of
属于	到	双齿木	,	一个	老的	和	高度	受人尊敬	学者	和	成员	的

[ðə; ði][mju'zi:əm] .

the	Museum	.
这	博物馆	.

这件物品属于迪迪姆斯，他是一位德高望重的学者，也是博物馆的成员。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] ,

The	day	had	been	hot	,
这	天	有	到过	热的	,

那天天气很热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

and	the	shade	of	the	Temple	of	Isis	was	very	welcome	to	the	architect
和	这	阴影	的	这	寺庙	的	伊西斯	曾是	非常	欢迎	到	这	建筑师

.

:

.

建筑师非常欢迎伊西斯神庙的阴凉处。

[ðɪs] ['sæŋktʃuəri] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [led]

This	sanctuary	rested	upon	a	lofty	foundation	,	and	a	long	flight	of	steps	led
这	避难所	休息	之上	一个	高远	基础	,	和	一个	长的	航班	的	步骤	引领

[tuː; tə] [ðə; ði] ['selə] .

to	the	cella	.
到	这	细胞	.

这座圣殿坐落在高高的地基上，长长的台阶通向神殿内殿。

[ðə; ði] [spɒt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['gɔːdʒiəs] [ə; eɪ] [waɪd] ['prɒspekt] .

The	spot	afforded	Gorgias	a	wide	prospect	.
这	点	提供	高尔吉亚	一个	宽的	前景	.

这个位置为戈尔吉亚斯提供了广阔的视野。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

Most	of	the	buildings	within	his	vision	belonged	to	the	time	of
最多	的	这	建筑物	之内	他的	想象	属于	到	这	时间	的

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,

Alexander	and	his	successors	in	the	house	of	the	Ptolemies	,
亚历山大	和	他的	继承人	在	这	房子	的	这	托勒密王朝	,

他视野中的大部分建筑都属于亚历山大及其后继者托勒密王朝时期。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] ['steɪtli] ,

but	some	,	and	by	no	means	the	least	stately	,
但	一些	,	和	经过	不	方法	这	至少	庄严	,

但有些，而且绝非最不庄严的，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['gɔːdʒiəs] [hɪm'self] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

were	the	work	of	Gorgias	himself	or	of	his	father	.
是	这	工作	的	高尔吉亚	他自己	或者	的	他的	父亲	.

是高尔吉亚本人或其父亲的作品。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	artist's	heart	swelled	with	enthusiastic	delight	at	the	sight	of	this	portion	of
这	艺术家的	心	肿胀	和	热情的	喜	在	这	视线	的	这	部分	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

his	native	city	.
他的	本国的	城市	.

看到家乡的这一景致，这位艺术家心中充满了喜悦和激动。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [rəʊm] ,

He	had	been	in	Rome	,
他	有	到过	在	罗马	,

他曾去过罗马。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst]

and	visited	many	other	places	numbered	among	the	world's	fairest	and	most
和	到访	许多	其他	地方	编号	之中	这	世界的	最公平	和	最多

['pɒpjələs] ['sɪtɪz] ;

populous	cities	;
人口众多	城市	;

并游览了世界上许多其他最美丽、人口最多的城市；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [kən'teɪnd] [səʊ] ['meni] [suː'pɜːb] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][səʊ] [smɔːl]

but	not	one	contained	so	many	superb	works	of	art	crowded	together	in	so	small
但	不是	一	包含	所以	许多	高超	作品	的	艺术	挤	一起	在	所以	小的

[ə; eɪ] [speɪs] .

a	space	.
一个	空间	.

但是，没有哪个地方像这里一样，在如此小的空间里聚集了这么多精美的艺术品。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ,

"	If	one	of	the	immortals	themselves	,	"	he	murmured	,
"	如果	一	的	这	不朽者	他们自己	,	"	他	低声说道	,

“如果连其中一位神仙，”他低声说道，

" [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [miːt]

"	should	strive	to	erect	for	the	inhabitants	of	Olympus	a	quarter	meet
"	应该	努力	到	直立	为了	这	居民	的	奥林匹斯山	一个	四分之一	见面

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ,

for	their	grandeur	and	beauty	,
为了	他们的	宏伟	和	美丽	,

“应该努力为奥林匹斯山的居民建造一个与其宏伟和美丽相匹配的居所，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][suː'pɜːb][ɔː(r)]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

it	could	scarcely	be	much	more	superb	or	better	fitted	to	satisfy	the	artistic
它	可以	几乎	是	很多	更多的	高超	或者	更好的	适配	到	满足	这	艺术

[niːdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] [æz; əz][ðeə(r)] [gɪft] ,

needs	which	we	possess	as	their	gift	,
需求	哪个	我们	具有	作为	他们的	礼物	,

它几乎无可挑剔，也难以更完美地满足我们与生俱来的艺术需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] .

and	it	would	surely	be	placed	on	the	shore	of	such	a	sea	.
和	它	会	一定	是	放置	在	这	支撑	的	这样的	一个	海	.

它肯定会被放置在这样一片海的岸边。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	While	speaking	,	he	shaded	his	keen	eyes	with	his	hand	.
"	尽管	请讲	,	他	阴影	他的	敏锐的	眼睛	和	他的	手	.

说话间，他用手遮住了锐利的双眼。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]

The	architect	,	who	usually	devoted	his	whole	attention	to	the	single
这	建筑师	,	WHO	通常	奉献	他的	所有的	注意力	到	这	单身的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['nəʊtɪs] ,

object	that	claimed	his	notice	,
目的	那	声称	他的	注意	,

这位建筑师通常会将全部注意力集中在吸引他注意的单个物体上，

[naʊ] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn] [huːz] ['fɪnɪʃɪŋ]

now	permitted	himself	the	pleasure	of	enjoying	the	entire	picture	in	whose	finishing
现在	允许	他自己	这	乐趣	的	享受	这	全部的	图片	在	谁	精加工

['tʌtʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɔːn] [ə; eɪ] [pɑːt] ;

touches	he	had	himself	borne	a	part	;
触摸	他	有	他自己	出生	一个	部分	;

现在，他终于可以尽情欣赏这幅完整的画卷，而他自己也参与了最后的润色；

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] [pə'si:vd] [ɪn] ['evri] ['temp(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒlə'neɪd] [ðə; ði] ['stʌdid] [ænd; ənd]

as	his	practised	eye	perceived	in	every	temple	and	colonnade	the	studied	and
作为	他的	已实践	眼睛	感知	在	每一个	寺庙	和	柱廊	这	研究	和

['fɪnɪʃt] ['hɑ:mənɪ] [ɒv; əv] [fɔ:m] ,

finished	harmony	of	form	,
完成的	和谐	的	形式	,

他凭借敏锐的眼光，在每一座寺庙和柱廊中都发现了精心设计和完善的和谐造型。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['gru:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [s'tætʃu:z] , [hi:; hi] [sed]

and	the	admirable	grouping	of	the	various	buildings	and	statues	,	he	said
和	这	令人钦佩的	分组	的	这	各种各样的	建筑物	和	雕像	,	他	说

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

他心想，各种建筑和雕像的组合真是令人赞叹。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	a	sigh	of	satisfaction	,
和	一个	叹	的	满意	,

他满意地叹了口气。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['pleʒəz] .

that	his	own	art	was	the	noblest	and	building	the	highest	of	royal	pleasures	.
那	他的	自己的	艺术	曾是	这	最高贵	和	建筑	这	最高	的	皇家	快乐	.

他认为自己的艺术最高尚，建筑是皇家最高雅的享受。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [bɪ'li:f] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hu:] , [θri:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

No	doubt	this	belief	was	shared	by	the	princes	who	,	three	centuries	before	,
不	怀疑	这	信仰	曾是	共享	经过	这	王子们	WHO	,	三	几个世纪	前	,

毫无疑问，三个世纪前的那些王子们也持有这种观点。

[hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæləs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

had	endeavoured	to	obtain	an	environment	for	their	palaces	which	should
有	努力	到	获得	一个	环境	为了	他们的	宫殿	哪个	应该

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðeə(r)][vɑ:st]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [welθ] ,

correspond	with	their	vast	power	and	overflowing	wealth	,
对应	和	他们的	广阔的	力量	和	溢出	财富	,

他们曾努力为自己的宫殿营造一种与其庞大权力和巨额财富相匹配的环境。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] ['tændʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	the	same	time	give	tangible	expression	to	their	reverence	for	the
和	在	这	相同的	时间	给	有形	表达	到	他们的	尊敬	为了	这

[gɒdz][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ɑ:t][ænd; ənd] ['bju:ti] .

gods	and	their	delight	in	art	and	beauty	.
神	和	他们的	喜	在	艺术	和	美丽	.

同时，也切实地表达了他们对神灵的敬畏以及对艺术和美的喜爱。

[nəʊ] ['rɔɪəl] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bəʊd] .

No	royal	race	in	the	universe	could	boast	of	a	more	magnificent	abode	.
不	皇家	种族	在	这	宇宙	可以	夸	的	一个	更多的	壮丽	住所	.

宇宙中没有任何一个王室种族能够拥有比这更宏伟的居所。

[ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] - [maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [diːp] ['æʒə(r)][hjuː][ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd]

These	thoughts	passed	through	Gorgias's	mind	as	the	deep	azure	hue	of	sea	and
这些	想法	通过了	通过	-	头脑	作为	这	深的	蔚蓝	色调	的	海	和

[skaɪ] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɒgɪst] [rɪ'liːf] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [skɪl]

sky	blended	with	the	sunlight	to	bring	into	the	strongest	relief	all	that	the	skill
天空	混合	和	这	阳光	到	带来	进入	这	最强	宽慰	全部	那	这	技能

[ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv][mæn] ,

and	brains	of	man	,
和	大脑	的	男人	,

这些念头在高尔吉亚的脑海中闪过，深蓝色的海天与阳光交融，将人类的技能和智慧展现得淋漓尽致。

['eɪdɪd] [baɪ] [ɪg'zɔːstləs] [rɪ'sɔːsɪz] , [hæd; həd][hɪə(r)] [kri'eɪtɪd] .

aided	by	exhaustless	resources	,	had	here	created	.
协助	经过	无排气	资源	,	有	这里	创建	.

借助取之不尽的资源，这里创造了。

['weɪtɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [hɑːd][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] ['ɑːkɪtekt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]

Waiting	,	usually	a	hard	task	for	the	busy	architect	,	became	a	pleasure	in
等待	,	通常	一个	难的	任务	为了	这	忙碌的	建筑师	,	成为	一个	乐趣	在

[ðɪs] [spɒt] ;

this	spot	;
这	点	;

对于忙碌的建筑师来说，等待通常是一件难事，但在这里，等待却成了一种享受；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪz] ['striːmɪŋ] ['lævɪʃli] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði]['daɪədem][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	rays	streaming	lavishly	in	all	directions	from	the	diadem	of	the
为了	这	射线	流媒体	慷慨地	在	全部	方向	从	这	冠冕	的	这

['sɒvrɪn] [sʌn] ['flʌdɪd] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [s'tætʃuːz] [ɒn]

sovereign	sun	flooded	with	dazzling	radiance	the	thousands	of	white	marble	statues	on
主权	太阳	被淹	和	耀眼的	辐射	这	数千	的	白色的	大理石	雕像	在

[ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] [ˌkɔlə'neid] ,

the	temples	and	colonnades	,
这	寺庙	和	柱廊	,

太阳神头顶的光芒四射，洒向四面八方，照亮了庙宇和柱廊上成千上万尊白色大理石雕像，光彩夺目。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['grænɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	were	reflected	from	the	surfaces	of	the	polished	granite	of	the
和	是	反映	从	这	表面	的	这	抛光	花岗岩	的	这

['ɔbilisks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːkwəli] [smuːð] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,

obelisks	and	the	equally	smooth	walls	of	the	white	,
方尖碑	和	这	同样地	光滑的	墙壁	的	这	白色的	,

它们反射在方尖碑抛光花岗岩的表面和同样光滑的白色墙壁上，

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [griːn] ['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði]['saɪəˌnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] , ['spekld] ['pɔːfəri]

yellow	,	and	green	marble	,	the	syenite	,	and	the	brown	,	speckled	porphyry
黄色的	,	和	绿色的	大理石	,	这	正长岩	,	和	这	棕色的	,	斑驳的	斑岩

[ɒv; əv]['sæŋktʃuːˌeriːz][ænd; ənd] ['pæləs] .

of	sanctuaries	and	palaces	.
的	保护区	和	宫殿	.

黄色和绿色大理石、正长岩以及用于建造圣殿和宫殿的棕色斑点斑岩。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [braɪt] [məʊ'zeɪɪk] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

They	seemed	to	be	striving	to	melt	the	bright	mosaic	pictures	which	covered
他们	似乎	到	是	努力	到	熔化	这	明亮的	马赛克	图片	哪个	涵盖

['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

every	foot	Of	the	ground	,
每一个	脚	的	这	地面	,

他们似乎想要融化覆盖地面每一寸土地的绚丽马赛克图案。

[weə(r)] [nəʊ] ['haɪweɪ] [.intə'sektid] [ænd; ənd][nəʊ] [triː] ['ʃeɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

where	no	highway	intersected	and	no	tree	shaded	it	,
在哪里	不	公路	相交	和	不	树	阴影	它	,

那里没有公路交叉，也没有树荫遮蔽。

[ænd; ənd] [flæʃt] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['met(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [smuːð] [gleɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	flashed	back	again	from	the	glimmering	metal	or	the	smooth	glaze	in	the
和	闪光灯	后退	再次	从	这	微光	金属	或者	这	光滑的	釉	在	这

[geɪ] [taɪlz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

gay	tiles	on	the	roofs	of	the	temples	and	houses	.
同性恋	瓷砖	在	这	屋顶	的	这	寺庙	和	房屋	.

又从寺庙和房屋屋顶上色彩鲜艳的瓦片的闪亮金属或光滑釉面上闪现出来。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['glitə] [ɒn][ðə; ði]['met(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

Here	they	glittered	on	the	metal	ornaments	,
这里	他们	闪闪发光	在	这	金属	装饰品	,

它们在金属饰品上闪闪发光，

['jɒndə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊmz] ,

yonder	they	seemed	to	be	trying	to	rival	the	brilliancy	of	the	gilded	domes	,
远处	他们	似乎	到	是	尝试	到	竞争对手	这	才华横溢	的	这	镀金	穹顶	,

远处，它们似乎想要与那些镀金圆顶的辉煌相媲美。

[tuː; tə] [lend] [tuː; tə][ðə; ði][suː'pɜːb] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɑːnɪʃt] [brɒnz] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ]

to	lend	to	the	superb	green	of	the	tarnished	bronze	surfaces	the	sparkling
到	借	到	这	高超	绿色的	的	这	失去光泽	青铜	表面	这	闪闪发光

['lʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ,

lustre	of	the	emerald	,
光泽	的	这	翠	,

为了给失去光泽的青铜表面增添祖母绿般闪耀的光泽，

[ɔː(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['templz] ['ɪntuː]['læpɪs]

or	to	transform	the	blue	and	red	lines	of	the	white	marble	temples	into	lapis
或者	到	转换	这	蓝色的	和	红色的	线条	的	这	白色的	大理石	寺庙	进入	青金石

- ['læzjʊli][ænd; ənd]['kɒrəl][ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪldɪd] [ˌdekə'reɪʃnz] ['ɪntuː]['təʊpæz] .

-	lazuli	and	coral	and	their	gilded	decorations	into	topaz	.
-	青金石	和	珊瑚	和	他们的	镀金	装饰	进入	黄玉	.

或者将白色大理石寺庙的蓝色和红色线条变成青金石和珊瑚，将它们的镀金装饰变成黄玉。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sk'weəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [wɔːlz]

The	pictures	in	the	mosaic	pavement	of	the	squares	,	and	on	the	inner	walls
这	图片	在	这	马赛克	路面	的	这	正方形	,	和	在	这	内	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] ,

of	the	colonnades	,
的	这	柱廊	,

广场马赛克地面上的图案，以及柱廊内墙上的图案，

[wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] [ɪ'fektɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

were	doubly	effective	against	the	light	masses	of	marble	surrounding	them	,
是	双倍	有效的	反对	这	光	群众	的	大理石	周围	他们	,

对周围轻盈的大理石块来说，它们的作用是双重的。

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [aɪ]

which	in	their	turn	were	indebted	to	the	pictures	for	affording	the	eye
哪个	在	他们的	转动	是	负债累累	到	这	图片	为了	负担得起	这	眼睛

[æn; ən] [ə'træktɪv] [və'raɪəti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ] [mə'nɒtəni] .

an	attractive	variety	instead	of	dazzling	monotony	.
一个	吸引人的	种类	反而	的	耀眼的	单调	.

而他们反过来又要感谢这些图片，因为它们为眼睛提供了赏心悦目的多样性，而不是令人眼花缭乱的单调。

[hɪə(r)][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weltə] [sʌn] [ɪn'hɑ:nst] [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn][ðə; ði][flægz]

Here	the	light	of	the	weltering	sun	enhanced	the	brilliancy	of	colour	in	the	flags
这里	这	光	的	这	缝合	太阳	增强型	这	才华横溢	的	颜色	在	这	旗帜

[ænd; ənd] ['strimər] [wɪtʃ] ['flʌtə] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔbilisks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['paɪlɒnz] ,

and	streamers	which	fluttered	beside	the	obelisks	and	Egyptian	pylons	,
和	主播	哪个	飘动	旁	这	方尖碑	和	埃及人	铁塔	,

在这里，炽热的阳光更加衬托出方尖碑和埃及塔门旁飘扬的旗帜和彩带的绚丽色彩。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['ɑ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] [ænd; ənd] ['pæləs] .

over	the	triumphal	arches	and	the	gates	of	the	temples	and	palaces	.
超过	这	凯旋的	拱门	和	这	大门	的	这	寺庙	和	宫殿	.

在凯旋门和寺庙、宫殿的大门之上。

[jet] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['pɜ:pəlɪʃ] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['bænə(r)] ['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði]

Yet	even	the	exquisite	purplish	blue	of	the	banner	waving	above	the	palace	on	the
然而	甚至	这	精美的	紫红色	蓝色的	的	这	横幅	挥手	多于	这	宫殿	在	这

[pə'nɪnsjələ] [ɒv; əv] - ,

peninsula	of	Lochias	,
半岛	的	-	,

然而，就连洛基亚斯半岛上宫殿上方飘扬的那面精美的紫蓝色旗帜，

[naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ˌkliə'pætrəz] ['tʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði][hju:][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

now	occupied	by	Cleopatra's	children	,	was	surpassed	by	the	hue	of	the	sea	,
现在	占领	经过	克利奥帕特拉的	孩子们	,	曾是	超越	经过	这	色调	的	这	海	,

现在被克利奥帕特拉的孩子们占据的地方，却被大海的颜色所掩盖。

[hu:z] [di:p] ['æʒə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [mɜ:dʒd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] ['ɪntu:][bændz][ɒv; əv] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd]

whose	deep	azure	near	the	shore	merged	far	away	into	bands	of	lighter	and
谁	深的	蔚蓝	靠近	这	支撑	合并	远的	离开	进入	乐队	的	打火机	和

[dɑ:kə] [blu:] ,

darker	blue	,
较暗	蓝色的	,

近岸处深邃的蔚蓝海水与远处逐渐融合的深浅不一的蓝色带状海水交织在一起。

['blendɪŋ] [wɪð] [dʌl] [ɔ:(r)] ['waɪtɪʃ] [gri:n] .

blending	with	dull	or	whitish	green	.
混合	和	乏味的	或者	白色	绿色的	.

与暗淡或泛白的绿色混合。

['gɔ:dʒiəs][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][grɑ:sp] ['fʊli] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm] ,

Gorgias	was	accustomed	to	grasp	fully	whatever	he	permitted	to	influence	him	,
高尔吉亚	曾是	习惯	到	抓牢	完全	任何	他	允许	到	影响	他	,

高尔吉亚习惯于完全接受任何他允许影响他的事物。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [stɪl] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:t] ['evri]

and	though	still	loyal	to	his	custom	of	associating	with	his	art	every
和	尽管	仍然	忠诚	到	他的	风俗	的	关联	和	他的	艺术	每一个

[rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɔ:(r)][mæn] ,

remarkable	work	of	the	gods	or	man	,
卓越	工作	的	这	神	或者	男人	,

尽管他仍然忠于自己的传统，将神或人的每一件杰出作品都与自己的艺术作品联系起来，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [si:n] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

he	had	not	forgotten	in	his	enjoyment	of	the	familiar	scene	the	purpose	of
他	有	不是	被遗忘的	在	他的	享受	的	这	熟悉的	场景	这	目的	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] .

his	presence	in	this	spot	.
他的	在场	在	这	点	.

他在欣赏这熟悉的景色时，并没有忘记自己来到这里的目的。

[nəʊ] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['didəməs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] [lɑːst]
No , the garden of Didymus was not the proper place for his friend's last
不 , 这 花园 的 双齿木 曾是 不是 这 恰当的 地方 为了 他的 朋友们 最后的
[wɜːk] .
work .
工作 .

不，狄迪莫斯的花园并不是他朋友遗作的合适安放之处。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɒfti] [pleɪn] , ['sɪkəmɔː(r)] , [ænd; ənd][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [triːz] [wɪtʃ]
While gazing at the lofty plane , sycamore , and mimosa trees which
尽管 凝视 在 这 高远 飞机 , 梧桐树 , 和 含羞草 树木 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['skɑːlərz] [həʊm] ,
surrounded the old scholar's home ,
包围 这 老的 学者的 家 ,

凝视着环绕着老学者住所的高大梧桐树、梧桐树和含羞草树，

[ðə; ði]['kwaɪət][skweə(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'stɜː] [wɪð] ['nɔɪzi] [laɪf] ,
the quiet square below him suddenly became astir with noisy life ,
这 安静的 正方形 以下 他 突然 成为 搅拌 和 嘈杂 生活 ,

他脚下原本安静的广场突然变得热闹起来，充满了人来人往的喧闹。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kwestəd]
for all classes of the populace were gathering in front of the sequestered
为了 全部 课程 的 这 民众 是 采集 在 正面 的 这 隔离
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

各阶层民众都聚集在那座与世隔绝的房子前。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['spektək(ə)l] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] .
as if some unusual spectacle attracted them .
作为 如果 一些 异常 奇观 吸引 他们 .

仿佛有什么奇特的景象吸引了他们。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [fə'lɒsəfə(r)] ?
What could they want of the secluded philosopher ?
什么 可以 他们 想 的 这 僻 哲学家 ?

他们究竟想从这位隐居的哲学家那里得到什么?

['gɔːdʒiəs] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] ;
Gorgias gazed earnestly at them , but soon turned away again ;
高尔吉亚 凝视 切实 在 他们 , 但 很快 转向 离开 再次 ;

高尔吉亚认真地看了他们一眼，但很快又转过头去；

[ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
a gay voice from below called his name .
一个 同性恋 嗓音 从 以下 称为 他的 姓名 .

楼下传来一个同性恋的声音，喊着他的名字。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['temp(ə)l] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɑːmd]
A singular procession had approached the temple — a small body of armed
一个 单数 游行 有 接近 这 寺庙 — 一个 小的 身体 的 武装
[men] , [led][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ,
men , led by a short ,
男人 , 引领 经过 一个 短的 ,

一支奇特的队伍接近了寺庙——一小队武装人员，由一个矮个子男子带领，

[staʊt] ['feləʊ] , [huːz] [bɪg] [hed] , ['kʌvəd] [wɪð] ['bʊʃi] [kɜːrlz] , [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

stout	fellow	,	whose	big	head	,	covered	with	bushy	curls	,	was	crowned	with	a
肥硕	同伴	,	谁	大的	头	,	涵盖	和	茂密的	卷发	,	曾是	加冕	和	一个

['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] .

laurel	wreath	.
月桂树	花圈	.

一个身材魁梧的家伙，他硕大的脑袋上长满了蓬松的卷发，头上戴着一顶月桂花环。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

He	was	talking	eagerly	to	a	younger	man	,
他	曾是	说	急切地	到	一个	年轻	男人	,

他正热情地和一个年轻人交谈着。

[bʌt; bət][hæd; həd] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

but	had	paused	with	the	others	in	front	of	the	sanctuary	to	greet	the
但	有	暂停	和	这	其他的	在	正面	的	这	避难所	到	迎接	这

['ɑːkɪtekt] .

architect	.
建筑师	.

但他和其他人一起在圣殿前停下来，向建筑师问好。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

The	latter	shouted	a	few	pleasant	words	in	reply	.
这	后者	喊叫	一个	很少	令人愉快的	字	在	回复	.

后者大声回应了几句好听的话。

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [kraʊnd] ['fɪgə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]

The	laurel	-	crowned	figure	made	a	movement	as	if	he	intended	to	join	him
这	月桂树	-	加冕	数字	制成	一个	移动	作为	如果	他	故意的	到	加入	他

,

,

,

头戴桂冠的身影做出一个动作，似乎想要加入他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tʃekt] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɑːli] ,

but	his	companion	checked	him	,	and	,	after	a	short	parley	,
但	他的	伴侣	已检查	他	,	和	,	后	一个	短的	谈判	,

但他的同伴拦住了他，经过一番简短的交涉，

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn][hɪz; ɪz][hænd] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [bæk] ,

the	older	man	gave	the	younger	one	his	hand	,	flung	his	heavy	head	back	,
这	老	男人	给予	这	年轻	一	他的	手	,	扔	他的	重的	头	后退	,

年长者向年轻人伸出手，仰起沉重的头颅。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] ['ɒnwəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [həʊl] [treɪn] .

and	strutted	onward	like	a	peacock	,	followed	by	his	whole	train	.
和	昂首阔步	向前	喜欢	一个	孔雀	,	随后	经过	他的	所有的	火车	.

他像孔雀一样昂首阔步地向前走去，身后跟着一大群人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [ðen] [kɔːld] [tuː; tə]

The	other	looked	after	him	,	shrugging	his	shoulders	;	then	called	to
这	其他	看起来	后	他	,	耸肩	他的	肩膀	;	然后	称为	到

另一个人看着他，耸了耸肩，然后喊道：

['gɔːdʒiəs] , ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [buːn] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

Gorgias	,	asking	what	boon	he	desired	from	the	goddess	.
高尔吉亚	,	问	什么	恩惠	他	想要的	从	这	女神	.

高尔吉亚问女神他想要什么恩赐。

" [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['blaɪðli] .

"	Your	presence	,	"	replied	the	architect	blithely	.
"	你的	在场	,	"	回复	这	建筑师	兴高采烈地	.

“您的到来，”建筑师轻松地回答道。

" [ðen] ['aɪsɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː'self] ['greɪʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Then	Isis	will	show	herself	gracious	to	you	,	"	was	the	answer	,
"	然后	伊西斯	将要	展示	她自己	亲切	到	你	,	"	曾是	这	回答	,

“那么伊西斯女神就会对你展现她的仁慈了。” 对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] ['kɔːdiəli] [grɑːsp, græsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

and	the	next	instant	the	two	young	men	cordially	grasped	each	other's	hands	.
和	这	下一个	立即的	这	二	年轻的	男人	诚挚地	抓住	每个	其他的	双手	.

下一刻，两个年轻人热情地握住了彼此的手。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] ; [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðeə(r)]

Both	were	equally	tall	and	well	formed	;	the	features	bore	witness	to	their
两个都	是	同样地	高的	和	出色地	形成	;	这	特征	钻孔	证人	到	他们的

[griːk] ['ɒrɪdʒɪn] ;

Greek	origin	;
希腊语	起源	;

两人身材同样高大匀称，五官特征表明他们具有希腊血统；

[neɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] ,

nay	,	they	might	have	been	taken	for	brothers	,
不	,	他们	可能	有	到过	已采取	为了	兄弟	,

不，他们可能被误认为是兄弟。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [həʊl] [ə'pɪərəns] [siːmd] - [ænd; ənd]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

had	not	the	architect's	whole	appearance	seemed	sturdie	and	plainer	than	that
有	不是	这	建筑师的	所有的	外貌	似乎	-	和	更朴素	比	那

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

of	his	companion	,
的	他的	伴侣	,

如果不是因为建筑师的整体形象看起来比他的同伴更结实、更朴素，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] " ['diːɒn] " [ænd; ənd] [frend] .

whom	he	called	"	Dion	"	and	friend	.
谁	他	称为	"	迪翁	"	和	朋友	.

他称对方为“迪翁”和朋友。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [hiːpt] ['meri] ['sɑːkæzəm][ə'pɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ]

As	the	latter	heaped	merry	sarcasms	upon	the	figure	wearing	the	laurel	wreath
作为	这	后者	堆积如山	欢乐	讽刺	之上	这	数字	穿着	这	月桂树	花圈

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɪm] ,

who	had	just	left	him	,
WHO	有	只是	左边	他	,

当后者对刚刚离开他的、头戴桂冠的身影冷嘲热讽时，

- , [ðə; ði] ['feɪməs] ['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)] ,

Anaxenor	,	the	famous	zither	-	player	,
-	,	这	著名的	筝	-	玩家	,

著名齐特琴演奏家阿纳克塞诺尔

[ɒn] [huːm] ['æntəni] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

on	whom	Antony	had	bestowed	the	revenues	of	four	cities	and	permission	to
在	谁	安东尼	有	授予	这	收入	的	四	城市	和	允许	到

[kiːp] ['bɒdi] - [gɑːd] ,

keep	body	-	guard	,
保持	身体	-	警卫	,

安东尼将四座城市的税收赐予了他，并允许他拥有卫队。

[ænd; ənd] - [diːpə(r)] [vɔɪs] ['sʌmtaɪm] [ə'sent] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pəʊzd] [wɪð] ['sensəb(ə)l]

and	Gorgias's	deeper	voice	sometime	assented	,	sometimes	opposed	with	sensible
和	-	更深	嗓音	有时	同意	,	有时	反对	和	明智的

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	,
反对意见	,

高尔吉亚的声音低沉而富有磁性，有时表示赞同，有时则提出合理的反对意见。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [men] [pv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd] [reɪs] [bɪ'keɪm] ['klɪəli]

the	difference	between	these	two	men	of	the	same	age	and	race	became	clearly
这	不同之处	之间	这些	二	男人	的	这	相同的	年龄	和	种族	成为	清楚地

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

这两个年龄和种族相同的人之间的差异变得显而易见。

[bəuθ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [pv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns] [ʌn'juːʒuəl] , [æt; ət][ðeə(r)][eɪdʒ] ;

Both	showed	a	degree	of	self	-	reliance	unusual	,	at	their	age	;
两个都	显示	一个	程度	的	自己	-	依赖	异常	,	在	他们的	年龄	;

两人都表现出了与其年龄不符的自立能力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtekts] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['geɪnz][baɪ][tɔɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	the	architect's	was	the	assurance	which	a	man	gains	by	toil	and	his
但	这	建筑师的	曾是	这	保证	哪个	一个	男人	收益	经过	辛劳	和	他的

[əʊn] ['merɪt] ,

own	merit	,
自己的	优点	,

但建筑师所拥有的，是靠辛勤劳动和自身才华获得的自信。

['daɪənz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [baɪ] [lɑːdʒ] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

Dion's	that	which	is	bestowed	by	large	possession	and	a	high	position	in	society	.
迪翁的	那	哪个	是	授予	经过	大的	拥有	和	一个	高的	位置	在	社会	.

迪翁所拥有的，是大量的财富和社会地位所带来的。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [pv; əv]['daɪənz] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [spiːtʃ]

Those	who	were	ignorant	that	the	weight	of	Dion's	carefully	prepared	speech
那些	WHO	是	无知	那	这	重量	的	迪翁的	小心	准备	演讲

[hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [tɜːnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['kaunslz] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

had	more	than	once	turned	the	scale	in	the	city	councils	would	probably	have
有	更多的	比	一次	转向	这	规模	在	这	城市	议会	会	大概	有

[biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][pv; əv][ðə; ði] ['keələs] ['wəːldliŋ] [huː] [hæd; həd][nəʊ]

been	disposed	to	take	him	for	one	of	the	careless	worldlings	who	had	no
到过	处置	到	拿	他	为了	一	的	这	粗心	世俗之人	WHO	有	不

[læk] [pv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [juːθ] [pv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] ;

lack	of	representatives	among	the	gilded	youth	of	Alexandria	;
缺少	的	代表	之中	这	镀金	青年	的	亚历山大	;

那些不了解迪翁精心准备的演讲曾多次扭转市议会局势的人，很可能会把他当作亚历山大城里那些不思进取的世俗之人，而这类人并不缺乏。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtekts] [həʊl] [ɪk'stɪəriə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['staʊtə(r)] ['leðə(r)]

while	the	architect's	whole	exterior	,	from	his	keen	eye	to	the	stouter	leather
尽管	这	建筑师的	所有的	外部的	,	从	他的	敏锐的	眼睛	到	这	更粗壮	皮革

[pv; əv][hɪz; ɪz]['sænd(ə)lz] ,

of	his	sandals	,
的	他的	凉鞋	,

而这位建筑师的整个外表，从他敏锐的眼光到他那双厚实的皮凉鞋，

[rɪ'viːld] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ə'bɪlətɪ] .

revealed	earnest	purpose	and	unassuming	ability	.
揭晓	认真	目的	和	谦逊	能力	.

展现了真诚的目的和谦逊的能力。

[ðeə(r)] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] ['gɔ:dʒiəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [nju:] ['pæləs] [fɔ:(r); fə(r)]['di:ɒn] .

Their	**friendship**	**had**	**commenced**	**when**	**Gorgias**	**built**	**a**	**new**	**palace**	**for**	**Dion**	**.**
他们的	友谊	有	开始	什么时候	高尔吉亚	建造	一个	新的	宫殿	为了	迪翁	.

他们的友谊始于高尔吉亚为狄翁建造新宫殿之时。

['djʊərɪŋ] [lɒŋ] ['bɪznəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

During	**long**	**business**	**association**	**people**	**become**	**well**	**acquainted**	**,**
期间	长的	商业	协会	人们	变得	出色地	熟人	,

在长期的商业合作中，人们会变得非常熟悉。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [rɪ'leɪt] ['səʊlli] [tu:; tə][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

even	**though**	**their**	**conversations**	**relate**	**solely**	**to**	**direction**	**and**	**execution**	**.**
甚至	尽管	他们的	对话	涉及	仅	到	方向	和	执行	.

即使他们的谈话只与方向和执行有关。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:dərs] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði][ɪn'spaɪərə(r)][ænd; ənd]

But	**in**	**this**	**case**	**,**	**he**	**who**	**gave**	**the**	**orders**	**had**	**been**	**only**	**the**	**inspirer**	**and**
但	在	这	案件	,	他	WHO	给予	这	订单	有	到过	仅有的	这	灵感来源	和

[əd'vaɪzə(r)] ,

adviser	**,**
顾问	,

但在这个案例中，下达命令的人仅仅是灵感来源和顾问。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ðə; ði] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] [frend] ,

the	**architect**	**the**	**warm**	**-**	**hearted**	**friend**	**,**
这	建筑师	这	温暖的	-	心地	朋友	,

建筑师，热情的朋友，

['i:gə(r)] [tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wɒt] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [maɪnd][æz; əz]

eager	**to**	**do**	**his**	**utmost**	**to**	**realize**	**what**	**hovered**	**before**	**the**	**other's**	**mind**	**as**
渴望的	到	做	他的	极致	到	意识到	什么	悬停	前	这	其他的	头脑	作为

[ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnəb(ə)l] ['eksələns] .

the	**highest**	**attainable**	**excellence**	**.**
这	最高	可实现的	卓越	.

他渴望竭尽全力去实现对方心中所憧憬的最高境界。

[səʊ][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [bɪ'keɪm] [fɜ:st][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɔ:lməʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ]

So	**the**	**two**	**young**	**men**	**became**	**first**	**dear**	**,**	**and**	**finally**	**almost**	**indispensable**	**to**	**each**
所以	这	二	年轻的	男人	成为	第一的	亲爱的	,	和	最后	几乎	必不可少	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

于是，这两个年轻人先是成了彼此的挚友，最终几乎成了彼此不可或缺的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['welθi] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['meni] ['kwɒlətiz] [hu:z]

As	**the**	**architect**	**discovered**	**in**	**the**	**wealthy**	**man**	**of**	**the**	**world**	**many**	**qualities**	**whose**
作为	这	建筑师	发现	在	这	富裕	男人	的	这	世界	许多	品质	谁

[ɪg'zɪstəns] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [sə'spektɪd] ,

existence	**he**	**had**	**not**	**suspected**	**,**
存在	他	有	不是	怀疑	,

正如这位建筑师在富人身上发现的许多他之前从未察觉到的品质一样，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'gri:əbli] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:tɪst] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

the	**latter**	**was**	**agreeably**	**surprised**	**to**	**find**	**in**	**the**	**artist**	**,**	**associated**	**with**
这	后者	曾是	欣然	惊讶	到	寻找	在	这	艺术家	,	联系	和

[hɪz; ɪz] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

his	**solidity**	**of**	**character**	**,**
他的	固体	的	特点	,

后者惊喜地发现，这位艺术家身上，除了其坚实的性格之外，还有.....

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [kəm'pænjən] , [huː] — [ðɪs] [fɜːst] [meɪd] [hɪm] ['riːəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] —

a	jovial	companion	,	who	—	this	first	made	him	really	beloved	by	his	friend	—
一个	欢乐的	伴侣	,	WHO	—	这	第一的	制成	他	真的	心爱	经过	他的	朋友	—

[hæd; həd][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['wiːknəsɪz] .

had	no	lack	of	weaknesses	.
有	不	缺少	的	弱点	.

他是一个性格开朗的伙伴，这一点首先让他深受朋友的喜爱，但他也有不少缺点。

[wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] [tuː; tə]['daɪənz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv]

When	the	palace	was	completed	to	Dion's	satisfaction	and	became	one	of
什么时候	这	宫殿	曾是	完全的	到	迪翁的	满意	和	成为	一	的

[ðə; ði][məʊst] [lɔːd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	most	lauded	ornaments	of	the	city	,
这	最多	备受赞誉	装饰品	的	这	城市	,

当宫殿竣工，令狄翁十分满意，并成为这座城市最受赞誉的装饰之一时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['frendʃɪp] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] ,

the	young	men's	friendship	assumed	a	new	form	,
这	年轻的	男士	友谊	假定	一个	新的	形式	,

年轻人之间的友谊形成了一种新的形式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][məʊst] ['benɪfɪt] .

and	it	would	have	been	difficult	to	say	which	received	the	most	benefit	.
和	它	会	有	到过	难的	到	说	哪个	已收到	这	最多	益处	.

很难说谁获益最多。

['diːɒn][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði]['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n]

Dion	had	just	been	stopped	by	the	zither	-	player	to	ask	for	confirmation
迪翁	有	只是	到过	停止	经过	这	筝	-	玩家	到	问	为了	确认

[ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd] [ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [geɪnd]

of	the	tidings	that	the	united	forces	of	Antony	and	Cleopatra	had	gained
的	这	消息	那	这	团结的	力量	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	有	获得

[ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

a	great	victory	on	sea	and	land	.
一个	伟大的	胜利	在	海	和	土地	.

迪翁刚刚被弹奏齐特琴的乐手拦住，请求确认安东尼和克利奥帕特拉的联军在海陆两方面取得巨大胜利的消息。

[ɪn][ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['brekfəst] , ['evriwʌn] [wɒz; wəz]

In	the	eating	-	house	at	Kanopus	,	where	he	had	breakfasted	,	everyone	was
在	这	吃	-	房子	在	-	,	在哪里	他	有	早餐	,	每个人	曾是

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] ,

full	of	the	joyful	news	,
满的	的	这	快乐	消息	,

在卡诺普斯的那家餐馆里，他吃过早餐，每个人都在谈论这个令人高兴的消息。

[ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] [ænd; ənd]

and	rivers	of	wine	had	been	drunk	to	the	health	of	the	victors	and
和	河流	的	葡萄酒	有	到过	醉	到	这	健康	的	这	胜利者	和

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [fəʊ] .

the	destruction	of	the	malicious	foe	.
这	破坏	的	这	恶意	敌人	.

人们畅饮美酒，为胜利者的健康庆祝，也为邪恶敌人的毁灭庆祝。

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , " [kraɪd]['diːɒn] , " [nɒt]['əʊnli] [wiːk] - [brein] ['feloʊz] , [laɪk] [ðə; ði]['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)] ,

"	In	these	days	,	"	cried	Dion	,	"	not	only	weak	-	brained	fellows	,	like	the	zither	-	player	,
"	在	这些	天	,	"	哭	迪翁	,	"	不是	仅有的	虚弱的	-	脑子	伙伴们	,	喜欢	这	筝	-	玩家	,

“如今，”迪翁喊道，“不仅是像弹齐特琴的那种头脑简单的人，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɒm'nɪsiənt] , [bʌt; bət] ['meni] ['sensəb(ə)l] [men] ['ɔːlsəʊ] .

believe	me	omniscient	,	but	many	sensible	men	also	.
相信	我	无所不知	,	但	许多	明智的	男人	还	.

相信我，我无所不知，但许多明智的人也这么认为。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	**why**	**?**
和	为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv]['ziːnəu] , [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːl] ,

Because	**,**	**forsooth**	**,**	**I**	**am**	**the**	**nephew**	**of**	**Zeno**	**,**	**the**	**Keeper**	**of**	**the**	**Seal**	**,**
因为	,	真的	,	我	是	这	侄子	的	芝诺	,	这	守门员	的	这	海豹	,

因为，说真的，我是封印守护者芝诺的侄子。

[huː] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪm'self] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]

who	**is**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**despair**	**because**	**he**	**himself**	**knows**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**the**
WHO	是	在	这	边缘	的	绝望	因为	他	他自己	知道	没有什么	,	不是	甚至	这

['veriɪst] ['traɪf(ə)l] . "

veriest	**trifle**	**.**	**"**
最真实的	琐事	.	"

他濒临绝望，因为他自己一无所知，甚至连最微不足道的事情都不懂。

" [jet] [hiː; hi][stændz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːdʒənt] , " [əb'zɜːvd] ['gɔːdʒiəs] , " [ænd; ənd][mʌst; məst] [lɜːn]

"	**Yet**	**he**	**stands**	**nearest**	**to**	**the**	**Regent**	**,**	**"**	**observed**	**Gorgias**	**,**	**"**	**and**	**must**	**learn**
"	然而	他	站立	最近的	到	这	摄政	,	"	观察到	高尔吉亚	,	"	和	必须	学习

,

,
,

“然而，他与摄政王的关系最为密切，”高尔吉亚斯评论道，“他必须学习，

[ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] , [haʊ] [ðə; ðɪ] [fliːt] [feəz] . "

if	**any**	**one**	**does**	**,**	**how**	**the**	**fleet**	**fares**	**.**	**"**
如果	任何	一	做	,	如何	这	舰队	票价	.	"

如果有人这么做，舰队的命运将会如何?

" [juː; jʊ] [tuː] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**You**	**too**	**!**	**"**	**sighed**	**his**	**friend**	**.**
"	你	也	!	"	叹了口气	他的	朋友	.

“你也一样！”他的朋友叹了口气。

" [hæd; həd][aɪ] [biːn] ['stændɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] — [baɪ]

"	**Had**	**I**	**been**	**standing**	**so**	**far**	**above**	**the**	**ground**	**as**	**you**	**,**	**the**	**architect**	**—**	**by**
"	有	我	到过	常设	所以	远的	多于	这	地面	作为	你	,	这	建筑师	—	经过

[ðə; ðɪ][dɒg] ,

the	**dog**	**,**
这	狗	,

“如果我像你，建筑师一样，站在那么高的地方——我的天哪，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ðɪ]['kwɔːtə(r)] [wens] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [bluː] !

I	**should**	**not**	**have**	**failed**	**to**	**note**	**the**	**quarter**	**whence**	**the**	**wind**	**blew**	**!**
我	应该	不是	有	失败的	到	笔记	这	四分之一	何处	这	风	吹	!

我真不该忘记记下风是从哪个方向吹来的!

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sʌðəli] [ə; eɪ] [həʊl] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [kiːps] [bæk] [ðə; ðɪ] ['gæliz] ['kʌmɪŋ]

It	**has**	**been**	**southerly**	**a**	**whole**	**fortnight**	**,**	**and**	**keeps**	**back**	**the**	**galleys**	**coming**
它	有	到过	南风	一个	所有的	两星期	,	和	保持	后退	这	厨房	未来

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

from	**the**	**north**	**.**
从	这	北	.

南风已经持续整整两周了，阻碍了北方船只的航行。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] , ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ]

The	Regent	knows	nothing	,	absolutely	nothing	,	and	my	uncle	,	of	course	,	no
这	摄政	知道	没有什么	,	绝对地	没有什么	,	和	我的	叔叔	,	的	课程	,	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

摄政王一无所知，绝对一无所知，我的叔叔当然也一无所知。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ˌem 'iː]

But	if	they	do	learn	anything	they	will	be	shrewd	enough	not	to	enrich	me
但	如果	他们	做	学习	任何事物	他们	将要	是	精明	足够的	不是	到	丰富	我

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

但即便他们真的学到了什么，他们也足够精明，不会让我从中获利。

" [truː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ruːmə(r)] [ə'fləʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ['θɔːtfəli] .

"	True	,	there	are	other	rumours	afloat	,	"	said	the	architect	thoughtfully	.
"	真的	,	那里	是	其他	谣言	漂浮	,	"	说	这	建筑师	深思熟虑	.

“的确，还有其他一些传言在流传，”建筑师若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [pleɪs] — "

"	If	I	were	in	Mardion's	place	—	"
"	如果	我	是	在	-	地方	—	"

“如果我是马迪昂——”

" [θæŋk] [ðə; ði] [əu'limpiənz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Thank	the	Olympians	that	you	are	not	,	"	laughed	his	companion	.
"	感谢	这	奥运选手	那	你	是	不是	,	"	笑了	他的	伴侣	.

“感谢老天，你不是奥林匹亚人，”他的同伴笑着说。

" [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [k'eəz] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [hæz; həz] [skeɪlz] .

"	He	has	as	many	cares	as	a	fish	has	scales	.
"	他	有	作为	许多	关心	作为	一个	鱼	有	秤	.

“他有很多烦恼，就像鱼身上有很多鳞片一样。”

[ænd; ənd][wʌn] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] .

And	one	,	the	greatest	.
和	一	,	这	最	.

其中一位，是最伟大的。

[ðæt] [pɜːt] [jʌŋ] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['jestədeɪ] [æt; ət] - .

That	pert	young	Antyllus	was	over	-	ready	with	his	tongue	yesterday	at	Barine's	.
那	活泼	年轻的	-	曾是	超过	-	准备好	和	他的	舌头	昨天	在	-	.

昨天在巴林餐厅，那个活泼的小安提勒斯（Antyllus）舌头伸得太厉害了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][æt; ət] [həʊm] . "

He'll	have	to	answer	for	it	to	his	tutor	at	home	.	"
地狱	有	到	回答	为了	它	到	他的	导师	在	家	.	"

他得向家里的家庭教师解释清楚。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [fliːt] ? "

"	You	mean	the	remark	about	the	Queen's	accompanying	the	fleet	?	"
"	你	意思是	这	评论	关于	这	女王大学	随同	这	舰队	?	"

“你是说女王陪同舰队出征的那句话吗？”

" [ˌes 'tiː] ! " [sed] ['diːɒn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	St	!	"	said	Dion	,	putting	his	finger	on	his	lips	,
"	英石	!	"	说	迪翁	,	推杆	他的	手指	在	他的	嘴唇	,

“圣！”迪翁说着，把手指放在嘴唇上。

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] .

for	many	men	and	women	were	now	ascending	the	temple	steps	.
为了	许多	男人	和	女性	是	现在	上升	这	寺庙	步骤	.

许多男女正拾级而上，登上圣殿的台阶。

['sevrəl] ['kærɪd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪk'sprest] ['dʒɔɪfl]

Several	carried	flowers	and	cakes	,	and	the	features	of	most	expressed	joyful
一些	携带	花朵	和	蛋糕	,	和	这	特征	的	最多	表达	快乐

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

一些人手捧鲜花和蛋糕，大多数人的脸上都洋溢着喜悦的情绪。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

The	news	of	the	victory	had	reached	their	ears	,
这	消息	的	这	胜利	有	达到	他们的	耳朵	,

他们已经听到了胜利的消息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] [ˌkliːə'pætrə] , " [ðə; ði]

and	they	wanted	to	offer	sacrifices	to	the	goddess	whom	Cleopatra	,	"	the
和	他们	通缉	到	提供	牺牲	到	这	女神	谁	克利奥帕特拉	,	"	这

[njuː] ['aɪsɪs] ,

new	Isis	,
新的	伊西斯	,

他们想向克利奥帕特拉——“新伊西斯”——这位女神献祭。

" [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

"	preferred	to	all	others	.
"	首选	到	全部	其他的	.

优于所有其他选项。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz][ə'stɜː] [wɪð] [laɪf] .

The	first	court	-	yard	of	the	sanctuary	was	astir	with	life	.
这	第一的	法庭	-	院子	的	这	避难所	曾是	搅拌	和	生活	.

圣殿的第一个庭院里充满了生机。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstrəm] [belz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv]

They	could	hear	the	ringing	of	the	sistrum	bells	and	the	murmuring	chant	of
他们	可以	听到	这	铃声	的	这	西斯特鲁姆	铃铛	和	这	淙淙	呗	的

[ðə; ði] [priːsts] .

the	priests	.
这	神父	.

他们能听到西斯特拉姆钟的响声和祭司们的低声吟唱。

[ðə; ði]['kwaɪət][fɔː(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [wɪtʃ] [hɪə(r)] ,

The	quiet	fore	-	court	of	the	little	temple	of	the	goddess	,	which	here	,
这	安静的	前	-	法庭	的	这	小的	寺庙	的	这	女神	,	哪个	这里	,

这里是女神小神庙静谧的前院，

[ɪn][ðə; ði] [griːk] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['pæləs] ,

in	the	Greek	quarter	of	palaces	,
在	这	希腊语	四分之一	的	宫殿	,

在希腊宫殿区，

[hæd; həd][æz; əz] [fjuː] ['vɪzɪtəz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ɪn][ðə; ði] - [wɒz; wəz]

had	as	few	visitors	as	the	great	Temple	of	Isis	in	the	Rhakotis	was
有	作为	很少	访客	作为	这	伟大的	寺庙	的	伊西斯	在	这	-	曾是

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ,

overcrowded	,
过度拥挤	,

游客寥寥无几，而拉科提斯的伊西斯神庙却人满为患。

[hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːst] ['pɒsəb(ə)l]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [stʊd] [səʊ][nɪə(r)]

had	now	become	the	worst	possible	rendezvous	for	men	who	stood	so	near
有	现在	变得	这	最差	可能的	会合	为了	男人	WHO	站立	所以	靠近

[ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

the	rulers	of	the	government	.
这	统治者	的	这	政府	.

对于那些与政府统治者如此接近的人来说，这已经成为最糟糕的会面地点。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ] - , ['æn.tə.niz] [ˌnaɪn'tiːn] -

The	remark	made	about	the	Queen	the	evening	before	by	Antyllus	,	Antony's	nineteen	-
这	评论	制成	关于	这	女王	这	晚上	前	经过	-	,	安东尼的	十九	-

[jɪə(r)] - [əʊld] [sʌn] ,

year	-	old	son	,
年	-	老的	儿子	,

前一天晚上，安东尼十九岁的儿子安提罗斯对王后发表了一番评论。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [ə'træktɪd] [ɔːl][ðə; ði]

at	the	house	of	Barine	,	a	beautiful	young	woman	who	attracted	all	the
在	这	房子	的	-	,	一个	美丽的	年轻的	女士	WHO	吸引	全部	这

['prɒmɪnənt] [men] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,

prominent	men	in	Alexandria	,
著名的	男人	在	亚历山大	,

在巴琳的家中，巴琳是一位美丽的年轻女子，吸引了亚历山大城所有显赫男士的目光。

[wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pruːd(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

was	the	more	imprudent	because	it	coincided	with	the	opinion	of	all	the
曾是	这	更多的	轻率的	因为	它	巧合	和	这	观点	的	全部	这

['waɪzɪst] [hedz] .

wisest	heads	.
最明智的	头部	.

之所以说这种做法更不明智，是因为它与所有最睿智的人的意见不谋而合。

[ðə; ði] ['rekləs] [juːθ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['revərənst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði]

The	reckless	youth	enthusiastically	reverenced	his	father	,	but	Cleopatra	,	the
这	鲁莽	青年	踊跃	受人尊敬的	他的	父亲	,	但	克利奥帕特拉	,	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['æn.tə.niz] [lʌv] ,

object	of	Antony's	love	,
目的	的	安东尼的	爱	,

这个鲁莽的年轻人对他的父亲无比崇敬，但克利奥帕特拉，安东尼心仪的对象，

[ænd; ənd] — [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] - [aɪz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [nɒt] - ['mʌðə(r)] .

and	—	in	the	Egyptians	'	eyes	—	his	wife	,	was	not	Antyllus's	mother	.
和	—	在	这	埃及人	-	眼睛	—	他的	妻子	,	曾是	不是	-	母亲	.

在埃及人看来，他的妻子并不是安提罗斯的母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fʌlviə] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fɜːst] [waɪf] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]

He	was	the	son	of	Fulvia	,	his	father's	first	wife	,	and	feeling	himself	a
他	曾是	这	儿子	的	富尔维亚	,	他的	父亲的	第一的	妻子	,	和	感觉	他自己	一个

['rəʊmən] ,

Roman	,
罗马	,

他是父亲的第一任妻子富尔维娅的儿子，并且自认为是罗马人。

[wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪbər] .

would	have	preferred	a	thousand	times	to	live	on	the	banks	of	the	Tiber	.
会	有	首选	一个	千	时代	到	居住	在	这	银行	的	这	台伯河	.

我宁愿一千次住在台伯河畔。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] — ['æn.tə.niz] ['stɑːntʃɪst] [frendz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt]

it	was	certain	—	Antony's	stanchest	friends	made	no	attempt	to	conceal	the	fact
它	曾是	肯定	—	安东尼的	最坚定的	朋友们	制成	不	试图	到	隐藏	这	事实

— [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prez(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

—	that	the	Queen's	presence	with	the	army	exerted	a	disturbing	influence	,
—	那	这	女王大学	在场	和	这	军队	施加	一个	令人不安	影响	,

可以肯定的是——安东尼最坚定的朋友们也毫不掩饰这一点——王后在军队中的存在产生了令人不安的影响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][kɜːb] [ðə; ði]['deərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] .

and	could	not	fail	to	curb	the	daring	courage	of	the	brave	general	.
和	可以	不是	失败	到	抑制	这	大胆	勇气	的	这	勇敢的	一般的	.

并且必然会遏制住这位勇敢将军的胆识。

- , [wɪð] [ðə; ði] ['rekləs] ['frænknəs] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Antyllus	,	with	the	reckless	frankness	inherited	from	his	father	,
-	,	和	这	鲁莽	坦率	遗传	从	他的	父亲	,

安提洛斯继承了他父亲那种鲁莽的坦率，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðɪs] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] - [gests] ,

had	expressed	this	view	in	the	presence	of	all	Barine's	guests	,
有	表达	这	看法	在	这	在场	的	全部	-	客人	,

他曾在巴琳的所有客人面前表达过这种观点。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['kwɪkli] [spred] [θruː'aʊt] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

and	in	a	form	which	would	be	only	too	quickly	spread	throughout	Alexandria	,
和	在	一个	形式	哪个	会	是	仅有的	也	迅速地	传播	自始至终	亚历山大	,

而且这种形式很快就会在亚历山大城内传播开来。

[huːz] [ɪn'hæbətənt] ['reliʃ] [sʌtʃ] ['spiːtʃɪz] .

whose	inhabitants	relished	such	speeches	.
谁	居民	津津有味	这样的	演讲	.

当地居民很喜欢这类演讲。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [wʊd] [biː; bi] [sləʊ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə]

These	remarks	would	be	slow	in	reaching	the	plain	people	who	were	attracted	to
这些	评论	会	是	慢的	在	到达	这	清楚的	人们	WHO	是	吸引	到

[ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

the	temple	by	the	news	of	the	victory	,
这	寺庙	经过	这	消息	的	这	胜利	,

这些话很难传到那些被胜利的消息吸引到寺庙的普通民众耳中。

[jet] ['meni] ['daʊtləs] [njuː] [ˌsiː'zɪriən] , [huːm] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪə(r)] .

yet	many	doubtless	knew	Caesarion	,	whom	the	architect	was	awaiting	here	.
然而	许多	毫无疑问	知道	凯撒里昂	,	谁	这	建筑师	曾是	等待中	这里	.

但毫无疑问，许多人都认识凯撒里昂，这位建筑师正在这里等着他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] .

It	would	be	wiser	to	meet	the	prince	at	the	foot	of	the	steps	.
它	会	是	更明智	到	见面	这	王子	在	这	脚	的	这	步骤	.

最好在台阶下迎接王子。

[bəuθ] [men] , ['ðeəfɔː(r)] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][skweə(r)] ,

Both	men	,	therefore	,	went	down	to	the	square	,
两个都	男人	,	所以	,	去	向下	到	这	正方形	,

于是，两人便下到广场上。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [siːkɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] -

though	the	crowds	seeking	the	temple	and	thronging	the	space	before	Didymus's
尽管	这	人群	寻求	这	寺庙	和	熙熙攘攘	这	空间	前	-

[haʊs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [peɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

house	made	it	more	and	more	difficult	to	pace	to	and	fro	.
房子	制成	它	更多的	和	更多的	难的	到	步伐	到	和	弗	.

尽管前来朝拜神庙的人群和挤满狄迪莫斯家门前空地的人群使得来回走动越来越困难。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] - ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]

They	were	anxious	to	learn	whether	the	rumour	that	Didymus's	garden	was
他们	是	焦虑的	到	学习	无论	这	谣言	那	-	花园	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪn] [s'tætʃuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [ə'brɔːd] ,

to	be	taken	for	the	twin	statues	had	already	spread	abroad	,
到	是	已采取	为了	这	双	雕像	有	已经	传播	国外	,

他们急切地想知道，关于狄迪莫斯花园将被用来安置那对双胞胎雕像的谣言是否已经传到了国外。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fɜːst] ['kwestʃənz] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	their	first	questions	revealed	that	this	was	the	case	.
和	他们的	第一的	问题	揭晓	那	这	曾是	这	案件	.

他们的第一个问题就证实了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['seɪdʒɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːn] [daʊn] ,

It	was	even	stated	that	the	old	sage's	house	was	to	be	torn	down	,
它	曾是	甚至	声明	那	这	老的	圣人的	房子	曾是	到	是	撕裂	向下	,

甚至有传言说，那位老圣人的房子将被拆掉。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

and	within	a	few	hours	.
和	之内	一个	很少	小时	.

几个小时之内。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['viːəməntli] [ˌkɔntrə'diktid] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔːl] ,

This	was	vehemently	contradicted	;	but	a	tall	,
这	曾是	强烈地	矛盾	;	但	一个	高的	,

这遭到了强烈反对；但是一个高个子，

['skrɔːni] [mæn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['ruːlərz] ['vaɪələns] .

scrawny	man	seemed	to	have	undertaken	to	defend	the	ruler's	violence	.
瘦弱的	男人	似乎	到	有	已	到	保卫	这	统治者的	暴力	.

这个瘦弱的男人似乎决心为统治者的暴行辩护。

[ðə; ði] [frendz] [njuː] [hɪm] [wel] .

The	friends	knew	him	well	.
这	朋友们	知道	他	出色地	.

朋友们都很了解他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪrɪən] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [ə; eɪ]['klevə(r)] [ɪk'stempəri] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtə(r)]

It	was	the	Syrian	Philostratus	,	a	clever	extempore	speaker	and	agitator
它	曾是	这	叙利亚	菲洛斯特拉图斯	,	一个	聪明的	即兴	扬声器	和	搅拌器

[ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他是叙利亚人菲洛斯特拉图斯，一位才华横溢的即兴演说家和民众鼓动者。

[huː] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['klevə(r)] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] .

who	placed	his	clever	tongue	at	the	disposal	of	the	highest	bidder	.
WHO	放置	他的	聪明的	舌头	在	这	处理	的	这	最高	竞标者	.

他将自己的伶牙俐齿卖给出价最高的人。

" [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪz] ['prɒbəbli] [naʊ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪm'plɔɪ] , " [sed] ['diːɒn] .

"	The	rascal	is	probably	now	in	my	uncle's	employ	,	"	said	Dion	.
"	这	恶棍	是	大概	现在	在	我的	叔叔的	采用	,	"	说	迪翁	.

“那家伙现在可能在我叔叔手下干活了，”迪翁说。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪm] ,

"	The	idea	of	putting	the	piece	of	sculpture	there	originated	with	him	,
"	这	主意	的	推杆	这	片	的	雕塑	那里	起源于	和	他	,

“把这件雕塑作品放在那里的想法最初就是他提出的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [plænz] .

and	it	is	difficult	to	turn	him	from	such	plans	.
和	它	是	难的	到	转动	他	从	这样的	计划	.

很难让他放弃这样的计划。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['siːkrət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [hɪə(r)] .

There	is	some	secret	object	to	be	gained	here	.
那里	是	一些	秘密	目的	到	是	获得	这里	.

这里有一件秘密物品可以获得。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .

That	is	why	they	have	brought	Philostratus	.
那	是	为什么	他们	有	带来	菲洛斯特拉图斯	.

这就是他们带来菲洛斯特拉图斯的原因。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [kə'nektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] - ,

I	wonder	if	the	conspiracy	is	connected	in	any	way	with	Barine	,
我	想知道	如果	这	阴谋	是	连接	在	任何	方式	和	-	,

我想知道这场阴谋是否与巴林有任何关联。

[huːz] ['hʌzbənd] — [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] . "

whose	husband	—	unfortunately	for	her	—	he	was	before	he	cast	her	off	.	"
谁	丈夫	—	很遗憾	为了	她	—	他	曾是	前	他	投掷	她	离开	.	"

不幸的是，在抛弃她之前，他曾是她的丈夫。

" [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːdʒiəs] ['rɒθfəli] .

"	Cast	her	off	!	"	exclaimed	Gorgias	wrathfully	.
"	投掷	她	离开	!	"	惊呼	高尔吉亚	愤怒地	.

“把她赶走！”高尔吉亚愤怒地喊道。

" [haʊ] [ðæt] [saʊndz] !

"	How	that	sounds	!
"	如何	那	声音	!

“听起来真棒！”

[truː] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

True	,	he	did	it	,
真的	,	他	做过	它	,

没错，是他干的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ['sækrɪfaɪst] [hɑːf][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɜːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

but	to	persuade	him	the	poor	woman	sacrificed	half	the	fortune	her	father	had	earned	by	his	brush	.
但	到	说服	他	这	贫穷的	女士	牺牲	一半	这	财富	她	父亲	有	获得	经过	他的	刷子	.

但为了说服他，这位可怜的女人牺牲了她父亲靠画笔挣来的一半财产。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [laɪf] [wɪð] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'beərəb(ə)l] . "

You	know	as	well	as	I	that	life	with	that	scoundrel	would	be	unbearable	.	"
你	知道	作为	出色地	作为	我	那	生活	和	那	恶棍	会	是	难以忍受	.	"

你我都清楚，和那个无赖一起生活简直无法忍受。

" ['veri] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] ['kwaɪətli] .

"	Very	true	,	"	replied	Dion	quietly	.
"	非常	真的	,	"	回复	迪翁	悄悄	.

“确实如此，”迪翁平静地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ˌælɪg'zɑːndriə] ['meltɪd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] -

"	But	as	all	Alexandria	melted	into	admiration	after	her	singing	of	the	'
"	但	作为	全部	亚历山大	融化	进入	钦佩	后	她	歌唱	的	这	-

- - [æt; ət][ðə; ði][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] ,

yalemos	'	at	the	Adonis	festival	,
-	-	在	这	阿多尼斯	节日	,

“但是，当她在阿多尼斯节上演唱《雅勒莫斯》之后，整个亚历山大城都沉浸在对她的钦佩之中时，

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temptəbl] ['kɒnsɔːt] . "

she	no	longer	needed	her	contemptible	consort	.	"
她	不	更长	需要	她	可鄙	配偶	.	"

她不再需要她那个卑鄙的伴侣了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['pleʒə(r)] , [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [sʌtʃ] [slə:] [ə'pɒn]

"	How	can	you	take	pleasure	,	whenever	it	is	possible	,	in	casting	such	slurs	upon
"	如何	能	你	拿	乐趣	,	每当	它	是	可能的	,	在	铸件	这样的	侮辱	之上

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

“你怎么能有机会就以侮辱女性为乐呢？”

[huːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] ['bleɪmləs] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['pɪələs] ? "

whom	but	yesterday	you	called	blameless	,	charming	,	peerless	?	"
谁	但	昨天	你	称为	无责	,	迷人	,	无与伦比	?	"

昨天你还称赞他无可指摘、魅力四射、举世无双呢?

" [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] [meɪ] [nɒt] ['dæz(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

"	That	the	light	she	sheds	may	not	dazzle	your	eyes	.
"	那	这	光	她	棚屋	可能	不是	炫	你的	眼睛	.

“愿她散发的光芒不至于刺得你睁不开眼。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

I	know	how	sensitive	they	are	.	"
我	知道	如何	敏感的	他们	是	.	"

我知道他们很敏感。

" [ðen] [speə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Then	spare	,	instead	of	irritating	them	.
"	然后	空闲的	,	反而	的	令人恼火的	他们	.

“那就体谅他们，不要激怒他们。”

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] [gɪvz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] - [ɪz][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

your	suggestion	gives	food	for	thought	Barine	is	the	granddaughter	of	the
你的	建议	给予	食物	为了	想法	-	是	这	孙女	的	这

[mæn] [huːz] ['gɑːd(ə)n] [ðeɪ] [wɒnt] ,

man	whose	garden	they	want	,
男人	谁	花园	他们	想	,

你的建议值得深思。巴琳是他们想要拥有的花园的主人的孙女。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][bəuθ] .

and	the	advocate	would	probably	be	glad	to	injure	both	.
和	这	提倡	会	大概	是	高兴的	到	损伤	两个都	.

而辩护律师可能乐于看到双方都受到伤害。

[bʌt; bət] [aɪl] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [geɪm] .

But	I'll	spoil	his	game	.
但	患病的	剧透	他的	游戏	.

但我会破坏他的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][s'tætʃuːz] . "

It	is	my	business	to	choose	the	site	for	the	statues	.	"
它	是	我的	商业	到	选择	这	地点	为了	这	雕像	.	"

选择雕像的摆放地点是我的职责。

" [jɔːz] ? " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] .

"	Yours	?	"	replied	Dion	.
"	此致	?	"	回复	迪翁	.

“你的呢？”迪翁回答道。

" [ən'les] [sʌm; səm][ɒn] [huː] [ɪz][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ə'pəuz] [juː; jʊ] .

"	Unless	some	on	who	is	more	powerful	opposes	you	.
"	除非	一些	在	WHO	是	更多的	强大的	反对	你	.

除非有更强大的人反对你。

[ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][wɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] .

I	would	try	to	win	my	uncle	,	but	there	are	others	superior	to	him	.
我	会	尝试	到	赢	我的	叔叔	,	但	那里	是	其他的	优越的	到	他	.

我本想争取我叔叔的认可，但还有其他比他更优秀的人。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [gɒn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] ,

The	Queen	has	gone	,	it	is	true	;	but	Iras	,
这	女王	有	已消失	,	它	是	真的	;	但	伊拉斯	,

女王确实已经离世；但是伊拉斯，

[huːz] [kə'mændz] [duː; də][nɒt][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['empti] [eə(r)] ,

whose	commands	do	not	die	away	in	empty	air	,
谁	命令	做	不是	死	离开	在	空的	空气	,

其命令不会在空无一物中消逝，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɒv; əv]

told	me	this	morning	that	she	had	her	own	ideas	about	the	erection	of
讲述	我	这	早晨	那	她	有	她	自己的	想法	关于	这	-	的

[ðə; ði]['stætʃuː] . "

the	statue	.	"
这	雕像	.	"

她今天早上告诉我，她对雕像的竖立有自己的想法。

" [ðen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hɪə(r)] !

"	Then	you	bring	Philostratus	here	!
"	然后	你	带来	菲洛斯特拉图斯	这里	!

“那就把菲洛斯特拉图斯带到这里来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

"	cried	the	architect	.
"	哭	这	建筑师	.

“建筑师喊道。”

" [ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	I	?	"	asked	the	other	in	amazement	.
"	我	?	"	问	这	其他	在	惊愕	.

“我？”对方惊讶地问道。

" [eɪ] , [juː; jʊ] , " [əˈsɜːtɪd] ['gɔːdʒiəs] .
" Ay , you , " asserted Gorgias .
" 哎 , 你 , " 断言 高尔吉亚 .

“哎，你，”高尔吉亚斯断言道。

" [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] ,
" Did not you say that Iras ,
" 做过 不是 你 说 那 伊拉斯 ,

“你不是说过伊拉斯吗？”

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪd] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌmɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
with whom you played when a boy is now becoming troublesome by watching your
和 谁 你 玩 什么时候 一个 男生 是 现在 成为 麻烦的 经过 观看 你的
['evri] [step] ?
every step ?
每一个 步 ?

你小时候和谁一起玩？现在有个男孩老是盯着你，让你很烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] — [juː; jʊ] ['vɪzɪt] - ['kɒnstəntli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːz] [juː; jʊ] ,
And then — you visit Barine constantly and she so evidently prefers you ,
和 然后 — 你 访问 - 不断地 和 她 所以 显然 偏好 你 ,

然后——你经常去看望巴琳，而她显然更喜欢你，

[ðæt] [ðə; ði][fækt] [mait] ['iːzəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] . "
that the fact might easily reach the ears of Iras . "
那 这 事实 可能 容易地 抵达 这 耳朵 的 伊拉斯 . "

“这件事很容易传到伊拉斯耳中。”

" [æz; əz] ['ɑːgəs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['dʒeləsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːɒn]
" As Argus has a hundred , jealousy has a thousand eyes , " interrupted Dion
" 作为 阿格斯 有 一个 百 , 妒忌 有 一个 千 眼睛 , " 中断 迪翁
,
,
,

“正如阿耳戈斯有一百只眼睛，嫉妒也有一千只眼睛，”狄翁打断道。

" [jet] [aɪ] [siːk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] - ,
" yet I seek nothing from Barine ,
" 然而 我 寻找 没有什么 从 - ,

然而，我并不想从巴林那里得到任何东西。

[seɪv] [tuː] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [tə'wɔːdz] [ɪts] [kləʊz] .
save two pleasant hours when the day is drawing towards its close .
节省 二 令人愉快的 小时 什么时候 这 天 是 绘画 向 它是 关闭 .

在一天即将结束的时候，留出两个小时愉快的时光。

[nəʊ]['mætə(r)] ; ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [hɜːd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['feɪvəd] [baɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] - [əd'maɪəd]
No matter ; Iras , I suppose , heard that I was favoured by this much - admired
不 事情 ; 伊拉斯 , 我 认为 , 听到 那 我 曾是 受青睐 经过 这 很多 - 钦佩
['wʊmən] .
woman .
女士 .

没关系；我想，伊拉斯大概是听说我受到了这位备受尊敬的女士的青睐。

['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] [hɜː'self] [hæz; həz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] .
Iras herself has some little regard for me , so she bought Philostratus .
伊拉斯 她自己 有 一些 小的 看待 为了 我 , 所以 她 买 菲洛斯特拉图斯 .

伊拉斯本人对我没什么好感，所以她买下了菲洛斯特拉图斯。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stændz]

She	is	willing	to	pay	something	for	the	sake	of	injuring	the	woman	who	stands
她	是	愿意的	到	支付	某物	为了	这	清酒	的	受伤	这	女士	WHO	站立

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

她愿意付出代价，只为伤害那个挡在我们之间的女人。

[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪvəlz]

or	the	old	man	who	has	the	good	or	evil	fortune	of	being	her	rival's
或者	这	老的	男人	WHO	有	这	好的	或者	邪恶的	财富	的	存在	她	竞争对手的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

或者，那个幸运（或不幸）成为她竞争对手祖父的老人。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [beɪs] !

No	,	no	;	that	would	be	too	base	!
不	,	不	;	那	会	是	也	根据	!

不，不；那样太低俗了！

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['ruːɪn] - , [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [meɪk] [səʊ] [lɒŋ]

And	believe	me	,	if	Iras	desired	to	ruin	Barine	,	she	need	not	make	so	long
和	相信	我	,	如果	伊拉斯	想要的	到	废墟	-	,	她	需要	不是	制作	所以	长的

[ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .

a	circuit	.
一个	电路	.

相信我，如果伊拉斯想要毁掉巴琳，她不必绕这么远的路。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

Besides	,	she	is	not	really	a	wicked	woman	.
除了	,	她	是	不是	真的	一个	邪恶	女士	.

此外，她其实并不是个坏女人。

[ɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Or	is	she	?
或者	是	她	?

还是另有隐情?

[ɔːl] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [weə(r)] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ,

All	I	know	is	that	where	any	advantage	is	to	be	gained	for	the	Queen	,
全部	我	知道	是	那	在哪里	任何	优势	是	到	是	获得	为了	这	女王	,

我只知道，凡是能让女王获得优势的地方，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ʃrɪŋk] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] ['daʊtf(ə)l] [miːnz] ,

she	does	not	shrink	even	from	doubtful	means	,
她	做	不是	收缩	甚至	从	疑	方法	,

她甚至不惧使用可疑的手段。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [spiːd] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][sə'saɪəti] .

and	also	that	the	hours	speed	swiftly	for	any	one	in	her	society	.
和	还	那	这	小时	速度	迅速地	为了	任何	一	在	她	社会	.

而且，对于她所在社会的任何人来说，时间都过得飞快。

[jes] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [neɪm] .

Yes	,	Iras	,	Iras	—	I	like	to	utter	the	name	.
是的	,	伊拉斯	,	伊拉斯	—	我	喜欢	到	说出	这	姓名	.

是的，伊拉斯，伊拉斯——我喜欢念出这个名字。

[jet] [ai][du:; də] [nɒt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [lʌvz] ['əʊnli] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [θɪŋ]

Yet	I	do	not	love	her	,	and	she	—	loves	only	herself	,	and	—	a	thing
然而	我	做	不是	爱	她	,	和	她	—	爱	仅有的	她自己	,	和	—	一个	事物

[fju:] [kæn; kən] [seɪ] — [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] .

few	can	say	—	another	still	more	.
很少	能	说	—	其他	仍然	更多的	.

然而，我不爱她，而她——只爱她自己，而且——很少有人能做到这一点——她更爱别人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] ,

What	is	the	world	,	what	am	I	to	her	,	compared	with	the	Queen	,
什么	是	这	世界	,	什么	是	我	到	她	,	比较的	和	这	女王	,

与女王相比，这世界算什么？我又算什么？

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ?

the	idol	of	her	heart	?
这	偶像	的	她	心	?

她心中的偶像?

[sɪns] [ˌkliə'pætrəz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [ˌærɪ'ædni] ,

Since	Cleopatra's	departure	,	Iras	seems	like	the	forsaken	Ariadne	,
自从	克利奥帕特拉的	离开	,	伊拉斯	似乎	喜欢	这	被遗弃的	阿丽亚德涅	,

自从克利奥帕特拉离开后，伊拉斯就像被遗弃的阿里阿德涅一样。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [rəʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [streɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['mʌðə(r)] .

or	a	young	roe	which	has	strayed	from	its	mother	.
或者	一个	年轻的	鱼子	哪个	有	迷路了	从	它是	母亲	.

或者是一只与母亲走散的小狍子。

[bʌt; bət] [stɒp] ; [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] :

But	stop	;	she	may	have	a	hand	in	the	game	:
但	停止	;	她	可能	有	一个	手	在	这	游戏	:

但是等等；她可能也参与其中：

[ðə; ði] [kwi:n] ['trʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] .

the	Queen	trusted	her	as	if	she	were	her	sister	,	her	daughter	.
这	女王	可信	她	作为	如果	她	是	她	姐姐	,	她	女儿	.

女王信任她，就像信任自己的姐妹、女儿一样。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['tʃɑ:miən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

No	one	knows	what	she	and	Charmian	are	to	her	.
不	一	知道	什么	她	和	查米安	是	到	她	.

没有人知道她和查米安对她来说是什么关系。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['sɑ:vrənz] ['dɪərɪst] [frendz] .

They	are	called	waiting	-	women	,	but	are	their	sovereign's	dearest	friends	.
他们	是	称为	等待	-	女性	,	但	是	他们的	主权者的	亲爱的	朋友们	.

她们被称为侍女，但却是君主最亲密的朋友。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

When	,	on	the	departure	of	the	fleet	,
什么时候	,	在	这	离开	的	这	舰队	,

当舰队启程时，

[ˌkli:ə'pætrə] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs][hɪə(r)] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['fi:və(r)] —

Cleopatra	was	compelled	to	leave	Iras	here	—	she	was	ill	with	a	fever	—
克利奥帕特拉	曾是	被迫	到	离开	伊拉斯	这里	—	她	曾是	患病的	和	一个	发烧	—

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

she	gave	her	the	charge	of	her	children	,
她	给予	她	这	收费	的	她	孩子们	,

克利奥帕特拉被迫将伊拉斯留在这里——她当时发烧生病了——她把孩子们托付给了伊拉斯照顾。

['i:v(ə)n] [ðəʊz] [hu:z] [bɪrdz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] , [ðə; ði] - [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] -

even	those	whose	beards	were	beginning	to	grow	,	the	'	King	of	kings	'
甚至	那些	谁	胡须	是	开始	到	生长	,	这	-	国王	的	国王	-

[ˌsi:'zɪriən] ,

Caesarion	,
凯撒里昂	,

即使是那些开始长出胡须的人，也包括"万王之王"凯撒里昂。

[hu:z] ['tju:tə(r)] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'bi:diəns] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [læd]

whose	tutor	punishes	him	for	every	act	of	disobedience	;	and	the	unruly	lad
谁	导师	惩罚	他	为了	每一个	行为	的	不服从	;	和	这	不羁	小伙子

- ,

Antyllus	,
-	,

他的老师会因为他的每一次不服从行为而惩罚他；还有那个桀骜不驯的少年安提鲁斯，

[hu:] [hæz; həz] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [lɑ:st] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['ɪntu:] ['aʊə(r)] [frɛndz] [haʊs] . "

who	has	forced	his	way	the	last	few	evenings	into	our	friend's	house	.	"
WHO	有	强制	他的	方式	这	最后的	很少	晚上	进入	我们的	朋友们	房子	.	"

他最近几个晚上都强行闯入我们朋友的家中。

" ['æntəni] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑ:ðə(r)] , [ˌɪntrə'dju:st] [hɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	Antony	,	his	own	father	,	introduced	him	to	her	.	"
"	安东尼	,	他的	自己的	父亲	,	介绍	他	到	她	.	"

"是他的父亲安东尼把他介绍给了她。"

" ['veri] [tru:] , [ænd; ənd] - [tʊk] [ˌsi:'zɪriən] [ðeə(r)] .

"	Very	true	,	and	Antyllus	took	Caesarion	there	.
"	非常	真的	,	和	-	采取	凯撒里昂	那里	.

"确实如此，安提卢斯在那里带走了凯撒里昂。"

[ðɪs] [vekst] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [kwi:n] .

This	vexed	Iras	,	like	everything	which	may	disturb	the	Queen	.
这	烦恼	伊拉斯	,	喜欢	一切	哪个	可能	打扰	这	女王	.

这件事让伊拉斯很恼火，就像任何可能惹恼女王的事情一样。

- [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌkli:ə'pætrə] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [speə(r)] ['evri] ,

Barine	is	troublesome	on	account	of	Cleopatra	,	whom	she	wishes	to	spare	every	,
-	是	麻烦的	在	帐户	的	克利奥帕特拉	,	谁	她	愿望	到	空闲的	每一个	,

巴琳娜因为克莉奥佩特拉而感到麻烦，她想尽一切办法保护克莉奥佩特拉。

[ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪks] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .

annoyance	,	and	perhaps	she	dislikes	her	a	little	for	my	sake	.
烦恼	,	和	也许	她	不喜欢	她	一个	小的	为了	我的	清酒	.

她有点恼火，或许是为了我才稍微讨厌她一点。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , - ['grænfɑ:ðə(r)] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ,

Now	she	wants	to	inflict	on	the	old	man	,	Barine's	grandfather	,	whom	she	loves	,
现在	她	想要	到	造成	在	这	老的	男人	,	-	祖父	,	谁	她	爱	,

现在她想伤害她所爱的老人，巴琳的祖父。

[sʌm; səm] ['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɔɪld] , [ɪm'pru:d(ə)nt] ['wʊmən] [wɪl] ['skeəsli] [ək'sept] ['kwaɪətli] ,

some	injury	which	the	spoiled	,	imprudent	woman	will	scarcely	accept	quietly	,
一些	受伤	哪个	这	被宠坏了	,	轻率的	女士	将要	几乎	接受	悄悄	,

有些伤害，是那种被宠坏、轻率的女人几乎不可能默默接受的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [kə'mɪt] [sʌm; səm] ['fɒli] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st]

and	which	will	rouse	her	to	commit	some	folly	that	can	be	used
和	哪个	将要	唤醒	她	到	犯罪	一些	蠢事	那	能	是	用过的

[ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] .

against	her	.
反对	她	.

这将激起她做出一些愚蠢的事情，而这些事情可能会被用来对付她。

['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] [wɪl] ['hɑːdli] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

Iras	will	hardly	seek	her	life	,
伊拉斯	将要	几乎	寻找	她	生活	,

伊拉斯几乎不会寻求她的性命，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd] ['eksaɪl] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

but	she	may	have	in	mind	exile	or	something	of	that	kind	.
但	她	可能	有	在	头脑	流亡	或者	某物	的	那	种类	.

但她可能想的是流放或类似的安排。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] ,

She	knows	people	as	well	as	I	know	her	,	my	neighbour	and	playmate	,
她	知道	人们	作为	出色地	作为	我	知道	她	,	我的	邻居	和	玩伴	,

她了解人就像我了解她一样，她既是我的邻居，也是我的玩伴。

[huːm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [daʊn] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

whom	many	a	time	I	was	obliged	to	lift	down	from	some	tree	into	which
谁	许多	一个	时间	我	曾是	有义务	到	举起	向下	从	一些	树	进入	哪个

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] . "

the	child	had	climbed	as	nimbly	as	a	kitten	.	"
这	孩子	有	攀登	作为	敏捷地	作为	一个	小猫	.	"

很多时候，我不得不把他从树上抱下来，因为他像小猫一样敏捷地爬上了树。

" [ai] [maɪ'self] [sə'dʒestid] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [jet] [ai] ['kænɒt] ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ʌn'wɜːði]

"	I	myself	suggested	this	conjecture	,	yet	I	cannot	credit	her	with	such	unworthy
"	我	我	建议	这	推测	,	然而	我	不能	信用	她	和	这样的	不配

[in'triːg, 'in-] , " [kraɪd] ['gɔːdʒiəs] .

intrigues	,	"	cried	Gorgias	.
阴谋	,	"	哭	高尔吉亚	.

“这个推测是我自己提出的，但我不能相信她会参与如此卑鄙的阴谋，”高尔吉亚喊道。

" ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] ? " [rɪ'piːtɪd] ['diːɒn] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

"	Credit	her	?	"	repeated	Dion	,	shrugging	his	shoulders	.
"	信用	她	?	"	重复	迪翁	,	耸肩	他的	肩膀	.

“给她署名？”迪翁耸了耸肩，重复道。

" [ai] ['əʊnli] ['trænspɔːt] [maɪ'self] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

"	I	only	transport	myself	in	imagination	to	the	court	and	to	the	soul	of
"	我	仅有的	运输	我	在	想像力	到	这	法庭	和	到	这	灵魂	的

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [helps] [meɪk] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ðeə(r)] .

the	woman	who	helps	make	rain	and	sunshine	there	.
这	女士	WHO	帮助	制作	雨	和	阳光	那里	.

“我只能在想象中把自己带到法庭，带到那位为那里带来雨水和阳光的女性的灵魂之中。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['kɒləms] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [biːmz] [hjuː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['ɑːftəwədz] [sə'pɔːt] [ðə; ði]

You	have	columns	rounded	and	beams	hewed	that	they	may	afterwards	support	the
你	有	列	圆润	和	光束	砍伐	那	他们	可能	然后	支持	这

[ruːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [djuː] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] .

roof	to	which	in	due	time	you	wish	to	direct	attention	.
屋顶	到	哪个	在	到期的	时间	你	希望	到	直接的	注意力	.

你已经建造了圆润的柱子和雕琢的梁，以便它们将来能够支撑你希望在适当的时候重点关注的屋顶。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ə'feəz] [lʊk] [fɜːst]

She	and	all	who	have	a	voice	in	the	management	of	court	affairs	look	first
她	和	全部	WHO	有	一个	嗓音	在	这	管理	的	法庭	事务	看	第一的

[æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ðen] [siːk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	roof	and	then	seek	anything	to	raise	and	support	it	,
在	这	屋顶	和	然后	寻找	任何事物	到	增加	和	支持	它	,

她和所有在法院事务管理中拥有发言权的人，首先看到的是屋顶，然后想方设法抬高和支撑它。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːpsiz] , [ˈruːɪnd] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈbrəʊkən] [hɑːts] .

though	it	should	be	corpses	,	ruined	lives	,	and	broken	hearts	.
尽管	它	应该	是	尸体	,	毁坏	生活	,	和	破碎的	心	.

虽然那里本应是尸体、破碎的生活和破碎的心。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] , [ðə; ði] [kwiːn] , [siːz] [ænd; ənd] [əˈpruːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	point	is	that	the	roof	shall	stand	until	the	architect	,	the	Queen	,	sees	and	approves	it	.
这	观点	是	那	这	屋顶	将	站立	直到	这	建筑师	,	这	女王	,	看到	和	批准	它	.

关键是，屋顶必须保持原样，直到建筑师（也就是女王）看到并批准为止。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊtləs] [brɪŋz] — [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] —

As	to	the	rest	—	But	there	is	the	carriage	—	It	doubtless	brings	—	You	were	—
作为	到	这	休息	—	但	那里	是	这	运输	—	它	毫无疑问	带来	—	你	是	—

至于其他的——但还有那辆马车——它无疑会带来——你曾是——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈheɪstɪli] :

"	He	paused	,	laid	his	hand	on	his	friend's	arm	,	and	whispered	hastily	:
"	他	暂停	,	铺设	他的	手	在	他的	朋友们	手臂	,	和	低声说道	草草	:

他顿了顿，把手放在朋友的胳膊上，急忙低声说道：

" [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] - ,

"	Iras	is	undoubtedly	at	the	bottom	of	this	,	and	it	is	not	Antyllus	,
"	伊拉斯	是	无疑	在	这	底部	的	这	,	和	它	是	不是	-	,

“毫无疑问，伊拉斯是这一切的幕后黑手，而不是安提洛斯。”

[bʌt; bət] [ˈjɒndə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [læd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈmuːvɪŋ] .

but	yonder	dreaming	lad	,	for	whom	she	is	moving	.
但	远处	做梦	小伙子	,	为了	谁	她	是	移动	.

但她却为了那个怀揣梦想的少年而搬家。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sˈtætʃuːz] [dʒʌst] [naʊ] ,

When	she	spoke	of	the	statues	just	now	,
什么时候	她	辐	的	这	雕像	只是	现在	,

她刚才提到那些雕像时，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [weə(r)] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] ,

she	asked	in	the	same	breath	where	I	had	seen	him	on	the	evening	of	the	day	before	yesterday	,
她	问	在	这	相同的	气息	在哪里	我	有	已见	他	在	这	晚上	的	这	天	前	昨天	,

她紧接着问我，前天晚上在哪里见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] - .

and	that	was	the	very	time	he	called	on	Barine	.
和	那	曾是	这	非常	时间	他	称为	在	-	.

就在那时，他打电话给了巴林。

[ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] .

The	plot	was	made	by	her	,	and	Iras	is	doing	all	the	work	.
这	阴谋	曾是	制成	经过	她	,	和	伊拉斯	是	正在做	全部	这	工作	.

剧情是她策划的，伊拉斯负责所有工作。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [nɒt] [kɔːt] [waɪl] [ðə; ði] [træp] [ɪz] [kləʊzd] ,

The	mouse	is	not	caught	while	the	trap	is	closed	,
这	老鼠	是	不是	捕捉	尽管	这	陷阱	是	关闭	,

当捕鼠器关闭时，老鼠并没有被捕获。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] . "

and	she	is	just	raising	her	little	hand	to	open	it	.	"
和	她	是	只是	提高	她	小的	手	到	打开	它	.	"

她正举起小手准备打开它。

" [ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [juːz][sʌm; səm] [mænz] [hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːkɪtekt] ['rɒθfəli] ,

"	If	only	she	does	not	use	some	man's	hand	,	"	replied	the	architect	wrathfully	,
"	如果	仅有的	她	做	不是	使用	一些	男人的	手	,	"	回复	这	建筑师	愤怒地	,

“要是她不用男人的手就好了，”建筑师愤怒地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eldəli] [mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

and	then	turned	towards	the	carriage	and	the	elderly	man	who	had	just	left
和	然后	转向	向	这	运输	和	这	老年	男人	WHO	有	只是	左边

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

然后他转身看向马车和刚刚下车的老人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] .

and	was	now	approaching	the	two	friends	.
和	曾是	现在	接近	这	二	朋友们	.

然后他走向那两个朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[wen] - [kəm'pænjən] [riːtʃt] ['diːɒn][ænd; ənd]['gɔːdʒiəs] , [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)] ['mɒdɪstli] [meɪd]

When	Caesarion's	companion	reached	Dion	and	Gorgias	,	the	former	modestly	made
什么时候	-	伴侣	达到	迪翁	和	高尔吉亚	,	这	以前的	谦虚地	制成

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

a	movement	to	retire	.
一个	移动	到	退休	.

当凯撒里昂的同伴到达狄翁和高尔吉亚那里时，凯撒里昂谦逊地表示要退下。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəuθ] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

But	Archibius	was	acquainted	with	both	,	and	begged	him	to	remain	.
但	-	曾是	熟人	和	两个都	,	和	乞求	他	到	保持	.

但阿尔基比乌斯认识他们两人，恳求他留下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

There	was	an	air	of	precision	and	clearness	in	the	voice	and	quiet
那里	曾是	一个	空气	的	精确	和	清晰度	在	这	嗓音	和	安静的

['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] ,

movements	of	this	big	,
移动	的	这	大的	,

这位身材魁梧的男子，声音中流露出精准清晰的神态，举手投足间也透着一股沉稳之美。

[brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [freɪm] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'veləpt] [lɪmz] .

broad	-	shouldered	man	,	with	his	robust	frame	and	well	-	developed	limbs	.
广阔	-	肩部	男人	,	和	他的	强壮的	框架	和	出色地	-	发达	四肢	.

他肩膀宽阔，体格健壮，四肢发达。

[ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] ['fɔːti] , [nɒt] ['mɪəli] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)][bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːm] ,

Though	only	a	few	years	beyond	forty	,	not	merely	his	grey	hair	but	the	calm	,
尽管	仅有的	一个	很少	年	超过	四十	,	不是	仅仅	他的	灰色的	头发	但	这	冷静的	,

虽然才刚过四十岁几年，但不仅仅是他灰白的头发，还有他沉稳的气质，

[ɪm'presɪv] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] .

impressive	dignity	of	his	whole	manner	indicated	a	more	advanced	age	.
感人的	尊严	的	他的	所有的	方式	表明的	一个	更多的	先进的	年龄	.

他举手投足间流露出的庄重气度表明他年纪较大。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ['jɒndə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] , [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːdz]

"	The	young	King	yonder	,	"	he	began	in	a	deep	,	musical	voice	,	motioning	towards
"	这	年轻的	国王	远处	,	"	他	开始	在	一个	深的	,	音乐	嗓音	,	示意	向

[ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] ,

the	equipage	,
这	装备	,

“那边的年轻国王，”他用低沉悦耳的声音说道，同时朝马队的方向做了个手势。

" [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['gɔːdʒiəs] ,

"	wished	to	speak	to	you	here	in	person	,	Gorgias	,
"	希望	到	说话	到	你	这里	在	人	,	高尔吉亚	,

“我本想在这里亲自和你谈谈，戈尔吉亚斯，”

[bʌt; bət][baɪ][maɪ][əd'vaɪs][hiː; hi] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .

but	by	my	advice	he	refrained	from	mingling	with	the	crowd	.
但	经过	我的	建议	他	克制	从	混杂	和	这	人群	.

但我劝他不要混入人群。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] ['hɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] ['kærɪdʒ] .

I	have	brought	him	hither	in	a	closed	carriage	.
我	有	带来	他	这里	在	一个	关闭	运输	.

我用封闭式马车把他带到这里。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][suːts][juː; jʊ] , ['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔːk] [wɪð] [hɪm] [waɪl] [aɪ] [kiːp] [wɒtʃ] [hɪə(r)] .

If	the	plan	suits	you	,	enter	it	and	talk	with	him	while	I	keep	watch	here	.
如果	这	计划	西装	你	,	进入	它	和	讲话	和	他	尽管	我	保持	手表	这里	.

如果这个计划符合你的要求，就进去和他谈谈，我在这里放哨。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɜːrɪŋ] , [ænd; ənd]['jɒndə(r)] — [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ?

Strange	things	seem	to	be	occurring	,	and	yonder	—	or	am	I	mistaken	?
奇怪的	事物	似乎	到	是	发生	,	和	远处	—	或者	是	我	错误	?

似乎发生了一些奇怪的事情，而且——或者是我看错了？

[hæz; həz][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [drægd] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [twɪn] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Has	the	monster	dragged	along	there	any	connection	with	the	twin	statues	of	the
有	这	怪物	拖拽	沿着	那里	任何	联系	和	这	双	雕像	的	这

[kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] ?

Queen	and	her	friend	?
女王	和	她	朋友	?

这个怪物是否把女王和她朋友的双子雕像带到了那里？这两者之间有什么联系吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

Was	it	you	who	selected	that	place	for	them	?	"
曾是	它	你	WHO	已选	那	地方	为了	他们	?	"

是你帮他们选的那个地方吗？

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

"	No	,	"	replied	the	architect	.
"	不	,	"	回复	这	建筑师	.

“不，”建筑师回答道。

" [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . "

"	The	order	was	issued	over	my	head	and	against	my	will	.	"
"	这	命令	曾是	发布	超过	我的	头	和	反对	我的	将要	.	"

“这项命令未经我批准，违背了我的意愿而下达。”

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	I	thought	so	,	"	replied	the	other	.
"	我	想法	所以	,	"	回复	这	其他	.

“我就知道，”另一个人回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['mætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsiː'zɪriən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] .

"	This	is	the	very	matter	of	which	Caesarion	wishes	to	speak	.
"	这	是	这	非常	事情	的	哪个	凯撒里昂	愿望	到	说话	.

“这正是凯撒里昂想要谈论的事情。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒn] - [lænd] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]

If	you	can	prevent	the	erection	of	the	statues	on	Didymus's	land	,	so	much	the
如果	你	能	防止	这	勃起	的	这	雕像	在	-	土地	,	所以	很多	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

如果能阻止在狄迪莫斯的土地上竖立雕像，那就再好不过了。

[aɪ] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] ,

I	will	do	everything	in	my	power	to	aid	you	,
我	将要	做	一切	在	我的	力量	到	援助	你	,

我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['æbsəns] [ðæt] [ɪz]['lɪt(ə)l] . "

but	in	the	Queen's	absence	that	is	little	.	"
但	在	这	女王大学	缺席	那	是	小的	.	"

但在女王不在的情况下，这微不足道。

" [ðen] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] .

"	Then	what	can	be	said	of	my	influence	?	"	asked	the	architect	.
"	然后	什么	能	是	说	的	我的	影响	?	"	问	这	建筑师	.

“那么，我的影响力又该如何评价呢？”建筑师问道。

" [huː] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [nəʊz] ['weðə(r)] [ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi] [bluː] [ɔː(r)] [greɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	Who	,	in	these	days	,	knows	whether	the	sky	will	be	blue	or	grey	to	-	morrow	?
"	WHO	,	在	这些	天	,	知道	无论	这	天空	将要	是	蓝色的	或者	灰色的	到	-	明天	?

“如今谁又能知道明天的天空是蓝色的还是灰色的呢？”

[aɪ][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] :

I	can	guarantee	one	thing	only	:
我	能	保证	一	事物	仅有的	:

我只能保证一件事：

[aɪ] [wɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][æn; ən]['estɪməb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] ,

I	will	do	my	best	to	prevent	this	injury	of	an	estimable	citizen	,
我	将要	做	我的	最好的	到	防止	这	受伤	的	一个	可估量的	公民	,

我将尽全力防止这位受人尊敬的公民受到伤害。

[ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] . "

interference	with	the	laws	of	our	city	,	and	violation	of	good	taste	.	"
干涉	和	这	法律	的	我们的	城市	,	和	违反	的	好的	品尝	.	"

干涉我市法律，以及有伤风化。

" [seɪ] [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'spres] [jɔː'self] ['kɔːʃəsli] , " [rɪ'plaɪd]

"	Say	so	to	the	young	King	,	but	express	yourself	cautiously	,	"	replied
"	说	所以	到	这	年轻的	国王	,	但	表达	你自己	谨慎地	,	"	回复

“把这话告诉年轻的国王，但措辞要谨慎，”他回答道。

- [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Archibius	as	the	architect	turned	towards	the	carriage	.
-	作为	这	建筑师	转向	向	这	运输	.

建筑师阿尔基比乌斯转身走向马车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['diːɒn][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][mæn][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,

As	soon	as	Dion	and	the	older	man	were	alone	,
作为	很快	作为	迪翁	和	这	老	男人	是	独自的	,

迪翁和那位年长的男人单独相处后，

[ðə; ði]['lætə(r)] [in'kwaiə] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ʌprɔ:(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk] ['evri] [wel]

the	latter	inquired	the	cause	of	the	increasing	uproar	,	and	as	,	like	every	well
这	后者	询问	这	原因	的	这	增加	骚动	,	和	作为	,	喜欢	每一个	出色地

- [dɪ'spəʊzd] [ˌælɪg'zændrɪən] ,

-	disposed	Alexandrian	,
-	处置	亚历山大	,

后者询问骚动愈演愈烈的原因，并且，像所有善良的亚历山大市民一样，

[hi:; hi] [ɪs'ti:md] - , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

he	esteemed	Archibius	,	and	knew	that	he	was	intimately	acquainted	with	the
他	尊敬的	-	,	和	知道	那	他	曾是	亲密	熟人	和	这

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'perəld] ['gɑ:d(ə)n] ,

owner	of	the	imperilled	garden	,
所有者	的	这	危及	花园	,

他敬重阿尔基比乌斯，并且知道他与那座岌岌可危的花园的主人关系密切。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grændɔ:tə(r)] - , [hi:; hi] [kən'faid] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə][hɪm]

and	therefore	with	his	granddaughter	Barine	,	he	confided	his	anxiety	to	him
和	所以	和	他的	孙女	-	,	他	坦白	他的	焦虑	到	他

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:v] .

without	reserve	.
没有	预订	.

因此，他毫无保留地向孙女巴琳倾诉了自己的焦虑。

" ['aɪˌɑ:r'eɪɛs][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ni:s] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] - [hɑ:tɪd] ['mænə(r)] ,

"	Iras	is	your	niece	,	it	is	true	,	"	he	said	in	his	open	-	hearted	manner	,
"	伊拉斯	是	你的	侄女	,	它	是	真的	,	"	他	说	在	他的	打开	-	心地	方式	,

“伊拉斯是你的侄女，这是真的，”他坦诚地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

"	but	I	know	that	you	understand	her	character	.
"	但	我	知道	那	你	理解	她	特点	.

但我知道你了解她的性格。

[ˌaɪ 'ti:] [su:ts] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən]['æp(ə)l][ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

It	suits	her	now	to	fling	a	golden	apple	into	the	path	of	a	person
它	西装	她	现在	到	一扔	一个	金的	苹果	进入	这	小路	的	一个	人

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [dɪs'laɪks] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn'kɔ:ʃəs] ,

whom	she	dislikes	and	believes	incautious	,
谁	她	不喜欢	和	相信	不谨慎	,

现在对她来说，向她讨厌且认为粗心大意的人扔一个金苹果正合她意。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]

that	she	may	pick	it	up	and	thus	afford	her	an	opportunity	to	bring	a
那	她	可能	挑选	它	向上	和	因此	买得起	她	一个	机会	到	带来	一个

[tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [θeft] .

charge	of	theft	.
收费	的	盗窃	.

这样她就可以捡到它，从而有机会提起盗窃指控。

" ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑ:ns] - [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] ,

"	Noting	the	inquiring	glance	Archibius	fixed	upon	him	as	he	made	this	comparison	,
"	注意到	这	查询	瞥一眼	-	固定的	之上	他	作为	他	制成	这	比较	,

“注意到阿尔基比乌斯在做这个比较时投向他的探寻目光，

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [mɔ:(r)] ['ɜ:nɪstli] : " [zju:s] [ɪz] [greɪt] ,

he	changed	his	tone	and	continued	more	earnestly	:	"	Zeus	is	great	,
他	已更改	他的	语气	和	持续	更多的	切实	:	"	宙斯	是	伟大的	,

他改变了语气，更加认真地继续说道：“宙斯很伟大，

[bʌt; bət] ['destəni] [ɪz][su:'pɪəriə(r)]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm] .

but	destiny	is	superior	even	to	him	.
但	命运	是	优越的	甚至	到	他	.

但命运甚至凌驾于他之上。

[zju:s] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] ['aɪˌɑ:r'eɪˈɛs][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ['tʃɑ:miən] ,

Zeus	can	accomplish	much	,	but	when	Iras	and	your	sister	Charmian	,
宙斯	能	完成	很多	,	但	什么时候	伊拉斯	和	你的	姐姐	查米安	,

宙斯能成就很多事，但当伊拉斯和你的妹妹查米安.....

[hu:] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kwi:n] , [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] , [hi:; hi] , [laɪk] [ðə; ði]

who	unfortunately	is	now	with	the	Queen	,	wish	to	effect	anything	,	he	,	like	the
WHO	很遗憾	是	现在	和	这	女王	,	希望	到	影响	任何事物	,	他	,	喜欢	这

['ri:dʒənt] - ,

Regent	Mardion	,
摄政	-	,

不幸的是，他现在和女王在一起，如果想要有所作为，他就像摄政王马迪翁一样。

[mʌst; məst] [gɪv] [wei] .

must	give	way	.
必须	给	方式	.

必须让路。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['lʌvəbl] [ˌkli:ə'pætrə] [ɪz] ,

The	more	lovable	Cleopatra	is	,
这	更多的	可爱的	克利奥帕特拉	是	,

克利奥帕特拉越讨人喜欢，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['evri] [wʌn]['praɪzɪz][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] [ə'bʌv] [ɔ:t] [els] ,

the	more	surely	every	one	prizes	a	position	near	her	person	above	aught	else	,
这	更多的	一定	每一个	一	奖品	一个	位置	靠近	她	人	多于	零	别的	,

每个人都格外珍惜在她身边的位置，胜过一切。

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] ['traɪflz] [æz; əz] [lɔ:] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] . "

especially	such	trifles	as	law	and	justice	.	"
尤其	这样的	琐事	作为	法律	和	正义	.	"

尤其是像法律和正义这样的小事。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:ʃ] [wɜ:dz] , " [rɪ'spɒndɪd] - ,

"	These	are	harsh	words	,	"	responded	Archibius	,
"	这些	是	残酷的	字	,	"	回应	-	,

“这些话太刺耳了，”阿尔基比乌斯回应道。

[ænd; ənd] [si:m] [ðə; ði][mɔ:(r)]['bɪtə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɜ:m][ɒv; əv] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'teɪn]

and	seem	the	more	bitter	in	proportion	to	the	germ	of	truth	which	they	contain
和	似乎	这	更多的	苦的	在	部分	到	这	细菌	的	真相	哪个	他们	包含

.

:
.

而且，其中蕴含的真理种子越发显得苦涩。

['aʊə(r)] [kɔ:t] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

Our	court	shares	the	fate	of	every	other	in	the	East	,
我们的	法庭	分享	这	命运	的	每一个	其他	在	这	东方	,

我们的法院与东方其他法院的命运相同。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [rəʊm] ['fɔ:məli] [set][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [lɔ:] [ænd; ənd]

and	those	to	whom	Rome	formerly	set	the	example	of	holding	law	and
和	那些	到	谁	罗马	以前	放	这	例子	的	保持	法律	和

['dʒʌstɪs] ['seɪkrɪd] — "

justice	sacred	—	"
正义	神圣	—	"

以及那些曾经以罗马树立榜样，视法律和正义为神圣的人们——

" [kæn; kən] [naʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['di:ɒn] , " [tu:; tə] [lɜ:n] [haʊ] ['ru:dli] [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)]

"	Can	now	go	there	,	"	interrupted	Dion	,	"	to	learn	how	rudely	both	are
"	能	现在	去	那里	,	"	中断	迪翁	,	"	到	学习	如何	粗鲁地	两个都	是

['træmp(ə)ld] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

trampled	under	foot	.
践踏	在下面	脚	.

“现在可以去那里了，”迪翁打断道，“看看他们是如何被粗暴地践踏在脚下的。”

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔ:gə] .

The	sovereigns	here	and	there	may	smile	at	one	another	like	the	augurs	.
这	君主	这里	和	那里	可能	微笑	在	一	其他	喜欢	这	占卜师	.

各地的君主或许会像占卜师一样彼此微笑。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] ['brʌðəz] — "

They	are	like	brothers	—	"
他们	是	喜欢	兄弟	—	"

他们情同手足——”

" [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " - [brəʊk] [ɪn] ,

"	But	with	the	difference	,	"	Archibius	broke	in	,
"	但	和	这	不同之处	,	"	-	打破	在	,

“但不同之处在于，”阿尔基比乌斯插话道。

" [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [ˌæfə'bɪləti] [ænd; ənd]

"	that	the	head	of	our	public	affairs	is	the	very	embodiment	of	affability	and
"	那	这	头	的	我们的	民众	事务	是	这	非常	实施例	的	亲切	和

[greɪs] ;

grace	;
优雅	;

“我们公共事务的负责人正是和蔼可亲、优雅从容的化身；

[waɪl] [ɪn] [rəʊm] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hɑ:ʃ] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['ærəgəns] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n]

while	in	Rome	,	on	the	contrary	,	harsh	severity	and	bloody	arrogance	,	or	even
尽管	在	罗马	,	在	这	相反	,	残酷的	严重性	和	血腥	傲慢	,	或者	甚至

[rɪ'pʌlsɪv] [sɜ:'vɪləti] ,

repulsive	servility	,
丑恶	奴性	,

而罗马则恰恰相反，充斥着严酷的惩罚、血腥的傲慢，甚至是令人作呕的奴性。

[gaɪd] [ðə; ði] [reɪnz] .

guide	the	reins	.
指导	这	缰绳	.

引导缰绳。

" [hɪə(r)] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [θrɒŋ] [əd'vɑ:nsɪŋ]

"	Here	Archibius	interrupted	himself	to	point	to	the	shouting	throng	advancing
"	这里	-	中断	他自己	到	观点	到	这	喊叫	人群	前进

[tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

“这时，阿尔基比乌斯突然停了下来，指着正朝他们走来的喧闹人群。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " ['di:ɒn] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	You	are	right	,	"	Dion	answered	.
"	你	是	正确的	,	"	迪翁	回答	.

“你说得对，”迪翁回答道。

" [let] [ˌjuː 'es][dɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Let	us	defer	this	discussion	till	we	can	pursue	it	in	the	house	of	the
"	让	我们	推迟	这	讨论	直到	我们	能	追求	它	在	这	房子	的	这

['tʃɑːmɪŋ] - .

charming	Barine	.
迷人	-	.

“让我们把这个讨论推迟到我们可以在迷人的巴琳家中进行的时候再进行吧。”

[bʌt; bət][ai] ['reəli] [miːt] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [ðəʊ] [baɪ] [blʌd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə]

But	I	rarely	meet	you	there	,	though	by	blood	you	are	so	nearly	allied	to
但	我	很少	见面	你	那里	,	尽管	经过	血	你	是	所以	几乎	盟军	到

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

her	father	.
她	父亲	.

但我很少在那里见到你，尽管从血缘上来说，你和她的父亲关系非常密切。

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [frend] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [mait] ['iːzəli] [miːn] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

I	am	her	friend	—	at	my	age	that	might	easily	mean	her	lover	.
我	是	她	朋友	—	在	我的	年龄	那	可能	容易地	意思是	她	情人	.

我是她的朋友——以我的年纪来说，这很可能意味着我是她的情人。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [keɪs] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [wʊd] [nɒt] [suːt] .

But	in	our	case	the	comparison	would	not	suit	.
但	在	我们的	案件	这	比较	会	不是	套装	.

但就我们的情况而言，这种比较并不适用。

[jet] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Yet	perhaps	you	will	believe	me	,
然而	也许	你	将要	相信	我	,

但或许你会相信我，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl] [jɔː'self] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪtʃɪŋ]

for	you	have	the	right	to	call	yourself	the	friend	of	the	most	bewitching
为了	你	有	这	正确的	到	称呼	你自己	这	朋友	的	这	最多	迷人的

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

因为你有资格称自己为最迷人女人的朋友。

" [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] , [set] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][mæn] ,

"	A	sorrowful	smile	flitted	over	the	grave	,	set	features	of	the	older	man	,
"	一个	悲伤	微笑	飞掠	超过	这	严重	,	放	特征	的	这	老	男人	,

“老人的面容上掠过一丝悲伤的微笑，他神情肃穆，

[huː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['prəʊtest] , ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] : " [ai] [gruː] [ʌp] [wɪð]

who	,	raising	his	hand	as	if	in	protest	,	answered	carelessly	:	"	I	grew	up	with
WHO	,	提高	他的	手	作为	如果	在	反对	,	回答	粗心大意	:	"	我	生长	向上	和

[ˌkliːə'pætrə] ,

Cleopatra	,
克利奥帕特拉	,

他举起手似乎表示抗议，漫不经心地回答说：“我是看着克利奥帕特拉长大的。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] [lʌvz] [ə; eɪ] [kwiːn] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .

but	a	private	citizen	loves	a	queen	only	as	a	divinity	.
但	一个	私人的	公民	爱	一个	女王	仅有的	作为	一个	神	.

但普通民众只会把女王当作神明来爱戴。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðəʊ] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] . "

I	believe	in	your	friendship	for	Barine	,	though	I	deem	it	dangerous	.	"
我	相信	在	你的	友谊	为了	-	,	尽管	我	认为	它	危险的	.	"

我相信你对巴琳的友谊，尽管我认为它很危险。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] ,

"	If	you	mean	that	it	might	injure	the	lovely	woman	,	"	replied	Dion	,
"	如果	你	意思是	那	它	可能	损伤	这	迷人的	女士	,	"	回复	迪翁	,

“如果你是指这可能会伤害到那位美丽的女士，”迪翁回答说，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔː(r)] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] ,

raising	his	head	more	proudly	as	if	to	intimate	that	he	required	no	warning	,
提高	他的	头	更多的	自豪地	作为	如果	到	亲密的	那	他	必需的	不	警告	,

他更加骄傲地抬起头，仿佛在暗示自己无需任何警告。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

even	from	him	,	"	perhaps	you	are	right	.
甚至	从	他	,	"	也许	你	是	正确的	.

甚至连他都说：“也许你是对的。”

['əʊnli][aɪ][beg][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

Only	I	beg	you	not	to	misunderstand	me	.
仅有的	我	求	你	不是	到	误解	我	.

我只恳求你不要误会我的意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

I	am	not	vain	enough	to	suppose	that	I	could	win	her	heart	,
我	是	不是	徒劳	足够的	到	认为	那	我	可以	赢	她	心	,

我并不自负到认为自己能赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] ['kænɒt] [fə'gɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]

but	unfortunately	there	are	many	who	cannot	forgive	the	power	of	attraction
但	很遗憾	那里	是	许多	WHO	不能	原谅	这	力量	的	景点

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːts] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'pɒn] [ɔːl] .

which	she	exerts	over	me	as	well	as	upon	all	.
哪个	她	施压	超过	我	作为	出色地	作为	之上	全部	.

但不幸的是，很多人无法原谅她对我以及所有人施加的强大吸引力。

[səʊ] ['meni] [men] ['glædli] ['vɪzɪt] - [haʊs] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

So	many	men	gladly	visit	Barine's	house	that	there	are	an	equal	number	of
所以	许多	男人	乐意	访问	-	房子	那	那里	是	一个	平等的	数字	的

['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

women	who	would	rejoice	to	close	it	.
女性	WHO	会	麾	到	关闭	它	.

许多男人乐于光顾巴琳的家，但也有同样多的女人巴琳巴琳巴不得关上她的家门。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

Among	them	,	of	course	,	is	Iras	.
之中	他们	,	的	课程	,	是	伊拉斯	.

当然，其中也包括伊拉斯。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪks] [maɪ] [frend] ; [neɪ] ,

She	dislikes	my	friend	;	nay	,
她	不喜欢	我的	朋友	;	不	,

她不喜欢我的朋友；不，

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] ['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

I	fear	that	what	you	witness	yonder	is	the	apple	she	flung	in	order	,
我	害怕	那	什么	你	证人	远处	是	这	苹果	她	扔	在	命令	,

我担心你看到的是她为了某种目的而扔出的苹果。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə]['ruːɪn] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

if	not	to	ruin	,	at	least	to	drive	her	from	the	city	,
如果	不是	到	废墟	,	在	至少	到	驾驶	她	从	这	城市	,

即使不能彻底毁了她，至少也要把她赶出这座城市。

[eə(r)][ðə; ði] [kwiːn] — [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktəri] ! — [eə(r)] [ˌkliːə'pætrə] [rɪ'tɜːnz] .

ere	the	Queen	—	may	the	gods	grant	her	victory	!	—	ere	Cleopatra	returns	.
埃雷	这	女王	—	可能	这	神	授予	她	胜利	!	—	埃雷	克利奥帕特拉	返回	.

女王归来——愿诸神赐予她胜利！——克利奥帕特拉归来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] .

You	know	your	niece	Iras	.
你	知道	你的	侄女	伊拉斯	.

你认识你的侄女艾拉斯。

[laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] ['tʃɑːmiən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [æn; ən]

Like	your	sister	Charmian	,	she	will	shrink	from	nothing	to	remove	an
喜欢	你的	姐姐	查米安	,	她	将要	收缩	从	没有什么	到	消除	一个

[ə'nɔɪəns] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['pɑːθweɪ] ,

annoyance	from	her	mistress's	pathway	,
烦恼	从	她	情妇的	路径	,

就像你妹妹查米安一样，她会不惜一切代价，清除女主人道路上的任何碍事之处。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hɑːdli] [pliːz] [ˌkliːə'pætrə] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [huːz]

and	it	will	hardly	please	Cleopatra	when	she	learns	that	the	two	youths	whose
和	它	将要	几乎	请	克利奥帕特拉	什么时候	她	学习	那	这	二	青年	谁

['welfeə(r)] [laɪz] ['nɪərɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — - [ænd; ənd] [ˌsiː'zɪriən] — [siːk] - [haʊs] ,

welfare	lies	nearest	her	heart	—	Antyllus	and	Caesarion	—	seek	Barine's	house	,
福利	谎言	最近的	她	心	—	-	和	凯撒里昂	—	寻找	-	房子	,

当克莉奥佩特拉得知她最牵挂的两个年轻人——安提鲁斯和凯撒里昂——正在寻找巴里内的房子时，她肯定不会高兴。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['steɪnləs] [ðə; ði] ['lætərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] . "

no	matter	how	stainless	the	latter's	reputation	may	be	.	"
不	事情	如何	防锈的	这	后者的	名声	可能	是	.	"

无论后者声誉多么清白。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][ai] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] .

"	I	have	just	heard	of	it	,	"	replied	Archibius	,	"	and	I	,	too	,	am	anxious	.
"	我	有	只是	听到	的	它	,	"	回复	-	,	"	和	我	,	也	,	是	焦虑的	.

“我刚听说这件事，”阿尔基比乌斯回答说，“我也很焦虑。”

['æn.tə.niz] [sʌn] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Antony's	son	has	inherited	much	of	his	father's	insatiable	love	of	pleasure	.
安东尼的	儿子	有	遗传	很多	的	他的	父亲的	贪得无厌	爱	的	乐趣	.

安东尼的儿子继承了他父亲对享乐的无止境的热爱。

[bʌt; bət] [ˌsiː'zɪriən] !

But	Caesarion	!
但	凯撒里昂	!

但是凯撒里昂！

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] ['ventʃəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmlænd] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [hɪm] ['ɪntuː]['æktʃuəl] [laɪf] .

He	has	not	yet	ventured	out	of	the	dreamland	which	surrounds	him	into	actual	life	.
他	有	不是	然而	冒险	出去	的	这	梦境	哪个	周围环境	他	进入	实际的	生活	.

他还没有走出笼罩着他的梦境，进入现实生活。

[wɒt] ['ʌðə(r)z] ['skeəsli] [pə'siːv] [diːlz] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [bləʊ] .

What	others	scarcely	perceive	deals	him	a	serious	blow	.
什么	其他的	几乎	感知	交易	他	一个	严肃的	吹	.

别人几乎察觉不到的事情，对他造成了沉重的打击。

[ai][fɪə(r)]['ɪərɒs][ɪz] ['ʃɑːrpənɪŋ] ['ærəus] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [pɪəs] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

I	fear	Eros	is	sharpening	arrows	for	him	which	will	pierce	deep	into	his	heart	.
我	害怕	爱神	是	磨利	箭头	为了	他	哪个	将要	刺穿	深的	进入	他的	心	.

我担心爱神厄洛斯正在为他磨利箭矢，这些箭矢会深深刺入他的心脏。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmd] ['streɪndʒli] [tʃeɪndʒd] .

While	talking	with	me	he	seemed	strangely	changed	.
尽管	说	和	我	他	似乎	奇怪的	已更改	.

和我交谈时，他似乎变得很奇怪，判若两人。

[hɪz; ɪz] ['driːmi] [aɪz] ['glitə] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] - .

His	dreamy	eyes	glittered	like	a	drunkard's	when	he	spoke	of	Barine	.
他的	梦幻般的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	醉汉的	什么时候	他	辐	的	-	.

当他谈到巴琳时，他那双梦幻般的眼睛像醉汉一样闪闪发光。

[aɪ][fɪə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] — "

I	fear	,	I	fear	—	"
我	害怕	,	我	害怕	—	"

我害怕，我害怕——”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd] ['diːɒn] , [ɪn] [sə'praɪz] , [neɪ] , ['ɔːlməʊst] ['terə(r)] .

"	Impossible	!	"	cried	Dion	,	in	surprise	,	nay	,	almost	terror	.
"	不可能的	!	"	哭	迪翁	,	在	惊喜	,	不	,	几乎	恐怖	.

“不可能！”迪翁惊叫道，惊讶之余，几乎是恐惧万分。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][ɪz] [nɒt] ['həʊlli] [rɒŋ] ,

"	If	that	is	the	case	,	Iras	is	not	wholly	wrong	,
"	如果	那	是	这	案件	,	伊拉斯	是	不是	完全	错误的	,

“如果情况真是如此，那么爱尔兰税务局的说法也并非完全错误。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] ['dɪfrəntli] .

and	we	must	deal	with	the	matter	differently	.
和	我们	必须	交易	和	这	事情	不同	.

我们必须用不同的方式处理这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsiː'zɪriən] [hæz; həz] ['eni]

But	it	is	of	the	first	importance	to	conceal	the	fact	that	Caesarion	has	any
但	它	是	的	这	第一的	重要性	到	隐藏	这	事实	那	凯撒里昂	有	任何

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - ['əʊnə(r)] .

interest	in	the	affairs	of	the	old	house	-	owner	.
兴趣	在	这	事务	的	这	老的	房子	-	所有者	.

但最重要的是要隐瞒凯撒里昂对老房主事务有任何兴趣的事实。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][əʊld] [mænz] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

To	seek	to	maintain	the	old	man's	right	to	his	own	property	is	a	matter	of
到	寻找	到	维持	这	老的	男人的	正确的	到	他的	自己的	财产	是	一个	事情	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

维护老人对其财产的权利是理所当然的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] ['jɒndə(r)]['ɒrətə(r)] [həʊm] [dʒʌst]

and	I	will	undertake	to	do	this	and	try	to	get	yonder	orator	home	Just
和	我	将要	承担	到	做	这	和	尝试	到	得到	远处	演说者	家	只是

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['brægət] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] - ['sɜːvɪs] !

see	how	the	braggart	is	swinging	his	arms	in	Iras's	service	!
看	如何	这	自吹自擂者	是	摇摆	他的	武器	在	-	服务	!

我将承担起这个责任，努力把那位演说家带回家。瞧瞧这吹牛大王在伊拉斯的麾下挥舞着手臂的样子！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ,

As	for	Barine	,
作为	为了	-	,

至于巴林，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] [ə; eɪ] ['sɪti]

it	will	be	well	to	induce	her	to	leave	of	her	own	free	will	a	city
它	将要	是	出色地	到	诱导	她	到	离开	的	她	自己的	自由的	将要	一个	城市

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

where	it	will	be	made	unpleasant	for	her	.
在哪里	它	将要	是	制成	令人不快的	为了	她	.

最好能让她自愿离开一座让她感到不愉快的城市。

[traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðɪs] [kɔːs] .

Try	to	persuade	her	to	pursue	this	course	.
尝试	到	说服	她	到	追求	这	课程	.

试着说服她选择这条路。

[ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [aɪ] , [huː] ['jestədeɪ] — [nəʊ] , [nəʊ] !

If	I	went	to	her	with	such	a	suggestion	,	I	,	who	yesterday	—	No	,	no	!
如果	我	去	到	她	和	这样的	一个	建议	,	我	,	WHO	昨天	—	不	,	不	!

如果我带着这样的建议去找她，我，昨天——不，不！

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪə(r)] [ðæt] ['aɪˌɑːr'eɪɛs] [ænd; ənd] [aɪ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

Besides	,	she	might	hear	that	Iras	and	I	—	She	would	imagine	all	sorts	of
除了	,	她	可能	听到	那	伊拉斯	和	我	—	她	会	想象	全部	排序	的

[əb'sɜːdəti] .

absurdities	.
荒谬之处	.

此外，她可能会听到我和伊拉斯的事——她会想象出各种荒谬的事情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['dʒeləsi] [miːnz] .

You	know	what	jealousy	means	.
你	知道	什么	妒忌	方法	.

你知道嫉妒是什么意思。

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [i'stiːm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lɪs(ə)n] ,

To	you	,	whom	she	esteems	,	she	would	surely	listen	,
到	你	,	谁	她	尊重	,	她	会	一定	听	,

对于她所敬重的人，她一定会听从。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	she	need	not	go	far	from	the	city	.
和	她	需要	不是	去	远的	从	这	城市	.

她无需离开这座城市太远。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [bɔɪ] — [huː] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] -

If	the	heart	of	this	enthusiastic	boy	—	who	might	some	day	desire	to	be	'
如果	这	心	的	这	热情的	男生	—	WHO	可能	一些	天	欲望	到	是	-

[kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] - [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [neɪm] — [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['faɪəd] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] - ,

King	of	kings	'	not	only	in	name	—	should	really	be	fired	with	love	for	Barine	,
国王	的	国王	-	不是	仅有的	在	姓名	—	应该	真的	是	被解雇	和	爱	为了	-	,

如果这个热情洋溢的男孩——他或许有一天会渴望成为"万王之王"，而不仅仅是徒有虚名——心中真的燃起了对巴琳的爱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

[wɒt] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [maɪt] ['fɒləʊ] !
what **serious** **misfortune** **might** **follow** **!**
什么 严肃的 不幸 可能 跟随 !

接下来可能会发生多么严重的灾难啊!

[wiː; wi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
We **must** **secure** **her** **from** **him** **.**
我们 必须 安全的 她 从 他 .

我们必须保护她免受他的伤害。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pə'paɪrəs] [plæn'teʃən] [æt; ət] -
She **could** **not** **go** **to** **my** **country** **house** **among** **the** **papyrus** **plantations** **at** **Sebennys** -
.
:
.

她不能去我位于塞本尼斯纸莎草种植园中的乡间别墅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [tuː] [mʌtʃ] ['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [tʌŋz] .
It **would** **afford** **too** **much** **license** **for** **evil** **tongues** **.**
它 会 买得起 也 很多 执照 为了 邪恶的 舌头 .

这将给恶言恶语提供太多的借口。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlə] [æt; ət] - [ɪz] [tuː] [nɪə(r)] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
But **you** **—** **your** **villa** **at** **Kanopus** **is** **too** **near** **—** **but** **,** **if** **I** **am** **not** **mistaken** **,**
[juː; jʊ][hæv; həv] — "
you **have** **—** **"**
你 有 — "

但是你——你在卡诺普斯的别墅太近了——但是，如果我没记错的话，你——”

" [maɪ] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['riːdʒən][ɪz] [rɪ'məʊt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
" **My** **estate** **in** **the** **lake** **region** **is** **remote** **enough** **,** **and** **will** **be** **at** **her**
" 我的 财产 在 这 湖 地区 是 偏僻的 足够的 , 和 将要 是 在 她
[dɪ'spəʊz(ə)l] ,
disposal **,**
处理 ,

“我在湖区的庄园位置偏僻，可以供她使用。”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **interrupted** **the** **other** **.**
" 中断 这 其他 .

“打断了对方的话。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kept] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
" **The** **house** **is** **always** **kept** **ready** **for** **my** **reception** **.**
" 这 房子 是 总是 保留 准备好 为了 我的 接待 .

“房子总是为我的到来做好准备。”

[ai] [wɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz]['pruːd(ə)nt] .
I **will** **do** **my** **best** **to** **persuade** **her** **,** **for** **your** **advice** **is** **prudent** **.**
我 将要 做 我的 最好的 到 说服 她 , 为了 你的 建议 是 谨慎 .

我会尽力说服她，因为你的建议很明智。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɪðˈdrɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] . "

She	must	be	withdrawn	from	the	boy's	eyes	.	"
她	必须	是	撤回	从	这	男孩们	眼睛	.	"

她必须从男孩的视线中消失。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [təˈmɒrəʊ] , " [kraɪd][ˈdiːɒn] [ˈiːgəli] — " [neɪ] ,

"	I	shall	learn	the	result	of	your	mission	tomorrow	,	"	cried	Dion	eagerly	—	"	nay	,
"	我	将	学习	这	结果	的	你的	使命	明天	,	"	哭	迪翁	急切地	—	"	不	,

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

“我明天就会知道你们任务的结果，”迪翁急切地喊道，“不，今晚就会知道。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] , [ai] [wɪl] [tel] [ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈæksɪdənt] ,

If	she	consents	,	I	will	tell	Iras	,	as	if	by	accident	,
如果	她	同意	,	我	将要	告诉	伊拉斯	,	作为	如果	经过	事故	,

如果她同意，我会假装不小心告诉伊拉斯。

[ðæt] - [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [ˈʌpə(r)] [ˈiːdʒɪpt][tuː; tə] [drɪŋk] [njuː] [mɪlk] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

that	Barine	has	gone	to	Upper	Egypt	to	drink	new	milk	,	or	something	of	that
那	-	有	已消失	到	上	埃及	到	喝	新的	牛奶	,	或者	某物	的	那

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

巴林去了上埃及喝新鲜牛奶，或者诸如此类的事情。

[ˈaɪˌɑːrˈeɪˈɛs][ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈwʊmən] ,

Iras	is	a	shrewd	woman	,
伊拉斯	是	一个	精明	女士	,

伊拉斯是个精明的女人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ˈtraɪflz] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm]

and	will	be	glad	if	she	can	keep	aloof	from	such	trifles	during	the	time
和	将要	是	高兴的	如果	她	能	保持	超然	从	这样的	琐事	期间	这	时间

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˌkliːəˈpætrə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . "

which	will	decide	the	fate	of	Cleopatra	and	of	the	world	.	"
哪个	将要	决定	这	命运	的	克利奥帕特拉	和	的	这	世界	.	"

她希望自己能在决定克利奥帕特拉和世界命运的时刻，能够远离这些琐事。

" [maɪ] [θɔːts] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːmi] , " [sed] - .

"	My	thoughts	,	too	,	are	always	with	the	army	,	"	said	Archibius	.
"	我的	想法	,	也	,	是	总是	和	这	军队	,	"	说	-	.

“我的心也一直牵挂着军队，”阿尔基比乌斯说道。

" [haʊ] [ˈtrɪviəl] [ˈevriθɪŋ] [els] [siːm] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd]

"	How	trivial	everything	else	seems	compared	with	the	result	which	will	be	determined
"	如何	琐碎的	一切	别的	似乎	比较的	和	这	结果	哪个	将要	是	决定

[ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] !

in	the	next	few	days	!
在	这	下一个	很少	天	!

“与未来几天即将确定的结果相比，其他一切都显得多么微不足道啊！”

[bʌt; bət][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [ˈtraɪflz] .

But	life	is	made	up	of	trifles	.
但	生活	是	制成	向上	的	琐事	.

但生活是由琐事组成的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] , [drɪŋk] , [ˈmeɪntənəns] .

They	are	food	,	drink	,	maintenance	.
他们	是	食物	,	喝	,	维护	.

它们是食物、饮料和维护用品。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːn] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌsiː'zɪriən] [ɪn] [rɒŋ] [pɑːðz] — "

Should	**the**	**Queen**	**return**	**triumphant**	**,**	**and**	**find**	**Caesarion**	**in**	**wrong**	**paths**	**—**	**"**
应该	这	女王	返回	凯	,	和	寻找	凯撒里昂	在	错误的	路径	—	"

如果女王凯旋而归，却发现凯撒里昂误入歧途——"

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [kləʊz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['diːɒn] .

"	**We**	**must**	**close**	**them**	**against**	**him**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Dion**	**.**
"	我们	必须	关闭	他们	反对	他	,	"	惊呼	迪翁	.

"我们必须阻止他，"迪翁喊道。

" [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] - ? " [ɑːskt] - , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**That**	**the**	**boy**	**may**	**not**	**follow**	**Barine**	**?**	**"**	**asked**	**Archibius**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	那	这	男生	可能	不是	跟随	-	?	"	问	-	,	摇晃	他的	头	.

"难道这孩子不能跟随巴里内吗？"阿尔基比乌斯摇着头问道。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [fiːl] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .

"	**I**	**think**	**we**	**need**	**feel**	**no**	**anxiety**	**on**	**that**	**score**	**.**
"	我	思考	我们	需要	感觉	不	焦虑	在	那	分数	.

我认为我们在这方面无需感到焦虑。

[hiː; hi] [wɪl] ['daʊtləs] ['iːgəli] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

He	**will**	**doubtless**	**eagerly**	**desire**	**to**	**do**	**so**	**,**
他	将要	毫无疑问	急切地	欲望	到	做	所以	,

他无疑会非常渴望这样做。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

but	**with**	**him**	**there**	**is**	**a**	**wide**	**gulf**	**between**	**the**	**wish**	**and**	**its**	**fulfilment**	**.**
但	和	他	那里	是	一个	宽的	海湾	之间	这	希望	和	它是	履行	.

但对他来说，愿望与实现之间存在着巨大的鸿沟。

- [ɪz] ['dɪfrəntli] ['kɔnstitjuːt] .

Antyllus	**is**	**differently**	**constituted**	**.**
-	是	不同	构成	.

安提鲁斯的构成方式不同。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] ['sædl] ,

He	**would**	**be**	**quite**	**capable**	**of**	**ordering**	**a**	**horse**	**to**	**be**	**saddled**	**,**
他	会	是	相当	有能力的	的	订购	一个	马	到	是	鞍	,

他完全有能力吩咐人给马匹备鞍。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [spred] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] — [bɪ'jɒnd]

or	**the**	**sails**	**of**	**a**	**boat**	**to**	**be**	**spread**	**in**	**order**	**to**	**pursue**	**her**	**—**	**beyond**
或者	这	帆	的	一个	船	到	是	传播	在	命令	到	追求	她	—	超过

[ðə; ði] ['kætərækt] [ɪf] ['nesəsəri] .

the	**Cataract**	**if**	**necessary**	**.**
这	白内障	如果	必要的	.

或者展开船帆去追赶她——必要时甚至要越过瀑布。

[səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['siːkrəsi] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] -

So	**we**	**must**	**maintain**	**the**	**utmost**	**secrecy**	**concerning**	**the**	**place**	**to**	**which**	**Barine**	-
所以	我们	必须	维持	这	极致	保密	有关	这	地方	到	哪个	-	

['vɒləntrəli] ['eksaɪlz] [hɜː'self] . "

voluntarily	**exiles**	**herself**	**.**	**"**
自愿	流亡者	她自己	.	"

因此，我们必须对巴琳自愿流放的地点严格保密。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [jet] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] .

"	**But**	**she**	**is**	**not**	**yet**	**on**	**her**	**way**	**,**	**"**	**replied**	**Dion**	**with**	**a**	**faint**	**sigh**	**.**
"	但	她	是	不是	然而	在	她	方式	,	"	回复	迪翁	和	一个	头晕的	叹	.

"但她还没出发呢，"迪翁轻轻叹了口气回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] [baɪ] ['meni] [taɪz] . "
" She is bound to this city by many ties . "
" 她 是 边界 到 这 城市 经过 许多 领带 . "

“她与这座城市有着千丝万缕的联系。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] - , [kən'fəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɪə(r)] .
" I know it , " answered Archibius - , confirming his companion's fear .
" 我 知道 它 , " 回答 - , 确认 他的 同伴的 害怕 .

“我知道，”阿尔基比乌斯回答道，证实了同伴的担忧。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] , [sed] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] , ['ɜːnɪst] [təʊn] : " ['gɔːdʒiəs][ɪz] ['bekənɪŋ] .
The latter , pointing to the equipage , said in a rapid , earnest tone : " Gorgias is beckoning .
这 后者 , 指向 到 这 装备 , 说 在 一个 迅速的 , 认真 语气 : " 高尔吉亚 是 招手 .

后者指着马车，语速很快，语气认真地说：“高尔吉亚在招手。”

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] , [let] [ˌem 'iː] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] - [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] .
But , before we part , let me beseech you to do everything to persuade Barine to leave here .
但 , 前 我们 部分 , 让 我 恳求 你 到 做 一切 到 说服 - 到 离开 这里 .

但是，在我们分别之前，请允许我恳求你尽一切努力说服巴林离开这里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .
She is in serious danger .
她 是 在 严肃的 危险 .

她处境非常危险。

[kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] .
Conceal nothing from her , and say that her friends will not leave her too long in solitude .
隐藏 没有什么 从 她 , 和 说 那 她 朋友们 将要 不是 离开 她 也 长的 在 孤独 .

不要对她隐瞒任何事情，并告诉她她的朋友们不会让她独自待太久。

" - , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['pleɪf(ə)l] ['menəs] ,
" Archibius , with a significant glance , shook his finger at the young man in playful menace ,
" - , 和 一个 重要的 瞥一眼 , 摇晃 他的 手指 在 这 年轻的 男人 在 顽皮的 威胁 ,

“阿奇比乌斯意味深长地看了年轻人一眼，带着玩笑般的威胁摇了摇手指。”

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and then went up to the carriage .
和 然后 去 向上 到 这 运输 .

然后就上了马车。

- [klɪə(r)] - [kʌt] [bʌt; bət] ['pælɪd] [feɪs] , [huːz] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
Caesarion's clear - cut but pallid face , whose every feature resembled that of his father ,
- 清除 - 切 但 苍白 脸 , 谁 每一个 特征 类似 那 的 他的 父亲 ,

凯撒里昂的脸庞轮廓分明，但面色苍白，每一张五官都酷似他的父亲。

[ðə; ði] [greɪt] ['siːzə(r)] , [bent] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	great	Caesar	,	bent	towards	them	from	the	opening	above	the	door	,
这	伟大的	凯撒	,	弯曲	向	他们	从	这	开幕	多于	这	门	,

伟大的凯撒从门上方的开口处俯身向他们望去，

[æz; əz][hiː; hi] ['griːtɪd] [bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætrənaɪzɪŋ]

as	he	greeted	both	with	a	formal	bend	of	the	head	and	a	patronizing
作为	他	问候	两个都	和	一个	正式的	弯曲	的	这	头	和	一个	居高临下

[glɑːns] .

glance	.
瞥一眼	.

他微微颔首，带着居高临下的目光向两人致意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['spɑːkl] [wɪð] ['bɔɪɪʃ] [gliː] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend]

His	eyes	had	sparkled	with	boyish	glee	when	he	first	caught	sight	of	the	friend
他的	眼睛	有	闪闪发光	和	男孩气	高兴	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	这	朋友

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] ['sevrəl] [wiːks] ,

from	whom	he	had	been	separated	several	weeks	,
从	谁	他	有	到过	分开	一些	周	,

当他第一眼看到与自己分离数周的朋友时，他的眼中闪烁着孩子般的喜悦。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] ['beərɪŋ] [wɪtʃ] [bi'siːm] [ə; eɪ]

but	to	the	stranger	he	wished	to	assume	the	bearing	which	beseemed	a
但	到	这	陌生人	他	希望	到	认为	这	轴承	哪个	看起来	一个

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

但在陌生人面前，他却想摆出一副国王的姿态。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] -

He	desired	to	make	him	feel	his	superior	position	,	for	he	was	ill	-
他	想要的	到	制作	他	感觉	他的	优越的	位置	,	为了	他	曾是	患病的	-

[dɪ'spəʊzd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

disposed	towards	him	.
处置	向	他	.

他想让他感受到自己的优越地位，因为他对他怀有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][hiː; hi] [lʌvd] ,

He	had	seen	him	favoured	by	the	woman	whom	he	imagined	he	loved	,
他	有	已见	他	受青睐	经过	这	女士	谁	他	想象	他	喜爱	,

他看到自己以为深爱的那个女人对他格外偏爱。

[ænd; ənd] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	whose	possession	he	had	been	promised	by	the	secret	science	of	the
和	谁	拥有	他	有	到过	承诺	经过	这	秘密	科学	的	这

[ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

Egyptians	,
埃及人	,

而埃及人的秘密科学曾许诺给他拥有它，

[huːz] ['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] .

whose	power	to	unveil	the	mysteries	of	the	future	he	firmly	believed	.
谁	力量	到	揭幕	这	谜团	的	这	未来	他	牢牢	相信	.

他坚信自己拥有揭开未来奥秘的力量。

- , ['æn.tə.niz] [sʌn] , [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə] - ,

Antyllus	,	Antony's	son	,	had	taken	him	to	Barine	,
-	,	安东尼的	儿子	,	有	已采取	他	到	-	,

安东尼的儿子安提罗斯把他带到了巴里涅那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [djuː][hɪz; ɪz][ræŋk] .

and	she	had	received	him	with	the	consideration	due	his	rank	.
和	她	有	已收到	他	和	这	考虑	到期的	他的	秩	.

她以与其身份相符的礼遇接待了他。

[spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['greɪʃəsnəs] ,

Spite	of	her	bright	graciousness	,
尽管如此	的	她	明亮的	亲切	,

尽管她举止优雅得体，

['bɔɪɪʃ] [tɪ'mɪdəti] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [prɪ'ventɪd] ['eni] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti]

boyish	timidity	had	hitherto	prevented	any	word	of	love	to	the	young	beauty
男孩气	胆怯	有	迄今为止	阻止	任何	单词	的	爱	到	这	年轻的	美丽

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] ['meni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] .

whom	he	saw	surrounded	by	so	many	distinguished	men	of	mature	years	.
谁	他	锯	包围	经过	所以	许多	杰出的	男人	的	成熟	年	.

少年的羞怯让他一直不敢向这位年轻貌美的女子说一句爱意，因为他看到她身边围绕着许多成熟稳重的男士。

[jet] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Yet	his	beaming	,	expressive	eyes	must	have	revealed	his	feelings	to	her	.
然而	他的	光芒四射	,	富有表现力的	眼睛	必须	有	揭晓	他的	情怀	到	她	.

然而，他那双炯炯有神、充满感情的眼睛一定已经向她透露了他的心意。

['daʊtləs] [hɪz; ɪz] ['glɑːnsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌʌnəb'zɜːvd] ,

Doubtless	his	glances	had	not	been	unobserved	,
毫无疑问	他的	眼神	有	不是	到过	未被观察到的	,

毫无疑问，他的目光并非无人察觉。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɒpt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]

for	only	a	few	hours	before	an	Egyptian	woman	had	stopped	him	at	the
为了	仅有的	一个	很少	小时	前	一个	埃及人	女士	有	停止	他	在	这

['temp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

temple	of	his	father	,
寺庙	的	他的	父亲	,

仅仅几个小时后，一位埃及妇女在他父亲的神庙前拦住了他。

['siːzə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪkst] [ruːlz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

Caesar	,	to	which	,	according	to	the	fixed	rules	governing	the	routine	of	his	life
凯撒	,	到	哪个	,	根据	到	这	固定的	规则	治理	这	常规	的	他的	生活

,

,

,

凯撒，按照他生活中既定的作息规律，

[hiː; hi] [went] ['deɪli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aʊə(r)][tuː; tə] [preɪ] , [tuː; tə]['ɒfə(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ,

he	went	daily	at	a	certain	hour	to	pray	,	to	offer	sacrifices	,
他	去	日常的	在	一个	肯定	小时	到	祈祷	,	到	提供	牺牲	,

他每天在固定的时间去祈祷、献祭，

[tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd]

to	anoint	the	stone	of	the	altar	,	or	to	crown	the	statue	of	the	departed
到	涂油	这	石头	的	这	坛	,	或者	到	王冠	这	雕像	的	这	已离开

['empərə(r)] .

emperor	.
皇帝	.

给祭坛的石头涂油，或给已故皇帝的雕像加冕。

[ˌsiːˈzɪriən] [hæd; həd] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪv] [huːm] [hiː; hi]

Caesarion	**had**	**instantly**	**recognized**	**her**	**as**	**the**	**female**	**slave**	**whom**	**he**
凯撒里昂	有	即刻	认可	她	作为	这	女性	奴隶	谁	他

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [ˈeɪtriəm] ,

had	**seen**	**in**	**Barine's**	**atrium**	**,**
有	已见	在	-	中庭	,

凯撒里昂一眼就认出她就是他在巴林的中庭里看到的那个女奴。

[ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] .

and	**ordered**	**his**	**train**	**to**	**fall**	**back**	**.**
和	订购	他的	火车	到	落下	后退	.

他命令他的列车后退。

[ˈfɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz][ˈtjuːtə(r)] , [roʊdən] , [hæd; həd] [nɒt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz][ˈdjuːti][ɒv; əv] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪm] .

Fortunately	**his**	**tutor**	**,**	**Rhodon**	**,**	**had**	**not**	**fulfilled**	**his**	**duty**	**of**	**accompanying**	**him**	**.**
幸运的是	他的	导师	,	杜鹃花	,	有	不是	已完成	他的	责任	的	随同	他	.

幸运的是，他的导师罗登并没有履行陪同他的职责。

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [sleɪv] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]

So	**the**	**youth**	**had**	**ventured**	**to**	**follow**	**the**	**slave**	**woman**	**,**	**and**	**in**	**the**	**shadow**
所以	这	青年	有	冒险	到	跟随	这	奴隶	女士	,	和	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][mɪˈməʊzə; mɪˈməʊsə] ,

of	**the**	**mimosas**	**,**
的	这	含羞草	,

于是，这个年轻人冒险跟踪了那个女奴，在含羞草的树荫下，

[ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [grəʊv] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] - [ˈlɪtə(r)] .

in	**the**	**little**	**grove**	**beside**	**the**	**temple**	**,**	**he**	**found**	**Barine's**	**litter**	**.**
在	这	小的	树林	旁	这	寺庙	,	他	成立	-	垃圾	.

在寺庙旁的小树林里，他发现了巴林的垃圾。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [ˈvaɪələntli] [æz; əz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæŋkʃəs] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)]

His	**heart**	**throbbed**	**violently**	**as**	**,**	**full**	**of**	**anxious**	**expectation**	**,**	**he**	**obeyed**	**her**
他的	心	悸动	暴力	作为	,	满的	的	焦虑的	期待	,	他	服从	她

[ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [drɔː] [ˈnɪərə(r)] .

signal	**to**	**draw**	**nearer**	**.**
信号	到	画	更近	.

他心跳剧烈，满怀着焦急的期待，听从了她的信号，走近了她。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgrɑːntɪd] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Still	**,**	**she**	**had**	**granted**	**him**	**nothing**	**save**	**the**	**favour**	**of**	**gratifying**	**one**	**of**	**her**
仍然	,	她	有	的确	他	没有什么	节省	这	偏爱	的	可喜	一	的	她

[ˈwɪʃɪz] .

wishes	**.**
愿望	.

然而，她除了满足他一个愿望之外，什么也没答应他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [sweld] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wen] ,

But	**his**	**heart**	**had**	**swelled**	**almost**	**to**	**bursting**	**when**	**,**
但	他的	心	有	肿胀	几乎	到	爆发	什么时候	,

但当他看到这一幕时，他的心几乎要膨胀到爆炸。

[ˈrestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ɑːm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪtə(r)] ,

resting	**her**	**beautiful**	**white**	**arm**	**on**	**the**	**door**	**of**	**her**	**litter**	**,**
休息	她	美丽的	白色的	手臂	在	这	门	的	她	垃圾	,

她将美丽的白色爪子搭在猫窝的门上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌʌn'dʒʌst][men][wɜː(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][rɒb][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)]

she	had	told	him	that	unjust	men	were	striving	to	rob	her	grandfather
她	有	讲述	他	那	不公正	男人	是	努力	到	抢	她	祖父

['didəməs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

Didymus	of	his	garden	,
双齿木	的	他的	花园	,

她曾告诉他，一些不义之人正企图夺走她祖父狄迪姆斯的花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm] ,

and	she	expected	him	,
和	她	预期的	他	,

她期待着他的到来。

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] " [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'vent]

who	bore	the	title	of	the	"	King	of	kings	"	to	do	his	best	to	prevent
WHO	钻孔	这	标题	的	这	"	国王	的	国王	"	到	做	他的	最好的	到	防止

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

such	a	crime	.
这样的	一个	犯罪	.

他被尊称为“万王之王”，竭尽全力阻止此类罪行的发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][grɑːsp][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

It	had	been	difficult	for	him	to	grasp	her	meaning	while	she	was
它	有	到过	难的	为了	他	到	抓牢	她	意义	尽管	她	曾是

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

她说话的时候，他很难理解她的意思。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf] ,

There	was	a	roaring	sound	in	his	ears	as	if	,
那里	曾是	一个	咆哮	声音	在	他的	耳朵	作为	如果	,

他耳边仿佛响起了一阵轰鸣声，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['temp(ə)l] [grəʊv] ,

instead	of	being	in	the	silent	temple	grove	,
反而	的	存在	在	这	沉默的	寺庙	树林	,

而不是身处寂静的寺庙树林中，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [deɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɜːf] - ['biːt(ə)n] ['prɒməntri] [ɒv; əv] -

he	was	standing	on	a	stormy	day	upon	the	surf	-	beaten	promontory	of	Lochias
他	曾是	常设	在	一个	暴风雨	天	之上	这	冲浪	-	被打败	海角	的	-

.

:
.

在一个暴风雨的日子里，他站在洛基亚斯被海浪拍打的海岬上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['ventʃəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	had	not	ventured	to	raise	his	eyes	and	look	into	her	face	.
他	有	不是	冒险	到	增加	他的	眼睛	和	看	进入	她	脸	.

他始终不敢抬头看她的脸。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns]

Not	until	she	closed	with	the	question	whether	she	might	hope	for	his	assistance
不是	直到	她	关闭	和	这	问题	无论	她	可能	希望	为了	他的	协助

[dɪd][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [kən'streɪn] [hɪm][tuː; tə] [glɑːns] [ʌp] .

did	her	gaze	constrain	him	to	glance	up	.
做过	她	目光	约束	他	到	瞥一眼	向上	.

直到她最后问他是否希望得到他的帮助时，她的目光才迫使他抬起头来。

[ɑː] , [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['fænsid] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] [bluː] [aɪz] !

Ah	,	what	had	he	not	fancied	he	read	in	her	imploring	blue	eyes	!
啊	,	什么	有	他	不是	幻想	他	读	在	她	恳求	蓝色的	眼睛	!

啊，他从她恳求的蓝眼睛里读出了他梦寐以求的一切!

[haʊ] [ʌn'spiːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] !

how	unspeakably	beautiful	she	had	appeared	!
如何	难以言喻的	美丽的	她	有	出现	!

她看起来真是美得难以形容!

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

He	had	stood	before	her	as	if	bereft	of	his	senses	.
他	有	站立	前	她	作为	如果	失去	的	他的	感官	.

他呆立在她面前，仿佛失去了理智。

[hɪz; ɪz][səʊl] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

His	sole	knowledge	was	that	he	had	promised	,	with	his	hand	on	his	heart	,
他的	唯一	知识	曾是	那	他	有	承诺	,	和	他的	手	在	他的	心	,

他唯一记得的是，他曾把手放在胸口，许下诺言。

[tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [wɒt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)]

to	do	everything	in	his	power	to	prevent	what	threatened	to	cause	her
到	做	一切	在	他的	力量	到	防止	什么	威胁	到	原因	她

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

竭尽全力阻止任何可能给她带来痛苦的事情发生。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [wɪð] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [rɪŋz] , [wɒz; wəz] [ə'gen] [stretʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

Then	her	little	hand	,	with	its	sparkling	rings	,	was	again	stretched	towards	him	,
然后	她	小的	手	,	和	它是	闪闪发光	戒指	,	曾是	再次	拉伸	向	他	,

然后，她那只戴着闪亮戒指的小手再次向他伸出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [æt; ət]

and	he	had	resolved	to	kiss	it	;	but	while	he	glanced	around	at
和	他	有	已解决	到	吻	它	;	但	尽管	他	瞥了一眼	大约	在

[hɪz; ɪz] [treɪn] ,

his	train	,
他的	火车	,

他决心要亲吻它；但当他环顾四周，看向他的火车时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [weɪvd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] .

she	had	already	waved	him	a	farewell	,	and	the	litter	was	borne	away	.
她	有	已经	挥手	他	一个	告别	,	和	这	垃圾	曾是	出生	离开	.

她已经向他挥手告别，担架被抬走了。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [laɪk] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪnʃənt]

He	stood	motionless	,	like	the	figure	of	a	man	on	one	of	his	mother's	ancient
他	站立	静止不动	,	喜欢	这	数字	的	一个	男人	在	一	的	他的	母亲的	古老的

[vɑːzɪs] ,

vases	,
花瓶	,

他一动不动地站着，就像他母亲古老花瓶上的人物一样。

['steərɪŋ] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

staring	in	bewilderment	after	the	flying	figure	of	Happiness	,
凝视	在	困惑	后	这	飞行	数字	的	幸福	,

茫然地望着飞翔的幸福身影，

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kɔːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪŋ] [lɒks] .

whom	he	might	easily	have	caught	by	her	floating	locks	.
谁	他	可能	容易地	有	捕捉	经过	她	漂浮的	锁	.

他本可以轻易地抓住她飘逸的长发。

[haʊ] [hiː; hi] [reɪdʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [di'frɔːd] [hɪm] [ɒv; əv] [səʊ]

How	he	raged	over	the	miserable	indecision	which	had	defrauded	him	of	so
如何	他	愤怒	超过	这	悲惨的	优柔寡断	哪个	有	受骗	他	的	所以

[mʌtʃ] [dʒɔɪ] !

much	joy	!
很多	喜悦	!

他多么痛恨自己优柔寡断的糟糕处事方式，因为这让他失去了那么多快乐！

[jet] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [lɒst] .

Yet	nothing	was	really	lost	.
然而	没有什么	曾是	真的	丢失的	.

然而，实际上并没有失去什么。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ;

If	he	succeeded	in	fulfilling	her	wishes	,	she	could	not	fail	to	be	grateful	;
如果	他	成功了	在	满足	她	愿望	,	她	可以	不是	失败	到	是	感激的	;

[ænd; ənd] [ðen] —

and	then	—
和	然后	—

如果他成功实现了她的愿望，她一定会感激不尽；然后——

[hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] — - , [ðə; ði] ['riːdʒənt] ,

He	pondered	over	the	person	to	whom	he	should	apply	—	Mardion	,	the	Regent	,
他	沉思	超过	这	人	到	谁	他	应该	申请	—	-	,	这	摄政	,

他仔细考虑应该向谁求助——是摄政王马迪翁，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːl] ?

or	the	Keeper	of	the	Seal	?
或者	这	守门员	的	这	海豹	?

或者，是掌管印章的人？

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

No	,	they	had	planned	the	erection	of	the	group	of	sculpture	in	the
不	,	他们	有	计划	这	勃起	的	这	团体	的	雕塑	在	这

[fɪ'lɒsəfərz] ['gɑːd(ə)n] .

philosopher's	garden	.
哲学家的	花园	.

不，他们计划在哲人花园里竖立这组雕塑。

[tuː; tə] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ˌkɒnfɪ'dænt] ?

To	Iras	,	his	mother's	confidante	?
到	伊拉斯	,	他的	母亲的	知己	?

对伊拉斯，他母亲的知己？

[neɪ] , [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Nay	,	last	of	all	to	her	.
不	,	最后的	的	全部	到	她	.

不，最后才轮到她。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	cunning	woman	would	have	perceived	his	purpose	and	betrayed	it	to
这	狡猾	女士	会	有	感知	他的	目的	和	背叛	它	到

[ðə; ði] ['riːdʒənt] .

the	Regent	.
这	摄政	.

这个狡猾的女人会看穿他的意图，并将其告发给摄政王。

[ɑː] , [ɪf] ['tʃɑːmiən] , [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʌðə(r)] [ə'tendənt] , [hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] !

Ah	,	if	Charmian	,	his	mother's	other	attendant	,	had	been	present	!
啊	,	如果	查米安	,	他的	母亲的	其他	服务员	,	有	到过	展示	!

啊，如果他母亲的另一位侍女查米安当时在场就好了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l]

but	she	was	with	the	fleet	,	which	perhaps	was	even	now	engaged	in	battle
但	她	曾是	和	这	舰队	,	哪个	也许	曾是	甚至	现在	已订婚的	在	战斗

[wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

with	the	enemy	.
和	这	敌人	.

但她当时在舰队中，而舰队或许此刻正在与敌人交战。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] — [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

At	this	recollection	his	eyes	again	sought	the	ground	—	he	had	not	been
在	这	回忆	他的	眼睛	再次	寻求	这	地面	—	他	有	不是	到过

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn'taɪtld] [hɪm] ,

permitted	to	take	the	place	in	the	army	to	which	his	birth	entitled	him	,
允许	到	拿	这	地方	在	这	军队	到	哪个	他的	出生	标题	他	,

想起这件事，他的目光再次垂向地面——他没能获得他出身所应享有的军旅生涯。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɑːmiən] — [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'sjuː] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] ['kʌrənt]

while	his	mother	and	Charmian	—	But	he	did	not	pursue	this	painful	current
尽管	他的	母亲	和	查米安	—	但	他	做过	不是	追求	这	痛苦	当前的

[ɒv; əv] [θɔːt] ;

of	thought	;
的	想法	;

而他的母亲和查米安——但他并没有继续追寻这种痛苦的想法；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪ'prəʊtʃ] [hæd; həd] [fɔːst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]

for	a	serious	reproach	had	forced	itself	upon	him	and	sent	the	blood	to
为了	一个	严肃的	责备	有	强制	本身	之上	他	和	发送	这	血	到

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

他感到一阵强烈的谴责袭来，脸颊顿时涨红。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [ðiːz] ['feɪtfl] [deɪz] ,

He	wished	to	be	considered	a	man	,	and	yet	,	in	these	fateful	days	,
他	希望	到	是	经过考虑的	一个	男人	,	和	然而	,	在	这些	命运的	天	,

他渴望被视为一个真正的男人，然而，在这充满变数的日子里，

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd]

which	would	determine	the	destiny	of	his	mother	,	his	native	city	,	Egypt	,	and
哪个	会	决定	这	命运	的	他的	母亲	,	他的	本国的	城市	,	埃及	,	和

[ðæt] [rəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

that	Rome	which	he	,
那	罗马	哪个	他	,

这将决定他母亲、他的故乡埃及以及他后来定居的罗马的命运。

[ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] ['herɪtɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

the	only	son	of	Caesar	,	was	taught	to	consider	his	heritage	,	he	was
这	仅有的	儿子	的	凯撒	,	曾是	教授	到	考虑	他的	遗产	,	他	曾是

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

visiting	a	beautiful	woman	,
访问	一个	美丽的	女士	,

凯撒的独子，从小就被教导要顾及自己的出身，当时他正在拜访一位美丽的女子。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .

thinking	of	her	,	and	of	her	alone	.
思维	的	她	,	和	的	她	独自的	.

想着她，只有她。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr]

His	days	and	half	the	nights	were	passed	in	forming	plans	for	securing
他的	天	和	一半	这	夜晚	是	通过了	在	成型	计划	为了	确保

[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

her	love	,
她	爱	,

他日夜都在筹划如何才能赢得她的爱。

[fə'getfl] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] .

forgetful	of	what	should	have	occupied	his	whole	heart	.
健忘	的	什么	应该	有	占领	他的	所有的	心	.

他忘记了本应占据他全部心思的事情。

['əʊnli] ['jestədeɪ] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][hæd; həd] ['ʃɑːpli] [əd'mɔniʃ] [hɪm] [ðæt] , [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] ,

Only	yesterday	Iras	had	sharply	admonished	him	that	,	in	times	like	these	,
仅有的	昨天	伊拉斯	有	尖锐地	告诫	他	那	,	在	时代	喜欢	这些	,

就在昨天，伊拉斯还严厉地告诫他，在这样的时刻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [frend] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] ['evri] [fəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	was	the	duty	of	every	friend	of	Cleopatra	,	and	every	foe	of	her
它	曾是	这	责任	的	每一个	朋友	的	克利奥帕特拉	,	和	每一个	敌人	的	她

[fəʊz] ,

foes	,
敌人	,

这是克利奥帕特拉的每一个朋友，以及她每一个敌人的敌人的责任。

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] [liːst] [ɪn][maɪnd] .

to	be	with	the	army	at	least	in	mind	.
到	是	和	这	军队	在	至少	在	头脑	.

至少在心上要投身军队。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðɪs] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] ,

He	had	remembered	this	,	but	,	instead	of	heeding	the	warning	,
他	有	记得	这	,	但	,	反而	的	听从	这	警告	,

他记得这件事，但是，他并没有听从警告，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , - , [huː]

the	thought	of	her	had	merely	recalled	her	uncle	,	Archibius	,	who
这	想法	的	她	有	仅仅	召回	她	叔叔	,	-	,	WHO

[pə'zest] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,

possessed	great	influence	,
拥有	伟大的	影响	,

想到她，她便想起了她那位权势滔天的叔叔阿尔基比乌斯。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [haɪ]

not	merely	on	account	of	his	wealth	but	because	every	one	also	knew	his	high
不是	仅仅	在	帐户	的	他的	财富	但	因为	每一个	一	还	知道	他的	高的

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

standing	in	the	regard	of	the	Queen	.
常设	在	这	看待	的	这	女王	.

不仅因为他富有，而且因为人人都知道他在女王心中地位很高。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['klevə(r)] , ['kaɪndli][mæn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['frendli] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm]

Besides	,	the	clever	,	kindly	man	had	always	been	friendly	to	him	from
除了	,	这	聪明的	,	亲切地	男人	有	总是	到过	友好的	到	他	从

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

此外，这位聪明善良的男人从小就对他很友好。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	like	a	revelation	came	the	idea	of	applying	to	him	,	and	to	the
和	喜欢	一个	启示	来了	这	主意	的	申请	到	他	,	和	到	这

['ɑːkɪtekt] ['gɔːdʒiəs] ,

architect	Gorgias	,
建筑师	高尔吉亚	,

于是，一个念头突然涌上心头：不妨向他，以及建筑师高尔吉亚斯，提出这个建议。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

who	had	a	voice	in	the	matter	,
WHO	有	一个	嗓音	在	这	事情	,

在此事上有发言权的人，

[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [waɪl] [hiː; hi]

and	by	whom	he	had	been	strongly	attracted	during	the	period	while	he
和	经过	谁	他	有	到过	强烈	吸引	期间	这	时期	尽管	他

[wɒz; wəz] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət] - .

was	rebuilding	the	wing	assigned	to	the	prince	in	the	palace	at	Lochias	.
曾是	重建	这	翼	分配	到	这	王子	在	这	宫殿	在	-	.

在洛基亚斯宫重建分配给王子的侧翼期间，他被她深深吸引。

[səʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tendənts] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tæblət] [wɪtʃ]

So	one	of	the	attendants	was	instantly	despatched	with	the	little	tablet	which
所以	一	的	这	服务员	曾是	即刻	已派送	和	这	小的	药片	哪个

[ɪn'vaɪtɪd] ['gɔːdʒiəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪsɪs] .

invited	Gorgias	to	the	interview	at	the	Temple	of	Isis	.
受邀	高尔吉亚	到	这	面试	在	这	寺庙	的	伊西斯	.

于是，一名侍从立即带着邀请高尔吉亚到伊西斯神庙接受面谈的小牌子去了。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ˌsiː'zɪriən] [went] ['siːkrətli] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɒv; əv]

Then	,	in	the	afternoon	,	Caesarion	went	secretly	in	a	boat	to	the	little	palace	of
然后	,	在	这	下午	,	凯撒里昂	去	偷偷	在	一个	船	到	这	小的	宫殿	的

- ,

Archibius	,
-	,

随后，下午，凯撒里昂秘密乘船前往阿尔基比乌斯的小宫殿。

['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]

situated	on	the	seashore	at	Kanopus	,	and	now	as	the	latter	,	with	his	friend
位于	在	这	海滨	在	-	,	和	现在	作为	这	后者	,	和	他的	朋友

,

,

,

位于卡诺普斯的海边，现在和他的朋友一起，作为后者，

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔː(r)] ,

stood	beside	the	carriage	door	,
站立	旁	这	运输	门	,

站在马车门旁，

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə] [əʊld]

he	explained	to	them	that	he	was	going	with	the	architect	to	old
他	解释	到	他们	那	他	曾是	去	和	这	建筑师	到	老的

['didəməs] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Didymus	to	assure	him	of	his	assistance	.
双齿木	到	保证	他	的	他的	协助	.

他向他们解释说，他要和建筑师一起去见老狄迪姆斯，向他保证会提供帮助。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌnəd'vaɪzəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

This	was	unadvisable	in	every	respect	,
这	曾是	不建议	在	每一个	尊重	,

这在任何方面都是不明智的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [prɪns]

but	it	required	all	the	weight	of	the	older	man's	reasons	to	induce	the	prince
但	它	必需的	全部	这	重量	的	这	老	男人的	原因	到	诱导	这	王子

[tuː; tə] [jiːld] .

to	yield	.
到	屈服	.

但老人使尽浑身解数，才最终说服王子让步。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [mait] [ɪn'sjuː] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['pɒpjələs] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	consequences	which	might	ensue	,	should	the	populace	discover	that	he	was
这	结果	哪个	可能	随之而来	,	应该	这	民众	发现	那	他	曾是

['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði]['riːdʒənt] ,

taking	sides	against	the	Regent	,
采取	侧面	反对	这	摄政	,

如果民众发现他站在摄政王的对立面，可能会产生怎样的后果?

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'kælkjələbl] .

would	be	incalculable	.
会	是	不可估量	.

无法估量。

[bʌt; bət] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] " [kɪŋ]

But	submission	and	withdrawal	were	especially	difficult	to	the	young	"	King
但	提交	和	退出	是	尤其	难的	到	这	年轻的	"	国王

[ɒv; əv] [kɪŋz] .

of	kings	.
的	国王	.

但对于这位年轻的"万王之王"来说，屈服和退缩尤其困难。

" [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn]['daɪənz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt]

"	He	longed	to	pose	as	a	man	in	Dion's	presence	,	and	as	this	could	not
"	他	渴望	到	姿势	作为	一个	男人	在	迪翁的	在场	,	和	作为	这	可以	不是

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"他渴望在迪翁面前扮演男人的角色，但这不可能实现，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv]

he	strove	to	maintain	the	semblance	of	independence	by	yielding	his	resolve
他	努力	到	维持	这	外表	的	独立	经过	屈服	他的	解决

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [nɒt] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

only	on	the	plea	of	not	desiring	to	injure	the	aged	scholar	and	his
仅有的	在	这	恳求	的	不是	渴望	到	损伤	这	老年人	学者	和	他的

['grændɔːtə(r)] .

granddaughter	.
孙女	.

他努力维持表面上的独立，只是以不想伤害年迈的学者及其孙女为由才放弃了决心。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [ə'gen] [in'triːt] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['didəməs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Finally	,	he	again	entreated	the	architect	to	secure	Didymus	in	the	possession	of
最后	,	他	再次	恳求	这	建筑师	到	安全的	双齿木	在	这	拥有	的

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

his	property	.
他的	财产	.

最后，他再次恳求建筑师确保迪迪姆斯能够拥有他的财产。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [wɪð] - , ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] ,

When	at	last	he	drove	away	with	Archibius	,	twilight	was	already	gathering	,
什么时候	在	最后的	他	驾驶	离开	和	-	,	暮	曾是	已经	采集	,

当他最终带着阿尔基比乌斯驾车离开时，暮色已经降临。

['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
torches **were** **lighted** **in** **front** **of** **the** **temple** **and** **the** **little** **mausoleum** **adjoining**
火炬 是 照明 在 正面 的 这 寺庙 和 这 小的 陵 相邻的
[ðə; ði] ['selə] ,
the **cella** **,**
这 细胞 ,

神庙前和毗邻神殿的小陵墓前都点燃了火炬。

[ænd; ənd] [pɪtʃ] - [pænz][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
and **pitch** **-** **pans** **were** **blazing** **in** **the** **square** **.**
和 沥青 - 平底锅 是 炽烈 在 这 正方形 .

广场上到处都是燃烧的沥青盘。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

" [ðə; ði] [læd] [ɪz][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [plaɪt] , " [sed] ['gɔːdʒiəs] ,
" **The** **lad** **is** **in** **an** **evil** **plight** **,** **"** **said** **Gorgias** **,**
" 这 小伙子 是 在 一个 邪恶的 困境 , " 说 高尔吉亚 ,

“这孩子处境非常糟糕，”戈尔吉亚斯说。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['θɔːtfəli] [æz; əz][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]
shaking **his** **head** **thoughtfully** **as** **the** **equipage** **rolled** **over** **the** **stone** **pavement** **of**
摇晃 他的 头 深思熟虑 作为 这 装备 滚动 超过 这 石头 路面 的
[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
the **Street** **of** **the** **King** **.**
这 街道 的 这 国王 .

车队驶过国王大街的石板路时，他若有所思地摇了摇头。

" [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , ['ædɪd] ['diːɒn] , "
" **And** **over** **yonder** **,** **added** **Dion** **,** **"**
" 和 超过 远处 , 额外 迪翁 , "

“而那边，”迪翁补充道，“

" [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɪz] ['iːkwəli] [ʌn'pliːzɪŋ] .
" **the** **prospect** **is** **equally** **unpleasing** **.**
" 这 前景 是 同样地 令人不快 .

“这种前景同样令人不快。”

[ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kreɪzi] .
Philostratus **is** **setting** **the** **people** **crazy** **.**
菲洛斯特拉图斯 是 环境 这 人们 疯狂的 .

菲洛斯特拉图斯正在把人们逼疯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪəd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkə(r)] [wɪl] [suːn] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [les] ['redi] [tuː; tə] [siːz]
But **the** **hired** **mischief** **-** **maker** **will** **soon** **wish** **he** **had** **been** **less** **ready** **to** **seize**
但 这 雇用 恶作剧 - 制造商 将要 很快 希望 他 有 到过 较少的 准备好 到 抢占
- [gəʊld] [kɔɪnz] . "
Iras's **gold** **coins** **.** **"**
- 金子 硬币 . "

但这个受雇的捣蛋鬼很快就会后悔自己当初没那么急着去抢伊拉斯的金币。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , " [ðæt] - [wɒz; wəz] [ðɪs] ['skaʊndrəlz] [waɪf] !
" **And** **to** **think** **,** **"** **cried** **the** **architect** **,** **"** **that** **Barine** **was** **this** **scoundrel's** **wife** **!**
" 和 到 思考 , " 哭 这 建筑师 , " 那 - 曾是 这 无赖的 妻子 !

“想想看，”建筑师喊道，“巴琳竟然是这个恶棍的妻子！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] — "
How **could** **it** **—** **"**
如何 可以 它 — "

怎么可能——”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [wen] [ðeɪ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːɒn] .

"	She	was	but	a	child	when	they	married	her	,	"	interrupted	Dion	.
"	她	曾是	但	一个	孩子	什么时候	他们	已婚	她	,	"	中断	迪翁	.

“他们娶她的时候，她还是个孩子呢，”迪翁插话道。

" [huː] [kən'sʌlts] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?

"	Who	consults	a	girl	of	fifteen	in	the	choice	of	a	husband	?
"	WHO	咨询	一个	女孩	的	十五	在	这	选择	的	一个	丈夫	?

谁会去咨询一个十五岁的女孩来选择丈夫呢?

[ænd; ənd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] — [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['klɑːsmeɪt] [æt; ət] ['roʊdəs] — [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]

And	Philostratus	—	he	was	my	classmate	at	Rhodus	—	at	that	time	had
和	菲洛斯特拉图斯	—	他	曾是	我的	同学	在	罗德斯	—	在	那	时间	有

[ðə; ði][f'eəɹəst] ['prɒspekts] .

the	fairest	prospects	.
这	最公平	前景	.

而菲洛斯特拉图斯——他是我在罗德岛的同学——当时的前景最为光明。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æˌlɛksəz] , ['æn.tə.niz] ['feɪvərɪt] , [kʊd; kəd] ['iːzəli] [əd'vɑːns] [hɪm] .

His	brother	Alexas	,	Antony's	favourite	,	could	easily	advance	him	.
他的	兄弟	亚历克斯	,	安东尼的	最喜欢的	,	可以	容易地	进步	他	.

他的弟弟亚历克萨斯是安东尼最宠爱的弟弟，很容易就能提拔他。

- ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] -

Barine's	father	was	dead	,	her	mother	was	accustomed	to	follow	Didymus's
-	父亲	曾是	死的	,	她	母亲	曾是	习惯	到	跟随	-

['kaʊnsl] ,

counsel	,
法律顾问	,

巴琳的父亲去世了，她的母亲习惯于听从狄迪姆斯的建议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klevə(r)] ['feləʊ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [struː] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪz] .

and	the	clever	fellow	had	managed	to	strew	dust	in	the	old	man's	eyes	.
和	这	聪明的	同伴	有	管理	到	肼	灰尘	在	这	老的	男人的	眼睛	.

而那个聪明的家伙竟然设法把灰尘撒进了老人的眼睛里。

[lɒŋ] [ænd; ənd][læŋk][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

Long	and	lank	as	he	is	,	he	is	not	bad	-	looking	even	now	.
长的	和	空白	作为	他	是	,	他	是	不是	坏的	-	寻找	甚至	现在	.

他虽然身材高瘦，但即使现在看起来也并不难看。

" [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)][hiː; hi] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

"	When	he	appeared	as	an	orator	he	pleased	his	hearers	.
"	什么时候	他	出现	作为	一个	演说者	他	高兴	他的	听众	.

“他作为演说家出现时，令听众感到愉悦。”

[ðɪs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [blʌd] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] .

This	turned	his	head	,	and	a	spendthrift's	blood	runs	in	his	veins	.
这	转向	他的	头	,	和	一个	-	血	跑步	在	他的	静脉	.

这让他心动不已，他天生就是个挥霍无度的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][feə(r)] [jʌŋ] [braɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,

To	bring	his	fair	young	bride	to	a	stately	mansion	,
到	带来	他的	公平的	年轻的	新娘	到	一个	庄严	大厦	,

为了把他年轻貌美的新娘带到一座气派的宅邸，

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][bæd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [tæks] - [kə'lektə(r)] ['pɪrəs] , [ænd; ənd] [klɪəd]

he	undertook	the	bad	cause	of	the	thievish	tax	-	collector	Pyrrhus	,	and	cleared
他	承担	这	坏的	原因	的	这	鬼头鬼脑	税	-	集电极	皮洛士	,	和	已清除

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他接手了盗窃成性的税吏皮洛斯的冤案，并为他洗清了罪名。

" [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fɔːls] ['wɪtnəsiz] . "

"	He	bought	a	dozen	false	witnesses	.	"
"	他	买	一个	打	错误的	证人	.	"

“他收买了十几个假证人。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

"	There	were	sixteen	.
"	那里	是	十六	.

共有十六人。

['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði]['əʊpən] [maʊðz] [juː; jʊ] [siː] ['ʃaʊtɪŋ] ['jɒndə(r)]

Afterwards	they	became	as	numerous	as	the	open	mouths	you	see	shouting	yonder
然后	他们	成为	作为	很多的	作为	这	打开	嘴	你	看	喊叫	远处

.

:

.

后来，他们的数量变得像你在那边看到的那些张着嘴大喊大叫的人一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm] .

It	is	time	to	silence	them	.
它	是	时间	到	沉默	他们	.

是时候让他们闭嘴了。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mænz] [haʊs] [ænd; ənd] [suːð] [hɪm] — - ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] .

Go	to	the	old	man's	house	and	soothe	him	—	Barine	also	,	if	she	is	there	.
去	到	这	老的	男人的	房子	和	舒缓	他	—	-	还	,	如果	她	是	那里	.

去老人家安慰他——如果巴琳也在那里，也去安慰她。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt] , [reɪz] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪd]

If	you	find	messengers	from	the	Regent	,	raise	objections	to	the	unprecedented
如果	你	寻找	信使	从	这	摄政	,	增加	反对意见	到	这	空前的

[dɪ'kriː] .

decree	.
法令	.

如果你们找到摄政王的使者，就对这项史无前例的法令提出异议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] [tuː; tə] -

You	know	the	portions	of	the	law	which	can	be	turned	to	Didymus's
你	知道	这	部分	的	这	法律	哪个	能	是	转向	到	-

[əd'vɑːntɪdʒ] . "

advantage	.	"
优势	.	"

你知道法律中哪些部分可以被用来对狄迪莫斯有利。

" [sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][juːər'dʒiːtiːz][ˌaɪ 'aɪ] , ['redʒɪstəd] ['lændɪd] ['prɒpəti] [hæz; həz] [biːn]

"	Since	the	reign	of	Euergetes	II	,	registered	landed	property	has	been
"	自从	这	在位	的	欧厄尔盖特斯	二	,	挂号的	登陆	财产	有	到过

[ˌʌnə'seɪləbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] . "

unassailable	,	and	his	was	recorded	.	"
无可辩驳	,	和	他的	曾是	记录	.	"

“自欧厄尔盖特斯二世统治时期以来，已登记的土地财产就不可侵犯，他的财产也被记录在案。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .

"	So	much	the	better	.
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

[tel] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɔːlsəʊ] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,

Tell	the	officials	also	,	confidentially	,
告诉	这	官员	还	,	保密	,

另外，请私下告知官员们：

[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [əbˈdʒekʃnz] [dʒʌst] [dɪˈskʌvəd] [wɪtʃ] [meɪ] [pəˈhæps] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈriːdʒənts]
that **you** **know** **of** **objections** **just** **discovered** **which** **may** **perhaps** **change** **the** **Regent's**
那 你 知道 的 反对意见 只是 发现 哪个 可能 也许 改变 这 摄政王
[vˈjuːz] . "
views **.** **"**
浏览 . "

你知道刚刚发现的一些反对意见，这些意见或许会改变摄政王的看法。

" [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪnˈsɪst][əˈpɒn][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **And** **,** **above** **all** **,** **I** **shall** **insist** **upon** **my** **right** **to** **choose** **the** **place** **for** **the**
" 和 , 多于 全部 , 我 将 坚持 之上 我的 正确的 到 选择 这 地方 为了 这
[twɪn] [sˈtætʃuːz] .
twin **statues** **.**
双 雕像 .

“最重要的是，我将坚持我有权选择这对双子雕像的摆放地点。”

[ðə; ði] [kwiːn] [hɜːˈself] [daɪˈrɛktɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [hiːd] [maɪ][əˈpɪnjən] . "
The **Queen** **herself** **directed** **the** **others** **to** **heed** **my** **opinion** **.** **"**
这 女王 她自己 指导 这 其他的 到 注意 我的 观点 . "

女王亲自指示其他人听取我的意见。

" [ðæt] [wɪl] [kɑːst][ðə; ði] [ˈhevɪst] [weɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skeɪl] .
" **That** **will** **cast** **the** **heaviest** **weight** **into** **the** **scale** **.**
" 那 将要 投掷 这 最重 重量 进入 这 规模 .

“那将给天平带来最沉重的负担。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ˈleɪtə(r)] .
We **shall** **meet** **later** **.**
我们 将 见面 之后 .

我们稍后再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [naɪt] .
You **will** **prefer** **to** **keep** **away** **from** **Barine** **to** **-** **night** **.**
你 将要 更喜欢 到 保持 离开 从 - 到 - 夜晚 .

今晚你最好还是远离巴林。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
If **you** **see** **her** **,**
如果 你 看 她 ,

如果你看到她，

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪtə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
tell **her** **that** **Archibius** **said** **he** **would** **visit** **her** **later** **—** **for** **an**
告诉 她 那 - 说 他 会 访问 她 之后 — 为了 一个
[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ˈɑːftəwədz] .
object **I** **will** **explain** **afterwards** **.**
目的 我 将要 解释 然后 .

告诉她，阿尔基比乌斯说他晚些时候会来看她——是为了一个我稍后会解释的东西。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [gəʊ][tuː; tə][ˈaɪˌɑːrˈeɪɛs][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] .
I **shall** **probably** **go** **to** **Iras** **to** **bring** **her** **to** **reason** **.**
我 将 大概 去 到 伊拉斯 到 带来 她 到 原因 .

我大概会去伊拉斯那里劝劝她。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] - [wɪʃ] . "
It **will** **be** **better** **not** **to** **mention** **Caesarion's** **wish** **.** **"**
它 将要 是 更好的 不是 到 提到 - 希望 . "

最好不要提及凯撒里昂的愿望。

" [ˈsɜːt(ə)nli] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈjɒndə(r)] [ˈbrɔːlə(r)] . "
" **Certainly** **—** **and** **you** **will** **give** **nothing** **to** **yonder** **brawler** **.** **"**
" 当然 — 和 你 将要 给 没有什么 到 远处 斗士 . "

“当然——你什么也不会给那个打架的家伙。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

"	On	the	contrary	.
"	在	这	相反	.

“相反。

[ai] [fiːl] ['veri] ['dʒenərəs] .

I	feel	very	generous	.
我	感觉	非常	慷慨的	.

我感觉自己非常慷慨。

[ɪf] ['paɪθoʊ] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ɪn'seɪʃɪət] ['feləʊ] [wɪl] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l]

If	Peitho	will	aid	me	,	the	insatiate	fellow	will	get	more	than	may	be	agreeable
如果	佩托	将要	援助	我	,	这	馋	同伴	将要	得到	更多的	比	可能	是	同意

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

如果佩托愿意帮助我，那个贪得无厌的家伙将会得到比他预期更多的好处。

" [ðen] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [hænd] ,

"	Then	grasping	the	architect's	hand	,
"	然后	抓握	这	建筑师的	手	,

然后他握住了建筑师的手，

['diːɒn] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['plætfɔːm] [ɒn] [wiːlz] ,

Dion	forced	his	way	through	the	throng	surrounding	the	high	platform	on	wheels	,
迪翁	强制	他的	方式	通过	这	人群	周围	这	高的	平台	在	车轮	,

迪翁强行挤过围绕着高架移动平台的人群，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ʌp] .

upon	which	the	closely	covered	piece	of	sculpture	had	been	rolled	up	.
之上	哪个	这	密切	涵盖	片	的	雕塑	有	到过	滚动	向上	.

那件被严密包裹的雕塑作品就卷在了上面。

[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [haʊs] [stʊd] ['əʊpən] ,

The	gate	of	the	scholar's	house	stood	open	,
这	门	的	这	学者的	房子	站立	打开	,

学者的家门敞开着。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] ['riːəli] ['entəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]

for	an	officer	in	the	Regent's	service	had	really	entered	a	short	time	before
为了	一个	官	在	这	摄政王	服务	有	真的	进入	一个	短的	时间	前

,

,

,

因为摄政王麾下的一名军官实际上不久前才正式入职。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪθɪən] [gɑːdz] [sent] [baɪ][ðə; ði] - [dɪ'miːtriəs] , [wʌn][ɒv; əv] - [frendz] ,

but	the	Scythian	guards	sent	by	the	exegetus	Demetrius	,	one	of	Barine's	friends	,
但	这	斯基泰人	守卫	发送	经过	这	-	狄米特里	,	一	的	-	朋友们	,

但是，由巴林的朋友之一、经学家德米特里乌斯派来的斯基泰卫兵，

[wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] .

were	keeping	back	the	throng	of	curious	spectators	.
是	保持	后退	这	人群	的	好奇的	观众	.

他们挡住了蜂拥而至的好奇围观者。

[ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [njuː] ['gɔːdʒiəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm]

Their	commander	knew	Gorgias	,	and	he	was	soon	standing	in	the	impluvium
他们的	指挥官	知道	高尔吉亚	,	和	他	曾是	很快	常设	在	这	雨水

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] [haʊs] ,

of	the	scholar's	house	,
的	这	学者的	房子	,

他们的指挥官认识高尔吉亚，很快他就站在了这位学者的房屋雨水收集池旁。

[æn; ən] ['ɒblɒŋ] , ['ruːtləs] [speɪs] , [wɪð] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,

an	oblong	,	rootless	space	,	with	a	fountain	in	the	centre	,
一个	长方形	,	无根	空间	,	和	一个	喷泉	在	这	中心	,

一个长方形的、没有根基的空间，中央有一个喷泉。

[huːz] [spreɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][bed][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

whose	spray	moistened	the	circular	bed	of	flowers	around	it	.
谁	喷	湿润	这	圆	床	的	花朵	大约	它	.

它的喷雾润湿了周围圆形的花坛。

[ðə; ði][əʊld] [sleɪv] [hæd; həd][dʒʌst] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] [θriː] - [brɑːntʃt] [læmps] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɒn] [tɔːl]

The	old	slave	had	just	lighted	some	three	-	branched	lamps	which	burned	on	tall
这	老的	奴隶	有	只是	照明	一些	三	-	分支	灯	哪个	烧伤	在	高的

[stændz] .

stands	.
站立	.

这位老奴隶刚刚点燃了几盏放在高高的灯架上的三枝灯。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sent] [baɪ][ðə; ði]['riːdʒənt][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['didəməs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

The	officers	sent	by	the	Regent	to	inform	Didymus	that	his	garden	would	be
这	警官	发送	经过	这	摄政	到	通知	双齿木	那	他的	花园	会	是

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

converted	into	a	public	square	had	just	arrived	.
转换	进入	一个	民众	正方形	有	只是	到达的	.

摄政王派来通知狄迪姆斯他的花园将被改建成公共广场的官员刚刚到达。

[wen] ['gɔːdʒiəs] ['entəd] , [ðiːz] ['mædʒɪsˌtret] , [ðeə(r)] [klɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]

When	Gorgias	entered	,	these	magistrates	,	their	clerks	,	and	the	witnesses
什么时候	高尔吉亚	进入	,	这些	地方法官	,	他们的	职员	,	和	这	证人

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['twenti] [men] ,

accompanying	them	—	a	group	of	twenty	men	,
随同	他们	—	一个	团体	的	二十	男人	,

当高尔吉亚进入时，这些官员、他们的书记员以及随行的证人——一共二十个人，

[æt; ət] [huːz] [hed] [wɒz; wəz][ˌæpə'loʊniəs] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['treʒəri] —

at	whose	head	was	Apollonius	,	a	distinguished	officer	of	the	royal	treasury	—
在	谁	头	曾是	阿波罗尼奥斯	,	一个	杰出的	官	的	这	皇家	财政部	—

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

were	in	the	house	.
是	在	这	房子	.

以皇家财政大臣阿波罗尼乌斯为首的众人都在屋里。

[ðə; ði] [sleɪv] [huː] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	slave	who	admitted	the	architect	informed	him	of	it	.
这	奴隶	WHO	承认	这	建筑师	知情的	他	的	它	.

那个认出建筑师的奴隶把这件事告诉了他。

[ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , ['daʊtləs] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [stɒpt] [hɪm] .

In	the	atrium	a	young	girl	,	doubtless	a	member	of	the	household	,	stopped	him	.
在	这	中庭	一个	年轻的	女孩	,	毫无疑问	一个	成员	的	这	家庭	,	停止	他	.

在中庭，一个年轻女孩（无疑是家中的一员）拦住了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['heləne; hə'liːnə] , - ['jʌŋgə]

He	was	not	mistaken	in	supposing	that	she	was	Helena	,	Didymus's	younger
他	曾是	不是	错误	在	假如	那	她	曾是	海伦娜	,	-	年轻

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	,
孙女	,

他猜想她是狄迪莫斯的小孙女海伦娜，这个猜测并没有错。

[ɒv; əv] [huːm] - [hæd; həd]['spəʊkən] .

of	whom	Barine	had	spoken	.
的	谁	-	有	说	.

巴林曾谈到过这些人。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['naɪðə(r)] [ɪn] [feɪs] [nɔː(r)]['fɪgə(r)] ,

True	,	she	resembled	her	sister	neither	in	face	nor	figure	,
真的	,	她	类似	她	姐姐	两者都不	在	脸	也不	数字	,

的确，她的容貌和身材都与姐姐截然不同。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrənz] [heə(r)][wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ,

for	while	the	young	matron's	hair	was	fair	and	waving	,
为了	尽管	这	年轻的	女舍监的	头发	曾是	公平的	和	挥手	,

因为那位年轻妇人的头发是金色的，而且飘逸动人；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [θɪk] [blæk] ['tresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð]

the	young	girl's	thick	black	tresses	were	wound	around	her	head	in	a	smooth
这	年轻的	女孩们	厚的	黑色的	头发	是	伤口	大约	她	头	在	一个	光滑的

[breɪd] .

braid	.
编织	.

小女孩浓密的黑色秀发梳成一条光滑的辫子盘在头上。

['veri] [ˌʌn'laɪk] - [vɔɪs] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [diːp] , ['ɜːnɪst] [təʊnz] [tremblɪŋ] [wɪð]

Very	unlike	Barine's	voice	,	too	,	were	the	deep	,	earnest	tones	trembling	with
非常	与此不同	-	嗓音	,	也	,	是	这	深的	,	认真	音调	发抖	和

[ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

与巴林的声音截然不同的是，这种低沉、真挚、充满情感颤抖的嗓音。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] ['kwestʃən] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'prəʊtʃ] , "

in	which	she	confronted	him	with	the	brief	question	,	concealing	a	faint	reproach	,	"
在	哪个	她	面对	他	和	这	简短的	问题	,	隐藏	一个	头晕的	责备	,	"

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'mɑːnd] ?

Another	demand	?
其他	要求	?

她简短地质问他，语气中带着一丝责备："又提要求了？"

" ['ɑːftə(r)][fɜːst] [ˌæsə'tein] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['heləna; hə'liːnə] , [hɪz; ɪz]

"	After	first	ascertaining	that	he	was	really	speaking	to	Helena	,	his
"	后	第一的	确定	那	他	曾是	真的	请讲	到	海伦娜	,	他的

[frɛndz] ['sɪstə(r)] ,

friend's	sister	,
朋友们	姐姐	,

"在首先确认他确实是在和朋友的妹妹海伦娜说话之后，

[hiː; hi] ['heɪstɪli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ædɪŋ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

he	hastily	told	her	his	name	,	adding	that	,	on	the	contrary	,
他	草草	讲述	她	他的	姓名	,	添加	那	,	在	这	相反	,

他匆匆告诉她自己的名字，并补充说，恰恰相反，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

he	had	come	to	protect	her	grandfather	from	a	serious	misfortune	.
他	有	来	到	保护	她	祖父	从	一个	严肃的	不幸	.

他来是为了保护她的祖父免遭一场严重的不幸。

[wen] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɜːst] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] ,

When	his	glance	first	rested	upon	her	in	the	dimly	lighted	room	,
什么时候	他的	瞥一眼	第一的	休息	之上	她	在	这	依稀	照明	房间	,

当他第一眼在昏暗的房间里看到她时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['feɪvərəb(ə)l] .

the	impression	she	made	upon	him	was	by	no	means	favourable	.
这	印象	她	制成	之上	他	曾是	经过	不	方法	有利	.

她给他留下的印象绝对算不上好。

[ðə; ði] [pjʊə(r)] [braʊ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɪm] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] ,

The	pure	brow	,	which	seemed	to	him	too	high	for	a	woman's	face	,
这	纯的	眉头	,	哪个	似乎	到	他	也	高的	为了	一个	女性的	脸	,

那纯净的眉毛，在他看来似乎对于女人的脸来说太高了。

[wɔ:(r)] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [fraʊn] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] [fɔ:m] ,

wore	an	indignant	frown	;	and	though	her	mouth	was	beautiful	in	form	,
穿着	一个	愤怒	皱眉	;	和	尽管	她	嘴	曾是	美丽的	在	形式	,

她脸上带着愤慨的表情；虽然她的嘴唇形状优美，

[ɪts] ['aʊtlaɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['mɑ:d] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['tremə(r)] [ðæt] [lent] [ðə; ði]

its	outlines	were	often	marred	by	a	passionate	tremor	that	lent	the
它是	概述	是	经常	受损	经过	一个	热情的	震颤	那	借出的	这

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʃɪzld] ['fi:tʃəz] [ə; eɪ] [hɑ:ʃ] ,

exquisitely	chiselled	features	a	harsh	,
精美绝伦	凿刻的	特征	一个	残酷的	,

它的轮廓常常被一种充满激情的颤抖所破坏，这使得原本精致的五官显得有些粗犷。

[neɪ] , ['bɪtə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

nay	,	bitter	expression	.
不	,	苦的	表达	.

不，是苦涩的表情。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [eə(r)] ,

But	she	had	scarcely	heard	the	motive	of	his	presence	ere	,
但	她	有	几乎	听到	这	动机	的	他的	在场	埃雷	,

但她几乎没听到他此行的目的，

['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] ['i:gəli]

pressing	her	hand	upon	her	bosom	with	a	sigh	of	relief	,	she	eagerly
紧迫	她	手	之上	她	怀	和	一个	叹	的	宽慰	,	她	急切地

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

她松了口气，一手按在胸前，急切地喊道：

" [əʊ] , [du:; də] [wɒt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [di:d] !

"	Oh	,	do	what	you	can	to	avert	this	terrible	deed	!
"	哦	,	做	什么	你	能	到	避免	这	糟糕的	契据	!

“哦，尽你所能阻止这件可怕的事情发生吧！”

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lʌvz] [ðɪs] [haʊs] .

No	one	knows	how	the	old	man	loves	this	house	.
不	一	知道	如何	这	老的	男人	爱	这	房子	.

没有人知道这位老人有多么热爱这栋房子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] !

And	my	grandmother	!
和	我的	祖母	!

还有我的祖母！

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

They	will	die	if	it	is	taken	from	them	.
他们	将要	死	如果	它	是	已采取	从	他们	.

如果被夺走，他们就会死。

" [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɜːn]

"	Her	large	eyes	rested	upon	him	with	a	warm	,	imploring	light	;	and	the	stern
"	她	大的	眼睛	休息	之上	他	和	一个	温暖的	,	恳求	光	;	和	这	船尾

,

,

,

她那双大眼睛带着温暖而恳求的光芒注视着他；而她那严厉的，

['ɔːlməʊst] [rɪ'pelənt] [vɔɪs] [θrɪld] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] .

almost	repellent	voice	thrilled	with	love	for	her	relatives	.
几乎	驱虫剂	嗓音	激动不已	和	爱	为了	她	亲属	.

她那几乎令人反感的声音，却饱含着对亲人的深情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [lend] [hɪz; ɪz] [eɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['glædli] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] !

He	must	lend	his	aid	here	,	and	how	gladly	he	would	do	so	!
他	必须	借	他的	援助	这里	,	和	如何	乐意	他	会	做	所以	!

他必须在这里伸出援手，而且他非常乐意这样做！

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd] ['heləna; hə'liːnə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]

He	assured	her	of	this	;	and	Helena	,	who	had	heard	him
他	保证	她	的	这	;	和	海伦娜	,	WHO	有	听到	他

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] ,

mentioned	as	a	man	of	ability	,
提及	作为	一个	男人	的	能力	,

他向她保证了这一点；而海伦娜，也曾听人提起过他，认为他是个有能力的人，

[sɔː] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['helpə(r)] [ɪn] [niːd] , [ænd; ənd] [begd] [hɪm] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['fɜːvə(r)] ,

saw	in	him	a	helper	in	need	,	and	begged	him	,	with	touching	fervour	,
锯	在	他	一个	帮手	在	需要	,	和	乞求	他	,	和	接触	热情	,

她视他为需要帮助的人，便以令人动容的热忱恳求他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz]

to	show	her	grandfather	,	when	he	came	before	the	officers	,	that	all	was
到	展示	她	祖父	,	什么时候	他	来了	前	这	警官	,	那	全部	曾是

[nɒt] [lɒst] .

not	lost	.
不是	丢失的	.

为了向被带到警官面前的祖父证明，一切都还没有结束。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['ɑːkɪtekt] [ɑːskt] [ɪf] ['didəməs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] , [ænd; ənd]

The	astonished	architect	asked	if	Didymus	did	not	know	what	was	impending	,	and
这	惊讶	建筑师	问	如果	双齿木	做过	不是	知道	什么	曾是	即将到来的	,	和

['heləna; hə'liːnə] ['heɪstɪli] [rɪ'plaɪd] :

Helena	hastily	replied	:
海伦娜	草草	回复	:

惊讶的建筑师问狄迪姆斯是否不知道即将发生什么，海伦娜连忙回答：

" [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

"	He	is	working	in	the	summer	-	house	by	the	sea	.
"	他	是	在职的	在	这	夏天	-	房子	经过	这	海	.

“他在海边的避暑别墅里工作。”

[ˌæpə'loʊniəs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [maɪ]

Apollonius	is	a	kind	-	hearted	man	,	and	will	wait	until	I	have	prepared	my
阿波罗尼奥斯	是	一个	种类	-	心地	男人	,	和	将要	等待	直到	我	有	准备	我的

['grænfɑːðə(r)] .

grandfather	.
祖父	.

阿波罗尼奥斯心地善良，他会等到我安顿好我的祖父。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .

I	must	go	to	him	.
我	必须	去	到	他	.

我必须去见他。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sent] [ˈfɪləˌtɑːs] — [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,

He	has	already	sent	Philotas	—	his	pupil	,
他	有	已经	发送	菲洛塔斯	—	他的	瞳孔	,

他已经派出了他的学生菲洛塔斯，

[huː] [faindz][ænd; ənd][ˌʌnˈrəul][hɪz; ɪz] [bʊks] — [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

who	finds	and	unrolls	his	books	—	a	dozen	times	to	inquire	the	cause	of
WHO	发现	和	展开	他的	图书	—	一个	打	时代	到	查询	这	原因	的

[ðə; ði][ˈtjuːmʌlt] [ˌaʊtˈsaɪd] ;

the	tumult	outside	;
这	骚乱	外部	;

他找到并展开他的书——如此反复十几次，以了解外面骚乱的原因；

[bʌt; bət][ai] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflɒkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

but	I	replied	that	the	crowds	were	flocking	to	the	harbour	on	account	of
但	我	回复	那	这	人群	是	集群	到	这	港口	在	帐户	的

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

但我回答说，人群涌向港口是因为女王驾临。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɒf(ə)n][ə; eɪ][mɒb] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈmædli] ;

There	is	often	a	mob	shouting	madly	;
那里	是	经常	一个	暴民	喊叫	疯狂地	;

经常会有一群人疯狂地叫喊；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪsˈtəːb] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

but	nothing	disturbs	my	grandfather	when	he	is	absorbed	in	his	work	;
但	没有什么	扰乱	我的	祖父	什么时候	他	是	吸收	在	他的	工作	;

但当我的祖父全神贯注于工作时，没有什么能打扰他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt][frɒm; frəm] [æmˈfɪsə] — [lʌvz] [hɪm][ænd; ənd] [dʌz]

and	his	pupil	—	a	young	student	from	Amphissa	—	loves	him	and	does
和	他的	瞳孔	—	一个	年轻的	学生	从	安菲萨	—	爱	他	和	做

[wɒt] [ai][bɪd][hɪm] .

what	I	bid	him	.
什么	我	出价	他	.

他的学生——一位来自安菲萨的年轻学生——非常爱戴他，并且会听从我的命令。

[maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] , [tuː] , [nəʊz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .

My	grandmother	,	too	,	knows	nothing	yet	.
我的	祖母	,	也	,	知道	没有什么	然而	.

我的祖母也还一无所知。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [def] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [sleɪvz] [deə(r)][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

She	is	deaf	,	and	the	female	slaves	dare	not	tell	her	.
她	是	聋	,	和	这	女性	奴隶	敢	不是	告诉	她	.

她是个聋子，女奴们不敢告诉她。

[ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][riːs(ə)nt] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ˈgɪdɪnəs] , [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ˈeni] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɒk]

After	her	recent	attack	of	giddiness	,	the	doctor	said	that	any	sudden	shock
后	她	最近的	攻击	的	眩晕	,	这	医生	说	那	任何	突然	震惊

[mait] [ˈɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

might	injure	her	.
可能	损伤	她	.

她最近一次出现眩晕症状后，医生说任何突然的刺激都可能对她造成伤害。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] , [ðæt] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] ['sɔːli]

If	only	I	can	find	the	right	words	,	that	my	grandfather	may	not	be	too	sorely
如果	仅有的	我	能	寻找	这	正确的	字	,	那	我的	祖父	可能	不是	是	也	非常

[hɜːt] ！ "

hurt	!	"
伤害	！	"

但愿我能找到合适的措辞，这样爷爷就不会太伤心了！

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['gɔːdʒiəs] ['kaɪndli] .

"	Shall	I	accompany	you	?	"	asked	Gorgias	kindly	.
"	将	我	陪伴	你	?	"	问	高尔吉亚	亲切地	.

“我可以陪你一起去吗？”高尔吉亚和蔼地问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['hʌrɪdli] .

"	No	,	"	she	answered	hurriedly	.
"	不	,	"	她	回答	匆匆	.

“不，”她匆忙回答道。

" [hiː; hi] [niːdz] [taɪm] [eə(r)][hiː; hi] [wɪl] [trʌst] ['strendʒər] .

"	He	needs	time	ere	he	will	trust	strangers	.
"	他	需求	时间	埃雷	他	将要	相信	陌生人	.

他需要时间才能信任陌生人。

['əʊnli] , [ɪf] [ˌæpə'loʊniəs] [dis'kləuz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [truːθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːf] ['θretnz] [tuː; tə]

Only	,	if	Apollonius	discloses	the	terrible	truth	,	and	his	grief	threatens	to
仅有的	,	如果	阿波罗尼奥斯	披露	这	糟糕的	真相	,	和	他的	悲伤	威胁	到

[ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɪm] , ['kʌmfət] [hɪm] ,

overpower	him	,	comfort	him	,
压倒	他	,	舒适	他	,

只有当阿波罗尼奥斯吐露了可怕的真相，悲痛欲绝时，才要安慰他。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es]

and	show	him	that	we	still	have	friends	who	are	ready	to	protect	us
和	展示	他	那	我们	仍然	有	朋友们	WHO	是	准备好	到	保护	我们

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstə(r)] .

from	such	disaster	.
从	这样的	灾难	.

让他知道我们还有朋友愿意保护我们免受这样的灾难。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ,

"	She	waved	her	hand	in	token	of	gratitude	,
"	她	挥手	她	手	在	令牌	的	感激	,

她挥手表示感谢，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪd] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

and	hurried	through	the	little	side	gate	into	the	garden	.
和	慌忙	通过	这	小的	边	门	进入	这	花园	.

然后匆匆穿过侧门进入花园。

['gɔːdʒiəs] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Gorgias	looked	after	her	with	sparkling	eyes	,	and	drew	a	long	breath	.
高尔吉亚	看起来	后	她	和	闪闪发光	眼睛	,	和	画	一个	长的	气息	.

高尔吉亚斯目光炯炯地注视着她，深深地吸了一口气。

[haʊ] [gʊd] [ðɪs] [gɜːl][mʌst; məst][biː; bi] , [haʊ] ['waɪzli] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] !

How	good	this	girl	must	be	,	how	wisely	she	cared	for	her	relatives	!
如何	好的	这	女孩	必须	是	,	如何	明智地	她	关心	为了	她	亲属	!

这个女孩一定很善良，她对亲人照顾得真周到！

[haʊ] [ˌenə'dʒetɪkli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'heɪvd] !

How	energetically	the	young	creature	behaved	!
如何	精力充沛地	这	年轻的	生物	表现	!

这只小家伙真是精力充沛！

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [njuː] [əˈkweɪntəns] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

He	had	seen	his	new	acquaintance	only	in	the	dim	light	,	but	she	must
他	有	已见	他的	新的	熟人	仅有的	在	这	暗淡	光	,	但	她	必须

[biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

be	beautiful	.
是	美丽的	.

他只在昏暗的灯光下见过这位新相识的女子，但她一定很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lɪps] , [ænd; ənd][heə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜː(r); wə(r)] .

Her	eyes	,	lips	,	and	hair	certainly	were	.
她	眼睛	,	嘴唇	,	和	头发	当然	是	.

她的眼睛、嘴唇和头发确实如此。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl] ,

How	his	heart	throbbed	as	he	asked	himself	the	question	whether	this	young	girl	,
如何	他的	心	悸动	作为	他	问	他自己	这	问题	无论	这	年轻的	女孩	,

他扪心自问，这个年轻女孩是否……，他的心跳得多么剧烈?

[huː] [wɒz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈevri] [gɪft] [wɪtʃ] [ˈkɔnstitjuːt] [ðə; ði] [truː] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ˈwʊmənhʊd] ,

who	was	endowed	with	every	gift	which	constituted	the	true	worth	of	womanhood	,
WHO	曾是	捐赠	和	每一个	礼物	哪个	构成	这	真的	值得	的	女性	,

她拥有构成女性真正价值的一切天赋，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [əˈtræktɪv] [ˈsɪstə(r)] - !

was	not	preferable	to	her	more	attractive	sister	Barine	!
曾是	不是	优选	到	她	更多的	吸引人的	姐姐	-	!

她不如她更有魅力的妹妹巴琳!

— [wen] [ðə; ði] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]

—	when	the	thought	darted	through	his	mind	that	he	had	cause	to	be
—	什么时候	这	想法	飞镖	通过	他的	头脑	那	他	有	原因	到	是

[ˈgreɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪəd] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

grateful	to	the	beard	which	covered	his	chin	and	cheeks	,
感激的	到	这	胡须	哪个	涵盖	他的	下巴	和	脸颊	,

——当他脑海中闪过一个念头，他应该感谢覆盖下巴和脸颊的胡须时，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] , [məˈtʃʊə(r)][mæn] , [mʌst; məst][hæv; həv] [blʌʃt] .

for	he	felt	that	he	,	a	sedate	,	mature	man	,	must	have	blushed	.
为了	他	毛毡	那	他	,	一个	稳重	,	成熟	男人	,	必须	有	脸红了	.

因为他觉得自己，一个沉稳成熟的男人，肯定脸红了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [waɪ] .

And	he	knew	why	.
和	他	知道	为什么	.

他知道为什么。

[ˈəʊnli][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['diːɒn] [ðæt] [hiː; hi]

Only	half	an	hour	before	he	had	felt	and	admitted	to	Dion	that	he
仅有的	一半	一个	小时	前	他	有	毛毡	和	承认	到	迪翁	那	他

[kənˈsɪdəd] - [ðə; ði][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] ,

considered	Barine	the	most	desirable	of	women	,
经过考虑的	-	这	最多	理想	的	女性	,

就在半小时前，他还曾向迪翁表达过，他认为巴琳是最令人向往的女人。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðərz] [ˈɪmɪdʒ] [kɑːst][ə; eɪ] [diːp] [ˈʃædəʊ] [ˈəʊvə(r)] [hɜːz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	now	another's	image	cast	a	deep	shadow	over	hers	and	filled	his	heart
和	现在	另一个的	图像	投掷	一个	深的	阴影	超过	她的	和	已填	他的	心

[wɪð] [njuː] ,

with	new	,
和	新的	,

现在，另一个人的身影在她身上投下了深深的阴影，也让他的心中充满了新的感受。

[pə'hæps] [strɒŋgə(r)] [ɪ'moʊʃnz] .

perhaps	**stronger**	**emotions**	**.**
也许	更强	情绪	.

或许是更强烈的情感。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , ['diːɒn][æt; ət]

He	**had**	**had**	**similar**	**experiences**	**only**	**too**	**often**	**,**	**and**	**his**	**friends**	**,**	**Dion**	**at**
他	有	有	相似的	经历	仅有的	也	经常	,	和	他的	朋友们	,	迪翁	在

[ðeə(r)] [hed] ,

their	**head**	**,**
他们的	头	,

他有过太多次类似的经历，他的朋友们，以迪翁为首，

[hæd; həd] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [spɔɪld] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðeə(r)]

had	**perceived**	**his**	**weakness**	**and**	**spoiled**	**many**	**an**	**hour**	**for**	**him**	**by**	**their**
有	感知	他的	弱点	和	被宠坏了	许多	一个	小时	为了	他	经过	他们的

['baɪtɪŋ] [dʒest] .

biting	**jests**	**.**
咬	笑话	.

他们察觉到了他的弱点，用尖刻的玩笑破坏了他许多美好的时光。

[ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][tɔːl][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

The	**series**	**of**	**tall**	**and**	**short**	**,**
这	系列	的	高的	和	短的	,

高矮胖瘦的系列

[feə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [bj'uːtɪz] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz]['fænsi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

fair	**and**	**dark**	**beauties**	**who**	**had**	**fired**	**his**	**fancy**	**was**	**indeed**	**of**	**considerable**
公平的	和	黑暗的	美女	WHO	有	被解雇	他的	想要	曾是	的确	的	大量

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	**,**
长度	,

那些激发他无限遐想的俊男靓女，无论肤色白皙还是黝黑，确实数量相当可观。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɒn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɪkli] ['kɪnd(ə)ld] [ə'fekʃən] [hæd; həd]

and	**every**	**one**	**on**	**whom**	**he**	**had**	**bestowed**	**his**	**quickly**	**kindled**	**affections**	**had**
和	每一个	一	在	谁	他	有	授予	他的	迅速地	点燃	情感	有

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

seemed	**to**	**him**	**the**	**one**	**woman**	**he**	**must**	**make**	**his**	**own**	**,**
似乎	到	他	这	一	女士	他	必须	制作	他的	自己的	,

他迅速爱上的每一个女人，在他眼里都像是他一定要得到的唯一女人。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

if	**he**	**would**	**be**	**a**	**happy**	**man**	**.**
如果	他	会	是	一个	快乐的	男人	.

如果他能幸福的话。

[bʌt; bət][eə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

But	**ere**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**point**	**of**	**offering**	**his**	**hand**	**,**
但	埃雷	他	有	达到	这	观点	的	提供	他的	手	,

但还没等他伸出手，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] [stɪl] [mɔː(r)]

the	**question**	**had**	**arisen**	**in**	**his**	**mind**	**whether**	**he**	**might**	**not**	**love**	**another**	**still**	**more**
这	问题	有	出现	在	他的	头脑	无论	他	可能	不是	爱	其他	仍然	更多的

['ɑːdntli] .

ardently	**.**
热切地	.

他心中不禁冒出这样一个问题：自己会不会爱上另一个人，而且爱得更加热烈?

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

So	he	had	begun	to	persuade	himself	that	his	heart	yearned	for	no
所以	他	有	开始	到	说服	他自己	那	他的	心	渴望	为了	不

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

于是他开始说服自己，他的心中不再渴望任何人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [seks] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl]

but	the	whole	sex	—	at	least	the	portion	which	was	young	and	could	feel
但	这	所有的	性别	—	在	至少	这	部分	哪个	曾是	年轻的	和	可以	感觉

[lʌv] — [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə][baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

love	—	and	therefore	he	would	scarcely	be	wise	to	bind	himself	to	any	one	.
爱	—	和	所以	他	会	几乎	是	明智的	到	绑定	他自己	到	任何	一	.

但所有性别——至少是年轻且能感受到爱的那部分——因此，他不太可能明智地与任何人缔结契约。

[truː] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [fɪ'deləti] ,

True	,	he	knew	that	he	was	capable	of	fidelity	,
真的	,	他	知道	那	他	曾是	有能力的	的	忠诚	,

没错，他知道自己有能力做到忠诚。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] ['tʃeɪndʒləs] ['lɔɪəlti] ,

for	he	clung	to	his	friends	with	changeless	loyalty	,
为了	他	紧紧抓住	到	他的	朋友们	和	无变化	忠诚	,

因为他始终对朋友忠心耿耿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .

and	was	ready	to	make	any	sacrifice	in	their	behalf	.
和	曾是	准备好	到	制作	任何	牺牲	在	他们的	代表	.

他愿意为他们做出任何牺牲。

[wɪð] ['wɪmɪn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [delt] ['dɪfrəntli] .

With	women	,	however	,	he	dealt	differently	.
和	女性	,	然而	,	他	已处理	不同	.

然而，他对女性的处理方式却截然不同。

[wɒz; wəz] ['hɛlənəz] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] ['fləʊtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [səʊ] [bi'witʃiŋli] , ['destɪnd] [tuː; tə]

Was	Helena's	image	,	which	now	floated	before	him	so	bewitchingly	,	destined	to
曾是	海伦娜的	图像	,	哪个	现在	漂浮	前	他	所以	迷人地	,	注定	到

[feɪd] [æz; əz] ['swɪftli] ?

fade	as	swiftly	?
褪色	作为	迅速地	?

此刻在他眼前如此迷人地浮现的海伦娜的影像，是否注定也会如此迅速地消逝?

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

The	contrary	would	have	been	remarkable	.
这	相反	会	有	到过	卓越	.

相反的情况将会非常惊人。

[jet] [hiː; hi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['ɪərɒs] [ment] ['ɒnɪstli] [baɪ] [hɪm] .

Yet	he	firmly	believed	that	this	time	Eros	meant	honestly	by	him	.
然而	他	牢牢	相信	那	这	时间	爱神	意思是	诚实地	经过	他	.

但他坚信，这一次爱神厄洛斯是真心实意地爱着他。

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lʌvz] [huː] [twaɪnd] [ðeə(r)] [rəʊz] ['gɑːləndz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['hɛlənəz]

The	laughing	loves	who	twined	their	rose	garlands	around	him	and	Helena's
这	笑	爱	WHO	缠绕	他们的	玫瑰	花环	大约	他	和	海伦娜的

['priːdisesəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [greɪv] ['meɪdn] .

predecessors	had	nothing	to	do	with	this	grave	maiden	.
前任	有	没有什么	到	做	和	这	严重	少女	.

那些曾用玫瑰花环缠绕着他和海伦娜的前辈们的欢笑爱情，与这位阴郁的少女毫无关系。

[ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

These	reflections	darted	through	his	brain	with	the	speed	of	lightning	,
这些	反思	飞镖	通过	他的	脑	和	这	速度	的	闪电	,

这些念头如同闪电般掠过他的大脑。

[ænd; ənd] [stɪl] [stɜːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈʌʃə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈpluːvɪəm] ,

and	still	stirred	his	heart	when	he	was	ushered	into	the	impluvium	,
和	仍然	搅拌	他的	心	什么时候	他	曾是	引导	进入	这	雨水	,

当他被带入雨水池时，他的心依然为之悸动。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

where	the	magistrates	were	impatiently	awaiting	the	owner	of	the	house	.
在哪里	这	地方法官	是	不耐烦地	等待中	这	所有者	的	这	房子	.

法官们正焦急地等待着房主到来。

[wɪð] [ðə; ði] [luːˈsɪdəti] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

With	the	lucidity	peculiar	to	him	,
和	这	明朗	奇特	到	他	,

他思维清晰，这是他独有的。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['erənd] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] ,

he	explained	his	reasons	for	hoping	that	their	errand	would	be	vain	,
他	解释	他的	原因	为了	希望	那	他们的	差事	会	是	徒劳	,

他解释了自己为什么希望他们的差事徒劳无功。

[ænd; ənd] [ˌæpəˈloʊniəs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪf] [ðə; ði]

and	Apollonius	replied	that	no	one	would	rejoice	more	than	he	himself	if	the
和	阿波罗尼奥斯	回复	那	不	一	会	麾	更多的	比	他	他自己	如果	这

['riːdʒənt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːθəraɪz] [hɪm] ,

Regent	should	authorize	him	,
摄政	应该	授权	他	,

阿波罗尼奥斯回答说，如果摄政王授权他这样做，没有人会比他更高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [tuː; tə] [ˌkaʊntəˈmɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

on	the	morrow	,	to	countermand	his	mission	.
在	这	明天	,	到	撤销	他的	使命	.

第二天，阻止他的任务。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [weɪt] [ðeə(r)] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [əˈfɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['grændɔːtə(r)] [æn; ən]

He	would	gladly	wait	there	longer	to	afford	the	old	man's	granddaughter	an
他	会	乐意	等待	那里	更长	到	买得起	这	老的	男人的	孙女	一个

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

opportunity	to	soften	the	tidings	of	the	impending	misfortune	.
机会	到	软化	这	消息	的	这	即将到来的	不幸	.

他很乐意在那里多等一会儿，好让老人的孙女有机会缓和即将到来的不幸的消息。

[ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mænz] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['testɪd] [tuː] [lɒŋ] ;

The	kind	-	hearted	man's	patience	,	however	,	was	not	tested	too	long	;
这	种类	-	心地	男人的	耐心	,	然而	,	曾是	不是	测试	也	长的	;

然而，这位心地善良的人的耐心并没有受到太长时间的考验；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['heləne; həˈliːnə] ['entəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ['didəməs] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [biːn]

for	when	Helena	entered	the	summer	-	house	Didymus	had	already	been
为了	什么时候	海伦娜	进入	这	夏天	-	房子	双齿木	有	已经	到过

[ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzɑːstə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

informed	of	the	disaster	which	threatened	him	and	his	family	.
知情的	的	这	灾难	哪个	威胁	他	和	他的	家庭	.

当海伦娜进入避暑别墅时，狄迪姆斯已经得知了他和他的家人将面临的灾难。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] - , [æn; ən] ['eldəli] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] , [hæd; həd] [riːtʃt]

The	philosopher	Euphranor	,	an	elderly	member	of	the	Museum	,	had	reached
这	哲学家	-	,	一个	老年	成员	的	这	博物馆	,	有	达到

[hɪm] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,

him	through	the	garden	gate	,
他	通过	这	花园	门	,

哲学家欧弗拉诺尔是博物馆的一位年长成员，她穿过花园大门找到了他。

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] - ['wɔːnɪŋ] [saɪn] , [təʊld][hɪm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .

and	,	spite	of	Philotas's	warning	sign	,	told	him	what	was	occurring	.
和	,	尽管如此	的	-	警告	符号	,	讲述	他	什么	曾是	发生	.

尽管菲洛塔斯发出警告信号，他还是告诉了他正在发生的事情。

[bʌt; bət] ['didəməs] [njuː] [ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] , [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk]

But	Didymus	knew	the	old	philosopher	,	who	,	a	recluse	from	the	world	like
但	双齿木	知道	这	老的	哲学家	,	WHO	,	一个	隐士	从	这	世界	喜欢

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但狄迪姆斯认识那位老哲学家，他像狄迪姆斯一样，是个隐居于世的隐士。

[wɒz; wəz] [di'vəut] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

was	devoting	the	remainder	of	his	life	and	strength	to	the	pursuit	of
曾是	奉献	这	余	的	他的	生活	和	力量	到	这	追逐	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他将余生和精力都投入到科学研究中。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredjələsli] ,

So	he	only	shook	his	head	incredulously	,
所以	他	仅有的	摇晃	他的	头	难以置信地	,

于是他只是难以置信地摇了摇头。

[pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪn] [lɒks] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

pushed	back	the	thin	locks	of	grey	hair	which	hung	down	on	his	cheeks	over	the
推动	后退	这	薄的	锁	的	灰色的	头发	哪个	悬挂	向下	在	他的	脸颊	超过	这

[b'eəɹəst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,

barest	part	of	his	skull	,
最简陋	部分	的	他的	颅骨	,

他把垂在脸颊上、遮住光秃秃头顶的几缕稀疏的灰发向后拨了拨。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] , [ðəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

and	exclaimed	reproachfully	,	though	as	if	the	matter	under	discussion	was
和	惊呼	责备地	,	尽管	作为	如果	这	事情	在下面	讨论	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] :

of	the	most	trivial	importance	:
的	这	最多	琐碎的	重要性	:

他带着责备的语气喊道，仿佛所讨论的事情无关紧要似的：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['hɪərɪŋ] ?

"	What	have	you	been	hearing	?
"	什么	有	你	到过	听力	?

你都听到了些什么？

[wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	see	about	it	!
出色地	看	关于	它	!

我们拭目以待！

" [hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	He	had	risen	as	he	spoke	,
"	他	有	升起	作为	他	辐	,

“他边说边站了起来，

[ænd; ənd] [tuː] [ə'brʌptli] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒn][ðə; ði][mæt]

and	too	abruptly	surprised	by	the	news	to	remember	the	sandals	on	the	mat
和	也	突然	惊讶	经过	这	消息	到	记住	这	凉鞋	在	这	垫

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rəʊb] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	upper	robe	which	lay	on	a	chest	of	drawers	at	the	end	of	the
和	这	上	长袍	哪个	躺	在	一个	胸部	的	抽屉	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

听到这个消息，她太过震惊，以至于忘记了垫子上的凉鞋和放在房间尽头五斗橱上的上衣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd]['saɪləntli]

he	was	in	the	act	of	quitting	it	,	when	his	friend	,	who	had	silently
他	曾是	在	这	行为	的	辞职	它	,	什么时候	他的	朋友	,	WHO	有	默默

[wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

watched	his	movements	,
观看	他的	移动	,

他正准备辞职时，他的朋友一直默默地观察着他的一举一动。

[stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd]['heləna; hə'liːnə] ['entəd] .

stopped	him	,	and	Helena	entered	.
停止	他	,	和	海伦娜	进入	.

他拦住了他，海伦娜走了进去。

[ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [seɪdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [vekst] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɛndz] [daut] ,

The	grey	-	haired	sage	turned	to	her	,	and	,	vexed	by	his	friend's	doubts	,
这	灰色的	-	头发	圣人	转向	到	她	,	和	,	烦恼	经过	他的	朋友们	疑虑	,

那位白发苍苍的智者转向她，被朋友的疑虑弄得有些恼火，

[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mætəz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt]

begged	her	to	convince	her	grandfather	that	even	matters	which	do	not
乞求	她	到	说服	她	祖父	那	甚至	事情	哪个	做	不是

[pliːz] [ˌjuː 'es] [meɪ] [ˌnevəðə'les] [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

please	us	may	nevertheless	be	of	some	importance	.
请	我们	可能	尽管如此	是	的	一些	重要性	.

她恳求她去说服她的祖父，即使是我们不喜欢的事情，也可能具有一定的意义。

[ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][æz; əz] [kən'sɪdərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt]

She	did	so	as	considerately	as	possible	,	thinking	meanwhile	of	the	architect
她	做过	所以	作为	体贴地	作为	可能的	,	思维	同时	的	这	建筑师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] .

and	his	hopes	.
和	他的	希望	.

她尽可能体贴周到地做了这件事，同时心中想着那位建筑师和他的期望。

['didəməs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

Didymus	,	with	his	eyes	bent	on	the	ground	,	shook	his	grey	head	again	and	again
双齿木	,	和	他的	眼睛	弯曲	在	这	地面	,	摇晃	他的	灰色的	头	再次	和	再次

.

:
.

迪迪姆斯低着头，目光落在地上，不停地摇着他灰色的脑袋。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	,	suddenly	raising	it	,	he	rushed	to	the	door	,
然后	,	突然	提高	它	,	他	匆忙	到	这	门	,

然后，他突然举起手，冲向门口。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] ['helənə; hə'liːnə] [stɪl] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

and	without	heeding	the	upper	garment	which	Helena	still	held	in	her	hand
和	没有	听从	这	上	服装	哪个	海伦娜	仍然	握住	在	她	手

,

,

,

她全然不顾海伦娜手中仍拿着的上衣，

[tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [bʌt; bət] [θɪŋz] [mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] !

tore	it	open	,	shouting	,	"	But	things	must	and	shall	be	changed	!
撕裂	它	打开	,	喊叫	,	"	但	事物	必须	和	将	是	已更改	!

他撕开包装，大喊道："但是事情必须而且将会改变！"

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] ['fɒləʊd] .

"	Euphranor	and	his	granddaughter	followed	.
"	-	和	他的	孙女	随后	.

"尤弗拉诺和他的孙女随后跟了上去。"

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ,

Though	his	head	was	bowed	,	he	crossed	the	little	garden	with	a	swift	,
尽管	他的	头	曾是	鞠躬	,	他	交叉	这	小的	花园	和	一个	迅速	,

虽然他低着头，但他还是迅速地穿过了小花园。

[fɜːm] [tred] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

firm	tread	,	and	,	without	noticing	the	questions	and	warnings	of	his
公司	踏	,	和	,	没有	注意到	这	问题	和	警告	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他步伐坚定，对同伴们的询问和警告充耳不闻。

[wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] .

walked	at	once	to	the	impluvium	.
步行	在	一次	到	这	雨水	.

立刻走到雨水井。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ['dæzld] [hɪz; ɪz] ['wiːkənd] [aɪz] ,

The	bright	light	dazzled	his	weakened	eyes	,
这	明亮的	光	眼花缭乱	他的	减弱	眼睛	,

强光刺得他虚弱的眼睛睁不开眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kəm'peld] [hɪm][tuː; tə]

and	his	habit	of	gazing	into	vacancy	or	on	the	ground	compelled	him	to
和	他的	习惯	的	凝视	进入	空缺	或者	在	这	地面	被迫	他	到

[glɑːns] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

glance	from	side	to	side	for	some	time	,
瞥一眼	从	边	到	边	为了	一些	时间	,

他习惯性地凝视虚空或地面，这迫使他时不时地左右张望。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

ere	he	could	accustom	himself	to	it	.
埃雷	他	可以	习惯	他自己	到	它	.

在他能够适应之前。

[ˌæpə'loʊniəs] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['griːtɪd] [hɪm] [rɪ'spektfəli] ,

Apollonius	approached	,	greeted	him	respectfully	,
阿波罗尼奥斯	接近	,	问候	他	尊敬	,

阿波罗尼奥斯走上前去，恭敬地向他问好。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːk]

and	assured	him	that	he	deeply	regretted	having	interrupted	him	in	the	work
和	保证	他	那	他	深	后悔	拥有	中断	他	在	这	工作

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

for	which	the	whole	world	was	waiting	,
为了	哪个	这	所有的	世界	曾是	等待	,

并向他保证，他非常后悔打断了他正在进行的、全世界都在期待的工作。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .

but	he	had	come	on	important	business	.
但	他	有	来	在	重要的	商业	.

但他有要事在身。

" [aɪ] [nəʊ] , [aɪ] [nəʊ] , " [ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ] .

"	I	know	,	I	know	,	"	the	old	scholar	answered	with	a	smile	of	superiority	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	这	老的	学者	回答	和	一个	微笑	的	优势	.

“我知道，我知道，”老学者带着优越的微笑回答道。

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ə'duː] [ə'baʊt] ?

"	What	is	all	this	ado	about	?
"	什么	是	全部	这	阿多	关于	?

“这到底是怎么回事？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,

"	As	he	spoke	he	looked	around	the	group	of	spectators	,
"	作为	他	辐	他	看起来	大约	这	团体	的	观众	,

“他一边说话，一边环顾着围观的人群，

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ˌæpə'loʊniəs] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

among	whom	he	knew	no	one	except	Apollonius	,	who	had	charge	of	the
之中	谁	他	知道	不	一	除了	阿波罗尼奥斯	,	WHO	有	收费	的	这

[mju'ziːəm] [ə'kaʊnts] ,

museum	accounts	,
博物馆	账户	,

他身边除了负责博物馆账目的阿波罗尼乌斯之外，谁也不认识。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

and	the	architect	,	for	whom	he	had	composed	the	inscription	on	the
和	这	建筑师	,	为了	谁	他	有	由	这	题词	在	这

['əʊdiəm] ,

Odeum	,
奥德姆	,

还有那位建筑师，他曾为他创作了音乐厅的铭文。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] .

which	he	had	recently	built	.
哪个	他	有	最近	建造	.

这是他最近建造的。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['əʊnli][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['feɪsɪz] ,

But	when	his	eyes	met	only	unfamiliar	faces	,
但	什么时候	他的	眼睛	遇见	仅有的	陌生	面孔	,

但当他的目光只与陌生的面孔相遇时，

[ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] ,

the	confidence	which	hitherto	had	sustained	him	began	to	waver	,
这	信心	哪个	迄今为止	有	持续	他	开始	到	动摇	,

此前支撑着他的那份自信开始动摇了。

[ðəʊ] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [sə'dʒestɪd] [kʊd; kəd] [nɒt]

though	still	convinced	that	a	demand	such	as	the	philosopher	suggested	could	not
尽管	仍然	确信	那	一个	要求	这样的	作为	这	哲学家	建议	可以	不是

['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

possibly	be	made	upon	him	,
可能	是	制成	之上	他	,

尽管他仍然坚信，像那位哲学家所提出的那种要求不可能对他提出，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

he	continued	:
他	持续	:

他继续说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .

"	It	is	stated	that	there	is	a	plan	for	turning	my	garden	into	a	public	square	.
"	它	是	声明	那	那里	是	一个	计划	为了	转弯	我的	花园	进入	一个	民众	正方形	.

“据说有人计划将我的花园改造成一个公共广场。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

And	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .

To	erect	a	piece	of	sculpture	.
到	直立	一个	片	的	雕塑	.

竖立一件雕塑作品。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːmə(r)] ,

But	there	can	be	nothing	serious	in	the	rumour	,
但	那里	能	是	没有什么	严肃的	在	这	谣言	,

但这个谣言应该没什么实质内容。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['prɒpəti] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ['redʒɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔː] — "

for	my	property	is	recorded	in	the	land	register	,	and	the	law	—	"
为了	我的	财产	是	记录	在	这	土地	登记	,	和	这	法律	—	"

因为我的财产已登记在土地登记册上，而且法律——”

" ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ˌæpə'loʊniəs] [brəʊk] [ɪn] , " [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] .

"	Pardon	me	,	"	Apollonius	broke	in	,	"	if	I	interrupt	you	.
"	赦免	我	,	"	阿波罗尼奥斯	打破	在	,	"	如果	我	打断	你	.

“请原谅，”阿波罗尼奥斯插话道，“如果我打断你们的话。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [wʌn] .

We	know	the	ordinance	to	which	you	refer	,	but	this	case	is	an	exceptional	one	.
我们	知道	这	条例	到	哪个	你	参考	,	但	这	案件	是	一个	非凡的	一	.

我们知道您提到的法令，但此案情况特殊。

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

The	Regent	desires	to	take	nothing	from	you	.
这	摄政	欲望	到	拿	没有什么	从	你	.

摄政王并不想从你那里夺走任何东西。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] ['ɒfəz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] ,

On	the	contrary	,	he	offers	,	in	the	name	of	the	Queen	,
在	这	相反	,	他	优惠	,	在	这	姓名	的	这	女王	,

相反，他以女王的名义提出：

['eni] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [jɔː'self] [meɪ] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

any	compensation	you	yourself	may	fix	for	the	piece	of	land	which	is	to	be
任何	赔偿	你	你自己	可能	使固定	为了	这	片	的	土地	哪个	是	到	是

['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌkliːə'pætrə]

honoured	by	the	statues	of	the	highest	personages	in	the	country	—	Cleopatra
荣幸	经过	这	雕像	的	这	最高	人物	在	这	国家	—	克利奥帕特拉

[ænd; ənd] ['æntəni] ,

and	Antony	,
和	安东尼	,

您可以自行决定为这块将要竖立该国最高人物——克利奥帕特拉和安东尼雕像的土地设定任何补偿标准。

[hænd][ɪn][hænd] .

hand	in	hand	.
手	在	手	.

携手。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] .

The	piece	of	sculpture	has	already	been	brought	here	.
这	片	的	雕塑	有	已经	到过	带来	这里	.

这件雕塑作品已经运到这里了。

[ə; eɪ] [wɜːk] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːtɪst] [laɪ'sændə] , [huː] [pɑːst] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði]['neðə(r)]

A	work	by	the	admirable	artist	Lysander	,	who	passed	too	early	to	the	nether
一个	工作	经过	这	令人钦佩的	艺术家	莱桑德	,	WHO	通过了	也	早期的	到	这	下

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这是令人敬佩的艺术家吕桑德的作品，他英年早逝。

['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [nɒt] [dɪs'fɪgə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

certainly	will	not	disfigure	your	house	.
当然	将要	不是	变丑	你的	房子	.

绝对不会损坏你的房子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	little	summer	-	house	by	the	sea	must	be	removed	to	-	morrow	,	it	is
这	小的	夏天	-	房子	经过	这	海	必须	是	已移除	到	-	明天	,	它	是

[truː] ;

true	;
真的	;

没错，海边的那座小避暑别墅明天就必须拆除；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] [meɪ] [rɪ'tɜːn] ['eni] [deɪ] - [vɪk'tɔːriəs] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz]

you	know	that	our	gracious	Queen	may	return	any	day	-	victorious	if	the	immortals
你	知道	那	我们的	亲切	女王	可能	返回	任何	天	-	胜利者	如果	这	不朽者

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] .

are	just	.
是	只是	.

你知道，我们仁慈的女王随时可能凯旋归来——如果神明公正的话。

[ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)]

This	piece	of	sculpture	,	which	is	created	in	her	honour	,	to	afford	her
这	片	的	雕塑	,	哪个	是	创建	在	她	荣誉	,	到	买得起	她

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

这件为纪念她而创作的雕塑作品，是为了让她感到愉悦。

[mʌst; məst] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][əˈraɪv(ə)l] , [səʊ][ðə; ði][ˈriːdʒənt] [send] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

must	greet	her	on	her	arrival	,	so	the	Regent	send	me	to	-	day	to
必须	迎接	她	在	她	到达	,	所以	这	摄政	发送	我	到	-	天	到

[kəˈmjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

communicate	his	wish	,
交流	他的	希望	,

必须在她抵达时迎接她，所以摄政王今天派我来传达他的意愿。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [kwiːn] — "

which	,	as	he	represents	the	Queen	—	"
哪个	,	作为	他	代表	这	女王	—	"

因为他代表女王——”

" [jet] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] ,

"	Yet	,	"	interrupted	the	architect	,
"	然而	,	"	中断	这	建筑师	,

“然而，”建筑师打断道，

[huː] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈwɔːmli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði][əʊld] [mænz] [ˈgrændɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪd] " [jet]

who	had	again	warmly	assured	the	old	man's	granddaughter	of	his	aid	"	yet
WHO	有	再次	热情地	保证	这	老的	男人的	孙女	的	他的	援助	"	然而

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

your	friends	will	endeavour	to	persuade	the	Regent	to	find	another	place	for
你的	朋友们	将要	努力	到	说服	这	摄政	到	寻找	其他	地方	为了

[ðə; ði] [sˈtætʃuːz] . "

the	statues	.	"
这	雕像	.	"

他再次热情地向老人的孙女保证会提供帮助，“但是你的朋友们会努力说服摄政王为这些雕像另找一个地方安放。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ˈlɪbəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

"	They	are	at	liberty	to	do	so	,	"	said	the	officer	.
"	他们	是	在	自由	到	做	所以	,	"	说	这	官	.

“他们有权这样做，”警官说。

" [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] .

"	What	will	happen	later	the	future	will	show	.
"	什么	将要	发生	之后	这	未来	将要	展示	.

未来会发生什么，时间会证明一切。

[maɪ] [ˈɒfɪs] [ˈmɪəli] [rɪˈkwaɪəz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [ˈəʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd]

My	office	merely	requires	me	to	induce	the	worthy	owner	of	this	house	and
我的	办公室	仅仅	需要	我	到	诱导	这	值得	所有者	的	这	房子	和

[ˈgɑːd(ə)n][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [kəˈmɑːnd] ,

garden	to	submit	to	-	day	to	the	Queen's	command	,
花园	到	提交	到	-	天	到	这	女王大学	命令	,

我的职责仅仅是促使这座房屋和花园的尊贵主人今天服从女王的命令。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈriːdʒənt][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [bɪd][ˌem ˈiː] [kləʊð] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

which	the	Regent	and	my	own	heart	bid	me	clothe	in	the	form	of	a	request	.
哪个	这	摄政	和	我的	自己的	心	出价	我	衣服	在	这	形式	的	一个	要求	.

摄政王和我内心都希望我以请求的形式来表达这份心意。

" [ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [ˈlɪsnd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	During	this	conversation	the	old	man	had	at	first	listened	silently	to	the
"	期间	这	对话	这	老的	男人	有	在	第一的	听着	默默	到	这

[ˈmædʒɪˌstreɪts] [wɜːdz] ,

magistrate's	words	,
地方法官的	字	,

“在谈话过程中，老人起初一直默默地听着法官的话，

['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

gazing	intently	into	his	face	.
凝视	专注地	进入	他的	脸	.

她目不转睛地盯着他的脸。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

So	it	was	true	.
所以	它	曾是	真的	.

原来是真的。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	demand	to	yield	up	his	garden	,	and	even	the	little	house	,
这	要求	到	屈服	向上	他的	花园	,	和	甚至	这	小的	房子	,

他被要求交出他的花园，甚至包括那间小屋。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk]

for	fifty	years	the	scene	of	his	study	and	creative	work	,	for	the	sake
为了	五十	年	这	场景	的	他的	学习	和	有创造力的	工作	,	为了	这	清酒

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stætʃuː] ,

of	a	statue	,
的	一个	雕像	,

五十年来他学习和创作的场所，却因为一座雕像而毁于一旦。

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] .

would	be	made	.
会	是	制成	.

将会制造出来。

[sɪns] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn]

Since	this	had	become	a	certainty	,	he	had	stood	with	his	eyes	fixed	upon
自从	这	有	变得	一个	肯定	,	他	有	站立	和	他的	眼睛	固定的	之上

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

既然这件事已经确定，他就一直低着头，目光紧盯着地面。

[griːf] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] ['heləne; hə'liːnə] , [huː] [felt] [ðɪs] ,

Grief	had	paralyzed	his	tongue	,	and	Helena	,	who	felt	this	,
悲伤	有	瘫痪	他的	舌头	,	和	海伦娜	,	WHO	毛毡	这	,

悲痛使他舌头麻木，而海伦娜也感受到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒd] [hed] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bendɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,

for	the	aged	head	seemed	as	if	it	were	bending	under	a	heavy	burden	,
为了	这	老年人	头	似乎	作为	如果	它	是	弯曲	在下面	一个	重的	负担	,

那颗年迈的头颅似乎承受着沉重的负担，弯了下来。

[hæd; həd] [drɔːn] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

had	drawn	close	to	his	side	.
有	绘制	关闭	到	他的	边	.

已经靠近他身边。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [haul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [ruːf] [ɒv; əv]

The	shouts	and	howls	of	the	throng	outside	echoed	through	the	open	roof	of
这	喊叫	和	嚎叫	的	这	人群	外部	回声	通过	这	打开	屋顶	的

[ðə; ði] [ɪm'pluːvɪəm] ,

the	impluvium	,
这	雨水	,

外面人群的喊叫声和嚎叫声透过雨水收集池敞开的屋顶回荡。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][hɪz; ɪz]

but	the	old	man	did	not	seem	to	hear	them	,	and	did	not	even	notice	his
但	这	老的	男人	做过	不是	似乎	到	听到	他们	,	和	做过	不是	甚至	注意	他的

['grændɔːtə(r)] .

granddaughter	.
孙女	.

但老人似乎没有听到他们的话，甚至没有注意到他的孙女。

[jet] , [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

Yet	,	no	sooner	did	he	feel	her	touch	than	he	hurriedly	shrank	away	,
然而	,	不	很快	做过	他	感觉	她	触碰	比	他	匆匆	缩小	离开	,

然而，他刚感觉到她的触碰，就赶紧缩回了原处。

[flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['druːpɪŋ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'truːdəz] .

flung	back	his	drooping	head	,	and	gazed	around	the	circle	of	intruders	.
扔	后退	他的	下垂	头	,	和	凝视	大约	这	圆圈	的	入侵者	.

他仰起头，环顾四周，打量着这群入侵者。

[ðə; ði] [dʌl] ,

The	dull	,
这	乏味的	,

乏味的，

['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒmənteɪtə(r)] [ænd; ənd]['raɪtə(r)][ɒv; əv] ['meni] [bʊks] [naʊ] [bleiz]

questioning	eyes	of	the	old	commentator	and	writer	of	many	books	now	blazed
提问	眼睛	的	这	老的	评论员	和	作家	的	许多	图书	现在	燃烧的

[wɪð] [ðə; ði][hɒt]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['juːθfl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,

with	the	hot	fire	of	youthful	passion	and	,
和	这	热的	火	的	青春	热情	和	,

这位年迈的评论家和多部著作的作者，他那充满疑问的眼神如今燃烧着青春的热情之火。

[laɪk][ə; eɪ] ['reslə(r)] [huː] [siːk] [ðə; ði] [raɪt] [grɪp] , [hiː; hi] ['meʒəd] [ˌæpə'loʊniəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

like	a	wrestler	who	seeks	the	right	grip	,	he	measured	Apollonius	and	his
喜欢	一个	摔跤手	WHO	寻找	这	正确的	紧握	,	他	测量	阿波罗尼奥斯	和	他的

[kəm'pænjənz] [wɪð] ['rɒθfl] ['glɑːnsɪz] .

companions	with	wrathful	glances	.
同伴	和	愤怒的	眼神	.

他像一个寻找最佳抓握点的摔跤手一样，用愤怒的目光审视着阿波罗尼奥斯和他的同伴们。

[ðə; ði]['frædʒaɪl] [rɪ'kluːs] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wɒriə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] .

The	fragile	recluse	seemed	transformed	into	a	warrior	ready	for	battle	.
这	脆弱的	隐士	似乎	转变	进入	一个	战士	准备好	为了	战斗	.

这位柔弱的隐士仿佛变成了一位准备战斗的战士。

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [nəʊz] ['kwɪvəd] ,

His	lips	and	the	nostrils	of	his	delicate	nose	quivered	,
他的	嘴唇	和	这	鼻孔	的	他的	精美的	鼻子	颤抖	,

他的嘴唇和精致的鼻孔都在颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ˌæpə'loʊniəs][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

and	when	Apollonius	began	to	say	that	it	would	be	wise	to	remove	the
和	什么时候	阿波罗尼奥斯	开始	到	说	那	它	会	是	明智的	到	消除	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ðæt] [deɪ] ,

contents	of	the	summer	-	house	that	day	,
内容	的	这	夏天	-	房子	那	天	,

当阿波罗尼奥斯开始说最好当天就把避暑别墅里的东西搬走时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [daʊn] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['didəməs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

as	it	would	be	torn	down	early	the	next	morning	,	Didymus	raised	his	arms	,
作为	它	会	是	撕裂	向下	早期的	这	下一个	早晨	,	双齿木	提高	他的	武器	,

[ik'skleim] :

exclaiming	:
惊呼	:

迪迪姆斯高举双臂，高声说道：因为这栋房子将在第二天清晨被拆除。

" [ðæt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [dʌn] .

"	That	will	not	be	done	.
"	那	将要	不是	是	完毕	.

“那件事不会发生。”

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][rəʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] !

Not	a	single	roll	shall	be	removed	!
不是	一个	单身的	卷	将	是	已移除	!

一卷都不能拿走！

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][æt; ət] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] ['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

They	will	find	me	at	work	as	usual	early	to	-	morrow	morning	,
他们	将要	寻找	我	在	工作	作为	通常	早期的	到	-	明天	早晨	,

明天一大早，他们会像往常一样看到我在上班。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz]

and	if	it	is	still	your	wish	to	rob	me	of	my	property	you	must	use
和	如果	它	是	仍然	你的	希望	到	抢	我	的	我的	财产	你	必须	使用

['vaɪələns] [tuː; tə] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] .

violence	to	attain	your	purpose	.
暴力	到	达到	你的	目的	.

如果你仍然想要抢夺我的财产，你就必须使用暴力来实现你的目的。

" [kɑːm] [jɔː'self] , " [rɪ'plaɪd] [ˌæpə'loʊniəs] .

"	Calm	yourself	,	"	replied	Apollonius	.
"	冷静的	你自己	,	"	回复	阿波罗尼奥斯	.

“冷静下来，”阿波罗尼奥斯回答道。

" ['evri] [wʌn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] [mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] ; [ðə; ði][gɒdz]

"	Every	one	beneath	the	moon	must	submit	to	a	higher	power	;	the	gods
"	每一个	一	下面	这	月亮	必须	提交	到	一个	更高	力量	;	这	神

[baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['destəni] ,

bow	to	destiny	,
弓	到	命运	,

“月下万物皆须臣服于更高的力量；诸神亦须向命运低头。”

[wiː; wi] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .

we	mortals	to	the	sovereign	.
我们	凡人	到	这	主权	.

我们凡人臣服于君主。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][seɪdʒ] ; [aɪ] , ['mɪəli] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'hest] [ɒv; əv]['djuːti] , [əd'mɪnɪstə(r)][maɪ]

You	are	a	sage	;	I	,	merely	mindful	of	the	behests	of	duty	,	administer	my
你	是	一个	圣人	;	我	,	仅仅	正念	的	这	要求	的	责任	,	管理	我的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

您是智者；我，只是谨记职责，履行我的职责。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ɒfə(r)][maɪ] ['kaʊnsl] ,

But	I	know	life	,	and	if	I	may	offer	my	counsel	,
但	我	知道	生活	,	和	如果	我	可能	提供	我的	法律顾问	,

但我了解人生，如果可以的话，我想提些建议：

[juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [wɒt] [ˈkænɒt] [biː; bi] [əˈvɜːtɪd] ,

you	will	accept	what	cannot	be	averted	,
你	将要	接受	什么	不能	是	避免了	,

你会接受无法避免的事情。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	I	will	wager	ten	to	one	that	you	will	have	the	best	of	it	;
和	我	将要	赌注	十	到	一	那	你	将要	有	这	最好的	的	它	;

我敢打赌，十比一，你一定会得到最好的结果；

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] [miːnz] — "

that	the	Queen	will	place	in	your	hands	means	—	"
那	这	女王	将要	地方	在	你的	双手	方法	—	"

女王将交到你手中的意思是——

" [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɒn][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]

"	Sufficient	to	build	a	palace	on	the	site	of	the	little	house	of	which	I	was
"	充足的	到	建造	一个	宫殿	在	这	地点	的	这	小的	房子	的	哪个	我	曾是

[rɔb] ,

robbed	,
被抢劫	,

“足以在我被抢劫的小屋原址上建造一座宫殿了，

" [ˈdidəməs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɪtəli] .

"	Didymus	interrupted	bitterly	.
"	双齿木	中断	苦涩地	.

迪迪姆斯愤愤地打断了他。

[ðen] [reɪdʒ] [bɜːst] [fɔːθ] [əˈfreʃ] " [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ?

Then	rage	burst	forth	afresh	"	What	do	I	care	for	your	money	?
然后	愤怒	爆裂	前进	重新	"	什么	做	我	关心	为了	你的	钱	?

然后，怒火再次爆发：“我才不在乎你的钱！”

[ai] [wɒnt] [maɪ] [raɪts] , [maɪ] [gʊd] , [ˌgærənˈtiːd] [raɪts] .

I	want	my	rights	,	my	good	,	guaranteed	rights	.
我	想	我的	权利	,	我的	好的	,	保证	权利	.

我要我的权利，我应有的、受保障的权利。

[ai] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [əˈseɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ænd; ənd]

I	insist	upon	them	,	and	whoever	assails	the	ground	which	my	grandfather	and
我	坚持	之上	他们	,	和	谁	攻击	这	地面	哪个	我的	祖父	和

[ˈfɑːðə(r)] [biˈkwiːð] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —

father	bequeathed	to	me	—
父亲	遗赠	到	我	—

我坚持这些原则，任何人胆敢侵犯我祖父和父亲留给我的土地——

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd] [bɜːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

"	He	hesitated	,	for	the	throng	outside	had	burst	into	a	loud	shout	of	joy
"	他	犹豫了一下	,	为了	这	人群	外部	有	爆裂	进入	一个	大声	喊	的	喜悦

;

;
;

他犹豫了一下，因为外面的人群爆发出一阵欢呼声；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪˈgæn] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪˈfaɪəntli] [tuː; tə]

and	when	it	died	away	,	and	the	old	man	began	once	more	defiantly	to
和	什么时候	它	死亡	离开	,	和	这	老的	男人	开始	一次	更多的	公然挑衅	到

[kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

claim	his	rights	,
宣称	他的	权利	,

当这一切渐渐平息，老人再次开始义愤填膺地要求获得他的权利时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [klɪə(r)] [təʊnz] , [ə'dresɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [griːk]

he	was	interrupted	by	a	woman's	clear	tones	,	addressing	him	with	the	Greek
他	曾是	中断	经过	一个	女性的	清除	音调	,	解决	他	和	这	希腊语

['griːtɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪs] !

greeting	,	"	Rejoice	!
问候	,	"	麾	!

他的话被一个女人清晰的声音打断了，她用希腊语向他问好："欢呼吧！"

" — [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] [dɪ'preʃn]

"	—	a	voice	so	gay	and	musical	that	it	seemed	to	dispel	the	depression
"	—	一个	嗓音	所以	同性恋	和	音乐	那	它	似乎	到	打消	这	沮丧

[wɪtʃ] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪ] [fɒg] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

which	rested	like	a	grey	fog	on	the	whole	company	.
哪个	休息	喜欢	一个	灰色的	多雾路段	在	这	所有的	公司	.

"——那欢快悦耳的声音仿佛驱散了笼罩整个公司的阴霾。

[waɪl] ['dɪdəməs] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['pɒpjələs] ,

While	Didymus	was	listening	to	the	excited	populace	,
尽管	双齿木	曾是	聆听	到	这	兴奋的	民众	,

当狄迪姆斯倾听着兴奋的民众时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] [huːz] ['rɪdʒɪd] ['ɒbstɪnəsi]

and	the	new	-	comer	was	gazing	at	the	old	man	whose	rigid	obstinacy
和	这	新的	-	角	曾是	凝视	在	这	老的	男人	谁	死板的	固执

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['kɔŋkə] [baɪ] ['kaɪndnəs] ,

could	scarcely	be	conquered	by	kindness	,
可以	几乎	是	征服	经过	仁慈	,

新来者凝视着那位老人，老人固执己见，即使善意也难以改变他。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

the	younger	men	were	looking	at	the	beautiful	woman	who	joined	them	.
这	年轻	男人	是	寻找	在	这	美丽的	女士	WHO	加入	他们	.

年轻的男人们都看着加入他们的漂亮女人。

[hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [hæd; həd] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Her	haste	had	flushed	her	cheeks	,
她	匆忙	有	酡	她	脸颊	,

她的匆忙使她双颊泛红。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɜːkwɔɪz] - [bluː] ['kɜːtʃɪf] [ðæt] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [lɒks]

and	from	beneath	the	turquoise	-	blue	kerchief	that	covered	her	fair	locks
和	从	下面	这	绿松石	-	蓝色的	头巾	那	涵盖	她	公平的	锁

[ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [feɪs] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

a	bewitching	face	smiled	at	her	sister	,
一个	迷人的	脸	微笑	在	她	姐姐	,

在遮住她金色秀发的蓝绿色头巾下，一张迷人的脸庞正对着她的妹妹微笑。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

the	architect	,	and	her	grandfather	.
这	建筑师	,	和	她	祖父	.

这位建筑师，还有她的祖父。

[ˌæpə'loʊniəs][ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['hæpinəs] [ɪn]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]

Apollonius	and	many	of	his	companions	felt	as	if	happiness	in	person	had
阿波罗尼奥斯	和	许多	的	他的	同伴	毛毡	作为	如果	幸福	在	人	有

['entəd] [ðɪs] [ɪm'perəld] [haʊs] ,

entered	this	imperilled	house	,
进入	这	危及	房子	,

阿波罗尼奥斯和他的许多同伴都感觉，幸福仿佛亲自降临到这座岌岌可危的宅邸中。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] ['braitən] [wen] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][əʊld][mæn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]

and	many	an	eye	brightened	when	the	infuriated	old	man	exclaimed	in	an
和	许多	一个	眼睛	明亮	什么时候	这	愤怒的	老的	男人	惊呼	在	一个

['ɔːltəd] [təʊn] ,

altered	tone	,
已修改	语气	,

当愤怒的老人用不同的语气喊道时，许多人的眼睛都亮了起来：

" [juː; jʊ][hɪə(r)] , - ? " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	You	here	,	Barine	?	"	and	she	,	without	heeding	the	presence	of	the	others	,
"	你	这里	,	-	?	"	和	她	,	没有	听从	这	在场	的	这	其他的	,

“巴琳，你在这儿吗？”她没有理会其他人的存在，问道。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] ['tendə(r)] [ə'fekʃn] .

kissed	his	cheek	with	tender	affection	.
亲吻	他的	脸颊	和	投标	感情	.

她温柔地亲吻了他的脸颊。

['heləne; hə'liːnə] , ['gɔːdʒiəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] - , [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Helena	,	Gorgias	,	and	the	old	philosopher	Euphranor	,	had	approached
海伦娜	,	高尔吉亚	,	和	这	老的	哲学家	-	,	有	接近

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

海伦娜、高尔吉亚和老哲学家欧弗拉诺尔都曾接近过她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ɑːskt] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] , " [waɪ] , - ,

and	when	the	latter	asked	with	loving	reproach	,	"	Why	,	Barine	,
和	什么时候	这	后者	问	和	爱	责备	,	"	为什么	,	-	,

当后者带着爱意和责备问道：“为什么，巴琳，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [θruː] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [mɒb] ?

how	did	you	get	through	the	howling	mob	?
如何	做过	你	得到	通过	这	嚎叫	暴民	?

你是怎么穿过那群嚎叫的暴民的?

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] :

"	she	answered	gaily	:
"	她	回答	兴高采烈地	:

她兴高采烈地回答道：

" [ðæt] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['kwɪəri] ['weðə(r)]

"	That	a	learned	member	of	the	Museum	may	receive	me	with	the	query	whether
"	那	一个	学习	成员	的	这	博物馆	可能	收到	我	和	这	询问	无论

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] ,

I	am	here	,
我	是	这里	,

“希望博物馆里有博学的成员接待我，并询问我是否在此。”

[ðəʊ] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔː(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['grænfɑːðə(r)] ?

though	from	childhood	a	kind	or	—	what	do	you	think	,	grandfather	?
尽管	从	童年	一个	种类	或者	—	什么	做	你	思考	,	祖父	?

虽然从小就有一种……或者——您觉得呢，爷爷?

— [ə; eɪ] [mə'laɪn] [feɪt] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

—	a	malign	fate	has	preserved	me	from	being	overlooked	,
—	一个	诽谤	命运	有	保存完好	我	从	存在	被忽视的	,

——一种不幸的命运使我免于被人遗忘，

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [rɪ'pruːvɪŋli] [ɑːsks] [haʊ] [aɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [mɒb] ,

and	some	one	else	reprovingly	asks	how	I	passed	through	the	shouting	mob	,
和	一些	一	别的	责备地	问	如何	我	通过了	通过	这	喊叫	暴民	,

还有人责备地问我是怎么穿过那群叫喊的人群的，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [weɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ]

as	if	it	were	a	crime	to	wade	into	the	water	to	hold	out	a	helping
作为	如果	它	是	一个	犯罪	到	涉水	进入	这	水	到	抓住	出去	一个	帮助

[hænd][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv] [best] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɪnz] !

hand	to	those	we	love	best	when	it	is	up	to	their	chins	!
手	到	那些	我们	爱	最好的	什么时候	它	是	向上	到	他们的	下巴	!

仿佛当我们最爱的人被水淹到下巴时，下水伸出援手就是一种犯罪行为！

[bʌt; bət] , [əʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦！

[dɪə(r)] , [ðɪs] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪz] [tuː] [ˈhɪdiəs] !

dear	,	this	howling	is	too	hideous	!
亲爱的	,	这	嚎叫	是	也	可怕	!

亲爱的，这嚎叫声太难听了！

" [waɪl] [ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][hændz][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːtʃɪf] [wɪtʃ]

"	While	speaking	,	she	pressed	her	little	hands	on	the	part	of	the	kerchief	which
"	尽管	请讲	,	她	按下	她	小的	双手	在	这	部分	的	这	头巾	哪个

[kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

concealed	her	ears	,
暗	她	耳朵	,

“说话间，她用小手按住遮住耳朵的头巾部分，

[ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [səb'said] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]

and	said	no	more	until	the	noise	subsided	,	although	she	declared	that	she	was	in
和	说	不	更多的	直到	这	噪音	平静下来	,	虽然	她	声明	那	她	曾是	在

[ə; eɪ] [ˈhʌri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

她没有再说话，直到噪音平息下来，尽管她声称自己很赶时间。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] .

and	had	only	come	to	learn	how	matters	were	.
和	有	仅有的	来	到	学习	如何	事情	是	.

只是来了解事情的来龙去脉而已。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kwɪk] , ['pʌlsɪŋ] [laɪf] ,

Meanwhile	it	seemed	as	if	she	was	so	full	of	quick	,	pulsing	life	,
同时	它	似乎	作为	如果	她	曾是	所以	满的	的	快的	,	脉动	生活	,

与此同时，她看起来仿佛充满了活力四射、生机勃勃的生命力。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'juːzd] ,

that	it	was	impossible	to	leave	even	a	moment	unused	,
那	它	曾是	不可能的	到	离开	甚至	一个	片刻	未使用的	,

哪怕一刻也不能浪费。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔː(r)]['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] ['frendli] [glɑːns] .

if	it	were	merely	to	bestow	or	answer	a	friendly	glance	.
如果	它	是	仅仅	到	赐给	或者	回答	一个	友好的	瞥一眼	.

如果仅仅是给予或回应一个友好的眼神。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['hʌrid] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]

The	architect	and	her	sister	were	obliged	to	return	hurried	answers	to
这	建筑师	和	她	姐姐	是	有义务	到	返回	慌忙	答案	到

['heɪsti] ['kwestʃənz] ;

hasty	questions	;
仓促	问题	;

建筑师和她的妹妹不得不匆匆回答仓促提出的问题；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æsə'teind] [wɒt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['strendʒər] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	as	soon	as	she	ascertained	what	had	brought	the	strangers	there	she
和	作为	很快	作为	她	已确定	什么	有	带来	这	陌生人	那里	她

[θæŋkt] [ˌæpə'loʊniəs] ,

thanked	Apollonius	,
谢谢	阿波罗尼奥斯	,

她一弄清楚陌生人来此的原因，就向阿波罗尼奥斯道谢。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [əʊld] [frendz] [wʊd] [duː; də][ðeə(r)] [best] [tuː; tə][spеə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [sʌtʃ]

and	said	that	old	friends	would	do	their	best	to	spare	her	grandfather	such
和	说	那	老的	朋友们	会	做	他们的	最好的	到	空闲的	她	祖父	这样的

[ə; eɪ] ['sɒrəʊ] .

a	sorrow	.
一个	悲哀	.

并表示老朋友们会尽力让她的祖父免受这样的悲伤。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [men] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

In	reply	to	repeated	inquiries	from	the	two	old	men	in	regard	to	her
在	回复	到	重复	查询	从	这	二	老的	男人	在	看待	到	她

[ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] ,

arrival	there	,
到达	那里	,

对于两位老人反复询问她是如何到达那里的，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : " ['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðɪs] ['hʌri] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [maɪ]

she	answered	:	"	Nobody	will	believe	it	,	because	in	this	hurry	I	could	not	keep	my
她	回答	:	"	无人	将要	相信	它	,	因为	在	这	匆忙	我	可以	不是	保持	我的

[maʊθ] [ʃʌt] ;

mouth	shut	;
嘴	关闭	;

她回答说：“没有人会相信，因为在这种匆忙的情况下，我没能守住自己的嘴；

[bʌt; bət][ai]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

but	I	acted	like	a	mute	fish	and	reached	the	water	.
但	我	行动	喜欢	一个	沉默的	鱼	和	达到	这	水	.

但我却像一条沉默的鱼一样，游到了水里。

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ə'saɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ,

"	Then	,	drawing	her	grandfather	aside	,	she	whispered	to	him	that	,
"	然后	,	绘画	她	祖父	旁边	,	她	低声说道	到	他	那	,

然后，她把祖父拉到一边，低声对他说：

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , - [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

when	she	left	her	boat	at	the	harbour	,	Archibius	had	seen	her	from
什么时候	她	左边	她	船	在	这	港口	,	-	有	已见	她	从

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

his	carriage	,
他的	运输	,

当她把船停在港口时，阿尔基比乌斯从他的马车里看到了她。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

and	instantly	stopped	it	to	inform	her	of	his	intended	visit	that	evening
和	即刻	停止	它	到	通知	她	的	他的	故意的	访问	那	晚上

.

:

.

他立即停止通话，告知她他当晚的来访计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] .

He	was	coming	to	discuss	an	important	matter	.
他	曾是	未来	到	讨论	一个	重要的	事情	.

他来是要商讨一件重要的事情。

['ðeəfɔː(r)]	[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]	[rɪ'siːv]	[ðə; ði]	['wɜːði]	[mæn] ,	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[sɪn'sɪəli]	[laɪkt] ,	[səʊ][ʃiː; ʃi]
Therefore	**she**	**must**	**receive**	**the**	**worthy**	**man**	**,**	**whom**	**she**	**sincerely**	**liked**	**,**	**so**	**she**
所以	她	必须	收到	这	值得	男人	,	谁	她	真挚地	喜欢	,	所以	她

[kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] .
could	**not**	**stay**	**.**
可以	不是	停留	.

因此，她必须接受她真心喜欢的那位值得尊敬的男士，所以她不能留下。

[ðen]	['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['ʌðə(r)z]	[stɪl]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['kɜːtʃɪf]	[ɒn][hɜː(r); hə(r)]	[hed]	['redi]	[fɔː(r); fə(r)]
Then	**turning**	**to**	**the**	**others**	**still**	**with**	**her**	**kerchief**	**on**	**her**	**head**	**ready**	**for**
然后	转弯	到	这	其他的	仍然	和	她	头巾	在	她	头	准备好	为了

[dɪ'pɑːtʃə(r)]	— [ʃiː; ʃi]	[ɑːskt]	[wɒt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ment]	[baɪ][ðeə(r)]['autkrai, ,aut'krai] .
departure	**—**	**she**	**asked**	**what**	**the**	**people**	**meant**	**by**	**their**	**outcries**	**.**
离开	—	她	问	什么	这	人们	意思是	经过	他们的	抗议	.

然后，她头上还戴着头巾，准备出发，转身问其他人，人们的呼喊声是什么意思。

[ðə; ði]	['ɑːkɪtekt]	[rɪ'plaɪd]	[ðæt]	[ˌfɪ'lɒstreɪtəs]	[hæd; həd]	[ɪn'devə(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[bɪ'liːv]
The	**architect**	**replied**	**that**	**Philostratus**	**had**	**endeavoured**	**to**	**make**	**the**	**crowd**	**believe**
这	建筑师	回复	那	菲洛斯特拉图斯	有	努力	到	制作	这	人群	相信

[ðæt]	[ðə; ði]['əʊnli]	[ə'prəʊpriət]	[saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[s'tætʃuːz]	[ɒv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[hɜːd]	[wɒz; wəz]
that	**the**	**only**	**appropriate**	**site**	**for**	**the**	**statues**	**of**	**which**	**she**	**had**	**heard**	**was**
那	这	仅有的	合适的	地点	为了	这	雕像	的	哪个	她	有	听到	曾是

[hɜː(r); hə(r)]	['grænd,fɑːðərz]	['gɑːd(ə)n] ,
her	**grandfather's**	**garden**	**,**
她	祖父的	花园	,

建筑师回答说，菲洛斯特拉图斯曾试图让众人相信，她所听说的那些雕像唯一合适的安放地点就是她祖父的花园。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[njuː]	[ɪn]	[huːz]	[bɪ'hɑːf]	[ðə; ði]	['feləʊ]	[wɒz; wəz]	['æktɪŋ]	.
and	**he**	**thought**	**he**	**knew**	**in**	**whose**	**behalf**	**the**	**fellow**	**was**	**acting**	**.**
和	他	想法	他	知道	在	谁	代表	这	同伴	曾是	表演	.

他认为自己知道那家伙是为谁效力的。

"	['sɜːt(ə)nli]	[nɒt][ɪn][ðə; ði]	['riːdʒənts]	,	"	[sed]	[ˌæpə'loʊniəs] ,	[ɪn][ə; eɪ]	[təʊn]	[ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]	[kən'vɪkʃn]	;
"	**Certainly**	**not**	**in**	**the**	**Regent's**	**,**	**"**	**said**	**Apollonius**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sincere**	**conviction**	**;**
"	当然	不是	在	这	摄政王	,	"	说	阿波罗尼奥斯	,	在	一个	语气	的	真诚	定罪	;

“当然不在摄政王的府邸，”阿波罗尼乌斯用真诚而坚定的语气说道；

[bʌt; bət]	-	, ['əʊvə(r)]	[huːz]	['sʌni]	[braʊ]	[ə; eɪ]	['ʃædəʊ]	[hæd; həd]	[flit]	[wen]	['gɔːdʒiəs]	['ʌtə]
but	**Barine**	**,**	**over**	**whose**	**sunny**	**brow**	**a**	**shadow**	**had**	**flitted**	**when**	**Gorgias**	**uttered**
但	-	,	超过	谁	阳光明媚	眉头	一个	阴影	有	飞掠	什么时候	高尔吉亚	说出

[ðə; ði]	['ɔːrətərz]	[neɪm] ,
the	**orator's**	**name**	**,**
这	演说家的	姓名	,

但是，当高尔吉亚念出演说家的名字时，巴里内阳光般的额头上掠过一丝阴影，

[ə'sent]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[bend]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hed]	, [ænd; ənd]	[ðen]	['wɪspəd]	['hʌrɪdli]	,	[jet]
assented	**with**	**a**	**slight**	**bend**	**of**	**the**	**head**	**,**	**and**	**then**	**whispered**	**hurriedly**	**,**	**yet**
同意	和	一个	轻微	弯曲	的	这	头	,	和	然后	低声说道	匆匆	,	然而

['ɜːnɪstli] ,
earnestly	**,**
切实	,

他微微颔首表示同意，然后急切而认真地低声说道：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ɑːnsə(r)]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[əʊld]	[mænz]	[ə'laʊɪŋ]	[hɪm'self]	[tuː; tə][biː; bi]	[pə'sweɪdɪd]	,
that	**she**	**would**	**answer**	**for**	**the**	**old**	**man's**	**allowing**	**himself**	**to**	**be**	**persuaded**	**,**
那	她	会	回答	为了	这	老的	男人的	允许	他自己	到	是	被说服	,

她要为老人被说服一事负责。

[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	['əʊnli]	[taɪm]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
if	**he**	**had**	**only**	**time**	**to**	**collect**	**his**	**thoughts**	**.**
如果	他	有	仅有的	时间	到	收集	他的	想法	.

如果他能有时间整理一下思绪就好了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [mait] [kə'mens]

The	next	morning	,	when	the	market	was	crowded	,	the	officer	might	commence
这	下一个	早晨	,	什么时候	这	市场	曾是	挤	,	这	官	可能	开始

[hɪz; ɪz] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ə'freʃ] ,

his	negotiations	afresh	,
他的	谈判	重新	,

第二天早上，市场人潮涌动时，这位官员可能会重新开始谈判。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdʒənt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][plæn] .

if	the	Regent	insisted	on	his	plan	.
如果	这	摄政	坚持	在	他的	计划	.

如果摄政王坚持他的计划。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə] [jiːld] ,

Meanwhile	she	would	do	her	best	to	persuade	her	grandfather	to	yield	,
同时	她	会	做	她	最好的	到	说服	她	祖父	到	屈服	,

与此同时，她会尽一切努力说服祖父让步。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] ['gaɪdɪd] .

though	he	was	not	exactly	one	of	the	class	who	are	easily	guided	.
尽管	他	曾是	不是	确切地	一	的	这	班级	WHO	是	容易地	引导	.

但他并不是那种容易被引导的同学。

[ˌæpə'loʊniəs] [mait] [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['riːdʒənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]

Apollonius	might	remind	the	Regent	that	it	would	be	advisable	at	this	time	to
阿波罗尼奥斯	可能	提醒	这	摄政	那	它	会	是	建议	在	这	时间	到

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['skænd(ə)l] ,

avoid	a	public	scandal	,
避免	一个	民众	丑闻	,

阿波罗尼奥斯可能会提醒摄政王，此时最好避免公开丑闻。

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] - [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] .

to	remember	Didymus's	age	,	and	the	validity	of	his	claim	.
到	记住	-	年龄	,	和	这	有效性	的	他的	宣称	.

要记住狄迪姆斯的年龄，以及他的说法是否属实。

[waɪl] [ˌæpə'loʊniəs][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , - ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]

While	Apollonius	was	talking	with	his	companions	,	Barine	beckoned	to	the
尽管	阿波罗尼奥斯	曾是	说	和	他的	同伴	,	-	招手	到	这

['ɑːkɪtekt] ,

architect	,
建筑师	,

当阿波罗尼奥斯和他的同伴们交谈时，巴里内向这位建筑师招了招手。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,

and	hastily	took	leave	of	the	others	,	protesting	that	she	was	in	no	danger	,
和	草草	采取	离开	的	这	其他的	,	抗议	那	她	曾是	在	不	危险	,

她匆匆告别其他人，并声称自己没有危险。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['əʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz][hɜː(r); hə(r)]

since	she	would	slip	away	again	like	a	fish	,	only	this	time	she	would	use	her
自从	她	会	滑	离开	再次	喜欢	一个	鱼	,	仅有的	这	时间	她	会	使用	她

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

她会像鱼一样再次溜走，只是这一次她会用舌头。

[ænd; ənd] [həʊpt] [baɪ][ɪts] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] - [dʒʌst] [kɔːz] [ə; eɪ]

and	hoped	by	its	means	to	win	to	the	support	of	Didymus's	just	cause	a
和	希望	经过	它是	方法	到	赢	到	这	支持	的	-	只是	原因	一个

[mæn] [huː] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [endid] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] [biːn] [ɪn]

man	who	would	already	have	ended	all	the	trouble	had	the	Queen	only	been	in
男人	WHO	会	已经	有	结束	全部	这	麻烦	有	这	女王	仅有的	到过	在

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	.
亚历山大	.

并希望通过这种方式赢得一位人士的支持，这位人士如果女王当时在亚历山大港，早就结束这一切麻烦了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn]

Until	now	the	eyes	and	ears	of	the	whole	company	had	been	fixed	upon
直到	现在	这	眼睛	和	耳朵	的	这	所有的	公司	有	到过	固定的	之上
-	.												

Barine	.
-	.

此前，整个公司的目光和耳朵都集中在巴林身上。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

No	one	had	desired	anything	better	than	to	gaze	at	and	listen	to
不	一	有	想要的	任何事物	更好的	比	到	目光	在	和	听	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

没有人比凝视她、聆听她更渴望的事情了。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] ['gɔːdʒiəs][dɪd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)]

Not	until	she	had	quitted	the	room	with	Gorgias	did	the	officials	discuss	the	matter
不是	直到	她	有	辞职	这	房间	和	高尔吉亚	做过	这	官员	讨论	这	事情

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

直到她和高尔吉亚斯一起离开房间后，官员们才一起讨论此事。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˌæpə'loʊniəs] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

and	soon	after	Apollonius	went	away	with	his	companions	,
和	很快	后	阿波罗尼奥斯	去	离开	和	他的	同伴	,

阿波罗尼奥斯和他的同伴们离开后不久，

[tuː; tə][həʊld] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði]['riːdʒənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] .

to	hold	another	conference	with	the	Regent	about	this	unpleasant	business	.
到	抓住	其他	会议	和	这	摄政	关于	这	令人不快的	商业	.

就这件令人不快的事情与摄政王再次举行会议。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [wɪð] ['veri] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] .

This	time	the	architect	had	followed	the	young	beauty	with	very	mingled	feelings	.
这	时间	这	建筑师	有	随后	这	年轻的	美丽	和	非常	混合	情怀	.

这一次，这位建筑师怀着复杂的心情跟随这位年轻貌美的女子。

['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

Only	an	hour	before	he	would	have	rejoiced	to	be	permitted	to	accompany
仅有的	一个	小时	前	他	会	有	欣喜若狂	到	是	允许	到	陪伴

[ænd; ənd] [prə'tekt] - ;

and	protect	Barine	;
和	保护	-	;

就在一个小时前，他还会为获准陪伴和保护巴林而感到高兴；

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

now	he	would	have	gladly	remained	with	her	sister	,
现在	他	会	有	乐意	剩余	和	她	姐姐	,

现在他很乐意留在她姐姐身边。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˌfeəˈwel] [ˈgriːtɪŋ] [səʊ] [ˈgreɪtfəli] [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈmeɪd(ə)nli]

who	had	returned	his	farewell	greeting	so	gratefully	and	yet	with	such	maidenly
WHO	有	返回	他的	告别	问候	所以	感激不尽	和	然而	和	这样的	少女

[ˈmɒdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

她满怀感激地回应了他的告别问候，同时又带着少女般的谦逊。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈvæsɪleɪtɪŋ] [mæn] [ˈkænɒt] [tʃeɪndʒ] [wʌn] [ˈfænsi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz]

But	even	the	most	vacillating	man	cannot	change	one	fancy	for	another	as
但	甚至	这	最多	摇摆不定	男人	不能	改变	一	想要	为了	其他	作为

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [ə; eɪ] [blæk] [piːs] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrɑːftbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] ,

he	would	replace	a	black	piece	on	the	draughtboard	with	a	white	one	,
他	会	代替	一个	黑色的	片	在	这	绘图板	和	一个	白色的	一	,

即使是最摇摆不定的人，也无法像在棋盘上把黑棋换成白棋那样，轻易地改变自己的喜好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] - .

and	he	still	found	it	delightful	to	be	so	near	Barine	.
和	他	仍然	成立	它	愉快	到	是	所以	靠近	-	.

他仍然觉得能离巴林这么近是一件非常愉快的事情。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈheləne; həˈliːnə] [maɪt] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [tɜːmz]

Only	the	thought	that	Helena	might	believe	that	he	stood	on	very	intimate	terms
仅有的	这	想法	那	海伦娜	可能	相信	那	他	站立	在	非常	亲密的	条款

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [dɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [ˈɪnfluəns] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn]

with	her	sister	had	darted	with	a	disquieting	influence	through	his	brain
和	她	姐姐	有	飞镖	和	一个	令人不安的	影响	通过	他的	脑

[wen] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

when	the	latter	invited	him	to	accompany	her	.
什么时候	这	后者	受邀	他	到	陪伴	她	.

当海伦娜邀请他陪她一起去时，他脑海中突然闪过一个令人不安的念头：海伦娜可能会认为他和她姐姐关系非常亲密。

[ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] - [begd] [hɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

In	the	garden	Barine	begged	him	,	before	they	went	to	the	landing	-	place	where	the
在	这	花园	-	乞求	他	,	前	他们	去	到	这	降落	-	地方	在哪里	这

[bəʊt] [wɒz; wəz] [mʊrd] ,

boat	was	moored	,
船	曾是	系泊	,

在花园里，巴琳恳求他，然后他们才前往停泊船只的码头。

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [əˈsend] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [ruːf] [ɒv; əv]

to	help	her	ascend	the	narrow	flight	of	steps	leading	to	the	flat	roof	of
到	帮助	她	上升	这	狭窄的	航班	的	步骤	领导	到	这	平坦的	屋顶	的

[ðə; ði] [ˈgeɪtˌkiːpərz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] .

the	gatekeeper's	little	house	.
这	守门人的	小的	房子	.

帮助她登上通往守门人小屋平顶的狭窄台阶。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ˌʌnˈsiːn] [ðə; ði][ˈtjuːmʌlt][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] [bɪˈləʊ] ,

Here	they	could	watch	unseen	the	tumult	in	the	square	below	,
这里	他们	可以	手表	看不见	这	骚乱	在	这	正方形	以下	,

在这里，他们可以看不到下面广场上的骚乱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [dens] [ˈlɔrəl, ˈlɔː-] [bʊʃɪz] .

for	it	was	surrounded	by	dense	laurel	bushes	.
为了	它	曾是	包围	经过	稠密	月桂树	灌木丛	.

因为它周围环绕着茂密的月桂树丛。

[braɪt] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['templz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd]

Bright	flames	were	blazing	in	the	pitch	-	pans	before	the	two	temples	at	the	side
明亮的	火焰	是	炽烈	在	这	沥青	-	平底锅	前	这	二	寺庙	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ,

of	the	Corner	of	the	Muses	,
的	这	角落	的	这	缪斯	,

在缪斯之角两侧的两座神庙前的沥青盘中，熊熊燃烧着明亮的火焰。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sɪθɪən] .

and	their	light	was	increased	by	the	torches	held	in	the	hands	of	Scythians	.
和	他们的	光	曾是	增加	经过	这	火炬	握住	在	这	双手	的	斯基泰人	.

斯基泰人手中的火炬增强了他们的光芒。

[jet] [nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [θrɒŋ] .

Yet	no	individuals	could	be	distinguished	in	the	throng	.
然而	不	个人	可以	是	杰出的	在	这	人群	.

然而，人群中却无法分辨出任何个体。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] ['ʃimə] , [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [æt; ət] - [geɪt] ,

The	marble	walls	of	the	temples	shimmered	,	the	statues	at	Didymus's	gate	,
这	大理石	墙壁	的	这	寺庙	闪闪发光	,	这	雕像	在	-	门	,

神庙的大理石墙壁闪闪发光，狄迪莫斯门前的雕像也熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [haʊs]

and	the	hermae	along	the	street	of	the	King	which	passed	the	threatened	house
和	这	赫尔梅	沿着	这	街道	的	这	国王	哪个	通过了	这	威胁	房子

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

and	connected	the	north	of	the	Corner	of	the	Muses	with	the	sea	-	shore	,
和	连接	这	北	的	这	角落	的	这	缪斯	和	这	海	-	支撑	,

还有沿着国王大道延伸的赫尔墨斯雕像，这条街经过那座岌岌可危的房屋，连接着缪斯之角北侧和海岸。

[luːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] ,

loomed	from	the	darkness	in	the	brilliancy	of	the	reflected	light	,
迫近	从	这	黑暗	在	这	才华横溢	的	这	反映	光	,

在反射光的耀眼光芒中，它从黑暗中显现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

but	the	smoke	of	the	torches	darkened	the	sky	and	dimmed	the	starlight	.
但	这	抽烟	的	这	火炬	变暗	这	天空	和	调暗	这	星光	.

但是火把的烟雾遮蔽了天空，使星光黯淡了。

[ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [dɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['diːɒn] ,

The	only	persons	distinctly	visible	were	Dion	,
这	仅有的	人	明显地	可见的	是	迪翁	,

唯一清晰可见的人是迪翁，

[huː] [hæd; həd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['lɒfti] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

who	had	stationed	himself	on	the	lofty	framework	of	the	platform	on	which	the
WHO	有	驻	他自己	在	这	高远	框架	的	这	平台	在	哪个	这

['mʌfld] [s'tætʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['hɪðə(r)] ,

muffled	statues	had	been	drawn	hither	,
闷音	雕像	有	到过	绘制	这里	,

他站在高耸的平台上，那些被拉到这里来的、蒙着面纱的雕像就摆放在这个平台上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːni] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

and	the	attorney	Philostratus	,
和	这	律师	菲洛斯特拉图斯	,

还有律师菲洛斯特拉图斯，

[huː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]

who	stood	on	the	pedestal	of	one	of	the	dolphins	which	surrounded	the
WHO	站立	在	这	座	的	一	的	这	海豚	哪个	包围	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] .

fountain	between	the	Temple	of	Isis	and	the	street	.
喷泉	之间	这	寺庙	的	伊西斯	和	这	街道	.

他站在伊西斯神庙和街道之间喷泉周围的海豚雕像的基座上。

[ðə; ði] [speɪs] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [waɪd] , [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] , [pə'mɪtɪd] [ðə; ði][æn'tægənɪsts]

The	space	,	a	dozen	paces	wide	,	which	divided	them	,	permitted	the	antagonists
这	空间	,	一个	打	步幅	宽的	,	哪个	分割	他们	,	允许	这	反派

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	understand	each	other	,
到	理解	每个	其他	,

他们之间隔着十几步宽的空地，这使得对立双方能够互相理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θrɒŋ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ræŋgləz] .

and	the	attention	of	the	whole	throng	was	fixed	upon	the	wranglers	.
和	这	注意力	的	这	所有的	人群	曾是	固定的	之上	这	牧马人	.

所有人的注意力都集中在了争斗者身上。

[ðiːz] ['vɜːb(ə)l]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ,

These	verbal	battles	were	one	of	the	greatest	pleasures	of	the	Alexandrians	,
这些	口头	战斗	是	一	的	这	最	快乐	的	这	亚历山大里亚人	,

这些辩论是亚历山大里亚人最大的乐趣之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['griːtɪd] ['evri] ['klevə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,

and	they	greeted	every	clever	turn	of	speech	with	shouts	of	applause	,
和	他们	问候	每一个	聪明的	转动	的	演讲	和	喊叫	的	掌声	,

每当有人妙语连珠，他们都会报以热烈的掌声。

['evri] [wɜːd] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [grəʊnz] , [his] , [ænd; ənd][kæt] - [kɔːlz] .

every	word	which	displeased	them	with	groans	,	hisses	,	and	cat	-	calls	.
每一个	单词	哪个	不高兴	他们	和	呻吟	,	嘶嘶声	,	和	猫	-	呼叫	.

每一个让他们不高兴的词都引来他们的呻吟、嘘声和嘲讽。

- [kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'ləʊ] .

Barine	could	see	and	hear	what	was	passing	below	.
-	可以	看	和	听到	什么	曾是	通过	以下	.

巴林能看到也能听到下面发生的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)]

She	had	pushed	aside	the	foliage	of	the	laurel	bushes	which	concealed	her
她	有	推动	旁边	这	叶子	的	这	月桂树	灌木丛	哪个	暗	她

,

,

,

她拨开遮蔽着她的月桂树枝叶，

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [reɪzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː]

and	,	with	her	hand	raised	to	her	ear	,	stood	listening	to	the	two
和	,	和	她	手	提高	到	她	耳朵	,	站立	聆听	到	这	二

[dɪs'pjuːtənt] .

disputants	.
争议双方	.

她举起手放在耳边，倾听着两位争论者的对话。

[wen] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] ['hʌzbənd] ,

When	the	scoundrel	whom	she	had	called	husband	,
什么时候	这	恶棍	谁	她	有	称为	丈夫	,

当她称之为丈夫的那个无赖，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [heɪt] ,

and	for	whom	her	contempt	had	become	too	deep	for	hate	,
和	为了	谁	她	鄙视	有	变得	也	深的	为了	恨	,

她对他的蔑视已经深到无法用仇恨来形容，

['snɪərɪŋli] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [fed] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

sneeringly	assailed	her	family	as	having	been	fed	from	generation	to
冷笑着	遭受攻击	她	家庭	作为	拥有	到过	美联储	从	一代	到

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːn] - [bɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,

generation	from	the	corn	-	bin	of	the	Museum	,
一代	从	这	玉米	-	垃圾桶	的	这	博物馆	,

她讥讽地攻击她的家人，说他们世世代代都靠博物馆的玉米仓养活。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

she	bit	her	lips	.
她	少量	她	嘴唇	.

她咬了咬嘴唇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [kɜːld] , [æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] ,

But	they	soon	curled	,	as	if	what	she	heard	aroused	her	disgust	,
但	他们	很快	卷曲	,	作为	如果	什么	她	听到	被唤醒	她	厌恶	,

但很快，它们就蜷缩起来，仿佛她听到的话激起了她的厌恶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [naʊ] [tɜːnd] [tuː; tə]['diːɒn][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]

for	the	speaker	now	turned	to	Dion	and	accused	him	of	preventing	the
为了	这	扬声器	现在	转向	到	迪翁	和	被告	他	的	预防	这

['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] ['riːdʒənt][frɒm; frəm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ænd; ənd]

kindly	disposed	Regent	from	increasing	the	renown	of	the	great	Queen	and
亲切地	处置	摄政	从	增加	这	名声	的	这	伟大的	女王	和

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [hɑːt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

affording	her	noble	heart	a	pleasure	.
负担得起	她	高贵	心	一个	乐趣	.

演讲者转身对狄翁说，他阻止了仁慈的摄政王提高伟大女王的声望，也阻止了她高贵的心灵获得快乐。

" [maɪ] [tʌŋ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɪz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] .

"	My	tongue	,	"	he	cried	,	"	is	the	tool	which	supports	me	.
"	我的	舌头	,	"	他	哭	,	"	是	这	工具	哪个	支持	我	.

“我的舌头，”他喊道，“是我赖以生存的工具。”

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['pærəlaɪzd] ?

Why	am	I	using	it	here	till	it	is	weary	and	almost	paralyzed	?
为什么	是	我	使用	它	这里	直到	它	是	厌倦	和	几乎	瘫痪	?

我为什么要一直用它，直到它疲惫不堪、几乎瘫痪为止?

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌkliːə'pætrə] , ['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [frend] ,

In	honour	of	Cleopatra	,	our	illustrious	Queen	,	and	her	generous	friend	,
在	荣誉	的	克利奥帕特拉	,	我们的	杰出	女王	,	和	她	慷慨的	朋友	,

谨以此文纪念我们杰出的女王克利奥帕特拉和她慷慨的朋友，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .

to	whom	we	all	owe	a	debt	of	gratitude	.
到	谁	我们	全部	欠	一个	债务	的	感激	.

我们都应该对他心存感激。

[let] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['æntəni] ,

Let	all	who	love	her	and	the	divine	Antony	,
让	全部	WHO	爱	她	和	这	神圣的	安东尼	,

愿所有爱她和神圣的安东尼的人，

[ðə; ði] [njuː] ['herəkliːz] [ænd; ənd][ˌdaɪə'naɪsəs] — [bəuθ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðeə(r)] ['entri] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

the	new	Herakles	and	Dionysus	—	both	will	soon	make	their	entry	among	us
这	新的	赫拉克勒斯	和	狄俄尼索斯	—	两个都	将要	很快	制作	他们的	入口	之中	我们

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [lˈɔːɹəlz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] — [dʒɔɪn][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd] ['evri] [wel] - [dɪ'spəʊzd]

crowned	with	the	laurels	of	victory	—	join	the	Regent	and	every	well	-	disposed
加冕	和	这	月桂树	的	胜利	—	加入	这	摄政	和	每一个	出色地	-	处置

['pɜːs(ə)n][ɪn] ['siːzɪŋ] ['jɒndə(r)][bɪt][ɒv; əv][lænd][səʊ] ['miːnli] [wɪð'held] [baɪ] [beɪs] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

person	in	seizing	yonder	bit	of	land	so	meanly	withheld	by	base	avarice	and	a
人	在	抓住	远处	少量	的	土地	所以	卑鄙地	隐瞒	经过	根据	贪婪	和	一个

['sentɪmənt] — [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,

sentiment	—	a	sentiment	,
情绪	—	一个	情绪	,

新的赫拉克勒斯和狄俄尼索斯——他们很快就会头戴胜利的桂冠来到我们中间——与摄政王和所有善良的人一起夺取那块被卑鄙的贪婪和一种情怀——一种情怀——卑鄙地占有的土地。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt] [neɪm] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪkɪdnəs]

do	you	hear	?	—	which	I	do	not	name	more	plainly	,	simply	because	wickedness
做	你	听到	?	—	哪个	我	做	不是	姓名	更多的	显然	,	简单地	因为	邪恶

[ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

is	repulsive	to	me	,
是	丑恶	到	我	,

你听到了吗？——我没有更直白地指出它的意思，仅仅是因为我厌恶邪恶。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][stænd][hɪə(r)][æz; əz][æn; ən][ə'kjuːzə(r)] .

and	I	do	not	stand	here	as	an	accuser	.
和	我	做	不是	站立	这里	作为	一个	原告	.

我站在这里并非以控告者的身份。

[huː'evə(r)] [ʌp'həuld][ðə; ði] [wɜːd] - ['mʌŋgə(r)] [huː] [spaʊts] [fɔːθ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['dɒlfɪn] [æt; ət][maɪ]

Whoever	upholds	the	word	-	monger	who	spouts	forth	books	as	the	dolphin	at	my
谁	维护	这	单词	-	贩子	WHO	喷嘴	前进	图书	作为	这	海豚	在	我的

[saɪd] [dʌz] ['wɔːtə(r)] ,

side	does	water	,
边	做	水	,

凡是拥护那些像我身边的海豚吐出水一样滔滔不绝地发表书籍的空谈家的人，

[meɪ] [duː; də][səʊ] .

may	do	so	.
可能	做	所以	.

可能会这样做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['envi] [hɪm] .

I	shall	not	envy	him	.
我	将	不是	嫉妒	他	.

我不会羡慕他。

[bʌt; bət][fɜːst] [lʊk] [æt; ət] - ['ælaɪ][ænd; ənd][ˌpænɪ'dʒɪrɪst] .

But	first	look	at	Didymus's	ally	and	panegyrist	.
但	第一的	看	在	-	盟友	和	颂词者	.

但首先让我们来看看狄迪姆斯的盟友和颂扬者。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

There	he	stands	opposite	to	me	.
那里	他	站立	对面的	到	我	.

他站在我的对面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

克利奥帕特拉——第一卷(Cleopatra — Volume 01)

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɒlfɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːt]
It **would** **have** **been** **better** **for** **him** **had** **the** **dolphin** **at** **his** **feet** **taught**
它 会 有 到过 更好的 为了 他 有 这 海豚 在 他的 脚 教授
[hɪm] [ˈsaɪləns] .
him **silence** **.**
他 沉默 .

如果他脚边的海豚教会他安静，对他来说或许会更好。

[ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][əbˈskjʊərəti] [wɪtʃ] [biˈfit] [hɪm] .
Then **he** **might** **have** **remained** **in** **the** **obscurity** **which** **befits** **him** **.**
然后 他 可能 有 剩余 在 这 朦胧 哪个 适合 他 .

那样的话，他或许就能继续过着适合他的默默无闻的生活了。

" [bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [ai][mʌst; məst][dræg][hɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ]
" **But** **whether** **willing** **or** **not** **,** **I** **must** **drag** **him** **forth** **,** **and** **I** **will** **show** **you**
" 但 无论 愿意的 或者 不是 , 我 必须 拖 他 前进 , 和 我 将要 展示 你
[ˈdiːɒn] ,
Dion **,**
迪翁 ,

“但不管他愿不愿意，我都必须把他拖出来，我会让你看看狄翁。”

[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] , [ðəʊ] [ai] [wʊd] [fɑː(r)][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [əˈraʊz] [les]
fellow **-** **citizens** **,** **though** **I** **would** **far** **rather** **have** **you** **see** **things** **which** **arouse** **less**
同伴 - 公民 , 尽管 我 会 远的 相当 有 你 看 事物 哪个 引起 较少的
[ˈaɪə(r)] .
ire **.**
愤怒 .

各位同胞，虽然我更希望你们看到的是一些不会引起太多愤怒的事情。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [prɪˈvents] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rəʊb] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ]
The **dim** **light** **prevents** **your** **distinguishing** **the** **colour** **of** **his** **robe** **,** **but** **I** **know**
这 暗淡 光 阻止 你的 区别 这 颜色 的 他的 长袍 , 但 我 知道
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

昏暗的光线让你看不清他长袍的颜色，但我知道。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] .
for **I** **saw** **it** **in** **the** **glare** **of** **day** **.**
为了 我 锯 它 在 这 强光 的 天 .

因为我是在白昼的强光下看到的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌhaɪəˈsɪnθaɪn] [ˈpɜːp(ə)l] .
It **is** **hyacinthine** **purple** **.**
它 是 风信子 紫色的 .

它是风信子紫色。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [kɒsts] .
You **know** **what** **that** **costs** **.**
你 知道 什么 那 成本 .

你知道那要花多少钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [lɒŋ]

It	would	support	the	wives	and	children	of	many	among	you	for	ten	long
它	会	支持	这	妻子们	和	孩子们	的	许多	之中	你	为了	十	长的

[jˈiəz] .

years	.
年	.

它足以养活你们当中许多人的妻子和孩子长达十年之久。

- [haʊ] [ˈhevi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [pɜːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪkˈspəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [sʌn]

'	How	heavy	must	be	the	purse	which	can	expose	such	a	treasure	to	sun
-	如何	重的	必须	是	这	钱包	哪个	能	暴露	这样的	一个	宝藏	到	太阳

[ænd; ənd] [reɪn] ! -

and	rain	!	'
和	雨	!	-

“要是什么钱包，才会让如此珍贵的宝物暴露在风吹雨淋之中！”

[ɪz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈevri] [wʌn] [huː] [siːz] [hɪm] [ˈstrʌtɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈpraʊdli] [æz; əz] [ə; eɪ]

is	the	thought	of	every	one	who	sees	him	strutting	about	as	proudly	as	a
是	这	想法	的	每一个	一	WHO	看到	他	昂首阔步	关于	作为	自豪地	作为	一个

[ˈpiːkɒk] .

peacock	.
孔雀	.

每个人看到他像孔雀一样骄傲地昂首阔步，都会想到这一点。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ɪz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈmeni] [ˈtæləns] .

And	his	purse	is	loaded	with	many	talents	.
和	他的	钱包	是	已加载	和	许多	天赋	.

他才华横溢，身怀绝技。

[ˈəʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] , [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] ,

Only	it	is	a	pity	that	,	day	after	day	,
仅有的	它	是	一个	遗憾	那	,	天	后	天	,

可惜的是，日复一日，

[məʊst] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [les] [bred] [ænd; ənd] [dɪˈpraɪv]

most	of	you	must	give	your	children	a	little	less	bread	and	deprive
最多	的	你	必须	给	你的	孩子们	一个	小的	较少的	面包	和	剥夺

[jɔːˈselvz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [dek] [hɪm] [aʊt] [səʊ] [ˈbreɪvli] .

yourselves	of	many	a	draught	of	wine	to	deck	him	out	so	bravely	.
你们自己	的	许多	一个	草稿	的	葡萄酒	到	甲板	他	出去	所以	勇敢地	.

为了让他如此勇敢地穿戴整齐，你们大多数人应该少给孩子吃点面包，少喝点酒。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [juːˈmiːniːz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæks] - [kəˈlektə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [liːtʃ] [ɪkˈstɔːt]

His	father	,	Eumenes	,	was	a	tax	-	collector	,	and	what	the	leech	extorted
他的	父亲	,	欧迈尼斯	,	曾是	一个	税	-	集电极	,	和	什么	这	水蛭	勒索

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

from	you	and	your	children	,
从	你	和	你的	孩子们	,

他的父亲欧迈尼斯是收税官，而这个寄生虫从你和你的孩子身上榨取的钱财，

[ðə; ði] [sʌn] [naʊ] [ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz] [tuː; tə] [draɪv] , [klæd] [ɪn] [ˌhaɪəˈsɪnθaɪn] [ˈpɜːp(ə)l] , [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [hɔːs] [ˈtʃæriət] ,

the	son	now	uses	to	drive	,	clad	in	hyacinthine	purple	,	a	four	-	horse	chariot	,
这	儿子	现在	用途	到	驾驶	,	覆膜	在	风信子	紫色的	,	一个	四	-	马	战车	,

儿子现在身穿风信子紫色的衣服，驾驶着一辆四马拉的战车。

[wɪtʃ] [ˈsplæʃɪz] [ðə; ði] [ˈmaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪsɪz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊlz] [ˈɒnwəd]

which	splashes	the	mire	from	the	street	into	your	faces	as	it	rolls	onward
哪个	水花	这	沼泽	从	这	街道	进入	你的	面孔	作为	它	卷	向前

.

:
.

它会将街上的泥浆溅到你的脸上，同时向前滚动。

[baɪ][ðə; ði][dɒg] !
By **the** **dog** **!**
经过 这 狗 !

我的天哪!

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [dʌz] [nɒt] [weɪ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [jet] [hiː; hi] [niːdz] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][dræg][hɪm]
the **gentleman** **does** **not** **weigh** **so** **very** **much** **,** **yet** **he** **needs** **four** **horses** **to** **drag** **him**
这 绅士 做 不是 称重 所以 非常 很多 , 然而 他 需求 四 马匹 到 拖 他
.
:
.

这位先生体重并不重，却需要四匹马拉着他。

[ænd; ənd] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] ?
And **,** **fellow** **-** **citizens** **,** **do** **you** **know** **why** **?**
和 , 同伴 - 公民 , 做 你 知道 为什么 ?

各位公民，你们知道为什么吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I'll **tell** **you** **.**
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[hiːz] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [fɑːst] ['evriweə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
He's **afraid** **of** **sticking** **fast** **everywhere** **,** **even** **in** **his** **speech** **.**
他是 害怕的 的 粘性 快速地 到处 , 甚至 在 他的 演讲 .

他害怕在所有事情上都固执己见，甚至在说话时也是如此。

" [hɪə(r)] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Here** **Philostratus** **lowered** **his** **voice** **,**
" 这里 菲洛斯特拉图斯 降低 他的 嗓音 ,

“菲洛斯特拉托斯在这里压低了声音，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪz] " ['stɪkɪŋ] [fɑːst] " [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for **the** **phrase** **"** **sticking** **fast** **"** **had** **drawn** **a** **laugh** **from** **some** **of** **his**
为了 这 短语 " 粘性 快速地 " 有 绘制 一个 笑 从 一些 的 他的
['hɪərə(r)] ;
hearers **;**
听众 ;

“坚持到底”这个短语引得他的一些听众发笑；

[bʌt; bət]['diːɒn] , [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['riːəli] [ə'mæst] , [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)]
but **Dion** **,** **whose** **father** **had** **really** **amassed** **,** **in** **the** **high** **position** **of** **a** **receiver**
但 迪翁 , 谁 父亲 有 真的 积累 , 在 这 高的 位置 的 一个 接收者
[ɒv; əv]['tæksɪz] ,
of **taxes** **,**
的 税收 ,

但迪翁的父亲身居税务官高位，确实积累了不少财富。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] [pə'zest] , [dɪd][nɒt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
the **handsome** **fortune** **which** **his** **son** **possessed** **,** **did** **not** **delay** **his** **reply** **.**
这 英俊的 财富 哪个 他的 儿子 拥有 , 做过 不是 延迟 他的 回复 .

他儿子拥有的丰厚财富并没有耽误他的答复。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] ['skɔːnfəli] , " ['jɒndə(r)] ['sɪriən] ['bæblə(r)] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] [ðɪs] [taɪm] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **"** **he** **retorted** **scornfully** **,** **"** **yonder** **Syrian** **babbler** **hit** **the** **mark** **this** **time** **.**
" 是的 , 是的 , " 他 反驳 轻蔑地 , " 远处 叙利亚 喋喋不休者 打 这 标记 这 时间 .

“是啊，是啊，”他轻蔑地反驳道，“那个叙利亚的喋喋不休者这次说对了。”

[hiː; hi][stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
He **stands** **before** **me** **,**
他 站立 前 我 ,

他站在我面前，

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɒt] ['iːzəli] [stɪk] [fɑːst] [wen] [mɑːʃ] [ænd; ənd]['maɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ][nɪə(r)] ?

and	who	does	not	easily	stick	fast	when	marsh	and	mire	are	so	near	?
和	WHO	做	不是	容易地	戳	快速地	什么时候	沼泽	和	沼泽	是	所以	靠近	?

沼泽和泥潭近在咫尺，谁能不轻易放弃呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθaɪn] ['pɜːp(ə)l] [kləʊk] , [ai][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	the	hyacinthine	purple	cloak	,	I	wear	it	because	I	like	it	.
作为	为了	这	风信子	紫色的	披风	,	我	穿	它	因为	我	喜欢	它	.

至于那件紫红色的斗篷，我穿它是因为我喜欢它。

[hɪz; ɪz]['krəʊkəs] - ['jeləʊ] [wʌn][ɪz] [les] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

His	crocus	-	yellow	one	is	less	to	my	taste	,
他的	番红花	-	黄色的	一	是	较少的	到	我的	品尝	,

他那款番红花黄色的不太合我的口味。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [faɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

though	he	certainly	looks	fine	enough	in	it	in	the	sunlight	.
尽管	他	当然	看起来	美好的	足够的	在	它	在	这	阳光	.

不过在阳光下，他穿这身衣服看起来确实很帅。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌtəkʌp] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

It	shines	like	a	buttercup	in	the	grass	.
它	闪耀	喜欢	一个	毛茛	在	这	草	.

它像草丛中的毛茛花一样闪闪发光。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][plɑːnt] .

You	know	the	plant	.
你	知道	这	植物	.

你认识这种植物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] — [ænd; ənd][ai][ɑːsk] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bʌd] —

When	it	fades	—	and	I	ask	whether	you	think	Philostratus	looks	like	a	bud	—
什么时候	它	淡出	—	和	我	问	无论	你	思考	菲洛斯特拉图斯	看起来	喜欢	一个	芽	—

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] ,

when	it	fades	,
什么时候	它	淡出	,

当它凋零时——我问你是否觉得菲洛斯特拉图斯看起来像个花蕾——当它凋零时，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['spaɪrəl] [bɔːl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [breθ] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ə'weɪ] .

it	leaves	a	hollow	spiral	ball	which	a	child's	breath	could	blow	away	.
它	树叶	一个	空洞的	螺旋	球	哪个	一个	孩子的	气息	可以	吹	离开	.

它会留下一个空心的螺旋球，小孩的呼吸就能把它吹走。

[sə'pəʊz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ðə; ði] [raʊnd] ['bʌtəkʌp] [siːd] - ['ves(ə)lz] - [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [hedz]

Suppose	in	future	we	should	call	the	round	buttercup	seed	-	vessels	'	Philostratus	heads
认为	在	未来	我们	应该	称呼	这	圆形的	毛茛	种子	-	船只	-	菲洛斯特拉图斯	头部

- ?

'	?

- ?

假设将来我们应该把圆形的毛茛种子容器称为"菲洛斯特拉图斯头"?

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ?

You	like	the	suggestion	?
你	喜欢	这	建议	?

你喜欢这个建议吗?

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	am	glad	,	fellow	-	citizens	,	and	I	thank	you	.
我	是	高兴的	,	同伴	-	公民	,	和	我	感谢	你	.

同胞们，我感到高兴，并感谢你们。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [teɪst] .

It	proves	your	good	taste	.
它	证明	你的	好的	品尝	.

这证明你品味不错。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] .

Then	we	will	stick	to	the	comparison	.
然后	我们	将要	戳	到	这	比较	.

那么我们就继续进行比较。

[ˈevri] [hed] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [tuːl] [wɪtʃ]

Every	head	contains	a	tongue	,	and	Philostratus	says	that	his	is	the	tool	which
每一个	头	包含	一个	舌头	,	和	菲洛斯特拉图斯	说道	那	他的	是	这	工具	哪个

[səˈpɔːrts] [hɪm] . "

supports	him	.	"
支持	他	.	"

每个脑袋里都有一条舌头，菲洛斯特拉图斯说，舌头就是支撑他的工具。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] - [bæg] , [ðə; ði][dɪˈspaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌfɪˈlɒstreɪtəs]

"	Hear	the	money	-	bag	,	the	despiser	of	the	people	!	"	interrupted	Philostratus
"	听到	这	钱	-	包	,	这	鄙视者	的	这	人们	!	"	中断	菲洛斯特拉图斯

[ˈfjʊəriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

“听听这个财神爷、这个蔑视人民的家伙怎么说！”菲洛斯特拉图斯愤怒地打断道。

" [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪtɪz(ə)n] [ə:n] [ə; eɪ] [ˈlaɪvlihʊd] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	honest	toil	by	which	a	citizen	earns	a	livelihood	is	a	disgrace	in	his	eyes	.
"	这	诚实的	辛劳	经过	哪个	一个	公民	收入	一个	生计	是	一个	耻辱	在	他的	眼睛	.

"

"
"

“在他看来，公民靠诚实劳动谋生是一种耻辱。”

" [ˈɒnɪst] [tɔɪl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdiːɒn] , " [ɪz] [ˈskeəsli] [ɪn] [ˈkwestʃən] [hɪə(r)] .

"	Honest	toil	,	my	good	friend	,	"	replied	Dion	,	"	is	scarcely	in	question	here	.
"	诚实的	辛劳	,	我的	好的	朋友	,	"	回复	迪翁	,	"	是	几乎	在	问题	这里	.

“我的好朋友，诚实的劳动，”迪翁回答说，“在这里几乎不存在疑问。”

[aɪ] [spəʊk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . — [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] .

I	spoke	only	of	your	tongue	.	—	You	understand	me	,	fellow	-	citizens	.
我	辐	仅有的	的	你的	舌头	.	—	你	理解	我	,	同伴	-	公民	.

我只说了你们的语言。——你们都明白我的意思，同胞们。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˈwɜːðɪ] [mæn] ,

Or	,	if	any	of	you	are	not	yet	acquainted	with	this	worthy	man	,
或者	,	如果	任何	的	你	是	不是	然而	熟人	和	这	值得	男人	,

或者，如果你们当中有人还不认识这位值得尊敬的人，

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

I	will	show	him	to	you	,	for	I	know	him	well	.
我	将要	展示	他	到	你	,	为了	我	知道	他	出色地	.

我会把他介绍给你，因为我很了解他。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][fəʊ] , [jet] [aɪ][kæn; kən] [sɪnˈsɪəli] [ˌrekəˈmend] [hɪm][tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

He	is	my	foe	,	yet	I	can	sincerely	recommend	him	to	many	of	you	.
他	是	我的	敌人	,	然而	我	能	真挚地	推荐	他	到	许多	的	你	.

他是我的敌人，但我真心实意地向你们中的许多人推荐他。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] , [ˈʃeɪmfəli] [kəˈrʌpt] [kɔːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːts] ,

If	any	one	has	a	very	bad	,	shamefully	corrupt	cause	to	bring	before	the	courts	,
如果	任何	一	有	一个	非常	坏的	,	可耻地	腐败	原因	到	带来	前	这	法院	,

如果有人要将极其恶劣、令人发指的腐败案件提交法庭，

[ai][məʊst] ['ɜːnɪstli] ['kaʊnsl] [hɪm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [mæn] [pɜːtʃt] [ɒn]['jɒndə(r)]

I	most	earnestly	counsel	him	to	apply	to	the	buttercup	man	perched	on	yonder
我	最多	切实	法律顾问	他	到	申请	到	这	毛茛	男人	栖息	在	远处

['faʊntən; 'faʊntɪn] .

fountain	.
喷泉	.

我恳切地建议他去拜访那边喷泉上坐着的毛茛花人。

[hiː; hi] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	will	thank	me	for	it	.
他	将要	感谢	我	为了	它	.

他会为此感谢我的。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [ɪz][dʒʌst] , [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [səʊ] ['iːgəli] [ə'seil]

Believe	me	,	Didymus's	cause	is	just	,	precisely	because	this	advocate	so	eagerly	assails
相信	我	,	-	原因	是	只是	,	恰恰	因为	这	提倡	所以	急切地	攻击

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

相信我，狄迪莫斯的事业是正义的，正因为这位辩护律师如此热切地抨击它。

[ai][təʊld][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

I	told	you	just	now	the	matter	under	discussion	.
我	讲述	你	只是	现在	这	事情	在下面	讨论	.

我刚才已经跟你说过我们正在讨论的事情了。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][kæn; kən] [seɪ] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] ,

Which	of	you	who	owns	a	garden	can	say	in	future	,	'	It	is	mine	,
哪个	的	你	WHO	拥有	一个	花园	能	说	在	未来	,	-	它	是	矿	,

你们当中谁拥有花园，将来能说：“这是我的花园，

- [ɪf] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

'	if	,	during	the	absence	of	the	Queen	,
-	如果	,	期间	这	缺席	的	这	女王	,

“如果女王不在期间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ?

it	is	allowable	to	take	it	away	to	be	used	for	any	other	purpose	?
它	是	允许的	到	拿	它	离开	到	是	用过的	为了	任何	其他	目的	?

是否可以将其带走用于其他用途?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['θretnz] ['didəməs] .

But	this	is	what	threatens	Didymus	.
但	这	是	什么	威胁	双齿木	.

但这正是狄迪姆斯所面临的威胁。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)] ,

If	this	is	to	be	the	custom	here	,
如果	这	是	到	是	这	风俗	这里	,

如果这成为这里的惯例，

[let] ['evri] [wʌn][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['səʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rædɪʃ] [ɔː(r)] ['plɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [triː] ,

let	every	one	beware	of	sowing	a	radish	or	planting	a	bush	or	a	tree	,
让	每一个	一	提防	的	播种	一个	萝卜	或者	种植	一个	衬套	或者	一个	树	,

人人都当谨慎，切勿播种萝卜、栽种灌木或树木。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['nəʊb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɪnɪn] [ðeə(r)]

for	should	the	wife	of	some	great	noble	desire	to	dry	her	linen	there
为了	应该	这	妻子	的	一些	伟大的	高贵	欲望	到	干燥	她	亚麻布	那里

,

,

,

如果某位显赫贵族的妻子想要在那里晾晒她的亚麻布，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kæn; kən]['raɪpən][ɔː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [gɪv]

he	may	be	deprived	of	it	ere	the	former	can	ripen	or	the	latter	give
他	可能	是	被剥夺的	的	它	埃雷	这	以前的	能	熟	或者	这	后者	给

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

他可能在果实成熟或树荫遮蔽之前就失去了它。

" [laʊd] [ə'plɔːz] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['sentəns] , [bʌt; bət] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

"	Loud	applause	followed	this	sentence	,	but	Philostratus	shouted	in	a	voice	that
"	大声	掌声	随后	这	句子	,	但	菲洛斯特拉图斯	喊叫	在	一个	嗓音	那

['ekəud] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] :

echoed	far	and	wide	:
回声	远的	和	宽的	:

这句话之后响起了热烈的掌声，但菲洛斯特拉图斯却大声喊道，声音响彻四方：

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ; [duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] !

"	Hear	me	,	fellow	-	citizens	;	do	not	allow	your	selves	to	be	deceived	!
"	听到	我	,	同伴	-	公民	;	做	不是	允许	你的	自我	到	是	受骗	!

“各位公民，请听我说；不要自欺欺人！”

[nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [hɪə(r)] .

No	one	is	to	be	robbed	here	.
不	一	是	到	是	被抢劫	这里	.

这里不允许任何人被抢劫。

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

The	project	is	to	purchase	,	at	a	high	price	,
这	项目	是	到	购买	,	在	一个	高的	价格	,

该项目旨在以高价购买.....

[ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːnmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɒnə(r)]

the	spot	which	the	city	needs	for	her	adornment	,	and	to	honour
这	点	哪个	这	城市	需求	为了	她	装饰	,	和	到	荣誉

[ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	please	the	Queen	.
和	请	这	女王	.

这是城市装点自身、荣耀和取悦女王所需要的地方。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

Are	the	Regent	and	the	citizens	to	lose	this	opportunity	of	expressing	the
是	这	摄政	和	这	公民	到	失去	这	机会	的	表达	这

['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

gratitude	of	years	,
感激	的	年	,

难道摄政王和民众就要错失这表达多年感激之情的机会吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn]

and	the	rejoicing	over	the	greatest	of	victories	,	of	which	we	shall	soon
和	这	欢欣鼓舞	超过	这	最	的	胜利	,	的	哪个	我们	将	很快

[hɪə(r)] ,

hear	,
听到	,

还有为最伟大的胜利而欢欣鼓舞的消息，我们很快就会听到这些消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] ['pɜːs(ə)n] — [ðə; ði] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtə] — [ə; eɪ][fəʊ]

because	an	evil	-	disposed	person	—	the	word	must	be	uttered	—	a	foe
因为	一个	邪恶的	-	处置	人	—	这	单词	必须	是	说出	—	一个	敌人

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

to	his	country	,	opposes	it	?	"
到	他的	国家	,	反对	它	?	"

因为一个心怀恶意的人——必须这么说——一个国家的敌人，反对它?

" [naʊ] [ðə; ði]['maɪə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , " ['diːɒn]['æŋgrəli] [rɪ'spɒndɪd] ,
" Now the mire is coming too near me , " Dion angrily responded ,
" 现在 这 沼泽 是 未来 也 靠近 我 , " 迪翁 愤怒地 回应 ,

“现在泥潭离我太近了，”迪翁愤怒地回应道。

" [ænd; ənd][ai] [maɪt] ['riːəli] [stɪk] [fɑːst] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɔːnd] ;
" and I might really stick fast , as I was warned ;
" 和 我 可能 真的 戳 快速地 , 作为 我 曾是 警告 ;

“而且我可能真的会坚持下去，就像有人警告我的那样；

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də][nɒt] ['envi] [ðə; ði] ['redi] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [tʌŋ]
for I do not envy the ready presence of mind of any person whose tongue
为了 我 做 不是 嫉妒 这 准备好 在场 的 头脑 的 任何 人 谁 舌头
[wʊd] [nɒt]['fɔːltə(r)] [wen] [ðə; ði][bˈeɪsəst]['slɑːndə(r)] ['skætəd] [ɪts] ['venəm] ['əʊvə(r)][hɪm] .
would not falter when the basest slander scattered its venom over him .
会 不是 犹豫不决 什么时候 这 最底层 诽谤 疏散 它是 毒液 超过 他 .

因为我并不羡慕那些面对最卑劣的诽谤时也能镇定自若、口不择言的人。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
You all know , fellow - citizens ,
你 全部 知道 , 同伴 - 公民 ,

各位同胞，你们都知道，

[θruː] [haʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] ['didəməs] ['fæməli][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
through how many generations the Didymus family has lived to the honour
通过 如何 许多 几代人 这 双齿木 家庭 有 居住地 到 这 荣誉
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,
of this city ,
的 这 城市 ,

迪迪姆斯家族世世代代为这座城市增光添彩，

['duːɪŋ] ['preɪzwɜːði] [wɜːk] [ɪn]['jɒndə(r)] [haʊs] .
doing praiseworthy work in yonder house .
正在做 值得称赞 工作 在 远处 房子 .

在那边的房子里做着值得称赞的工作。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [huː] [dwel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv]
You know that the good old man who dwells there was one of the teachers of
你 知道 那 这 好的 老的 男人 WHO 居住地 那里 曾是 一 的 这 教师 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] . "
the royal children . "
这 皇家 孩子们 . "

你知道吗，住在那儿的那位善良的老人曾是皇室孩子们的老师之一。

" [ænd; ənd] [jet] , " [kraɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,
" And yet , " cried Philostratus ,
" 和 然而 , " 哭 菲洛斯特拉图斯 ,

“然而，”菲洛斯特拉图斯喊道，

" ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ɪn][ðə; ði] - ['gɑːd(ə)n] [wɪð]
" only the day before yesterday he walked arm in arm in the Paneum garden with
" 仅有的 这 天 前 昨天 他 步行 手臂 在 手臂 在 这 - 花园 和
['ɛəriəs] ,
Arius ,
阿里乌斯 ,

“就在前天，他还和阿里乌斯手挽着手在帕尼姆花园里散步。”

[ðə; ði]['tjuːtə(r)][ɒv; əv][ɔːkˌteɪvi'eɪnəs] , ['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kwiːnz] [məʊst] [heit] [fəʊ] .
the tutor of Octavianus , our own and our Queen's most hated foe .
这 导师 的 奥克塔维安 , 我们的 自己的 和 我们的 女王大学 最多 憎恨 敌人 .

屋大维的老师，我们自己和我们女王最痛恨的敌人。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

In	my	presence	,	and	before	I	know	not	how	many	others	,
在	我的	在场	,	和	前	我	知道	不是	如何	许多	其他的	,

在我面前，而且在我不知道有多少其他人面前，

['didəməs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] ['ɛəriəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l] . "

Didymus	distinguished	this	Arius	as	his	most	beloved	pupil	.	"
双齿木	杰出的	这	阿里乌斯	作为	他的	最多	心爱	瞳孔	.	"

狄迪莫斯将阿里乌斯视为自己最宠爱的学生。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , " [rɪ'tɔːt] ['diːɒn] , " [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fɪl] ['eni] ['tiːtʃə(r)] [wɪð]

"	To	give	you	that	title	,	"	retorted	Dion	,	"	would	certainly	fill	any	teacher	with
"	到	给	你	那	标题	,	"	反驳	迪翁	,	"	会	当然	充满	任何	老师	和

[ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] ,

shame	and	anger	,
耻辱	和	愤怒	,

“给你这个头衔，”迪翁反驳道，“肯定会让任何一位老师感到羞愧和愤怒。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [sə'pɑːst] [hɪm] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .

no	matter	how	far	you	had	surpassed	him	in	wisdom	and	knowledge	.
不	事情	如何	远的	你	有	超越	他	在	智慧	和	知识	.

无论你在智慧和知识方面远远超过他。

[neɪ] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] ['dilər] , [ɪn'sted]

Nay	,	had	you	been	committed	to	the	care	of	the	herring	dealers	,	instead
不	,	有	你	到过	坚定的	到	这	关心	的	这	鲱鱼	经销商	,	反而

[pv; əv][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn] ,

of	the	rhetoricians	,
的	这	修辞学家	,

不，如果你当初致力于照顾鲱鱼贩子，而不是那些雄辩家，

['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [dɪs'əʊn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sel] ['əʊnli] [gʊd] [weəz]

every	honest	man	among	them	would	disown	you	,	for	they	sell	only	good	wares
每一个	诚实的	男人	之中	他们	会	断绝关系	你	,	为了	他们	卖	仅有的	好的	商品

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mʌni] ,

for	good	money	,
为了	好的	钱	,

他们当中所有诚实的人都会与你断绝关系，因为他们只卖好货，也只付好价钱。

[waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld] .

while	you	give	the	poorest	in	exchange	for	glittering	gold	.
尽管	你	给	这	最贫困	在	交换	为了	闪闪发光	金子	.

你一边用最贫困的人换取闪闪发光的黄金，一边却袖手旁观。

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ]['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [pv; əv][æn; ən] ['pnərəb(ə)l] [mæn] .

This	time	you	trample	under	foot	the	fair	name	of	an	honourable	man	.
这	时间	你	践踏	在下面	脚	这	公平的	姓名	的	一个	光荣的	男人	.

这一次，你践踏了一位正直人士的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,

But	I	will	not	suffer	it	;	and	you	hear	,	fellow	-	citizens	,
但	我	将要	不是	遭受	它	;	和	你	听到	,	同伴	-	公民	,

但我绝不会容忍这种情况发生；各位同胞们，你们都听好了！

[aɪ] [naʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['sɪrɪən] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['didəməs] ['evə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

I	now	challenge	this	Syrian	to	prove	that	Didymus	ever	betrayed	his	native	land	,
我	现在	挑战	这	叙利亚	到	证明	那	双齿木	曾经	背叛	他的	本国的	土地	,

现在我挑战这位叙利亚人，让他证明迪迪莫斯曾背叛过他的祖国。

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [brænd] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] [beɪs] ['slændərər] , [æn; ən] ['ɪnfəməs] ,

or	I	will	brand	him	in	your	presence	a	base	slanderer	,	an	infamous	,
或者	我	将要	品牌	他	在	你的	在场	一个	根据	诽谤者	,	一个	臭名昭著的	,

否则，我将当着你的面，给他贴上卑鄙诽谤者、臭名昭著的……的标签。

['viːn(ə)l] [dɪ'strɔɪə(r)] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ！ "

venal	destroyer	of	character	!	"
静脉	驱逐舰	的	特点	！	"

卑鄙无耻、毁人品格的家伙!

" [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps][ɪz] ['iːzəli] [bɔːn] ， " [rɪ'plaɪd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] [ɪn][ə; eɪ][təʊn]

"	An	insult	from	such	lips	is	easily	borne	,	"	replied	Philostratus	in	a	tone
"	一个	侮辱	从	这样的	嘴唇	是	容易地	出生	，	"	回复	菲洛斯特拉图斯	在	一个	语气

[ɒv; əv]['skɔːnf(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] ;

of	scornful	superiority	;
的	轻蔑的	优势	;

“从这样的嘴里说出的侮辱，我倒也忍耐，”菲洛斯特拉图斯用轻蔑的优越语气回答道；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz]

but	there	was	a	pause
但	那里	曾是	一个	暂停

但中间有一段停顿。

[eə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θrɒŋ] ，

ere	he	again	turned	to	the	listening	throng	,
埃雷	他	再次	转向	到	这	聆听	人群	，

在他再次转向倾听的人群之前，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'tɪnjuːd] : " [wɒt] [duː; də]

and	with	all	the	warmth	he	could	throw	into	his	voice	continued	:	"	What	do
和	和	全部	这	温暖	他	可以	扔	进入	他的	嗓音	持续	:	"	什么	做

[ai][dɪ'zaɪə(r)] ，

I	desire	,
我	欲望	，

他用尽全力，语气温暖地继续说道：“我想要什么？”

[ðen] ， ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ？

then	,	fellow	-	citizens	?
然后	，	同伴	-	公民	？

那么，各位同胞呢?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [wɜːdz] ？

What	is	the	sole	object	of	my	words	?
什么	是	这	唯一	目的	的	我的	字	？

我言语的唯一目的是什么?

[aɪ][stænd][hɪə(r)] [wɪð] [kliːn] [hændz] ， [ɪm'peld] ['səʊlli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ，

I	stand	here	with	clean	hands	,	impelled	solely	by	the	impulse	of	my	heart	,
我	站立	这里	和	干净的	双手	，	被迫	仅	经过	这	冲动	的	我的	心	，

我双手干净，站在这里，完全是出于内心的驱使。

[tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

to	plead	for	the	Queen	.
到	恳求	为了	这	女王	.

为女王求情。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][saɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][s'tætʃuːz][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə]

In	order	to	secure	the	only	suitable	site	for	the	statues	to	be	erected	to
在	命令	到	安全的	这	仅有的	合适的	地点	为了	这	雕像	到	是	竖立	到

[ˌkliə'pætrəz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] ，

Cleopatra's	honour	and	fame	,
克利奥帕特拉的	荣誉	和	名声	，

为了确保能找到唯一合适的地点来竖立纪念克利奥帕特拉的雕像，以彰显她的荣耀和名声，

[aɪ]['entə(r)]['ɪntuː]['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fəʊz] ，

I	enter	into	judgment	with	her	foes	,
我	进入	进入	判断	和	她	敌人	，

我将与她的敌人一同审判，

[ɪk'spəʊz] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪð] [wɪtʃ] ['bəʊstfl] ['ɪnsələns] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [vent] [ɪts]

expose	**myself**	**to**	**the**	**insult**	**with**	**which**	**boastful**	**insolence**	**is**	**permitted**	**to**	**vent**	**its**
暴露	我	到	这	侮辱	和	哪个	自夸	傲慢	是	允许	到	发泄	它是

[rɒθ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

wrath	**upon**	**me**	**.**
愤怒	之上	我	.

让自己承受那种自大狂妄之人肆意发泄怒火的侮辱。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪs'meɪd] , [ðəʊ] , [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [kɔːs] ,

But	**I**	**am**	**not**	**dismayed**	**,**	**though**	**,**	**in**	**pursuing**	**this**	**course**	**,**
但	我	是	不是	沮丧	,	尽管	,	在	追求	这	课程	,

但我并不气馁，仍然坚持走这条路。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ;

I	**am**	**acting**	**against**	**the**	**law**	**of**	**Nature**	**;**
我	是	表演	反对	这	法律	的	自然	;

我的行为违背了自然规律；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mæn] [ə'genst] [huːm] [ai] [reɪz] [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [tuː] ,

for	**the**	**infamous**	**man**	**against**	**whom**	**I**	**raise**	**my**	**voice**	**was**	**my**	**teacher**	**,**	**too**	**,**
为了	这	臭名昭著的	男人	反对	谁	我	增加	我的	嗓音	曾是	我的	老师	,	也	,

因为我所谴责的那个臭名昭著的人，也曾是我的老师。

[ænd; ənd] [eə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] — ['ʌndə(r)] ['ɪnfluənsɪz]

and	**ere**	**he**	**turned**	**from**	**the**	**path**	**of**	**right**	**and**	**virtue**	**—**	**under**	**influences**
和	埃雷	他	转向	从	这	小路	的	正确的	和	美德	—	在下面	影响

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [hiː; hi] ['nʌmbəd] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ,

which	**I**	**will**	**not**	**mention**	**here**	**—**	**he**	**numbered**	**me**	**also**	**,**
哪个	我	将要	不是	提到	这里	—	他	编号	我	还	,

在他背离正道和美德之前——受到一些我在此不赘述的影响——他也把我列入了名单。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['meni] ['wɪtnəsiz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['pjuːp(ə)lz] .

in	**the**	**presence**	**of**	**many**	**witnesses**	**,**	**among**	**his**	**best**	**pupils**	**.**
在	这	在场	的	许多	证人	,	之中	他的	最好的	学生	.

在众多证人的见证下，在他最优秀的学生中。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] — [ai] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtə(r)] — [ðə; ði]

I	**was**	**certainly**	**one**	**of**	**the**	**most**	**grateful**	**—**	**I**	**chose**	**his**	**granddaughter**	**—**	**the**
我	曾是	当然	一	的	这	最多	感激的	—	我	选择	他的	孙女	—	这

[truːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spəʊkən] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] .

truth	**must**	**be**	**spoken**	**—**	**for**	**my**	**wife**	**.**
真相	必须	是	说	—	为了	我的	妻子	.

我当然是最感激的人之一——我选择了他的孙女——说实话——作为我的妻子。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] — "

The	**possession**	**—**	**"**
这	拥有	—	"

所有权——

" [pə'zeʃ(ə)n] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['diːɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , [ɪk'saɪtɪd] [təʊn] .

"	**Possession**	**!**	**"**	**interrupted**	**Dion**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**excited**	**tone**	**.**
"	拥有	!	"	中断	迪翁	在	一个	大声	,	兴奋的	语气	.

"附身！"迪翁大声兴奋地打断了他。

" [ðə; ði] [kɔːps] [kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bəʊst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] !

"	**The**	**corpse**	**cast**	**ashore**	**by**	**the**	**waves**	**might**	**as**	**well**	**boast**	**possession**	**of**	**the**	**sea**	**!**
"	这	尸体	投掷	岸上	经过	这	波浪	可能	作为	出色地	夸	拥有	的	这	海	!

"被海浪冲上岸的尸体，仿佛拥有了大海！"

" [ðə; ði][dɪm] ['tɔːtʃlaɪt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] - ['pælə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	dim	torchlight	was	sufficient	to	reveal	Philostratus's	pallor	to	the
"	这	暗淡	手电筒	曾是	充足的	到	揭示	-	苍白	到	这

['baɪstændəz] .

bystanders	.
旁观者	.

昏暗的火炬光足以让旁观者看清菲洛斯特拉图斯的苍白脸色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['ɒrətə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi]

For	a	moment	the	orator	seemed	to	lose	his	self	-	control	,	but	he
为了	一个	片刻	这	演说者	似乎	到	失去	他的	自己	-	控制	,	但	他

['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] ,

quickly	recovered	himself	,
迅速地	恢复	他自己	,

演说家似乎一时失去了自制力，但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " ['feləʊ] - ['sɪtəznz] , [dɪə(r)] [frendz] !

and	shouted	:	"	Fellow	-	citizens	,	dear	friends	!
和	喊叫	:	"	同伴	-	公民	,	亲爱的	朋友们	!

然后高声喊道："同胞们，亲爱的朋友们！

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	was	about	to	make	you	witnesses	of	the	misery	which	a	woman	,
我	曾是	关于	到	制作	你	证人	的	这	苦难	哪个	一个	女士	,

我本想让你们亲眼目睹一个女人所遭受的苦难，

[huːz] ['wɪkɪdnəs] [ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [brɔːt] [ə'pɒn][æn; ən]

whose	wickedness	is	even	greater	than	her	beauty	,	brought	upon	an
谁	邪恶	是	甚至	更大的	比	她	美丽	,	带来	之上	一个

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] —

inexperienced	—
缺乏经验	—

她的邪恶甚至超过了她的美貌，而这一切都源于一个缺乏经验的人——

" [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] — ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [njuː] [ðə; ði]

"	But	he	went	no	further	;	for	his	hearers	—	many	of	whom	knew	the
"	但	他	去	不	更远	;	为了	他的	听众	—	许多	的	谁	知道	这

['brɪlɪənt] , ['dʒenərəs] ['diːɒn] , [ænd; ənd] - ,

brilliant	,	generous	Dion	,	and	Barine	,
杰出的	,	慷慨的	迪翁	,	和	-	,

但他没有继续说下去；因为他的听众——其中许多人都认识才华横溢、慷慨大方的迪翁和巴林——

[ðə; ði][feə(r)] ['sɪŋə(r)] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ə'dəʊnɪs]['festɪvl; 'festəvəl] — [geɪv] [ðə; ði]['ɒrətə(r)]['təukənz][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	fair	singer	at	the	last	Adonis	festival	—	gave	the	orator	tokens	of	their
这	公平的	歌手	在	这	最后的	阿多尼斯	节日	—	给予	这	演说者	代币	的	他们的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

在上一届阿多尼斯节上，那位美丽的歌手向演说家献上了她们愤慨的礼物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɪtiləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [felt] [ɪn] ['siːɪŋ]

which	were	all	the	more	pitiless	because	of	the	pleasure	they	felt	in	seeing
哪个	是	全部	这	更多的	无情	因为	的	这	乐趣	他们	毛毡	在	看到

[æn; ən]['ekspɜːt] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd] [fəʊ] .

an	expert	vanquished	by	an	untrained	foe	.
一个	专家	战败者	经过	一个	未经训练的	敌人	.

看到专家被未经训练的敌人击败，他们感到无比快意，这更显得他们残忍无情。

[ðə; ði] ['wɜːdi] [wɔː(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [endid] [səʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evə(r)] ,

The	wordy	war	would	not	have	ended	so	quickly	,	however	,
这	冗长	战争	会	不是	有	结束	所以	迅速地	,	然而	,

然而，这场旷日持久的争论不会这么快就结束。

[hæd; həd] [nɒt] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ə'lɑ:m] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

had	not	restlessness	and	alarm	taken	possession	of	the	crowd	.
有	不是	躁动不安	和	警报	已采取	拥有	的	这	人群	.

人群中难道还没有出现躁动和恐慌吗?

[ðə; ði] [ʃaʊt] , " [bæk] ! [dɪ'spɜ:s] ! " [ræn] [θru:] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ,

The	shout	,	"	Back	!	disperse	!	"	ran	through	the	multitude	,
这	喊	,	"	后退	!	分散	!	"	跑	通过	这	民众	,

“退后！散开！”的喊声响彻人群。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['træmp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['li:də(r)]

and	directly	after	the	trampling	of	hoofs	and	the	commands	of	the	leader
和	直接地	后	这	践踏	的	蹄子	和	这	命令	的	这	领导者

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['lɪbiən] ['kæv(ə)lri] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] .

of	a	troop	of	Libyan	cavalry	were	heard	.
的	一个	部队	的	利比亚	骑兵	是	听到	.

紧接着，便听到了马蹄声和利比亚骑兵队队长的命令。

[ðə; ði] ['mætə(r)] [æt; ət] [steɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [tu:; tə]

The	matter	at	stake	was	not	sufficiently	important	to	induce	the	populace	to
这	事情	在	赌注	曾是	不是	足够	重要的	到	诱导	这	民众	到

['ɒfə(r)] [æn; ən] [ɑ:md] [fɔ:s] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'teɪl] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] .

offer	an	armed	force	resistance	which	might	have	entailed	serious	danger	.
提供	一个	武装	力量	反抗	哪个	可能	有	包含	严肃的	危险	.

所涉事件的重要性不足以促使民众诉诸武力抵抗，因为武力抵抗可能会带来严重的危险。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [wɔ:(r)] [ɒv; əv] [tʌŋz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['meri] [kləʊz] ,

Besides	,	the	blustering	war	of	tongues	had	reached	a	merry	close	,
除了	,	这	虚张声势	战争	的	舌头	有	达到	一个	欢乐	关闭	,

此外，这场喧嚣的语言大战已经圆满落幕。

[ænd; ənd] [laʊd] ['lɑ:ftə(r)] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋ] ;

and	loud	laughter	blended	with	the	shouts	of	fear	and	warning	;
和	大声	笑声	混合	和	这	喊叫	的	害怕	和	警告	;

大笑声与恐惧和警告的喊叫声混杂在一起;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪŋ] [θrɒŋ] [hæd; həd] [swept] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [spi:d] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

for	the	surging	throng	had	swept	with	unexpected	speed	towards	the
为了	这	滔滔	人群	有	扫荡	和	意外	速度	向	这

['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] .

fountain	and	plunged	Philostratus	into	the	basin	.
喷泉	和	暴跌	菲洛斯特拉图斯	进入	这	盆地	.

因为汹涌的人群以意想不到的速度冲向喷泉，将菲洛斯特拉图斯卷入了水池中。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['enəmi] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [mɪə(r)] ['æksɪdənt] ,

Whether	this	was	due	to	the	wrath	of	some	enemy	,	or	to	mere	accident	,
无论	这	曾是	到期的	到	这	愤怒	的	一些	敌人	,	或者	到	仅仅	事故	,

这究竟是敌人的愤怒所致，还是纯属意外，目前尚不得而知。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] ;

could	not	be	learned	;
可以	不是	是	学习	;

无法学会;

[ðə; ði] [veɪn] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [tu:; tə] [krɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [smu:ð]

the	vain	efforts	of	the	luckless	man	to	crawl	out	of	the	water	up	the	smooth
这	徒劳	努力	的	这	倒霉的	男人	到	爬行	出去	的	这	水	向上	这	光滑的

['mɑ:b(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)l] ,

marble	were	so	comical	,
大理石	是	所以	滑稽	,

那个倒霉的男人徒劳地试图从水中爬上光滑的大理石，他的挣扎真是滑稽可笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃəz] , ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hændz][hæd; həd] [drægd] [hɪm] ['drɪpɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	his	gestures	,	after	helping	hands	had	dragged	him	dripping	upon	the
和	他的	手势	,	后	帮助	双手	有	拖拽	他	滴落	之上	这

['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ,

pavement	of	the	square	,
路面	的	这	正方形	,

在众人伸出援手将他拖到广场人行道上，浑身湿透之后，他的姿态……

[wɜːr); wə(r)][səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['fʌni] , [ðæt] [mɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ðæn; ðən]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] [wɜːr); wə(r)] [hɜːd] ,

were	so	irresistibly	funny	,	that	more	laughing	than	angry	voices	were	heard	,
是	所以	无法抗拒地	有趣的	,	那	更多的	笑	比	生气的	声音	是	听到	,

[ɪ'speʃəli] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] ,

especially	when	some	one	cried	,
尤其	什么时候	一些	一	哭	,

他们太滑稽了，让人忍不住发笑，以至于笑声比愤怒的声音还多，尤其是当有人哭泣的时候。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr); wə(r)] [sɔɪld] [baɪ] ['blækənɪŋ] ['didəməs] , [səʊ][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [wɪl] [duː; də][hɪm]

"	His	hands	were	soiled	by	blackening	Didymus	,	so	the	washing	will	do	him
"	他的	双手	是	脏的	经过	变黑	双齿木	,	所以	这	洗涤	将要	做	他

[gʊd] . "

good	.	"
好的	.	"

“他的双手被黑化的狄迪姆斯弄脏了，所以洗手对他有好处。”

" [sʌm; səm] [waɪz] [fɪ'zɪʃən] [flʌŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ri'tɔːt] [æn; ən]['ʌðə(r)] ;

"	Some	wise	physicians	flung	him	into	the	water	,	"	retorted	an	other	;
"	一些	明智的	医生	扔	他	进入	这	水	,	"	反驳	一个	其他	;

“一些明智的医生把他扔进了水里，”另一个人反驳道；

" [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði][kəʊld] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊz] ['diːɒn] [delt] [hɪm] .

"	he	needed	the	cold	application	after	the	blows	Dion	dealt	him	.
"	他	需要	这	寒冷的	应用	后	这	打击	迪翁	已处理	他	.

“在迪昂对他施以重击之后，他需要这种冷敷。”

" [ðə; ði]['riːdʒənt] , [huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'weɪ]

"	The	Regent	,	who	had	sent	the	troop	of	horsemen	to	drive	the	crowd	away
"	这	摄政	,	WHO	有	发送	这	部队	的	骑兵	到	驾驶	这	人群	离开

[frɒm; frəm] - [haʊs] ,

from	Didymus's	house	,
从	-	房子	,

“摄政王派骑兵将人群从狄迪莫斯的家门口驱赶走，

[mait] [wel] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['meʒə(r)] [ɪn'kaʊntəd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

might	well	be	pleased	that	the	violent	measure	encountered	so	little	resistance	.
可能	出色地	是	高兴	那	这	暴力	措施	遭遇	所以	小的	反抗	.

他们或许会很高兴，这项暴力措施几乎没有遇到任何阻力。

[ðə; ði] [θrɒŋ] ['kwɪkli] ['skætəd] ,

The	throng	quickly	scattered	,
这	人群	迅速地	疏散	,

人群迅速散去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['spiːdəli] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] —

and	was	speedily	attracted	by	something	new	at	the	Theatre	of	Dionysus	—
和	曾是	迅速地	吸引	经过	某物	新的	在	这	剧院	的	狄俄尼索斯	—

[ðə; ði]['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)] - [hæd; həd][dʒʌst] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm][ɪts] [steps] [ðæt] [ˌkliːə'pætrə]

the	zither	-	player	Anaxenor	had	just	announced	from	its	steps	that	Cleopatra
这	筝	-	玩家	-	有	只是	宣布	从	它是	步骤	那	克利奥帕特拉

[ænd; ənd] ['æntəni] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ,

and	Antony	had	won	the	most	brilliant	victory	,
和	安东尼	有	韩元	这	最多	杰出的	胜利	,

他很快就被狄俄尼索斯剧院里的新事物所吸引——弹奏齐特琴的阿纳克塞诺尔刚刚在剧院台阶上宣布，克利奥帕特拉和安东尼取得了最辉煌的胜利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] [ə; eɪ] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	had	sung	to	the	accompaniment	of	his	lute	a	hymn	which	had
和	有	唱	到	这	伴奏	的	他的	琵琶	一个	圣歌	哪个	有

['diːpli] [stɜːd] [ɔːl] [hɑːts] .

deeply	stirred	all	hearts	.
深	搅拌	全部	心	.

他弹着鲁特琴，唱了一首赞美诗，深深打动了所有人的心。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	had	composed	it	long	before	,
他	有	由	它	长的	前	,

这首曲子是他很久以前就创作好的。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] — [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [waɪl]

and	seized	the	first	opportunity	—	the	report	had	reached	his	ears	while
和	查获	这	第一的	机会	—	这	报告	有	达到	他的	耳朵	尽管

['brekfəst] [ɪn] - — [tuː; tə][traɪ][ɪts] [ɪ'fekt] .

breakfasting	in	Kanopus	—	to	try	its	effect	.
早餐	在	-	—	到	尝试	它是	影响	.

他趁着在卡诺普斯吃早餐时听到这个消息，抓住第一个机会去试探它的效果。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][skweə(r)][brɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] , - [left] [hɜː(r); hə(r)][pəʊst][ɒv; əv]

As	soon	as	the	square	began	to	empty	,	Barine	left	her	post	of
作为	很快	作为	这	正方形	开始	到	空的	,	-	左边	她	邮政	的

广场上的人开始减少后，巴琳便离开了她的岗位。

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

观察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [θrɔb] [səʊ] ['vaɪələntli] .

It	was	long	since	her	heart	had	throbbed	so	violently	.
它	曾是	长的	自从	她	心	有	悸动	所以	暴力	.

她的心脏已经很久没有如此剧烈地跳动过了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]

Not	one	of	the	many	suitors	for	her	favour	had	been	so	dear	to
不是	一	的	这	许多	求婚者	为了	她	偏爱	有	到过	所以	亲爱的	到

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

her	as
她	作为

众多追求者中，没有一个像她那样令她如此钟爱。

['diːɒn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .

Dion	;	but	she	now	felt	that	she	loved	him	.
迪翁	;	但	她	现在	毛毡	那	她	喜爱	他	.

迪翁；但她现在觉得她爱上了他。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]

What	he	had	just	done	for	her	and	her	grandfather	was
什么	他	有	只是	完毕	为了	她	和	她	祖父	曾是

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] ;

worthy	of	the	deepest	gratitude	;
值得	的	这	最深处	感激	;

他刚才为她和她祖父所做的一切，值得最深切的感激；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests]

it	proved	that	he	did	not	come	to	her	house	,	like	most	of	her	guests
它	已证实	那	他	做过	不是	来	到	她	房子	,	喜欢	最多	的	她	客人

,

,

,

这证明他并没有像她的大多数客人那样来她家。

['mɪəli] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] .

merely	to	while	away	the	evening	hours	.
仅仅	到	尽管	离开	这	晚上	小时	.

只是为了消磨夜晚时光。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [smɔːl] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

It	had	been	no	small	matter	for	the	young	aristocrat	,	in	the	presence	of
它	有	到过	不	小的	事情	为了	这	年轻的	贵族	,	在	这	在场	的

[ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] ,

the	whole	multitude	,
这	所有的	民众	,

对于这位年轻的贵族来说，在众人面前，这绝非一件小事。

[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

to	enter	into	a	debate	with	the	infamous	Philostratus	,
到	进入	进入	一个	辩论	和	这	臭名昭著的	菲洛斯特拉图斯	,

与臭名昭著的菲洛斯特拉图斯展开辩论，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɒrətə(r)] !

and	how	well	he	had	succeeded	in	silencing	the	dreaded	orator	!
和	如何	出色地	他	有	成功了	在	沉默	这	令人恐惧的	演说者	!

他成功地让那位令人闻风丧胆的演说家哑口无言！

[bɪ'saɪdz] , ['diːɒn][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊəf(ə)l] ['ʌŋk(ə)l] ,

Besides	,	Dion	had	even	taken	her	part	against	his	own	powerful	uncle	,
除了	,	迪翁	有	甚至	已采取	她	部分	反对	他的	自己的	强大的	叔叔	,

此外，迪翁甚至还站在她一边，对抗他权势滔天的叔叔。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːd] [drɔːn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [hɒ'stɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz]

and	perhaps	by	his	deed	drawn	upon	himself	the	hostility	of	his	enemy's
和	也许	经过	他的	契据	绘制	之上	他自己	这	敌意	的	他的	敌人的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

或许正是他的行为招致了敌人的兄弟的敌意。

['æˌlɛksəz] , ['æn.tə.niz] ['paʊəf(ə)l] ['feɪvərɪt] .

Alexas	,	Antony's	powerful	favourite	.
亚历克斯	,	安东尼的	强大的	最喜欢的	.

艾莉克丝，安东尼最得力的宠儿。

- [mait] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ˌmæsə'dəʊniən]

Barine	might	assure	herself	that	he	,	who	was	the	peer	of	any	Macedonian
-	可能	保证	她自己	那	他	,	WHO	曾是	这	同伴	的	任何	马其顿

['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

noble	in	the	city	,
高贵	在	这	城市	,

巴琳可以向自己保证，他的地位足以与城里任何一位马其顿贵族相提并论。

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [els] .

would	have	done	this	for	no	one	else	.
会	有	完毕	这	为了	不	一	别的	.

换作其他人，我绝不会这么做。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ækt][hæd; həd] ['rænsəm] [hɜː(r); hə(r)] .

She	felt	as	if	the	act	had	ransomed	her	.
她	毛毡	作为	如果	这	行为	有	赎金	她	.

她感觉自己仿佛被赎回了。

[wen] , ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['meni] ['desələt] [deɪz] ,

When	,	after	an	unhappy	marriage	and	many	desolate	days	,
什么时候	,	后	一个	不开心	婚姻	和	许多	荒凉	天	,

在经历了一段不幸的婚姻和许多孤独的日子之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [braɪt] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

she	had	regained	her	former	bright	cheerfulness	and	saw	her	house
她	有	恢复	她	以前的	明亮的	愉悦	和	锯	她	房子

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

become	the	centre	of	the	intellectual	life	of	the	city	,
变得	这	中心	的	这	知识分子	生活	的	这	城市	,

她恢复了往日开朗活泼的性格，她的家也成为了这座城市知识分子生活的中心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['strɪv(ə)n] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [seɪm] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

she	had	striven	until	now	to	extend	the	same	welcome	to	all	her	guests	.
她	有	努力	直到	现在	到	延长	这	相同的	欢迎	到	全部	她	客人	.

她一直努力对所有客人给予同样的欢迎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [wʌn][ðə; ði]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	had	perceived	that	she	ought	not	to	give	any	one	the	power	over	her
她	有	感知	那	她	应该	不是	到	给	任何	一	这	力量	超过	她

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

which	is	possessed	by	the	man	who	knows	that	he	is	beloved	,
哪个	是	拥有	经过	这	男人	WHO	知道	那	他	是	心爱	,

她意识到自己不应该赋予任何人那种掌控自己的权力，那种权力只有那些知道自己被爱着的男人才能拥有。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]['diːɒn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grɑːntɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	even	to	Dion	she	had	granted	little	more	than	to	the	others	.
和	甚至	到	迪翁	她	有	的确	小的	更多的	比	到	这	其他的	.

甚至对狄翁，她给予的也仅仅比给予其他人的少得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]

But	now	she	saw	plainly	that	she	would	resign	the	pleasure	of	being	a	universally
但	现在	她	锯	显然	那	她	会	辞职	这	乐趣	的	存在	一个	普遍地

[ədˈmaɪəd] ['wʊmən] ,

admired	woman	,
钦佩	女士	,

但现在她清楚地意识到，她将放弃成为一位受人普遍敬仰的女性所带来的快乐。

[huːz] ['mɒdɪst] [həʊm] [ə'træktɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

whose	modest	home	attracted	the	most	distinguished	men	in	the	city	,
谁	谦虚的	家	吸引	这	最多	杰出的	男人	在	这	城市	,

他那简朴的住所吸引了城中最杰出的男士们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːz] [æz; əz]['daɪənz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

for	the	far	greater	happiness	which	would	be	hers	as	Dion's	beloved	wife	.
为了	这	远的	更大的	幸福	哪个	会	是	她的	作为	迪翁的	心爱	妻子	.

她将获得更大的幸福，成为迪翁挚爱的妻子。

[wɪð] [hɪm] , ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

With	him	,	cherished	by	his	love	,
和	他	,	珍爱	经过	他的	爱	,

与他在一起，被他的爱所珍视，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][fɑː(r)]['greɪtə(r)][dʒɔɪ][ɪn]['sɒlətjuːd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [kɔːs]

she	believed	that	she	could	find	far	greater	joy	in	solitude	than	in	the	gay	course
她	相信	那	她	可以	寻找	远的	更大的	喜悦	在	孤独	比	在	这	同性恋	课程

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] .

of	her	present	life	.
的	她	展示	生活	.

她认为，独处能给她带来比现在这种欢快生活更大的快乐。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də] [ɪf] ['diːɒn] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,

She	knew	now	what	she	must	do	if	Dion	sought	her	,	and	the	architect	,
她	知道	现在	什么	她	必须	做	如果	迪翁	寻求	她	,	和	这	建筑师	,

她现在知道如果迪翁找到她，她该怎么做了，还有那位建筑师，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [kəm'pænjən] .

for	the	first	time	,	found	her	a	silent	companion	.
为了	这	第一的	时间	,	成立	她	一个	沉默的	伴侣	.

她第一次找到了一个沉默的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænd,fɑːðərz] [haʊs] ,

He	had	willingly	accompanied	her	back	to	her	grandfather's	house	,
他	有	心甘情愿	伴随	她	后退	到	她	祖父的	房子	,

他心甘情愿地陪她回到她祖父家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [met] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['heləna; hə'liːnə] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd]

where	he	had	again	met	her	sister	Helena	,	while	she	had	quitted
在哪里	他	有	再次	遇见	她	姐姐	海伦娜	,	尽管	她	有	辞职

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

it	disappointed	,
它	失望的	,

在那里他再次遇到了她的妹妹海伦娜，而她却失望地离开了那里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [dɪ'fendə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)] .

because	her	brave	defender	had	not	returned	there	.
因为	她	勇敢的	防守队员	有	不是	返回	那里	.

因为她勇敢的保护者还没有回到那里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] ['diːɒn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [muːd] .

After	the	interruption	of	the	debate	Dion	had	been	in	a	very	cheerful	mood	.
后	这	中断	的	这	辩论	迪翁	有	到过	在	一个	非常	快乐	情绪	.

辩论中断后，迪翁心情非常愉快。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ,

The	pleasant	sensation	of	having	championed	a	good	cause	,
这	令人愉快的	感觉	的	拥有	拥护者	一个	好的	原因	,

支持一项正义事业所带来的愉悦感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	the	delightful	consciousness	of	success	were	not	new	to	him	,
和	这	愉快	意识	的	成功	是	不是	新的	到	他	,

而那种令人愉悦的成功感对他来说并不陌生。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['reəli] [felt][səʊ] [ˌʌp'lɪftɪd] [æz; əz] [naʊ] .

but	he	had	rarely	felt	so	uplifted	as	now	.
但	他	有	很少	毛毡	所以	提升	作为	现在	.

但他很少像现在这样感到精神振奋。

[hiː; hi][məʊst] ['ɑːdntli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['miːtɪŋ] [wɪð] - ,

He	most	ardently	longed	for	his	next	meeting	with	Barine	,
他	最多	热切地	渴望	为了	他的	下一个	会议	和	-	,

他无比渴望与巴林再次见面。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)]

and	imagined	how	he	would	describe	what	had	happened	and	claim	her
和	想象	如何	他	会	描述	什么	有	发生	和	宣称	她

['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] ['sɜːvɪs] .

gratitude	for	his	friendly	service	.
感激	为了	他的	友好的	服务	.

他想象着自己会如何描述所发生的事情，并请求她感谢他友好的服务。

[ðə; ði] [siːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	scene	had	risen	clearly	before	his	mind	,
这	场景	有	升起	清楚地	前	他的	头脑	,

那一幕清晰地浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət] ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiənt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['feɪdɪd] [wen] [ðə; ði]

but	scarcely	had	the	radiant	vision	of	the	future	faded	when	the
但	几乎	有	这	辐射状	想象	的	这	未来	褪色	什么时候	这

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [braɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪv]

unusually	bright	expression	of	his	manly	face	was	clouded	by	a	grave
异常地	明亮的	表达	的	他的	男子气概	脸	曾是	阴天	经过	一个	严重

[ænd; ənd] ['trʌbld] [wʌn] .

and	troubled	one	.
和	麻烦	一	.

但是，他那充满希望的未来愿景还没来得及消退，他那张英俊的脸上原本灿烂的神情就被严肃和忧虑的神情所笼罩。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪ'luːmɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] - [pænz] ,

The	darkness	of	the	night	,	illumined	only	by	the	flare	of	the	pitch	-	pans	,
这	黑暗	的	这	夜晚	,	照明	仅有的	经过	这	耀斑	的	这	沥青	-	平底锅	,

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

had	surrounded	him	,
有	包围	他	,

夜色漆黑，只有沥青盘的火光照亮着他，将他包围起来。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt]

yet	it	had	seemed	as	if	he	were	standing	with	Barine	in	the	full	light
然而	它	有	似乎	作为	如果	他	是	常设	和	-	在	这	满的	光

[ɒv; əv] [nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] ,

of	noon	in	the	blossoming	garden	of	his	own	palace	,
的	中午	在	这	盛开	花园	的	他的	自己的	宫殿	,

然而，他仿佛就站在自己宫殿繁花似锦的花园里，沐浴着正午的阳光，与巴琳并肩而立。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] ['tʃæmpiənʃɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ]

and	,	after	asking	a	reward	for	his	sturdy	championship	,	she	had	clung
和	,	后	问	一个	报酬	为了	他的	结实的	锦标赛	,	她	有	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm] [wɪð] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

to	him	with	deep	emotion	,
到	他	和	深的	情感	,

在要求他奖励自己顽强拼搏赢得冠军后，她满怀深情地紧紧抱住了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['pæʃənətli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [feɪs] .

and	he	had	passionately	kissed	her	tearful	face	.
和	他	有	热情地	亲吻	她	内牛满面	脸	.

他热情地吻了她泪流满面的脸。

[ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] ['kwɪkli] ['vænɪʃd] ,

The	face	had	quickly	vanished	,
这	脸	有	迅速地	消失了	,

那张脸很快就消失了。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

yet	it	had	been	as	distinct	as	the	most	vivid	picture	in	a	dream	.
然而	它	有	到过	作为	清楚的	作为	这	最多	生动	图片	在	一个	梦	.

但它却像梦中最生动的画面一样清晰。

[wɒz; wəz] - [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ?

Was	Barine	more	to	him	than	he	supposed	?
曾是	-	更多的	到	他	比	他	据称	?

巴林对他来说是否比他想象的更重要?

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] ,

Had	he	not	been	drawn	to	her	,	during	the	past	few	months	,
有	他	不是	到过	绘制	到	她	,	期间	这	过去的	很少	几个月	,

如果他过去几个月没有被她吸引，

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['plaɪənt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['bjuːti] ?

by	the	mere	charm	of	her	pliant	intellect	and	her	bright	beauty	?
经过	这	仅仅	魅力	的	她	柔韧的	智力	和	她	明亮的	美丽	?

仅仅凭借她聪慧的头脑和出众的美貌?

[hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] , [strɒŋ] ['pæʃ(ə)n] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ?

Had	a	new	,	strong	passion	awakened	within	him	?
有	一个	新的	,	强的	热情	觉醒	之内	他	?

他心中是否燃起了新的、强烈的激情?

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]

Was	he	in	danger	of	seeing	the	will	which	urged	him	to	preserve	his
曾是	他	在	危险	的	看到	这	将要	哪个	敦促	他	到	保存	他的

['friːdəm] ['kɔŋkə] ?

freedom	conquered	?
自由	征服	?

他是否面临着捍卫自由的意志被摧毁的危险?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [kən'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l]

Had	he	cause	to	fear	that	some	day	,	constrained	by	a	mysterious	,	invincible
有	他	原因	到	害怕	那	一些	天	,	受限	经过	一个	神秘	,	无敌

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

他是否有理由担心，有朝一日，会被某种神秘而不可战胜的力量所束缚?

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɑːm] ['riːz(ə)n] ,

in	defiance	of	the	opposition	of	calm	reason	,
在	蔑视	的	这	反对	的	冷静的	原因	,

尽管冷静的理性反对，

[hiː; hi] [maɪt] [pə'hæps] [baɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðɪs] - ,

he	might	perhaps	bind	himself	for	life	to	this	Barine	,
他	可能	也许	绑定	他自己	为了	生活	到	这	-	,

他或许会终生与这位巴林结盟，

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] ,

the	woman	who	had	once	been	the	wife	of	a	Philostratus	,
这	女士	WHO	有	一次	到过	这	妻子	的	一个	菲洛斯特拉图斯	,

曾是菲洛斯特拉图斯妻子的女子，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'stəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] [ɒn] [ɔːl] [huː] [faʊnd] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

and	who	bestowed	her	smiles	on	all	who	found	admittance	to	her	house
和	WHO	授予	她	微笑	在	全部	WHO	成立	准入	到	她	房子

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ] ,

seeking	a	feast	for	the	eye	,
寻求	一个	盛宴	为了	这	眼睛	,

她笑容灿烂，款待所有前来她家寻求视觉盛宴的人。

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌentə'teɪnmənt] ?

a	banquet	for	the	ear	,	a	pleasant	entertainment	?
一个	宴会	为了	这	耳朵	,	一个	令人愉快的	娱乐	?

一场听觉盛宴，一种愉悦的娱乐?

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['steɪnləs] [æz; əz] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] — [ænd; ənd]

Though	her	honor	was	as	stainless	as	the	breast	of	a	swan	—	and
尽管	她	荣誉	曾是	作为	防锈的	作为	这	胸部	的	一个	天鹅	—	和

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [kl'ɑːst] [wɪð] [æ'speizjə]

he	had	no	reason	to	doubt	it	—	she	would	still	be	classed	with	Aspasia
他	有	不	原因	到	怀疑	它	—	她	会	仍然	是	分类	和	阿斯帕西亚

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huːz] [gests] [sɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l]

and	other	women	whose	guests	sought	more	than	songs	and	agreeable
和	其他	女性	谁	客人	寻求	更多的	比	歌曲	和	同意

[ˌkɔnvə'seiʃənz] .

conversations	.
对话	.

虽然她的名誉像天鹅的胸脯一样纯洁无瑕——他对此也没有任何理由怀疑——但她仍然会被归类为阿斯帕西娅和其他一些女性，她们的客人所寻求的不仅仅是歌声和愉快的谈话。

[ðə; ði] [gɪfts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [səʊ] ['lævɪʃli] [ɪn'daʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

The	gifts	with	which	the	gods	had	so	lavishly	endowed	her	had	already
这	礼物	和	哪个	这	神	有	所以	慷慨地	捐赠	她	有	已经

[biːn] [ʃeəd] [wɪð] [tuː] ['meni] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] ,

been	shared	with	too	many	to	permit	him	,
到过	共享	和	也	许多	到	允许	他	,

众神慷慨赐予她的天赋早已被太多人分享，他不可能独享。

[ðə; ði] [ləːst] ['saɪən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] [haʊs] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	last	scion	of	a	noble	Macedonian	house	,	to	think	of	leading	her	,
这	最后的	继承人	的	一个	高贵	马其顿	房子	,	到	思考	的	领导	她	,

作为马其顿贵族世家的最后一位后裔，竟然妄想领导她，

[æz; əz] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [huːz] [ɪ'rekʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊ] ['keəfəli] [ænd; ənd]

as	mistress	,	to	the	palace	whose	erection	he	had	so	carefully	and
作为	情妇	,	到	这	宫殿	谁	勃起	他	有	所以	小心	和

[sək'sesfəli] [plænd] [wɪð] ['gɔːdʒiəs] .

successfully	planned	with	Gorgias	.
成功地	计划	和	高尔吉亚	.

作为情妇，来到他与高尔吉亚精心策划并成功建造的宫殿。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌaɪ 'tiː] [lækt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ruːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .

Surely	it	lacked	nothing	save	the	gracious	rule	of	a	mistress	.
一定	它	缺乏	没有什么	节省	这	亲切	规则	的	一个	情妇	.

它当然什么都不缺，只缺一位贤良淑德的女主人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪmən] ?

But	if	she	should	consent	to	become	his	without	the	blessing	of	Hymen	?
但	如果	她	应该	同意	到	变得	他的	没有	这	祝福	的	处女膜	?

但如果她在没有处女膜的祝福下同意成为他的女人呢?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [dɪsˈɒnə(r)] [ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['didəməs] ,

He	**could**	**not**	**thus**	**dishonor**	**the**	**granddaughter**	**of**	**Didymus**	**,**
他	可以	不是	因此	羞辱	这	孙女	的	双齿木	,

他不能因此羞辱狄迪莫斯的孙女。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [rɪ'vɪəd] ['tiːʧə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi]

the	**man**	**who**	**had**	**been**	**his**	**father's**	**revered**	**teacher**	**,**	**a**	**woman**	**whom**	**he**
这	男人	WHO	有	到过	他的	父亲的	受人尊敬的	老师	,	一个	女士	谁	他

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔis] [ðæt] ,

had	**always**	**rejoiced**	**that**	**,**
有	总是	欣喜若狂	那	,

那个曾是他父亲敬重的老师的男人，那个他一直引以为豪的女人，

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['friːdəm] [wɪð] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['meni] [əd'maiərə] , [hiː; hi][kʊd; kəd]

spite	**of**	**the**	**gay**	**freedom**	**with**	**which**	**she**	**received**	**so**	**many**	**admirers**	**,**	**he**	**could**
尽管如此	的	这	同性恋	自由	和	哪个	她	已收到	所以	许多	仰慕者	,	他	可以

[stɪl] [ɪ'stiːm] .

still	**esteem**	**.**
仍然	尊重	.

尽管她以同性恋的自由身份吸引了众多仰慕者，但他仍然敬重她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][səʊ] ,

He	**would**	**not**	**do**	**so**	**,**
他	会	不是	做	所以	,

他不会那样做。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [sʌtʃ] ['skruːplz] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

though	**his**	**friends**	**would**	**have**	**greeted**	**such**	**scruples**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**superiority**	**.**
尽管	他的	朋友们	会	有	问候	这样的	顾虑	和	一个	微笑	的	优势	.

但他的朋友们可能会带着优越感微笑来回应这种顾虑。

[huː] [rɪ'vɪəd] [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [kwiːn] [wɒz; wəz]['əʊpənli] ['lɪvɪŋ]

Who	**revered**	**the**	**sacredness**	**of**	**marriage**	**in**	**a**	**city**	**whose**	**queen**	**was**	**openly**	**living**
WHO	受人尊敬的	这	神圣	的	婚姻	在	一个	城市	谁	女王	曾是	公然	活的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ?

for	**the**	**second**	**time**	**with**	**the**	**husband**	**of**	**another**	**?**
为了	这	第二	时间	和	这	丈夫	的	其他	?

在一个王后公开与他人丈夫第二次同居的城市里，谁还会敬畏婚姻的神圣性?

['diːɒn] [hɪm'self] [hæd; həd] [fɔːmd] ['meni] [ə; eɪ] [briːf] [kə'nekʃn] ,

Dion	**himself**	**had**	**formed**	**many**	**a**	**brief**	**connection**	**,**
迪翁	他自己	有	形成	许多	一个	简短的	联系	,

迪翁本人也曾有过许多短暂的交往，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] - [ɒn][ðə; ði]

but	**for**	**that**	**very**	**reason**	**he**	**could**	**not**	**place**	**a**	**woman**	**like**	**Barine**	**on**	**the**
但	为了	那	非常	原因	他	可以	不是	地方	一个	女士	喜欢	-	在	这

[seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'hæps] [əud] ['səʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [welθ] .

same	**footing**	**with**	**those**	**whose**	**love**	**he**	**had**	**perhaps**	**owed**	**solely**	**to**	**his**	**wealth**	**.**
相同的	立足点	和	那些	谁	爱	他	有	也许	欠款	仅	到	他的	财富	.

但正因如此，他无法将巴琳这样的女人与那些他或许仅仅是因为财富才爱上的女人相提并论。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

He	**had**	**never**	**lacked**	**courage**	**and**	**resolution**	**,**
他	有	绝不	缺乏	勇气	和	解决	,

他从来不缺乏勇气和决心。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'zɪst][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	he	felt	that	this	time	he	would	have	to	resist	a	power	with	which	he
但	他	毛毡	那	这	时间	他	会	有	到	抵抗	一个	力量	和	哪个	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [kəʊpt] .

had	never	coped	.
有	绝不	应对	.

但他觉得这一次，他将要对抗一种他从未与之抗衡的力量。

[ðæt] [ə'kɜːsɪd] [feɪs] !

That	accursed	face	!
那	被诅咒的	脸	!

那张该死的脸！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['vɪʒn] ,

Again	and	again	it	rose	before	his	mental	vision	,
再次	和	再次	它	玫瑰	前	他的	精神的	想象	,

它一次又一次地浮现在他的脑海中，

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [səʊ] ['swiːtli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ]

smiling	and	beckoning	so	sweetly	that	the	day	must	come	when	the	yearning
微笑	和	招手	所以	甜蜜地	那	这	天	必须	来	什么时候	这	渴望

[tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːm] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ɔːl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

to	realize	the	dream	would	conquer	all	opposition	.
到	意识到	这	梦	会	征服	全部	反对	.

她面带微笑，热情招手，如此甜美，总有一天，实现梦想的渴望会战胜一切阻碍。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] ['ɑːftəwədz]

If	he	remained	near	her	he	would	inevitably	do	what	he	might	afterwards
如果	他	剩余	靠近	她	他	会	不可避免地	做	什么	他	可能	然后

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

如果他继续待在她身边，他必然会做出事后让他后悔的事情。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə]['paɪθoʊ][tuː; tə][ɪn'djuːs]

and	therefore	he	would	fain	have	offered	a	sacrifice	to	Peitho	to	induce
和	所以	他	会	欣然	有	提供	一个	牺牲	到	佩托	到	诱导

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] - [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'djuːs] - [tuː; tə]

her	to	enhance	Archibius's	powers	of	persuasion	and	induce	Barine	to
她	到	提高	-	权力	的	劝说	和	诱导	-	到

[liːv] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

leave	Alexandria	.
离开	亚历山大	.

因此，他很想向佩托献祭，以诱使她增强阿尔基比乌斯的劝说能力，并促使巴里内离开亚历山大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

It	would	be	hard	for	him	to	part	from	her	,
它	会	是	难的	为了	他	到	部分	从	她	,

他很难和她分开。

[jet] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

yet	much	would	be	gained	if	she	went	into	the	country	.
然而	很多	会	是	获得	如果	她	去	进入	这	国家	.

然而，如果她进入该国，将会获益良多。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['pɪərɪəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [leɪ] ['respaɪt]

Between	the	present	and	the	distant	period	of	a	second	meeting	lay	respite
之间	这	展示	和	这	遥远	时期	的	一个	第二	会议	躺	喘息

[frɒm; frəm]['perəl] ,

from	peril	,
从	危险	,

从现在到遥远的第二次会面之间，存在着一段脱离危险的喘息期。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['vɪktərɪ] .

and	perhaps	the	possibility	of	victory	.
和	也许	这	可能性	的	胜利	.

或许还有胜利的可能。

['di:ɒn] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɪm'self] .

Dion	did	not	recognize	himself	.
迪翁	做过	不是	认出	他自己	.

迪翁认不出自己了。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ʌn'steɪb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [ri:d] ,

He	seemed	as	unstable	as	a	swaying	reed	,
他	似乎	作为	不稳定	作为	一个	摇晃	芦苇	,

他看起来就像摇曳的芦苇一样不稳定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - ['entə(r)] [əʊld] - [haʊs]

because	he	had	conquered	his	wish	to	re	-	enter	old	Didymus's	house
因为	他	有	征服	他的	希望	到	关于	-	进入	老的	-	房子

[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

and	encourage	him	,
和	鼓励	他	,

因为他克服了想要重返老迪迪莫斯家鼓励他的愿望。

[ænd; ənd] [pɑ:st] [ɒn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

and	passed	on	to	his	own	home	.
和	通过了	在	到	他的	自己的	家	.

然后他被送回了自己的家。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəblɪ] [hæv; həv] [faʊnd] - [stɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

But	he	would	probably	have	found	Barine	still	with	her	grandfather	,	and
但	他	会	大概	有	成立	-	仍然	和	她	祖父	,	和

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

he	would	not	meet	her	,
他	会	不是	见面	她	,

但他很可能发现巴琳仍然和她祖父在一起，他也就见不到她了。

[ðəʊ] ['evrɪ] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

though	every	fibre	of	his	being	longed	for	her	face	,	her	voice	,
尽管	每一个	纤维	的	他的	存在	渴望	为了	她	脸	,	她	嗓音	,

虽然他全身的每一个细胞都渴望看到她的脸庞，听到她的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lɪps] .

and	a	word	of	gratitude	from	her	beloved	lips	.
和	一个	单词	的	感激	从	她	心爱	嘴唇	.

还有她挚爱之人口中吐出的感激之情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,

Instead	of	joy	,
反而	的	喜悦	,

而不是喜悦，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'pauə] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ]

he	was	filled	with	the	sense	of	dissatisfaction	which	overpowers	a	man	standing
他	曾是	已填	和	这	感觉	的	不满	哪个	压倒性优势	一个	男人	常设

[æt; ət] [ə; eɪ] ['krɒsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] ,

at	a	crossing	in	the	roads	,
在	一个	过境	在	这	道路	,

他心中充满了那种站在十字路口的人都会感受到的不满。

[hu:] [si:z] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [θri:] [gəʊlz] , [jet] [kæn; kən] [bi:; bi] ['fʊlɪ] ['kɒntent] [wɪð] ['naɪðə(r)] .

who	sees	before	him	three	goals	,	yet	can	be	fully	content	with	neither	.
WHO	看到	前	他	三	目标	,	然而	能	是	完全	内容	和	两者都不	.

他面前有三个目标，却无法对任何一个目标完全满意。

[ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]

The	Street	of	the	King	,	along	which	he	suffered	himself	to	be	carried	by	the
这	街道	的	这	国王	,	沿着	哪个	他	遭受	他自己	到	是	携带	经过	这

[ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] ,

excited	throng	,
兴奋的	人群	,

他任由激动的人群推着他走过国王大街，

[ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] .

ran	between	the	sea	and	the	Theatre	of	Dionysus	.
跑	之间	这	海	和	这	剧院	的	狄俄尼索斯	.

它位于大海和狄俄尼索斯剧场之间。

[ðə; ði] [θɔːt] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt]

The	thought	darted	through	his	mind	that	his	friend	the	architect	desired	to	erect
这	想法	飞镖	通过	他的	头脑	那	他的	朋友	这	建筑师	想要的	到	直立

[ðə; ði] ['lʌkləs] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lʌvəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] .

the	luckless	statues	of	the	royal	lovers	in	front	of	this	stately	building	.
这	倒霉的	雕像	的	这	皇家	恋人	在	正面	的	这	庄严	建筑	.

他脑海中突然闪过一个念头：他的建筑师朋友想在这座庄严的建筑前竖立这对不幸的皇家恋人的雕像。

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][saɪt] [wɪtʃ] ['gɔːdʒiəs][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .

He	would	divert	his	thoughts	by	examining	the	site	which	Gorgias	had	chosen	.
他	会	转移	他的	想法	经过	检查	这	地点	哪个	高尔吉亚	有	选定	.

他会转移注意力，去查看高尔吉亚选择的地点。

[ðə; ði]['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz]['diːɒn] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]

The	zither	-	player	finished	his	hymn	just	as	Dion	approached	the	theatre	,	and
这	筝	-	玩家	完成的	他的	圣歌	只是	作为	迪翁	接近	这	剧院	,	和

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] .

the	crowd	began	to	disperse	.
这	人群	开始	到	分散	.

就在迪翁走向剧院的时候，弹奏齐特琴的乐手刚刚结束他的赞美诗，人群就开始散去。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]

Every	one	was	full	of	the	joyful	tidings	of	victory	,	and	one	shouted	to
每一个	一	曾是	满的	的	这	快乐	消息	的	胜利	,	和	一	喊叫	到

[ə'nʌðə(r)] [wɒt] - ,

another	what	Anaxenor	,
其他	什么	-	,

每个人都沉浸在胜利的喜悦中，彼此高声喊着阿纳克塞诺尔的胜利！

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['æntəni] , [huː] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] , [hæd; həd][dʒʌst] [ri'sait]

the	favourite	of	the	great	Antony	,	who	must	surely	know	,	had	just	recited
这	最喜欢的	的	这	伟大的	安东尼	,	WHO	必须	一定	知道	,	有	只是	背诵

[ɪn] ['θrɪlɪŋ] [vɜːs] .

in	thrilling	verse	.
在	惊险	诗	.

伟大的安东尼最宠爱的门徒，他肯定知道，刚才用激动人心的诗歌朗诵了一段故事。

['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['aɪəʊ][ænd; ənd] [laʊd] ['iːvoʊ][tuː; tə] [ˌkliːə'pætrə] , [ðə; ði] [njuː] ['aɪsɪs] , [ænd; ənd] ['æntəni] ,

Many	a	joyous	Io	and	loud	Evoe	to	Cleopatra	,	the	new	Isis	,	and	Antony	,
许多	一个	欢乐	碘	和	大声	进化	到	克利奥帕特拉	,	这	新的	伊西斯	,	和	安东尼	,

向克利奥帕特拉、新伊西斯和安东尼致以无数欢乐的伊俄和响亮的埃沃！

[ðə; ði] [njuː] [ˌdaɪə'naɪsəs] , [ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [waɪl] ['bɪədɪd] [ænd; ənd] [smuːð] ,

the	new	Dionysus	,	resounded	through	the	air	,	while	bearded	and	smooth	,
这	新的	狄俄尼索斯	,	回荡着	通过	这	空气	,	尽管	留着胡子的	和	光滑的	,

新狄俄尼索斯的声音响彻云霄，他蓄着胡须，皮肤光滑。

['delɪkət] [gri:k] [ænd; ənd] [θɪk] [i'dʒɪpʃn] [lɪps] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [tu:; tə] [ðə; ði] - !

delicate	Greek	and	thick	Egyptian	lips	joined	in	the	shout	,	"	To	the	Sebasteum	!
精美的	希腊语	和	厚的	埃及人	嘴唇	加入	在	这	喊	,	"	到	这	-	!

纤细的希腊嘴唇和厚实的埃及嘴唇一起喊道："去塞巴斯蒂姆！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]

"	This	was	the	royal	palace	,	which	faced	the	government	building	containing	the
"	这	曾是	这	皇家	宫殿	,	哪个	面对	这	政府	建筑	包含	这

['ri:dʒənts] ['rezɪdəns] .

Regent's	residence	.
摄政王	住宅	.

"这里是皇家宫殿，正对着政府大楼，里面是摄政王的住所。"

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [nju:z] [kən'fɜ:md] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪk'spres] ,

The	populace	desired	to	have	the	delightful	news	confirmed	,	and	to	express	,
这	民众	想要的	到	有	这	愉快	消息	确认的	,	和	到	表达	,

[baɪ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

by	a	public	demonstration	,
经过	一个	民众	示范	,

民众希望通过公开示威来证实并表达这一令人欣喜的消息。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] ['evri] [hɑ:t] .

the	grateful	joy	which	filled	every	heart	.
这	感激的	喜悦	哪个	已填	每一个	心	.

每个人心中都充满了感恩和喜悦。

['di:ɒn] , [tu:] , [wɒz; wəz] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['sɜ:t(ə)nti] , [ænd; ənd] ,

Dion	,	too	,	was	eager	to	obtain	certainty	,	and	,
迪翁	,	也	,	曾是	渴望的	到	获得	肯定	,	和	,

迪翁也渴望获得确定性，而且

[ðəʊ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'vɜ:s] [tu:; tə] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['aʊtˌbɜ:sts]

though	usually	averse	to	mingling	with	the	populace	during	such	noisy	outbursts
尽管	通常	反	到	混杂	和	这	民众	期间	这样的	嘈杂	爆发

[ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

of	feeling	,
的	感觉	,

虽然通常不愿在如此喧闹的情绪爆发期间与民众混在一起，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] - ,

he	was	preparing	to	follow	the	crowd	thronging	towards	the	Sebasteum	,
他	曾是	准备	到	跟随	这	人群	熙熙攘攘	向	这	-	,

他正准备跟随熙熙攘攘的人群前往塞巴斯蒂姆神庙。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['rʌnərz] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['lɪtə(r)] [fel] [ə'pɒn]

when	the	shouts	of	runners	clearing	a	passage	for	a	closed	litter	fell	upon
什么时候	这	喊叫	的	跑步者	清理	一个	通道	为了	一个	关闭	垃圾	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

这时，跑步者们为一辆封闭的担架车开路时的喊叫声传入了他的耳中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] , [ðə; ði] [kwi:nz] ['trʌstɪd] [ə'tendənt] .

It	was	occupied	by	Iras	,	the	Queen's	trusted	attendant	.
它	曾是	占领	经过	伊拉斯	,	这	女王大学	可信	服务员	.

那里住着女王最信任的侍从伊拉斯。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ;

If	any	one	could	give	accurate	information	,	it	was	she	;
如果	任何	一	可以	给	准确的	信息	,	它	曾是	她	;

如果说谁能提供准确信息，那非她莫属；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][geɪn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð]

yet	it	would	hardly	be	possible	to	gain	an	opportunity	of	conversing	with
然而	它	会	几乎	是	可能的	到	获得	一个	机会	的	对话	和

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [θrɒŋ] .

her	in	this	throng	.
她	在	这	人群	.

然而，在这样拥挤的人群中，几乎不可能找到机会和她交谈。

[bʌt; bət]['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['diːɒn] ,

But	Iras	must	have	had	a	different	opinion	;	she	had	seen	Dion	,
但	伊拉斯	必须	有	有	一个	不同的	观点	;	她	有	已见	迪翁	,

但伊拉斯肯定有不同的看法；她见过迪翁，

[ænd; ənd] [naʊ] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	now	called	him	to	her	side	.
和	现在	称为	他	到	她	边	.

现在她把他叫到身边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːs] [təʊnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ,

There	were	hoarse	tones	in	her	voice	,	usually	so	clear	and	musical	,
那里	是	嘶哑	音调	在	她	嗓音	,	通常	所以	清除	和	音乐	,

她的声音变得沙哑，而平时她的声音是如此清澈悦耳。

[wɪtʃ] [brɪ'treɪd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'seil] [ðə; ði] [jʌŋ]

which	betrayed	the	emotion	raging	in	her	breast	as	she	assailed	the	young
哪个	背叛	这	情感	愤怒	在	她	胸部	作为	她	遭受攻击	这	年轻的

[ˌmæsə'dəʊniən]['nəʊb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

Macedonian	noble	with	a	flood	of	questions	.
马其顿	高贵	和	一个	洪水	的	问题	.

她向这位年轻的马其顿贵族抛出一连串的问题，这暴露了她心中汹涌澎湃的情绪。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] ['griːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz]

Without	giving	him	the	usual	greeting	,	she	hastily	desired	to	know	what	was
没有	给予	他	这	通常	问候	,	她	草草	想要的	到	知道	什么	曾是

[ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

exciting	the	people	,
激动人心	这	人们	,

她没有像往常那样向他问好，而是急切地想知道是什么事让大家如此兴奋。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɒz; wəz]

who	had	brought	the	tidings	of	victory	,	and	whither	the	multitude	was
WHO	有	带来	这	消息	的	胜利	,	和	往哪里去	这	民众	曾是

['flɒkɪŋ] ?

flocking	?
集群	?

谁带来了胜利的消息，众人纷纷涌向哪里?

['diːɒn][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)] [waɪl] ['ɑːnsərɪŋ]

Dion	had	found	it	difficult	not	to	be	forced	from	the	litter	while	answering
迪翁	有	成立	它	难的	不是	到	是	强制	从	这	垃圾	尽管	回答

.

:

.

迪翁在回答问题时，很难不被从床上拽起来。

['aɪrɪs] [pə'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [mi'ændər] , [ðə; ði]

Iris	perceived	this	,	and	as	they	were	just	passing	the	Maeander	,	the
鸢尾花	感知	这	,	和	作为	他们	是	只是	通过	这	迈安德	,	这

['læbərɪnθ] ,

labyrinth	,
迷宫	,

艾瑞斯察觉到了这一点，当他们正经过迷宫般的迈安德小径时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['beərəz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['lɪtə(r)]

which	was	closed	after	sunset	,	she	ordered	her	bearers	to	carry	the	litter
哪个	曾是	关闭	后	日落	,	她	订购	她	持有者	到	携带	这	垃圾

[tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

to	the	entrance	,
到	这	入口	,

日落后大门关闭，她命令侍从将轿子抬到入口处。

[meɪd] [hɜː'self] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , ['ɔːdəd] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] ,

made	herself	known	to	the	watchman	,	ordered	the	outer	court	to	be	opened	,
制成	她自己	已知	到	这	守望者	,	订购	这	外	法庭	到	是	打开	,

她向守卫表明了自己的身份，并命令打开外院。

[ðə; ði]['lɪtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beərəz] [ænd; ənd] ['rʌnərz] [tuː; tə] [weɪt]

the	litter	to	be	placed	there	,	and	the	bearers	and	runners	to	wait
这	垃圾	到	是	放置	那里	,	和	这	持有者	和	跑步者	到	等待

[ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,

outside	for	her	summons	,
外部	为了	她	传票	,

轿子要放在那里，抬轿人和送葬者要在外面等候她的召唤。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

which	would	soon	be	given	.
哪个	会	很快	是	给定	.

很快就会公布。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [heɪst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [fɪld] ['diːɒn] [wɪð] [dʒʌst] [sə'lɪsɪtjuːd] .

This	unusual	haste	and	excitement	filled	Dion	with	just	solicitude	.
这	异常	匆忙	和	激动	已填	迪翁	和	只是	关怀	.

这种不同寻常的匆忙和兴奋让迪翁感到十分担忧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

She	refused	his	invitation	to	alight	and	walk	up	and	down	,
她	拒绝	他的	邀请	到	点燃	和	走	向上	和	向下	,

她拒绝了他让她下车走走的邀请。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [laɪf] ['ɒfəd] [səʊ] ['meni] ['læbərɪnθs] [ðæt] [wʌn] [niːd] [nɒt] [siːk] [ðem; ðəm] .

declaring	that	life	offered	so	many	labyrinths	that	one	need	not	seek	them	.
声明	那	生活	提供	所以	许多	迷宫	那	一	需要	不是	寻找	他们	.

宣称人生充满了迷宫，无需刻意去寻找。

[hiː; hi] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [pɑːðz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [streɪt] [wʌnz] .

He	,	too	,	seemed	to	be	following	paths	which	were	scarcely	straight	ones	.
他	,	也	,	似乎	到	是	下列的	路径	哪个	是	几乎	直的	一个	.

他似乎也在走着一条不太笔直的道路。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtə(r)]

"	Why	,	"	she	concluded	,	thrusting	her	head	far	out	of	the	opening	in	the	litter
"	为什么	,	"	她	结束	,	推进	她	头	远的	出去	的	这	开幕	在	这	垃圾

,

,

,

“为什么？”她说着，把头深深地探出担架的开口。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l]

"	are	you	rendering	it	so	difficult	for	the	Regent	and	your	own	uncle
"	是	你	渲染	它	所以	难的	为了	这	摄政	和	你的	自己的	叔叔

[tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðeə(r)][plænz] ,

to	execute	their	plans	,
到	执行	他们的	计划	,

“你是不是故意让摄政王和你的叔叔难以执行他们的计划？”

['meɪkɪŋ] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələs] , [laɪk] [ə; eɪ] [peɪd] ['ædʒɪteɪtə(r)] ? "

making	common	cause	with	the	populace	,	like	a	paid	agitator	?	"
制作	常见的	原因	和	这	民众	,	喜欢	一个	有薪酬的	搅拌器	?	"

像个受雇的煽动者一样，与民众结盟?

" [laɪk] [ˌfɪ'lɒstreɪtəs] , [juː; jʊ] [miːn] ,

"	Like	Philostratus	,	you	mean	,
"	喜欢	菲洛斯特拉图斯	,	你	意思是	,

你是说像菲洛斯特拉图斯那样吗?

[ɒn] [huːm] [aɪ] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['gɜːdən] [rɪ'siːvd]

on	whom	I	bestowed	a	few	blows	in	addition	to	the	golden	guerdon	received
在	谁	我	授予	一个	很少	打击	在	添加	到	这	金的	格尔登	已收到

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

from	your	hand	?	"
从	你的	手	?	"

除了从你手中得到的金币之外，我还给了谁几下重击?

" [eɪ] , [laɪk] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [aɪ][keə(r)] .

"	Ay	,	like	him	,	for	aught	I	care	.
"	哎	,	喜欢	他	,	为了	零	我	关心	.

“哎，跟他一样，我才不在乎呢。”

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [tuː] , [huː] [hæd; həd][hɪm] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

Probably	it	was	you	,	too	,	who	had	him	flung	into	the	water	,
大概	它	曾是	你	,	也	,	WHO	有	他	扔	进入	这	水	,

或许也是你把他扔进了水里。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] ['ventɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [ɒn] [hɪm] ?

after	you	had	vented	your	wrath	on	him	?
后	你	有	通风	你的	愤怒	在	他	?

在你对他发泄完怒火之后?

[juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [wel] .

You	managed	your	cause	well	.
你	管理	你的	原因	出色地	.

你把你的事业处理得很好。

[wɒt] [wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'sesf(ə)l] .

What	we	do	for	love's	sake	is	usually	successful	.
什么	我们	做	为了	爱的	清酒	是	通常	成功的	.

我们出于爱所做的事通常都会成功。

[nəʊ]['mætə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['æˌlɛksəz] [dʌz] [nɒt] [raʊz] ['æntəni] [ə'genst] [juː; jʊ] .

No	matter	,	if	only	his	brother	Alexas	does	not	rouse	Antony	against	you	.
不	事情	,	如果	仅有的	他的	兄弟	亚历克斯	做	不是	唤醒	安东尼	反对	你	.

没关系，只要他的兄弟亚历克萨斯不挑拨安东尼与你作对就行了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ] ['mɪəli] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]

For	my	part	,	I	merely	desire	to	know	why	and	for	whom	all	this	was
为了	我的	部分	,	我	仅仅	欲望	到	知道	为什么	和	为了	谁	全部	这	曾是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

就我而言，我只想知道这一切是为了什么，又是为了谁而做的。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [seɪv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [prɪ'septə(r)] , [ænd; ənd]

"	For	whom	save	the	good	old	man	who	was	my	father's	preceptor	,	and
"	为了	谁	节省	这	好的	老的	男人	WHO	曾是	我的	父亲的	导师	,	和

[hɪz; ɪz][dʒʌst] [kleɪm] ?

his	just	claim	?
他的	只是	宣称	?

“除了我父亲的恩师，那位善良的老人，以及他正当的诉求之外，还有谁能做到呢？”

" [rɪ'plaɪd] ['di:ɒn] ['fræŋkli] .
" **replied** **Dion** **frankly** .
" 回复 迪翁 坦率地说 .

迪翁坦率地回答道。

" [mɔ:r'əʊvə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][saɪt] [mɔ:(r)][ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" **Moreover** **—** **for** **no** **site** **more** **unsuitable** **could** **be** **found** **than** **his**
" 而且 — 为了 不 地点 更多的 不合适 可以 是 成立 比 他的
['gɑ:d(ə)n] - [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
garden **-** **in** **behalf** **of** **good** **taste** **.**
花园 - 在 代表 的 好的 品尝 .

“此外——就品味而言，再也找不到比他的花园更不合适的地方了。”

" ['aɪˌɑ:r'eɪ'ɛs] [lɑ:ft] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [ʃɔ:t] [lɑ:f] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['nærəʊ] , ['regjələli] [fɔ:md] [feɪs]
" **Iras** **laughed** **a** **shrill** **,** **short** **laugh** **,** **and** **her** **narrow** **,** **regularly** **formed** **face**
" 伊拉斯 笑了 一个 尖锐 , 短的 笑 , 和 她 狭窄的 , 经常 形成 脸
,
,
,

伊拉斯发出了一声尖锐而短促的笑声，她那张狭长而规则的脸庞，

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['bju:tɪf(ə)l] ,
which **might** **have** **been** **called** **beautiful** **,**
哪个 可能 有 到过 称为 美丽的 ,

这或许可以称之为美丽，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪt] ['delɪkət] [nəʊz] [bi:n] [tu:] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪn]
had **not** **the** **bridge** **of** **the** **straight** **delicate** **nose** **been** **too** **long** **and** **the** **chin**
有 不是 这 桥 的 这 直的 精美的 鼻子 到过 也 长的 和 这 下巴
[tu:] [smɔ:l] ,
too **small** **,**
也 小的 ,

如果不是鼻梁太长、下巴太小的话，

['da:kənd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [ɪz] [fræŋk] [æt; ət] [li:st] . "
darkened **slightly** **,** **as** **she** **exclaimed** **,** **"** **That** **is** **frank** **at** **least** **.** **"**
变暗 轻微地 , 作为 她 惊呼 , " 那 是 坦率 在 至少 . "

她脸色微微阴沉下来，惊呼道：“至少这很坦诚。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] ['di:ɒn] ['kɑ:mli] .
" **You** **ought** **to** **be** **accustomed** **to** **that** **from** **me** **,** **"** **replied** **Dion** **calmly** **.**
" 你 应该 到 是 习惯 到 那 从 我 , " 回复 迪翁 平静地 .

“你应该习惯我这样才对，”迪翁平静地回答道。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ekspɜ:t] , ['gɔ:dʒiəs] , ['fʊli] [ʃer] [maɪ] [ə'pɪnjən] . "
" **In** **this** **case** **,** **however** **,** **the** **expert** **,** **Gorgias** **,** **fully** **shares** **my** **opinion** **.** **"**
" 在 这 案件 , 然而 , 这 专家 , 高尔吉亚 , 完全 分享 我的 观点 . "

“然而，在这个案例中，专家戈尔吉亚斯完全同意我的观点。”

" [aɪ] [hɜ:d] [ðæt] [tu:] .
" **I** **heard** **that** **too** **.**
" 我 听到 那 也 .

我也听说了。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmənz] [neɪm] ? —
You **are** **both** **the** **most** **constant** **visitors** **of** **—** **what** **is** **the** **woman's** **name** **?** **—**
你 是 两个都 这 最多 持续的 访客 的 — 什么 是 这 女性的 姓名 ? —
[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - . "
the **bewitching** **Barine** **.** **"**
这 迷人的 - . "

你们俩都是——那女人叫什么名字来着？——迷人的巴琳最常来的访客。

" - ? " [rɪ'piːtɪd] ['diːɒn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [sə'praɪzd] [hɪm] .

" **Barine** ? " **repeated** **Dion** , **as** **if** **the** **mention** **of** **the** **name** **surprised** **him** .

" - ? " 重复 迪翁 , 作为 如果 这 提到 的 这 姓名 惊讶 他 .

“巴林？”迪翁重复道，仿佛听到这个名字让他感到惊讶。

" [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] , [maɪ] [frend] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [siːn] , [ðə; ði]

" **You** **take** **care** , **my** **friend** , **that** **our** **conversation** **does** **honour** **to** **its** **scene** , **the**

" 你 拿 关心 , 我的 朋友 , 那 我们的 对话 做 荣誉 到 它是 场景 , 这

['læbərɪnθ] .

labyrinth .

迷宫 .

“我的朋友，请注意，我们的谈话要与这迷宫般的场景相称。”

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌlptərz] [ɑːt] ,

I **speak** **of** **works** **of** **the** **sculptor's** **art** ,

我 说话 的 作品 的 这 雕塑家的 艺术 ,

我指的是雕塑家的艺术作品，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ə; eɪ] ['verɪ]

and **you** **pretend** **that** **I** **am** **referring** **to** **what** **is** **most** **certainly** **a** **very**

和 你 假装 那 我 是 指 到 什么 是 最多 当然 一个 非常

[sək'sesf(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

successful **living** **work** **from** **the** **creative** **hands** **of** **the** **gods** .

成功的 活的 工作 从 这 有创造力的 双手 的 这 神 .

你却假装我指的是出自神灵之手的、无疑是非常成功的鲜活作品。

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['skɒlə(r)]

I **was** **very** **far** **from** **thinking** **of** **the** **granddaughter** **of** **the** **old** **scholar**

我 曾是 非常 远的 从 思维 的 这 孙女 的 这 老的 学者

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [ˌintə'siːd] . "

for **whom** **I** **interceded** . "

为了 谁 我 介入 . "

我当时根本没想过会想到我曾为之求情的那位老学者的孙女。

" [eɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['skɔːnfəli] [rɪ'tɔːt] , " [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð]

" **Ay** , " **she** **scornfully** **retorted** , " **young** **gentlemen** **in** **your** **position** , **and** **with**

" 哎 , " 她 轻蔑地 反驳 , " 年轻的 先生们 在 你的 位置 , 和 和

[jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] ,

your **habits** **of** **life** ,

你的 习惯 的 生活 ,

“哎，”她轻蔑地反驳道，“像你们这样的年轻绅士，还有你们这样的生活习惯，

['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ['estɪməb(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ,

always **think** **of** **their** **fathers** **estimable** **teachers** **rather** **than** **of** **the** **women** **who** ,

总是 思考 的 他们的 父亲们 可估量的 教师 相当 比 的 这 女性 WHO ,

他们总是想起父亲们尊敬的老师，而不是那些女人。

['evə(r)] [sɪns] [pæn'dɔːrə] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] , [hæv; həv] [brɔːt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] ['ɪntuː]

ever **since** **Pandora** **opened** **her** **box** , **have** **brought** **all** **sorts** **of** **misfortunes** **into**

曾经 自从 潘多拉 打开 她 盒子 , 有 带来 全部 排序 的 不幸 进入

[ðə; ði] [wɜːld] .

the **world** .

这 世界 .

自从潘多拉打开她的盒子以来，就给世界带来了各种各样的不幸。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [lɒks] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

But , " **she** **added** , **pushing** **back** **her** **dark** **locks** **from** **her** **high** **forehead**

但 , " 她 额外 , 推动 后退 她 黑暗的 锁 从 她 高的 前额

,

,

,

“但是，”她一边说着，一边把额前垂下的黑发向后拨了拨。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] , [haʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][keə(r)] [ðæt] [naʊ] ['bə:dən] [maɪ]
" I don't understand myself , how , with the mountain of care that now burdens my
" 我 不 理解 我 , 如何 , 和 这 山 的 关心 那 现在 负担 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

“我不明白，为什么如今压在我心头的忧虑如此之多，

[ai][kæn; kən] [weɪst] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['traɪflz] .
I can waste even a single word upon such trifles .
我 能 浪费 甚至 一个 单身的 单词 之上 这样的 琐事 .

我甚至可以浪费一个字在这种琐事上。

[ai][keə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] ['skɒlə(r)] [æz; əz][ai][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['li:dʒən][ɒv; əv]
I care as little for the aged scholar as I do for his legion of
我 关心 作为 小的 为了 这 老年人 学者 作为 我 做 为了 他的 军团 的
['kɑ:mənteriz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
commentaries and books ,
评论 和 图书 ,

我对那位年迈的学者本人以及他留下的大量评注和书籍都同样不感兴趣。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
though they are not wholly unfamiliar to me .
尽管 他们 是 不是 完全 陌生 到 我 .

虽然我对它们并非完全陌生。

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɜ:n] [ɒv; əv] [maɪn] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeə(r)]
For any concern of mine he might have as many grandchildren as there
为了 任何 忧虑 的 矿 他 可能 有 作为 许多 孙辈 作为 那里
[ɑ:(r); ə(r)]['i:v(ə)l] [tʌŋz] [ɪn][ˌælɪg'zɑ:ndriə] ,
are evil tongues in Alexandria ,
是 邪恶的 舌头 在 亚历山大 ,

就我而言，他就算有和亚历山大城里恶语相向的人一样多的孙辈也无所谓了。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]
were it not that just at this time it is of the utmost importance to
是 它 不是 那 只是 在 这 时间 它 是 的 这 极致 重要性 到
[rɪ'mu:v] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kɑ:st][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [kwi:nz] ['pɑ:θweɪ] .
remove everything which might cast a shadow on the Queen's pathway .
消除 一切 哪个 可能 投掷 一个 阴影 在 这 女王大学 路径 .

只是此时此刻，清除一切可能给女王的道路蒙上阴影的事物至关重要。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] [æt; ət] - ,
I have just come from the palace of the royal children at Lochias ,
我 有 只是 来 从 这 宫殿 的 这 皇家 孩子们 在 - ,

我刚从洛基亚斯王室儿童的宫殿回来，

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] ['lɜ:nɪd] [ðeə(r)] .
and what I learned there .
和 什么 我 学习 那里 .

以及我在那里学到的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] — [aɪ] [wɪl] [nɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .
But that — I will not , I cannot believe it .
但 那 — 我 将要 不是 , 我 不能 相信 它 .

但是——我无法相信。

[ˌaɪ 'ti:] ['feəli] ['staɪfl] [ˌem 'i:] ! "
It fairly stifles me ! "
它 相当 扼杀 我 ! "

这让我感到非常压抑！

" [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [bæd] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ? " ['kwestʃənd] ['diːɒn] , [wɪð] [sɪn'sɪə(r)]

"	Have	you	received	bad	news	from	the	fleet	?	"	questioned	Dion	,	with	sincere
"	有	你	已收到	坏的	消息	从	这	舰队	?	"	被质问	迪翁	,	和	真诚

[æŋ'zaɪəti] ;

anxiety	;
焦虑	;

“你从舰队那边得到什么坏消息了吗？”迪翁带着真切的担忧问道；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'sent] ,

but	she	only	bent	her	head	in	assent	,
但	她	仅有的	弯曲	她	头	在	同意	,

但她只是低头表示同意。

['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fæn][ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] - [pluːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

laying	her	fan	of	ostrich	-	plumes	on	her	lips	to	enjoin	silence	,
躺下	她	扇子	的	鸵鸟	-	羽流	在	她	嘴唇	到	责成	沉默	,

她将鸵鸟毛扇放在唇上，以示安静。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃɪvərɪŋ] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

at	the	same	time	shivering	so	violently	that	he	perceived	it	,	even	in	the	dusk	.
在	这	相同的	时间	瑟瑟发抖	所以	暴力	那	他	感知	它	,	甚至	在	这	黄昏	.

与此同时，他浑身颤抖得如此厉害，即使在黄昏时分，他也能感觉到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [təʊn] :

It	was	evident	that	speech	was	difficult	,	as	she	added	in	a	muffled	tone	:
它	曾是	明显	那	演讲	曾是	难的	,	作为	她	额外	在	一个	闷音	语气	:

很明显，她说话很困难，她用低沉的声音补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['siːkrət] — ['rəudiən] ['seɪləz] — [θæŋk] [ðə; ði][gɒdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri]

"	It	must	be	kept	secret	—	Rhodian	sailors	—	thank	the	gods	,	it	is	still	very
"	它	必须	是	保留	秘密	—	罗德岛	水手们	—	感谢	这	神	,	它	是	仍然	非常

['daʊtf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] ,

doubtful	—	it	cannot	,
疑	—	它	不能	,

“必须保密——罗德岛水手们——感谢诸神，这仍然非常可疑——不可能，

[mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [truː] — [ænd; ənd] [jet] - [ðə; ði]['præt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['zɪðə(r)] - ['pleɪə(r)] , [wɪtʃ]

must	not	be	true	—	and	yet	-	the	prattle	of	that	zither	-	player	,	which
必须	不是	是	真的	—	和	然而	-	这	喋喋不休	的	那	筝	-	玩家	,	哪个

[hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

has	filled	the	multitude	with	joyous	anticipation	,
有	已填	这	民众	和	欢乐	预期	,

这一定不是真的——然而——那弹奏古筝的乐声，却让众人充满了喜悦的期待。

[ɪz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][məʊst] ['sɔːli] ['ɪndʒəd] [baɪ]

is	abominable	—	the	great	ones	of	the	earth	are	often	most	sorely	injured	by
是	可恶	—	这	伟大的	一个	的	这	地球	是	经常	最多	非常	受伤	经过

[ðəʊz] [huː] [əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst]['grætɪtjuːd] .

those	who	owe	them	the	most	gratitude	.
那些	WHO	欠	他们	这	最多	感激	.

令人憎恶的是——地球上的伟人往往被那些最感激他们的人伤害得最深。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['saɪlənt] , ['diːɒn] .

I	know	you	can	be	silent	,	Dion	.
我	知道	你	能	是	沉默的	,	迪翁	.

我知道你可以保持沉默，迪翁。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['peərənts] .

You	could	as	a	boy	,	if	anything	was	to	be	hidden	from	our	parents	.
你	可以	作为	一个	男生	,	如果	任何事物	曾是	到	是	隐	从	我们的	父母	.

如果你是男孩，你可能会想办法瞒着父母什么事。

[wʊd] [juː; jʊ] [stɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][ɪn] [ðəʊz]

Would	**you**	**still**	**be**	**ready**	**to**	**plunge**	**into**	**the**	**water**	**for**	**me**	**,**	**as**	**in**	**those**
会	你	仍然	是	准备好	到	暴跌	进入	这	水	为了	我	,	作为	在	那些

[deɪz] ?

days	**?**
天	?

你还会像当年那样，随时准备跳进水里为我救生吗?

['skeəsli] .

Scarcely	**.**
几乎	.

几乎没有。

[jet] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['læbərɪnθ] , [ai] [wɪl] [duː; də][səʊ] .

Yet	**you**	**may**	**be**	**trusted**	**,**	**and**	**,**	**even**	**in**	**this**	**labyrinth**	**,**	**I**	**will**	**do**	**so**	**.**
然而	你	可能	是	可信	,	和	,	甚至	在	这	迷宫	,	我	将要	做	所以	.

然而，你值得信任，即使在这迷宫之中，我也会信任你。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] .

My	**heart**	**is**	**heavy**	**.**
我的	心	是	重的	.

我心情沉重。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

But	**not**	**one**	**word**	**to**	**any**	**person**	**.**
但	不是	一	单词	到	任何	人	.

但他对任何人都没有说一句话。

[ai] [niːd] [nəʊ] ['kɒnfɪdænt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['saɪləns] ['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ,

I	**need**	**no**	**confidant**	**and**	**could**	**maintain**	**silence**	**even**	**towards**	**you**	**,**
我	需要	不	知己	和	可以	维持	沉默	甚至	向	你	,

我不需要知己，即使对你，我也能保持沉默。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən]

but	**I**	**am**	**anxious**	**that**	**you**	**should**	**understand**	**me**	**,**	**you**	**who**	**have**	**just**	**taken**
但	我	是	焦虑的	那	你	应该	理解	我	,	你	WHO	有	只是	已采取

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stænd] .

such	**a**	**stand**	**.**
这样的	一个	站立	.

但我很希望你能理解我，你刚刚采取了这样的立场。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['entəd] [maɪ]['lɪtə(r)][æt; ət] - , [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm] .

Before	**I**	**entered**	**my**	**litter**	**at**	**Lochias**	**,**	**the**	**boy**	**returned**	**,**	**and**	**I**	**talked**	**with**	**him**	**.**
前	我	进入	我的	垃圾	在	-	,	这	男生	返回	,	和	我	谈话	和	他	.

"

"
"

在我进入洛基亚斯的窝之前，那个男孩回来了，我和他聊了聊。

" [jʌŋ] [ˌsiː'zɪriən] [lʌvz] - , " [rɪ'plaɪd] ['diːɒn] [wɪð] [greɪv] ['ɜːnɪstnəs] .

"	**Young**	**Caesarion**	**loves**	**Barine**	**,**	**"**	**replied**	**Dion**	**with**	**grave**	**earnestness**	**.**
"	年轻的	凯撒里昂	爱	-	,	"	回复	迪翁	和	严重	认真	.

"小凯撒里昂爱上了巴琳，"狄翁严肃认真地回答道。

" [ðen] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['fɒli] [ɪz] [nəʊn] ? " [ɑːskt] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Then**	**this**	**horrible**	**folly**	**is**	**known**	**?**	**"**	**asked**	**Iras**	**excitedly**	**.**
"	然后	这	可怕	蠢事	是	已知	?	"	问	伊拉斯	兴奋地	.

"那么，这种可怕的愚蠢行为已经为人所知了？"伊拉斯兴奋地问道。

" [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['driːmə(r)] [tuː; tə] [fiːl]

"	A	passion	far	deeper	than	I	should	ever	have	expected	this	dreamer	to	feel
"	一个	热情	远的	更深	比	我	应该	曾经	有	预期的	这	梦想家	到	感觉

[hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

has	taken	possession	of	him	.
有	已采取	拥有	的	他	.

“一种远超我预期的、深深的激情占据了这个梦想家的心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [rɪ'tɜːn] — [pə'hæps] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)]

And	if	the	Queen	should	now	return	—	perhaps	less	successful	than	we	desire
和	如果	这	女王	应该	现在	返回	—	也许	较少的	成功的	比	我们	欲望

— [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪk'spekt] ['pleʒə(r)] ,

—	if	she	looks	to	those	from	whom	she	still	expects	pleasure	,
—	如果	她	看起来	到	那些	从	谁	她	仍然	预期	乐趣	,

如果女王现在返回——或许不如我们所愿——如果她仍然指望那些她期待取悦的人，

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['lɒfti] [diːdz] ,

satisfaction	,	lofty	deeds	,
满意	,	高远	契约	,

满足感，崇高的事迹，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ðæt] [sʌn] - [braɪt]

and	learns	what	has	befallen	the	boy	—	for	what	does	not	that	sun	-	bright
和	学习	什么	有	发生	这	男生	—	为了	什么	做	不是	那	太阳	-	明亮的

['ɪntəlekt] [lɜːn] [ænd; ənd] [pə'siːv] ?

intellect	learn	and	perceive	?
智力	学习	和	感知	?

并了解到男孩遭遇了什么——因为还有什么事是他那聪慧过人的智慧没有了解和感知到的呢?

[hiː; hi][ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

He	is	dear	to	her	,	dearer	than	any	of	you	imagine	.
他	是	亲爱的	到	她	,	更贵	比	任何	的	你	想象	.

他对于她来说非常重要，比你们任何人想象的都要重要。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti] , [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] !

How	it	will	increase	her	anxiety	,	perhaps	her	suffering	!
如何	它	将要	增加	她	焦虑	,	也许	她	痛苦	!

这只会加剧她的焦虑，甚至可能加重她的痛苦!

[wɪð] [wɒt] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgəd] [ə'genst] [ðəʊz] [huːm] ['djuːti][ænd; ənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd]

With	what	good	reason	she	will	be	angered	against	those	whom	duty	and	love	should
和	什么	好的	原因	她	将要	是	愤怒	反对	那些	谁	责任	和	爱	应该

[hæv; həv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ! "

have	commanded	to	guard	the	boy	!	"
有	命令	到	警卫	这	男生	!	"

她有什么理由对那些本应出于责任和爱心守护男孩的人感到愤怒呢!

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , " ['ædɪd] ['diːɒn] , " [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [ə'fens] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	And	therefore	,	"	added	Dion	,	"	the	stone	of	offence	must	be	removed	.
"	和	所以	,	"	额外	迪翁	,	"	这	石头	的	罪行	必须	是	已移除	.

“因此，”迪翁补充道，“必须移除这块冒犯的石头。”

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [step] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['didəməs] .

Your	first	step	to	secure	this	object	was	the	attack	on	Didymus	.
你的	第一的	步	到	安全的	这	目的	曾是	这	攻击	在	双齿木	.

你夺取这个目标的第一步就是攻击迪迪姆斯。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ænd; ənd] [pə'siːvd] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld]
" He had judged correctly and perceived that , in her assault upon the old
" 他 有 评判 正确 和 感知 那 , 在 她 突击 之上 这 老的
['skɒlə(r)] ,
scholar ,
学者 ,

“他的判断是正确的，他察觉到，在她攻击那位老学者的过程中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z] ,
she had at first intended to play into the hands of the rulers ,
她 有 在 第一的 故意的 到 玩 进入 这 双手 的 这 统治者 ,

她起初打算迎合统治者的意愿，

[wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]
work against the old philosopher and his relatives , among whose number was
工作 反对 这 老的 哲学家 和 他的 亲属 , 之中 谁 数字 曾是
- ;
Barine ;
- ;

与这位老哲学家及其亲属作对，其中就包括巴林；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [lɔː] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['relətɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd]
for the Egyptian law permitted the relatives of those who were convicted
为了 这 埃及人 法律 允许 这 亲属 的 那些 WHO 是 已定罪
[ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['bænɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]
of any crime against the sovereign or the government to be banished with the
的 任何 犯罪 反对 这 主权 或者 这 政府 到 是 被放逐 和 这
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

因为埃及法律允许将被判犯有危害君主或政府罪行者的亲属与罪犯一同流放。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] [dɪs'greɪsfl] , [jet] ['evri] [wɜːd] ['aɪˌɑːr'eɪɛs]
This attack upon an innocent person was disgraceful , yet every word Iras
这 攻击 之上 一个 清白的 人 曾是 可耻 , 然而 每一个 单词 伊拉斯
['ʌtə] [meɪd] ['diːɒn] [fiːl] ,
uttered made Dion feel ,
说出 制成 迪翁 感觉 ,

对无辜者的袭击令人不齿，然而伊拉斯说的每一句话都让迪翁感到……

['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [beɪs] ['dʒeləsi] ,
every feature of her face betrayed , that it was not merely base jealousy ,
每一个 特征 的 她 脸 背叛 , 那 它 曾是 不是 仅仅 根据 妒忌 ,

她脸上的每一个表情都泄露了真相：这不仅仅是卑劣的嫉妒。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nəublə][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['gɪltləs] [seɪdʒ] — [lʌv]
but a nobler emotion , that caused her to assail the guiltless sage — love
但 一个 更高贵 情感 , 那 导致 她 到 攻击 这 无罪 圣人 — 爱
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
for her mistress ,
为了 她 情妇 ,

但促使她攻击无辜圣人的，是一种更高尚的情感——对她女主人的爱。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌkliːə'pætrə] [frɒm; frəm] [griːf]
the desire which dominated her whole being to guard Cleopatra from grief
这 欲望 哪个 占主导地位 她 所有的 存在 到 警卫 克利奥帕特拉 从 悲伤
[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [taɪmz] .
and trouble in these trying times .
和 麻烦 在 这些 尝试 时代 .

她心中唯一的愿望就是保护克利奥帕特拉免受这艰难时期带来的悲伤和麻烦。

[hiː; hi] [njuː] - ['aɪən] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	knew	Iras's	iron	will	and	the	want	of	consideration	with	which	she	had
他	知道	-	铁	将要	和	这	想	的	考虑	和	哪个	她	有

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

learned	to	pursue	her	purpose	at	the	court	.
学习	到	追求	她	目的	在	这	法庭	.

他了解伊拉斯的铁腕意志，也知道她在宫廷中为了达到目的而不顾他人感受的冷酷无情。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ]

His	first	object	was	to	protect	Barine	from	the	danger	which
他的	第一的	目的	曾是	到	保护	-	从	这	危险	哪个

['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ;

threatened	her	;
威胁	她	;

他的首要目标是保护巴琳免受威胁她的危险；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

but	he	also	wished	to	relieve	the	anxiety	of	Iras	,	the	daughter	of
但	他	还	希望	到	缓解	这	焦虑	的	伊拉斯	,	这	女儿	的

['kreɪtiːz] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['neɪbə(r)] ,

Krates	,	his	father's	neighbour	,
克拉特斯	,	他的	父亲的	邻居	,

但他还希望减轻他父亲邻居克拉特斯的女儿伊拉斯的焦虑。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]

with	whom	he	had	played	in	boyhood	and	for	whom	he	had	never
和	谁	他	有	玩	在	童年	和	为了	谁	他	有	绝不

[siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['ɪntrəst] .

ceased	to	feel	a	tender	interest	.
停止	到	感觉	一个	投标	兴趣	.

他儿时曾与她一起玩耍，并且一直对她怀有深厚的感情。

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

His	remark	surprised	her	.
他的	评论	惊讶	她	.

他的话让她感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [plɒt] [wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɪ'stiːm] [ʃiː; ʃi][məʊst]['vælјuːd] ,

She	saw	that	her	plot	was	detected	by	the	man	whose	esteem	she	most	valued	,
她	锯	那	她	阴谋	曾是	检测到	经过	这	男人	谁	尊重	她	最多	有价值的	,

她发现自己的阴谋被她最看重的那个人识破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [ɪz][glæd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

and	a	loving	woman	is	glad	to	recognize	the	superiority	of	her	lover	.
和	一个	爱	女士	是	高兴的	到	认出	这	优势	的	她	情人	.

一个深爱着爱人的女人乐于承认爱人的优秀之处。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪɪst] ['tʃaɪldhʊd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə]

from	her	earliest	childhood	—	and	she	was	only	two	years	younger
从	她	最早	童年	—	和	她	曾是	仅有的	二	年	年轻

[ðæn; ðən]['diːɒn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɜːklz] [weə(r)] [nəʊ] ['kwɒlətɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['haɪlɪ]

than	Dion	—	she	had	belonged	to	circles	where	no	quality	was	more	highly
比	迪翁	—	她	有	属于	到	界	在哪里	不	质量	曾是	更多的	高度

[praɪzd] [ðæn; ðən]['ment(ə)l]['plaɪənsi][ænd; ənd] ['kiːnnəs] .

prized	than	mental	pliancy	and	keenness	.
珍贵的	比	精神的	柔韧性	和	敏锐	.

从她很小的时候起——她只比迪翁小两岁——她就身处一个极其重视思维灵活和敏锐的圈子。

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ,
Her **dark** **eyes** **,**
她 黑暗的 眼睛 ,

她那双深邃的眼睛，

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] ['glitə] [dɪs'trʌstfəli] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋli] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
which **at** **first** **had** **glittered** **distrustfully** **and** **questioningly** **and** **afterwards**
哪个 在 第一的 有 闪闪发光 不信任地 和 质疑地 和 然后
[gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] [laɪt] ,
glowed **with** **a** **gloomy** **light** **,**
发光 和 一个 阴沉 光 ,

起初它闪烁着不信任和质疑的光芒，后来则散发出阴郁的光芒。

[naʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
now **gained** **a** **new** **expression** **.**
现在 获得 一个 新的 表达 .

现在又多了一种新的表达方式。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æz; əz] , [əd'mɪtɪŋ]
Her **gaze** **sought** **her** **friend's** **with** **a** **tender** **,** **pleading** **look** **as** **,** **admitting**
她 目光 寻求 她 朋友们 和 一个 投标 , 恳求 看 作为 , 承认
[hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] : " [jes] !
his **charge** **,** **she** **began** **:** **"** **Yes** **!**
他的 收费 , 她 开始 : " 是的 !

她用温柔恳求的眼神寻找着她的朋友，承认了他的指控，然后开始说道：“是的！”

['diːɒn] , [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] ['grændɔːtə(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
Dion **,** **the** **philosopher's** **granddaughter** **must** **not** **stay** **here** **.**
迪翁 , 这 哲学家的 孙女 必须 不是 停留 这里 .

哲学家的孙女狄翁不能留在这里。

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ɪn'kælkjələbl]
Or **do** **you** **see** **any** **other** **way** **to** **protect** **the** **unhappy** **boy** **from** **incalculable**
或者 做 你 看 任何 其他 方式 到 保护 这 不开心 男生 从 不可估量
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?
misfortune **?**
不幸 ?

或者，您认为还有其他方法可以保护这个不幸的孩子免受难以估量的不幸吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ðæt] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
You **know** **me** **well** **enough** **to** **be** **aware** **that** **,** **like** **you** **,**
你 知道 我 出色地 足够的 到 是 意识到的 那 , 喜欢 你 ,

你很了解我，应该知道，就像你一样，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ə'nʌðərz] [raɪts] , [ðæt] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [aɪ] [ˌeɪ 'em]
I **am** **reluctant** **to** **infringe** **another's** **rights** **,** **that** **except** **in** **case** **of** **necessity** **I** **am**
我 是 不情愿的 到 侵权 另一个的 权利 , 那 除了 在 案件 的 必要性 我 是
[nɒt] ['kruːəl] .
not **cruel** **.**
不是 残忍的 .

我不愿侵犯他人的权利，除非迫不得已，否则我不会残忍。

[aɪ] ['væljuː] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stiːm] .
I **value** **your** **esteem** **.**
我 价值 你的 尊重 .

我珍视您的尊重。

[nəʊ] [wʌn] [ɪz] [mɔː(r)] ['truːθfl] ,
No **one** **is** **more** **truthful** **,**
不 一 是 更多的 真实 ,

没有人比他更诚实。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [juː; jʊ] [ə'vɜːd] [ðæt] ['ɪərɒs][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

and	yesterday	you	averred	that	Eros	had	no	part	in	your	visits	to	the
和	昨天	你	断言	那	爱神	有	不	部分	在	你的	访问	到	这

[mʌtʃ] - [əd'maɪəd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

much	-	admired	young	woman	,
很多	-	钦佩	年轻的	女士	,

昨天你还断言，你拜访那位你非常欣赏的年轻女子与爱神厄洛斯无关。

[ðæt] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gests] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sə'saɪəti][juː; jʊ] [faʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

that	you	joined	her	guests	merely	because	the	society	you	found	at	her
那	你	加入	她	客人	仅仅	因为	这	社会	你	成立	在	她

[haʊs] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['stɪmjələs] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] .

house	afforded	a	pleasant	stimulus	to	the	mind	.
房子	提供	一个	令人愉快的	刺激	到	这	头脑	.

你之所以参加她的聚会，仅仅是因为你在她家遇到的社交环境能给你带来愉悦的心理刺激。

[aɪ][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

I	have	ceased	to	believe	in	many	things	,	but	not	in	you	and	your	words	,
我	有	停止	到	相信	在	许多	事物	,	但	不是	在	你	和	你的	字	,

我已经不再相信很多事情，但我仍然相信你和你的话语。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,

and	if	hearing	that	you	had	taken	sides	with	the	grandfather	,
和	如果	听力	那	你	有	已采取	侧面	和	这	祖父	,

如果听说你站在了祖父那边，

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	fancied	that	you	were	secretly	seeking	the	thanks	and	gratitude	of	the
我	幻想	那	你	是	偷偷	寻求	这	谢谢	和	感激	的	这

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	,
孙女	,

我猜想你是在暗中寻求孙女的感谢和感激。

[waɪ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [ə'trəʊʃəs] ['mæksɪm] [ðæt] [zjuːs] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

why	—	surely	the	atrocious	maxim	that	Zeus	does	not	hear	the	vows	of	lovers
为什么	—	一定	这	极其恶劣	格言	那	宙斯	做	不是	听到	这	誓言	的	恋人

['kɒmz] [frɒm; frəm][juː; jʊ][men] — [waɪ] ,

comes	from	you	men	—	why	,
来	从	你	男人	—	为什么	,

为什么——“宙斯听不到恋人的誓言”这种骇人听闻的格言肯定是你们男人说的——为什么？

[sə'spɪʃ(ə)n] [ə'gen] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] [hed] .

suspicion	again	reared	its	head	.
怀疑	再次	饲养	它是	头	.

猜疑之心再次涌上心头。

[naʊ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] [ə'pɪnjən] — "

Now	you	seem	to	share	my	opinion	—	"
现在	你	似乎	到	分享	我的	观点	—	"

现在看来你同意我的观点了——

" [laɪk] [juː; jʊ] , " ['diːɒn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn]

"	Like	you	,	"	Dion	interrupted	,	"	I	believe	that	Barine	ought	to	be	withdrawn
"	喜欢	你	,	"	迪翁	中断	,	"	我	相信	那	-	应该	到	是	撤回

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sjuːt] ,

from	the	boy's	pursuit	,
从	这	男孩们	追逐	,

“和你一样，”迪翁打断道，“我认为巴林应该停止追求那个男孩。”

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

which	cannot	be	more	unpleasant	to	you	than	to	her	.
哪个	不能	是	更多的	令人不快的	到	你	比	到	她	.

这对你来说肯定比对她来说更令人不快。

[æz; əz] [ˌsiː'zɪriən] ['naɪðə(r)] [kæn; kən][nɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ˌælɪg'zɑːndriə] [waɪl] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

As	Caesarion	neither	can	nor	ought	to	leave	Alexandria	while	affairs	are	so
作为	凯撒里昂	两者都不	能	也不	应该	到	离开	亚历山大	尽管	事务	是	所以

['θretnɪŋ] ,

threatening	,
威胁	,

鉴于局势如此危急，凯撒里昂既不能也不应该离开亚历山大港。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] — [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ɔːl]

nothing	is	left	except	to	remove	the	young	woman	—	but	,	of	course	,	in	all
没有什么	是	左边	除了	到	消除	这	年轻的	女士	—	但	,	的	课程	,	在	全部

['kaɪndnəs] . "

kindness	.	"
仁慈	.	"

除了带走这位年轻女子之外，别无他法——当然，我们会以仁慈的态度对待她。

" [ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃæriət] , ['gɑːlənd] [wɪð] ['rəʊzɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] , " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs]

"	In	a	golden	chariot	,	garlanded	with	roses	,	if	you	so	desire	,	"	cried	Iras
"	在	一个	金的	战车	,	挂满花环	和	玫瑰	,	如果	你	所以	欲望	,	"	哭	伊拉斯

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

“如果你愿意，我可以乘坐装饰着玫瑰花环的金色马车，”伊拉斯急切地喊道。

" [ðæt] [maɪt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] ['diːɒn] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

"	That	might	attract	attention	,	"	answered	Dion	,	smiling	and	raising	his	hand	as
"	那	可能	吸引	注意力	,	"	回答	迪翁	,	微笑	和	提高	他的	手	作为

[ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

if	to	enjoin	moderation	.
如果	到	责成	适度	.

“那可能会引起注意，”迪翁笑着回答，并举起手，仿佛在劝诫大家适度。

" [jɔː(r); jə(r)] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['pɜːpəs] ,

"	Your	mode	of	action	does	not	please	me	,	even	now	that	I	know	its	purpose	,
"	你的	模式	的	行动	做	不是	请	我	,	甚至	现在	那	我	知道	它是	目的	,

即使现在我知道了你的做法目的，但我仍然无法接受。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['glædli] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'teɪn] [jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

but	I	will	gladly	aid	you	to	attain	your	object	.
但	我	将要	乐意	援助	你	到	达到	你的	目的	.

但我将乐意帮助你实现目标。

[jɔː(r); jə(r)] ['krʊkɪd] [pɑːðz] ['ɔːlsəʊ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gəʊl] ,

Your	crooked	paths	also	lead	to	the	goal	,
你的	歪	路径	还	带领	到	这	目标	,

你曲折的道路也能通往目标。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn] [ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [streɪt] [weɪz] [suːt][ˌem 'iː]

and	perhaps	one	is	less	likely	to	stumble	in	them	;	but	straight	ways	suit	me
和	也许	一	是	较少的	可能	到	绊倒	在	他们	;	但	直的	方式	套装	我

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

或许走直线路不太容易绊倒；但我更喜欢笔直的路。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

and	I	think	I	have	already	found	the	right	one	.
和	我	思考	我	有	已经	成立	这	正确的	一	.

我觉得我已经找到了合适的人选。

[ə; eɪ] [frend] [wɪl] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]

A	friend	will	invite	Barine	to	an	estate	far	away	from	here	,	perhaps	in	the
一个	朋友	将要	邀请	-	到	一个	财产	远的	离开	从	这里	,	也许	在	这

[leɪk] ['riːdʒənz] . "

lake	regions	.	"
湖	地区	.	"

一位朋友会邀请巴琳去离这里很远的一处庄园，也许是在湖区。

" [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] , [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['aɪbraʊz] ['sʌd(ə)nli] [kən'træktɪŋ] .

"	You	?	"	cried	Iras	,	her	narrow	eyebrows	suddenly	contracting	.
"	你	?	"	哭	伊拉斯	,	她	狭窄的	眉毛	突然	承包	.

“你？”伊拉斯喊道，她那细长的眉毛突然皱了起来。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntli]

"	Do	you	imagine	that	she	would	go	with	me	?	"	he	asked	,	in	a	faintly
"	做	你	想象	那	她	会	去	和	我	?	"	他	问	,	在	一个	淡淡的

[rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] .

reproachful	tone	.
责备的	语气	.

“你觉得她会跟我走吗？”他带着一丝责备的语气问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv]['əʊldə] [frendz] ,

Fortunately	,	we	have	older	friends	,
幸运的是	,	我们	有	老	朋友们	,

幸好我们有一些年纪大的朋友。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [ɪz][wʌn] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	at	their	head	is	one	who	happens	to	be	your	uncle	and	at	the
和	在	他们的	头	是	一	WHO	发生	到	是	你的	叔叔	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [ɪz][wæks][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . "

same	time	is	wax	in	the	hands	of	the	Queen	.	"
相同的	时间	是	蜡	在	这	双手	的	这	女王	.	"

而他们的首领恰好是你的叔叔，同时他又是女王手中的蜡像。

" - ? " [ɪk'skleɪmd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

"	Archibius	?	"	exclaimed	Iras	.
"	-	?	"	惊呼	伊拉斯	.

“阿奇比乌斯？”伊拉斯惊呼道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ! "

if	he	could	persuade	her	to	do	so	!	"
如果	他	可以	说服	她	到	做	所以	!	"

如果他能说服她这么做的话！

" [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] .

"	He	will	try	.
"	他	将要	尝试	.

他会尝试的。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] .

He	,	too	,	is	anxious	about	the	lad	.
他	,	也	,	是	焦虑的	关于	这	小伙子	.

他也为这个孩子感到担忧。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [hɪə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

While	we	are	talking	here	,	he	is	inviting	Barine	to	his	estate	.
尽管	我们	是	说	这里	,	他	是	邀请	-	到	他的	财产	.

在我们谈话的同时，他正在邀请巴林去他的庄园。

[ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)] [wɪl] ['benɪfɪt] [hɜː(r); hə(r)] . "

The	country	air	will	benefit	her	.	"
这	国家	空气	将要	益处	她	.	"

乡村的空气对她有好处。

" [meɪ] [ʃiː; ʃi] [bluːm] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ! "

"	May	she	bloom	there	like	a	young	shepherdess	!	"
"	可能	她	盛开	那里	喜欢	一个	年轻的	牧羊女	!	"

愿她在那里像年轻的牧羊女一样绽放光彩!

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] ['fɔːtʃuːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz]

"	You	are	right	to	wish	her	the	best	fortune	;	for	if	the	Queen	does
"	你	是	正确的	到	希望	她	这	最好的	财富	;	为了	如果	这	女王	做

[nɒt] [rɪ'tɜːn] [vɪk'tɔːriəs] ,

not	return	victorious	,
不是	返回	胜利者	,

“你祝她好运是对的；因为如果女王未能凯旋而归，

[ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌælɪg'zændrɪən] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbld] .

the	irritability	of	our	Alexandrians	will	be	doubled	.
这	易怒	的	我们的	亚历山大里亚人	将要	是	双倍	.

亚历山大居民的烦躁情绪将会加倍。

[wen] [juː; jʊ][leɪd] [hændz][ɒn] - ['gɑːd(ə)n] ,

When	you	laid	hands	on	Didymus's	garden	,
什么时候	你	铺设	双手	在	-	花园	,

当你染指狄迪莫斯的花园时，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [ɑːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'gɒt] — "

you	were	so	busily	engaged	in	building	the	triumphal	arch	that	you	forgot	—	"
你	是	所以	忙碌地	已订婚的	在	建筑	这	凯旋的	拱	那	你	忘了	—	"

你当时忙着建造凯旋门，以至于忘记了——

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ? " [kraɪd] ['aɪˌɑːr'eɪ'ɛs] .

"	Who	would	have	doubted	the	successful	issue	of	this	war	?	"	cried	Iras	.
"	WHO	会	有	怀疑	这	成功的	问题	的	这	战争	?	"	哭	伊拉斯	.

“谁会怀疑这场战争的胜利呢？”伊拉斯喊道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] .

"	And	they	will	,	they	will	conquer	.
"	和	他们	将要	,	他们	将要	征服	.

他们会的，他们会胜利的。

[ðə; ði] ['rəudiən] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz] ['skætəd] .

The	Rhodian	said	that	the	fleet	was	scattered	.
这	罗德岛	说	那	这	舰队	曾是	疏散	.

罗德岛人说舰队已经分散了。

[ðə; ði][drˈzɑːstə(r)] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] - [kəʊst] .

The	disaster	happened	on	the	Acharnanian	coast	.
这	灾难	发生	在	这	-	海岸	.

这场灾难发生在阿卡纳尼亚海岸。

[haʊ] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] !
How positive it sounded !
如何 积极的 它 听起来 !

听起来多么积极向上啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][æt; ət]['sekənd][ænd; ənd][θɜːd][hænd] .
But he had it only at second and third hand .
但 他 有 它 仅有的 在 第二 和 第三 手 .

但他只拥有过二手或三手的版本。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['ruːmə(r)] ?
And what are mere rumours ?
和 什么 是 仅仅 谣言 ?

而谣言又算得了什么呢?

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['taɪdɪŋz] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['leɪtə(r)] .
The source of the false tidings is discovered later .
这 来源 的 这 错误的 消息 是 发现 之后 .

后来发现了虚假消息的来源。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [lɒst] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] ,
Besides , even if the naval battle were really lost , the powerful army ,
除了 , 甚至 如果 这 海军 战斗 是 真的 丢失的 , 这 强大的 军队 ,

此外，即使海战真的失败了，强大的陆军，

[wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] - ['fɔːsɪz] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
which is far superior to Octavianus's forces , still remains .
哪个 是 远的 优越的 到 - 力量 , 仍然 遗迹 .

远胜屋大维军队的这支部队依然存在。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['dʒenərəlz][kʊd; kəd][kəʊp] [wɪð] ['æntəni] [ɒn][ðə; ði][lænd] ?
Which of the enemy's generals could cope with Antony on the land ?
哪个 的 这 敌人的 将军们 可以 应付 和 安东尼 在 这 土地 ?

敌军中哪位将领能在陆地上与安东尼抗衡?

[haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt] [wen] [ɔːl][ɪz][æt; ət] [steɪk] - [feɪm] , ['ɒnə(r)] , ['sɒvrənti] , [heɪt] , [ænd; ənd]
How he will fight when all is at stake - fame , honour , sovereignty , hate , and
如何 他 将要 斗争 什么时候全部 是 在 赌注 - 名声 , 荣誉 , 主权 , 恨 , 和
[lʌv] !
love !
爱 !

当一切都岌岌可危时——名誉、荣誉、主权、仇恨和爱——他将如何战斗!

[ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [fɪə(r)] , [beɪst] [ɒn][mɪə(r)]['ruːmə(r)] !
Away with this fear , based on mere rumour !
离开 和 这 害怕 , 基于 在 仅仅 谣言 !

抛开那些基于谣言的恐惧吧!

['ɑːftə(r)] - ['sizərz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [diːmd] [lɒst] , [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [fɑː'seiləs] [meɪd]
After Dyrrachium Caesar's cause was deemed lost , and how soon Pharsalus made
后 - 凯撒的 原因 曾是 被认为 丢失的 , 和 如何 很快 法萨鲁斯 制成
[hɪm]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
him master of the world !
他 掌握 的 这 世界 !

迪拉奇乌姆之后，凯撒的事业被认为失败了，而法萨卢斯很快就让他成为了世界的主宰!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ]
Is it worthy of a sensible person to suffer courage to be depressed by a
是 它 值得 的 一个 明智的 人 到 遭受 勇气 到 是 郁闷 经过 一个
['seɪlərz] ['gɒsɪp] ?
sailor's gossip ?
水手的 闲话 ?

一个明智的人会因为水手的闲言碎语而感到沮丧，并为此鼓起勇气吗?

[ænd; ənd] [jet] — [jet] !

And	yet	—	yet	!
和	然而	—	然而	!

然而——然而！

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪl] .

It	began	while	I	was	ill	.
它	开始	尽管	我	曾是	患病的	.

这件事始于我生病期间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swɔləuz] [ɒn] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ʃɪp] .

And	then	the	swallows	on	the	Antonias	,	the	admiral's	ship	.
和	然后	这	燕子	在	这	-	,	这	海军上将的	船	.

然后是安东尼亚号上的燕子，那是海军上将的船。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

We	have	already	spoken	of	it	.
我们	有	已经	说	的	它	.

我们之前已经讨论过这个问题了。

- [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['ziːnəu] [sɔː] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['swɔləuz] [draɪv]

Mardiou	and	your	uncle	Zeno	saw	with	their	own	eyes	the	strange	swallows	drive
-	和	你的	叔叔	芝诺	锯	和	他们的	自己的	眼睛	这	奇怪的	燕子	驾驶

[ə'weɪ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðeə(r)] [nest] [ɒn] [ðə; ði] [helm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,

away	those	which	had	built	their	nest	on	the	helm	of	the	Antonias	,
离开	那些	哪个	有	建造	他们的	巢	在	这	舵	的	这	-	,

马尔迪乌和你的叔叔泽诺亲眼看到那些奇怪的燕子驱赶了那些在安东尼娅号船舵上筑巢的燕子。

[ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['kruːəl] [biːks] .

and	kill	the	young	ones	with	their	cruel	beaks	.
和	杀	这	年轻的	一个	和	他们的	残忍的	喙	.

它们用残忍的喙杀死幼鸟。

[æn; ən] ['iːv(ə)l] ['əʊmən] !

An	evil	omen	!
一个	邪恶的	预兆	!

不祥之兆！

" [ai] ['kænɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	forget	it	.
"	我	不能	忘记	它	.

我永远不会忘记它。

[ænd; ənd] [maɪ] [driːm] , [waɪl] [ai] [leɪ] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] ['mɪstrəs] !

And	my	dream	,	while	I	lay	ill	with	fever	far	away	from	my	mistress	!
和	我的	梦	,	尽管	我	躺	患病的	和	发烧	远的	离开	从	我的	情妇	!

而我的梦，却是在我病倒高烧、远离女主人的时候！

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .

But	I	have	already	lingered	here	too	long	.
但	我	有	已经	徘徊不去	这里	也	长的	.

但我已经在这里逗留太久了。

[nəʊ] , ['diːɒn] , [nəʊ] .

No	,	Dion	,	no	.
不	,	迪翁	,	不	.

不，迪翁，不。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [hɪə(r)] — [ai] [kæn; kən] [naʊ] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ə'baʊt] [ˌsiː'zɪriən] .

I	am	grateful	for	the	rest	here	—	I	can	now	feel	at	ease	about	Caesarion	.
我	是	感激的	为了	这	休息	这里	—	我	能	现在	感觉	在	舒适	关于	凯撒里昂	.

我很感激能在这里休息——我现在可以安心地对待凯撒里昂了。

[pleɪs] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [weə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

Place	the	monument	where	you	choose	.
地方	这	纪念碑	在哪里	你	选择	.

请将纪念碑放置在您选择的位置。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [ðeə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

The	people	shall	see	and	hear	that	we	respect	their	opposition	,	that	we	are
这	人们	将	看	和	听到	那	我们	尊重	他们的	反对	,	那	我们	是

[dʒʌst][ænd; ənd] ['frendli] .

just	and	friendly	.
只是	和	友好的	.

人民将看到和听到我们尊重他们的反对意见，我们是公正友好的。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

Help	me	to	turn	this	matter	to	the	advantage	of	the	Queen	,
帮助	我	到	转动	这	事情	到	这	优势	的	这	女王	,

请帮我扭转局面，使之对女王有利。

[ænd; ənd] [ɪf] - [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] - [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	if	Archibius	succeeds	in	getting	Barine	away	and	keeping	her	in	the
和	如果	-	成功	在	获得	-	离开	和	保持	她	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

如果阿基比乌斯成功将巴琳带走并让她留在国内，

[ðen] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɔːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][juː; jʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [jɔːz] .

then	—	if	I	had	aught	that	seemed	to	you	desirable	it	should	be	yours	.
然后	—	如果	我	有	零	那	似乎	到	你	理想	它	应该	是	你的	.

那么——如果我有什么你觉得想要的东西，那就应该是你的。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['petɪd] ['diːɒn][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] ['pleɪfeləʊ] ? "

But	what	does	the	petted	Dion	care	for	his	fading	playfellow	?	"
但	什么	做	这	被宠爱	迪翁	关心	为了	他的	褪色	玩伴	?	"

但是，备受宠爱的迪翁又怎会在乎他日渐衰老的玩伴呢?

" ['feɪdɪŋ] ?

"	Fading	?
"	褪色	?

“褪色？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	he	repeated	in	a	tone	of	indignant	reproach	.
"	他	重复	在	一个	语气	的	愤怒	责备	.

他用愤慨责备的语气重复道。

" [seɪ] ['rɑːðə(r)][ðə; ði] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['flaʊə(r)][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [frend]

"	Say	rather	the	fully	developed	flower	has	learned	from	her	royal	friend
"	说	相当	这	完全	发达	花	有	学习	从	她	皇家	朋友

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] .

the	secret	of	eternal	youth	.
这	秘密	的	永恒	青年	.

“不如说，这朵盛开的花朵从她的皇室朋友那里学到了永葆青春的秘诀。”

" [wɪð] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['aɪˌɑːr'eɪˈɛs] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

"	With	a	swift	impulse	of	gratitude	Iras	bent	her	face	towards	him	in	the
"	和	一个	迅速	冲动	的	感激	伊拉斯	弯曲	她	脸	向	他	在	这

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

“带着感激之情，伊拉斯在暮色中俯下脸看向他，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['slendə(r)] [waɪt] [hænd] — [nekst][tuː; tə] [ˌkliə'pætrəz] [feɪmd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]

extending	the	slender	white	hand	—	next	to	Cleopatra's	famed	as	the	most
扩展	这	苗条	白色的	手	—	下一个	到	克利奥帕特拉的	著名的	作为	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [kɔːt] — [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪs] ,

beautiful	at	court	—	for	him	to	kiss	,
美丽的	在	法庭	—	为了	他	到	吻	,

她伸出纤细白皙的手——这只手与克利奥帕特拉的手一样，被誉为宫廷中最美丽的手——让他亲吻。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['mɪəli] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] ['laɪtli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

but	when	he	merely	pressed	his	lips	lightly	on	it	with	no	shadow	of
但	什么时候	他	仅仅	按下	他的	嘴唇	轻轻	在	它	和	不	阴影	的

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

但他只是轻轻地吻了一下，没有一丝温柔，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'skleɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'pentəns] : " [ðɪs]

she	hastily	withdrew	it	,	exclaiming	as	if	overwhelmed	by	sudden	repentance	:	"	This
她	草草	退出	它	,	惊呼	作为	如果	不堪重负	经过	突然	悔改	:	"	这

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

她慌忙抽回手，仿佛突然悔恨不已，惊呼道："这无谓的，

['hɒləʊ] ['dæliəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ə'pres] [ðə; ði]

hollow	dalliance	at	such	a	time	,	with	such	a	burden	of	anxiety	oppressing	the
空洞的	调戏	在	这样的	一个	时间	,	和	这样的	一个	负担	的	焦虑	压迫	这

[hɑːt] !

heart	!
心	!

在这种时候，在这种焦虑重压之下，进行空洞的调情简直是愚蠢至极！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ən] ['wɜːðɪ] , ['ʃeɪmfl] !

It	is	un	worthy	,	shameful	!
它	是	联合国	值得	,	可耻	!

这是不光彩的，可耻的！

[ɪf] - [gəʊz] [wɪð] - , [hɜː(r); hə(r)][taɪm] [wɪl] ['skeəsli] [hæŋ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] .

If	Barine	goes	with	Archibius	,	her	time	will	scarcely	hang	heavy	on	his	estates	.
如果	-	去	和	-	,	她	时间	将要	几乎	悬挂	重的	在	他的	庄园	.

如果巴琳跟随阿奇比乌斯，她的时间就不会过多地占用他的庄园。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] ['spiːdəli] ['fɒləʊ] [tuː; tə][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] . —

I	think	I	know	some	one	who	will	speedily	follow	to	bear	her	company	.	—
我	思考	我	知道	一些	一	WHO	将要	迅速地	跟随	到	熊	她	公司	.	—

[hɪə(r)] , - !

Here	,	Sasis	!
这里	,	-	!

我想我认识一个人，他会很快跟来陪她。——萨西斯，来！

[ðə; ði] ['beərəz] !

the	bearers	!
这	持有者	!

搬运工们！

[tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]['naɪləs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

To	the	Tower	of	Nilus	,	before	the	Gate	of	the	Sun	!
到	这	塔	的	尼罗河	,	前	这	门	的	这	太阳	!

前往尼罗之塔，在太阳之门前！

" ['di:ɒn] [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪtə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [ðen] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz]

"	Dion	gazed	after	her	litter	a	short	time	,	then	passed	his	hand	through	his
"	迪翁	凝视	后	她	垃圾	一个	短的	时间	,	然后	通过了	他的	手	通过	他的

['weɪvɪŋ] [braʊn] [heə(r)] ,

waving	brown	hair	,
挥手	棕色的	头发	,

迪翁凝视着她的幼崽一会儿，然后用手拨弄着他飘动的棕色头发。

[wɔ:kt] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [lɒŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] ,

walked	swiftly	to	the	shore	and	,	without	pausing	long	to	choose	,
步行	迅速地	到	这	支撑	和	,	没有	暂停	长的	到	选择	,

他快步走到岸边，没有过多犹豫，便迅速做出选择。

[spræŋ] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['rentɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ['vɔɪɪdʒɪz] .

sprang	into	one	of	the	boats	which	were	rented	for	pleasure	voyages	.
弹簧	进入	一	的	这	船	哪个	是	租来的	为了	乐趣	航程	.

跳上一艘出租用于休闲航行的船只。

['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

Ordering	the	sailors	who	were	preparing	to	accompany	him	to	remain	on	shore	,
订购	这	水手们	WHO	是	准备	到	陪伴	他	到	保持	在	支撑	,

他命令准备随行的水手们留在岸上。

[hi:; hi] [stretʃt] [ðə; ði][seɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [maʊθ]

he	stretched	the	sail	with	a	practised	hand	,	and	ran	out	towards	the	mouth
他	拉伸	这	帆	和	一个	已实践	手	,	和	跑	出去	向	这	嘴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] .

of	the	harbour	.
的	这	港口	.

他熟练地拉开帆，朝港口入口跑去。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

He	needed	some	strong	excitement	,	and	wished	to	go	himself	in	search	of
他	需要	一些	强的	激动	,	和	希望	到	去	他自己	在	搜索	的

[nju:z] .

news	.
消息	.

他需要一些刺激，希望亲自去打探消息。

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑ:ks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[kən'tempt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)] [heɪt]

Contempt	had	become	too	deep	for	hate
鄙视	有	变得	也	深的	为了	恨

蔑视之深，已超越了仇恨。

['dʒeləsi] [hæz; həz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz]

Jealousy	has	a	thousand	eyes
妒忌	有	一个	千	眼睛

嫉妒有千眼。

[zju:s] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

Zeus	does	not	hear	the	vows	of	lovers
宙斯	做	不是	听到	这	誓言	的	恋人

宙斯听不到恋人们的誓言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神